International Conference 2024

文化遺産に関わる国際会議 2024

世界文化遺産とオーセンティシティ
World Cultural Heritage and Authenticity

第一部：世界遺産の実務におけるオーセンティシティの取扱いを検討する
Part 1: Examining the Issues of Authenticity in World Heritage Practice

第二部：災害復旧時を例にその過程で生じた課題からオーセンティシティを考える
Part 2: Examining the Challenges of Authenticity in the Post-Disaster Recovery Process

文化庁
Agency for Cultural Affairs, Government of Japan

ACCU

unesco
Centre
Under the auspices
of UNESCO

WHITRAP
World Heritage Institute of Training and Research
for the Asia and the Pacific Region
under the Auspices of UNESCO

文化遺産に関わる国際会議等の開催 2024

国際会議「世界文化遺産とオーセンティシティ」

第一部：世界遺産の実務におけるオーセンティシティの取扱いを検討する
第二部：災害復旧時を例にその過程で生じた課題からオーセンティシティを考える

ACCU INTERNATIONAL CONFERENCE 2024

WORLD CULTURAL HERITAGE AND AUTHENTICITY

Part 1: “Examining the Issues of Authenticity in World Heritage Practice”
Part 2: “Examining the Challenges of Authenticity in the Post-Disaster Recovery Process”

Cultural Heritage Protection Cooperation Office,
Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU)

Agency for Cultural Affairs, Government of Japan

World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region
under the auspices of UNESCO (WHITRAP Shanghai)

＜例言 /Credit>

- 本報告書の編集はタマル・メラゼ（東京大学）、マッキー・ショーン（ACCU 奈良事務所）、吉田万智（同）の協力を得て、脇谷華代子（ACCU 奈良事務所）が担当した。
- 本報告の訳語の取扱いについては、東京文化財研究所刊行の「世界遺産用語集（改訂版）」や「令和２年度世界遺産研究協議会「整備」をどう説明するか（第一部）」P32、掲載の稲葉信子氏の「保存関係用語対照表（1993 年作成版）」などを参考に、原文の単語に沿って可能な限り統一を試みた。なお、Authenticity、Integrity、Attribute についてはカタカナ表記で統一した。
- 頻出単語の和訳は以下の通りで統一した。reconstruction(再建)、conservation (保存 / 保全)、restoration (修復)。

FOREWORD

This publication is a compilation of the keynote speech, eight presentations, and panel discussions from the international conference, ‘World Cultural Heritage and Authenticity’, held as a project commissioned by the Agency for Cultural Affairs, the Government of Japan (ACA), in 2024. The conference was co-organised by ACA, the Cultural Heritage Protection Cooperation Office, Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU Nara), and the World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO (WHITRAP Shanghai).

The conference was held for three days, from 17-19 December 2024, at venues in Nara Prefecture. It began with a visit to the Horyu-ji Temple World Heritage Site to observe heritage management practices firsthand. The remaining two days featured expert presentations and discussions at the Nara Prefectural Convention Centre. Nineteen experts from nine countries (ten from eight overseas countries and nine from Japan) participated, both in person and online. The conference was livestreamed, attracting 224 online observers from 25 countries.

This conference was planned as the 30th anniversary of the Nara Conference on Authenticity (hereinafter referred to as the Nara Conference) in 1994. It aimed to address the needs of both experienced professionals and younger experts in World Heritage management, focusing on the historical context of the Nara Document on Authenticity and ongoing relevance of the term ‘authenticity’ to the management and conservation of World Heritage sites.

Participants included key figures from the 1994 Nara Conference as well as experts working at the front line of current World Heritage practice. Christina Cameron, Masuda Kanefusa, Ueno Kunikazu, Motonaka Makoto, and Inaba Nobuko all attended the 1994 conference. Prof. Cameron played an important role in planning the conference, drafting the Nara Document on Authenticity, and supporting Herb Stovel, the key person of the Nara Conference on Authenticity. Dr Masuda served as Herb Stovel's Japanese counterpart. Mr Motonaka and Prof. Inaba were members of the secretariat from the Japanese Government. Prof. Ueno participated as a national researcher. Mr Motonaka and Prof. Inaba also contributed to the planning of this year’s conference.

Speakers addressed the current challenges of applying the concept of authenticity in the World Heritage context. Kristal Buckley presented a perspective from the ICOMOS review of nominations for new World Heritage Sites, Gamini Wijesuriya offered a perspective from ICCROM, and Rohit Jigyasu focused on disaster recovery, presenting on the challenges of authenticity. The second session featured experts working in the disaster recovery of important cultural heritage sites and monuments, in Japan and other countries, and generated valuable discussion points.

This conference provided a unique opportunity to revisit the 1994 Nara Conference, reflecting on its history, impact, and lasting legacy, while also grappling with contemporary challenges related to the use and application of the word “authenticity”. It is our hope that the conference's results will facilitate future discussions among World Heritage professionals and ultimately yield beneficial and meaningful results.

Cultural Heritage Protection Cooperation Office,
Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU Nara)

序　文

本書は、令和６年度文化庁委託事業として実施した、国際会議「世界文化遺産とオーセンティシティ」での基調講演および８本の講演、総合討議をまとめたものである。当会議は、文化庁、公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所（ACCU 奈良事務所）、およびユネスコ・アジア太平洋地域世界遺産研修研究所上海センター（WHITRAP 上海）の共催により開催した。

会議は2024年12月17日～19日の３日間、奈良県内の会場で開催された。初日はエクスカーションとして世界遺産法隆寺において遺産管理の実務を視察し、続く２日間は、奈良市の奈良県コンベンションセンターにおいて専門家会議を実施した。参加者は、海外８か国から10名、国内から９名の、計９か国から19名の専門家を招へいし（オンラインを含む）、会議の様子はオンラインで同時配信された。２日間で25か国224名のオブザーバーが参加した。

本会議は、1994年にオーセンティシティに関する「世界文化遺産奈良コンファレンス（以後、奈良会議）」が開催され30周年を迎えるのを機に計画したものである。開催にあたり、世界遺産の実務に携わる実務者だけでなく若手専門家からの要望にも応え、「オーセンティシティ」に関する奈良文書の歴史や、世界遺産の管理・保存の実務における「オーセンティシティ」の言葉の使われ方を振り返ることを目的にテーマを設定した。

会議参加者は1994年当時の参加者を中心に、その後の世界遺産の実務に関わる専門家の方々に参加いただいた。会議参加者のうち、クリスティーナ・キャメロン氏、益田兼房氏、上野邦一氏、本中眞氏、稲葉信子氏は1994年の奈良会議の出席者である。キャメロン氏は当時の会議のキーパーソンであるハーブ・ストーベル氏をサポートし、会議の企画とオーセンティシティに関する奈良文書の作成において重要な役割を果たした専門家である。益田氏はストーベル氏の日本のカウンターパートで、
また、本中氏と稲葉氏は当時文化庁事務局メンバーとして実務を担当し、上野氏は国の研究者の立場で参加している。本中氏と稲葉氏には今回の会議においても会議の草案からご協力いただいた。

奈良会議以降の世界遺産の実務におけるオーセンティシティの運用の現状と課題については、クリスタル・バックレー氏にイコモスの新規世界遺産審査の視点から、ガミニ・ウィジェスリヤ氏はユネスコ諮問機関であるイクロムからの視点、ロヒト・ジギャス氏は災害復興に焦点をあてたオーセンティシティの課題について発表いただいた。第二部の講演者は、日本をはじめ各国の国宝クラスの最重要文化遺産の災害復旧に関わった専門家の方々に参加いただき、討議に向けた貴重な問題提起をしていただいた。

今回の会議は1994年の奈良会議当時を知る方々に語っていただく貴重な機会となった。奈良会議の起草から作成の過程、成果、そしてその後の影響について確認するとともに、今私たちが直面する「オーセンティシティ」をめぐる様々な課題を共有した。当会議の成果が今後、世界文化遺産の実務担当者間での議論を深め、有益かつ有意義な成果につながれば幸いである。

公益財団法人
ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所

Contents

開会あいさつ　Opening Remarks 6
参加者一覧　List of Participants 16

はじめに　INTRODUCTION

会議の背景とその動機　Background and Motives of the Conference 28
稲葉　信子　INABA NOBUKO

基調講演　KEYNOTE SPEECH

CHRISTINA CAMERON　クリスティーナ・キャメロン 37
Revisiting the Nara Document on Authenticity　オーセンティシティに関する奈良文書の再検討

講演　PRESENTATIONS

GAMINI WIJESURIYA　ガミニ・ウィジェスリヤ 57
Reflections on Authenticity: 30 Years after the Nara Document
オーセンティシティの再考：奈良文書から 30 年

KRISTAL BUCKLEY　クリスタル・バックレー 77
The Fascinating Present: Thinking about Authenticity in Contexts of Convergence, Memorialisation and Loss
オーセンティシティ魅惑の現状：融合・記憶化・損失の文脈で考える

ROHIT JIGYASU　ロヒト・ジギャス 91
Re-examining the Concepts of Authenticity in the Light of risks due to Disasters and Climate Change
災害と気候変動によるリスクの視点からオーセンティシティの概念を再検討する

本中　眞　MOTONAKA MAKOTO 109
記念的木造建造物の復元（再建）とその価値の真実性（オーセンティシティ）
Restoration (Reconstruction) and Authenticity of the Value of Wooden Architectural Monuments

ERIC PALLOT　エリック・パロー 121
Cultural Heritage and Authenticity: Examining the Challenges of Post-Disaster Recovery
The Case of "Notre-Dame de Paris"
文化遺産とオーセンティシティ：災害復興の課題を検証する － パリのノートルダム大聖堂の事例から

KOU HUAIYUN　コウ・ホアイン 143
Authenticity in Post-Disaster Recovery - A case of Xijie Historic District in Dujiangyan
震災復興におけるオーセンティシティ 一四川省都江堰市西街歴史地区の場合

AMANDA OHS　アマンダ・オース 153
Keeping Authenticity Alive Post-Earthquake in the City's 'Public Living Room' - Christchurch Town Hall
震災後「市民のリビングルーム」としてオーセンティシティを生かし続ける—クライストチャーチ市庁舎

JO SANGSUN　ジョ・サンスン 173
The Sungnyemun Restoration and Debates on its Authenticity
崇礼門（南大門）の修復とそのオーセンティシティをめぐる議論

Panel Discussion Summary Report 185
総合討論 サマリーレポート

ROHIT JIGYASU　ロヒト・ジギャス

参考資料 Appendix 191

開会あいさつ

皆様、おはようございます。文化庁文化財鑑査官の山下信一郎と申します。

本日の国際会議の開催に当たり、共催者の一員として、一言ご挨拶申し上げます。

本日は、広く国内外から多くの専門家の方にお集まりいただき、心より感謝申し上げます。また、会議の開催にご尽力をいただきました関係機関の皆様に、厚く御礼申し上げます。

文化庁では、アジア太平洋地域における文化遺産保護への協力を推進すべく、各国の文化遺産保護に携わる担当者等の人材養成を支援する事業を行っております。国際会議の開催はその取組の一環であり、各国の文化遺産の事例発表などを通じて諸課題を共有し、意見交換によりその対応策を検討する場として捉えております。

本日の国際会議は、「世界文化遺産とオーセンティシティ」をテーマとしております。

会議の初日は、1994年の「オーセンティシティ」に関する「世界文化遺産奈良会議」に参加された専門家の方々にもご出席いただき、奈良文書成立の経緯や目的を改めて振り返り、その後の文化遺産保護分野の発展と課題について議論する内容となっております。

また、二日目は、重要な史跡・建造物の災害復旧時に焦点をあて、その際に、各国が文化遺産の何を「最も重要な価値」と判断したか、各国の事例を通じてそのプロセスに迫り「オーセンティシティ」を幅広い視点でご議論いただくことを考えております。

二日間の国際会議における議論の中で、災害大国としての日本の幅広い知見と事例も示しつつ、「オーセンティシティ」に関する各国の「理論」と「実践」の実情につき情報を共有する機会となりますことを期待しております。

また、本会議を通し、文化遺産保護の分野における人材の養成、そして担当者間のネットワークの一層の充実が図られますことも目的のひとつです。

結びに、ご参加の皆様のご健勝とご多幸をお祈り申し上げまして、簡単ではございますがご挨拶とさせていただきます。

文化庁文化財鑑査官
山下　信一郎

OPENING REMARKS

Good morning, everyone. I am Shin'ichiro Yamashita, Councillor on Cultural Properties for Japan's Agency for Cultural Affairs. As a member of the organisers of today's international conference, I would like to share a few words with you.

I extend my heartfelt appreciation to the many experts who have gathered here today from across Japan and the world. I also warmly thank the members of the relevant organisations who worked hard to make this gathering possible.

The Agency for Cultural Affairs promotes cooperation in the protection of cultural heritage in the Asia-Pacific region by carrying out programmes for training human resources in this field in each country. One of the ways we do this is to host international conferences that provide participants with the opportunity to share diverse challenges through presentations on cultural heritage case examples from their countries, and to explore possible solutions through exchanges of opinions.

The theme of this conference is "World Cultural Heritage and Authenticity."

In today's programme, experts who attended the 1994 Nara Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention will help us revisit the background and purpose of the drafting of the Nara Document. We will also discuss how efforts to protect cultural heritage have evolved over the ensuing years, and the challenges that have been faced.

On day two, we will turn our focus to post-disaster recovery of important historic sites and built heritage. Here, we will discuss authenticity from a broad perspective as we look at what forms of cultural heritage value were given top priority in various countries, and listen to local case examples of the process behind such decision making.

We hope that these two days of discussion will be an opportunity for Japan to present its extensive insights and case examples as a disaster-prone country, and for everyone to share information on their own country's theory and practices surrounding authenticity.

Another aim of this conference is to help advance talent development in the field of cultural heritage protection and further enhance networking among professionals.

I would like to close out my remarks by offering my best wishes for your health and happiness.

YAMASHITA Shin'ichiro
Councillor for Cultural Properties
Agency for Cultural Affairs, Government of Japan

開会あいさつ

皆さま、こんにちは。今回の国際会議の主催者のひとつであります、公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所を代表して、私からご挨拶いたします。

ACCUでは国際会議を国内外の専門家が意見を交換する場として毎年開催しております。ご存知の通り今年はオーセンティシティに関する「世界文化遺産奈良会議」がこの奈良の地で開催されて30周年となります。そこで、今年度の会議は、「世界遺産とオーセンティシティ」と題して議論を深めることとしました。1日目は奈良ドキュメントが採択された当時の状況を明らかにしたいと思います。また、2日目は災害復興の場においてオーセンティシティが文化財の価値を判断する指標としてどのように受け止められているかを議論できればと考えています。

文化遺産国際協力コンソーシアム、また日本イコモスでも奈良会議・奈良文書30周年と関連したシンポジウムなどを開催され、あるいは予定されていますので、連携して課題の追及ができれば幸いです。

はるばる日本まで来て下さいました海外の発表者の皆さま、国内の発表者の皆さま、またオブザーバーとして会場に足を運んで来られた方々に感謝申し上げます。またオンラインで視聴されている方々にも御礼申し上げます。活発な議論がなされることを期待しています。

ACCU創立25周年の記念の年にこのような国際会議を開催できることは、私共の喜びとするところです。

最後になりましたが、共催機関であります文化庁とユネスコ・アジア太平洋地域世界遺産研修研究所上海センターをはじめ、この国際会議の開催にご協力を賜った機関ならびに関係者の方々、また昨日の見学に便宜を図って下さいました法隆寺様、講師を派遣いただきました奈良県文化財保存事務所様、奈良文化財研究所様に厚く御礼を申し上げ、私からのご挨拶とさせていただきます。

ありがとうございました。

公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター
文化遺産保護協力事務所
所長　森本　晋

OPENING REMARKS

Hello, everyone. I would like to address you on behalf of one of the organisers of this international conference, the Cultural Heritage Promotion Cooperation Office of the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO.

The ACCU hosts international conferences every year to provide opportunities for experts in Japan and around the world to exchange opinions with one another. As you know, this year marks the 30th anniversary of the Nara Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention, which was held in here in Nara. In this year's conference, we will pursue deeper discussion under the theme of "World Cultural Heritage and Authenticity." For the first day, I would like for us to shed light on the circumstances surrounding the adoption of the Nara Document. On the second day, let us discuss how to perceive authenticity as a measuring stick for assessing the value of cultural assets in the context of disaster recovery.

The Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage and ICOMOS Japan have held or plan to hold symposia and other events related to the 30th anniversary of the Nara Conference and Nara Document, and our organisation hopes to work side by side with them to tackle the challenges faced.

We would like to thank the speakers who have come to Japan from afar and those from across Japan, as well as the observers who have joined us on site. We also thank everyone watching online. We look forward to very lively discussions with all of you.

And, we at the ACCU are very pleased to host such an international conference as this in the milestone year of our 25th anniversary.

Lastly, we extend our deepest appreciation to our fellow organisers, the Agency for Cultural Affairs of Japan and WHITRAP Shanghai, as well as the organisations and individuals who assisted in the hosting of this conference. We also sincerely thank Horyu-ji Temple for facilitating yesterday's tour, and the Cultural Property Preservation Office of Nara Prefecture and the Nara National Research Institute for Cultural Properties for providing lecturers.

Thank you very much.

MORIMOTO Susumu
Director
Cultural Heritage Protection Cooperation Office,
Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO

開会あいさつ

山下信一郎様、森本晋様、アルナ・フランチェスカ・マリア・グジュラル様、江島祐輔様、ご来賓の皆様、親愛なる同僚の皆様、友人の皆様、おはようございます。

私はWHITRAP上海所長のシャオ・ヨンです。WHITRAPの正式名称は、ユネスコ・アジア太平洋地域世界遺産研修研究所です。WHITRAPは、2008年に設立されたユネスコカテゴリー2センターで、研修・研究・情報普及・ネットワーク構築を通じて、アジア太平洋地域における世界遺産条約の履行を強化することを私たちの使命としております。

WHITRAP上海は、2010年以来、長年にわたりACCU奈良事務所と協力体制にあります。私たちは、文化遺産の保護と保全という共通の目標を掲げ、国際会議の開催、アジア太平洋地域における専門家間の交流を実施しています。本日、奈良文書採択30周年の記念すべき節目となる重要な国際会議「世界文化遺産とオーセンティシティ」を通じ、この協力関係を強化できることを非常に嬉しく思っております。

30年前、オーセンティシティに重点を置いた文化遺産の認識と保存における重要な一歩が踏み出されました。1994年、「世界文化遺産奈良会議」が開催され、「真正性に関する奈良文書」が採択されました。これはアジア太平洋地域の声を代弁する最初の国際文書の一つでした。そして、この文書は30年を経た現在も、文化遺産保護の分野に大きな影響を与え続けています。

私自身、1990年代に同済大学で修士号と博士号の取得を目指していた時に、このきわめて特別な用語について、指導教官であった阮儀三教授と、先輩であった張松教授（博士課程の指導教官は東京大学の西村幸夫教授）から教えられました。

その後、中国では、これを「真実性」と訳すべきか「原真性」と訳すべきかという議論が重ねられました。それは単なる訳語についての議論ではなく、概念について、またこの単語が表現する方法についての議論でもありました。私たちは、理解が異なれば、作業方法と結果が大きく異なることを学びました。こうした議論はすべて非常に有意義なものです。

文化遺産は単なる過去の遺物ではありません。人類の創意工夫、創造性、レジリエンスの生きた証です。私たちが共有する歴史、多様な文化、そして共通のアイデンティティを表すものです。オーセンティシティは、こうした宝に真の意味と価値を与える根本的要素です。奈良文書採択30周年のこの機会に再びこの場に集い、奈良文書の作成者が掲げた目的を再確認するとともに、既に達成された実績と未だ残されている課題とに関する知見を参加者が共有するためのプラットフォームが設けられることはきわめて有意義です。

近年、私たちは数多くの課題に直面してきましたが、おそらく災害復旧プロセスほど困難なものはないでしょう。自然災害か人的災害かを問わず、災害は私たちの文化遺産に大きな打撃を与え、破壊の痕跡を残していきます。

そうした時、オーセンティシティの維持という課題はさらに重要なものとなります。災害が発生すると、多くの場合私たちはまず本能的に、可及的速やかに再建、復旧しようとします。この作業には、迅速な復旧の必要性と、オーセンティシティ維持の取り組みとの間の微妙なバランスを要します。

私たちは、考古学者、歴史家、建築家、保存活動家の知識とノウハウを活用し、復旧活動をオーセンティシティの原則に沿ったものとする必要があります。そして災害復旧プロセスでは、地域社会もまた重要な役割を果たします。地域社会は文化遺産の管理者であり、彼らの参加と関与は不可欠です。私たちは彼らの声に耳を傾け、その伝統を尊重し、彼らを意思決定プロセスに関与させなければなりません。

この会議は、災害復旧プロセスにおいてオーセンティシティを守るための課題と機会について、一堂に会して議論するまたとない機会です。世界中の専門家が集まり、その経験、知見、ベストプラクティスを共有することとなります。そして、アイデアを交換し、互いに学び合い、解決策を見つけるために協力することとなります。

最後に、この会議へのご出席とご貢献に感謝いたします。私たちの文化遺産が今後も数世紀にわたり、そのオーセンティシティを維持し、生き生きとした存在感を放ち続けられるよう、共に取り組んでいく考えです。

この会議が大きな成果を結ぶものとなるようお祈りいたします。

ありがとうございました。

ユネスコ・アジア太平洋地域世界遺産研修研究所
所長　シャオ・ヨン

OPENING REMARKS

Dear Mr. YAMASHITA Shin'ichiro, Dear Mr. MORIMOTO Susumu, Dear Ms. Aruna Francesca Maria GUJRAL, Dear Mr. EJIMA Yusuke, Distinguished guests, dear colleagues, and friends: Good morning!

I’m SHAO Yong, director of WHITRAP Shanghai. WHITRAP, the full name is World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO. WHITRAP is a UNESCO Category 2 center established in 2008. Our mandates are to strengthen the implementation of World Heritage Convention in Asia and the Pacific region, through training, research, dissemination of information and network building.

WHITRAP Shanghai has long cooperation with ACCU Nara since 2010. We organize international meetings, introduce and exchange experts in the region, for we embrace the same goals, protecting and conserving cultural heritage. Today, we are truly pleasure to enhance our collaboration this time through the momentous international conference on "World Cultural Heritage and Authenticity," as it marks an important 30-year milestone of the Nara Document.

Thirty years ago, a significant step was taken in the recognition and preservation of cultural heritage with a focus on authenticity. In 1994, the Nara Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention was held, and the Nara Document on Authenticity was adopted. It was one of the first international documents represented the voice from the Asia and the Pacific region. And it continues to significantly influence the field of cultural heritage protection three decades later.

When I was pursuing my master's and doctoral degrees at the Tongji University in the 1990's, I myself learned about this very unique term from my supervisor, Prof. Ruan Yisan, and my senior fellow disciple, Prof. Zhang Song (whose PhD supervisor was Prof. Yukio Nishimura of the University of Tokyo).

Then there was a lot of discussion in China about whether to translate it as 真实性 or 原真性 . It is not just about the translation of a word, but also about the concepts, and methods of the word expressed. We found that different understandings lead to very different working methods and results. All these discussions are very meaningful.

Cultural heritage is not just a relic of the past; it is a living testament to the ingenuity, creativity, and resilience of humanity. It represents our shared history, our diverse cultures, and our common identity. Authenticity is the essence that gives these treasures their true meaning and worth. Taking the opportunity of the 30th anniversary of Nara Document, it is worth to gather here again to review the objectives of the creators of the Nara Document, and to provide a platform for participants to share insights on what has been accomplished and what challenges remain.

In recent times, we have faced numerous challenges, and none perhaps as daunting as the post-disaster recovery process. Disasters, whether natural or man-made, can wreak havoc on our cultural heritage, leaving behind a trail of destruction.

In such times, the challenge of maintaining authenticity becomes even more crucial. When a disaster strikes, our first instinct is often to rebuild and restore as quickly as possible.

This requires a delicate balance between the need for rapid recovery and the commitment to maintaining authenticity.

We need to draw on the knowledge and expertise of archaeologists, historians, architects, and conservationists to ensure that our recovery efforts are guided by principles of authenticity. And during the post-disaster recovery process, communities also play a vital role. They are the custodians of cultural heritage and their participation and engagement are essential. We must listen to their voices, respect their traditions, and involve them in the decision-making process.

This conference provides us with a unique opportunity to come together and discuss the challenges and opportunities in preserving authenticity during the post-disaster recovery process. We have brought together experts from around the world who will share their experiences, insights, and best practices. And to exchange ideas, learn from each other, and collaborate on finding solutions.

In conclusion, I would like to thank all of you for your participation and contribution to this conference. Let us commit ourselves to ensuring that our cultural heritage remains authentic and vibrant for generations to come.

I wish this meeting a complete success.

Thank you.

SHAO Yong
Director
World Heritage Institute of Training and
Research for the Asia and the Pacific Region
under the auspices of UNESCO

開会あいさつ

ご出席の皆様

災害復旧時の課題を検討する2024年国際会議「世界文化遺産とオーセンティシティ」の開会にあたり、歓迎のご挨拶を申し上げることは私にとって大きな喜びであり、また非常に光栄なことです。

本会議は「真正性に関する奈良文書」採択30周年を記念するもので、この重要な参照文書は、特に世界遺産条約の枠組み内において、保存の原則と実践に影響を与えてきました。30年を経た現在も、この文書は世界の遺産専門家にとっての礎となっています。

この文書を巡る議論によって、文化遺産の研究と保存におけるオーセンティシティの重要性が再確認され、物質的な面のみならず、伝統技術という重要な側面が強調されるとともに、多様な文化的背景におけるリビング・ヘリテージの重要性が注目されています。

私たちICCROMでは、この分野における先駆的な取り組みに刺激を受けています。

現在、私たちは多様な文化的背景におけるこれらの原則の研究および実践の推進と国際的な対話の深化に引き続き取り組んでいます。

そうすることで、世界中の遺産保存活動に役立つベストプラクティスを特定し、共有することができるのです。

ご出席の皆様に代わり、本会議の主催者に心からの感謝の意を表します。

私は、日本の文化庁、ユネスコ・アジア文化センター、ユネスコ・アジア太平洋地域世界遺産研修研究所との長年の実り多いパートナーシップを非常に大切に考えております。私たちは共同の取り組みとして専門研修プログラムを提供することで、世界中の何百人もの遺産専門家の能力を高めています。

さらに、2000年以来の職員出向を含む文化庁のTEKPAの支援により、両組織間で交換される知識は大幅な充実が図られており、この協力関係を私は最も重要なものと考えております。将来を見据えた時、このパートナーシップが今後も発展し続け、より戦略的かつ実務的な協力の新たな機会が開かれるものと確信しています。

皆様にとって非常に実り多く知見に富む会議となることを願うとともに、皆様の議論の成果を楽しみにしております。

ありがとうございました。

文化財保存修復研究国際センター（ICCROM）
所長
アルナ・フランチェスカ・マリア・グジュラル

OPENING REMARKS

Your Excellencies distinguish guests.

It is a great pleasure and a profound honor for me to give my welcome address as we open the 2024 International Conference theme Cultural Heritage and Authenticity, examining the challenges of post disaster recovery.

This conference marks the 30th anniversary of the Nara document on Authenticity, an essential reference which has influenced conservation principles and practices, especially within the framework of the World Heritage Convention. 3 Decades on, it remains a cornerstone for heritage professionals worldwide.

Discussions around it reaffirm the critical importance of authenticity in the study and conservation of cultural heritage, emphasizing not only the material aspects but also the essential dimensions of craftsmanship and underscoring the significance of living heritage in diverse cultural context.

At The Chrome, we are inspired by our pioneering work in this field.

Today, we remain committed to advancing the study and practical application of these principles across diverse cultural contest, as well as deepening the international dialogue.

By doing so, we can identify and share best practices that will benefit heritage conservation efforts globally.

Distinguished guests, allow me to express my heart and gratitude to the organizers of this conference.

Indeed, I deeply value the enduring and fruitful partnership with the Agency for Cultural Affairs of the Government of Japan, the Asia Pacific Cultural Center for UNESCO, and the World Heritage Institute of Training and Research for the Asia Pacific Region under the species of UNESCO. To our joint efforts, we deliver specialized training programs that enhance the capacities of hundreds of heritage practitioners from across the globe.

Additionally, book and chose TEKPA support, including the provision of second staff since 2000 has significantly enriched the knowledge exchanged between our two organizations, a collaboration I hold in the highest regard. As we look to the future, I am confident that our partnership will continue to flourish, unlocking new opportunities for an even more strategic and programmatic cooperation.

I wish you all a very productive and insightful gathering and I look forward to the outcomes of your discussion.

Thank you.

Aruna Francesca Maria GUJRAL
Director-General
International Centre for the Study of
the Presentation and Restoration of
Cultural Property (ICCROM)

開会あいさつ

みなさん、おはようございます。私は文化庁からイクロムに出向している江島祐輔と申します。イクロム事務局長の挨拶とともに、ここでイクロムの役割と活動の概要について簡単にご紹介いたします。

イクロムは国際政府間組織で、現在は１３８の締約国で構成されています。日本は１９６７年に締約国になっています。

イクロムが目指しているのは世界のあらゆる地域のあらゆる形態の文化遺産保護を推進することです。そのために指導・助言、研修、情報などを提供しています。現在、取り組んでいる主要な事業をご紹介します。

ひとつ目はFARという、気候変動や紛争などに伴う緊急時の対策です。次に世界遺産での人材育成プログラムです。ツールキットの発行や、それらを用いた研修などを行なっています。

また地域を限定した活動も行なっていて、アラブ地域に関してはUAE、アラブ首長国連邦のシャルジャにイクロム唯一の支部があります。アフリカでは、若者にターゲットを絞った取り組みを進めています。

次に将来的なことについてですが、既に一部進み出しているものもあります。LAC、ラテンアメリカ・カリブ海地域におけるもの持続可能性と建築遺産、デジタル遺産保護、博物館や美術館などのコレクションに関することなどにも力を入れていこうと考えています。

最後にさまざまな活動で得た知見を、世界に広げる活動に触れて終わりにします。

現在イクロムで取り組んでいる主要な研修です。日本ではACCUの木造建築と考古学のコース、東文研の和紙に関するコース、立命館大学歴史都市防災研究所のコースがあります。

研究はさまざまな専門家や専門機関とコラボレートして進めています。イクロム図書館は７２言語、１３万５千冊以上の蔵書があり、文書の無料デリバリーサービスを行なっていて好評です。

イクロム・アーカイブスは過去に収集したコレクションなどをデジタル化して、順次ウェブで公開しています。

RE-ORGは実際に現地の博物館に学芸員などの専門家が集まり意見交換を行なっています。さらに、イクロムはIUCN、イコモスと共にユネスコの諮問機関として、世界遺産保護の活動の中で、これまでに得た知見を各現場に還元しています。

以上、非常に簡単に駆け足で紹介しました。もしご質問などがございましたら、私は今日と明日会場にいますので、ぜひお声掛けください。ありがとうございました。

ICCROM（文化財保存修復研究国際センター）
プロジェクトマネージャー
江島　祐輔

OPENING REMARKS

Good morning, everyone. I am Yusuke EJIMA, seconded to ICCROM from the Agency for Cultural Affairs, Japanese Goverment. With the opening remarks by ICCROM Director-General addresses you, I would like to provide a brief overview of the organisation's mandate and activities.

ICCROM is an intergovernmental organisation currently made up of 138 member states. Japan joined in 1967.

ICCROM seeks to promote conservation of cultural heritage in all its forms everywhere around the world. To accomplish that mission, ICCROM provides guidance, advice, training, information, and other support. Now I would like to present the flagship programmes currently run by ICCROM.

The first is the FAR programme for addressing challenges in times of crisis, including climate change and conflict. Next is a world heritage talent development programme. This includes activities such as publishing toolkits and providing training based on them.

We also have regionally focused activities. One example is ICCROM's sole regional office for serving the Arab Region, which is located in Sharjah in the UAE. ICCROM also operates a programme targeted at youths in Africa. Let's now look at prospective activities, some of which are already in motion.

We are looking to carry out projects aimed at Latin America and the Caribbean, sustainability and built heritage, sustaining digital heritage, and the collections of art and other museums.

Lastly, I would like to finish with a look at our efforts to share with the world the insights that we have gained through our diverse activities.

These are the major training initiatives that we currently implement. The programmes in Japan consist of ACCU's courses on wooden structures and archaeology, a course on Japanese paper conducted by the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties, and a course run by Ritsumeikan University's Institute of Disaster Mitigation for Urban Cultural Heritage.

Also, ICCROM pursues research in collaboration with many different experts and professional organisations. The ICCROM Library has more than 135,000 references in over 72 languages, and runs a popular service that provides free delivery of documents.

The ICCROM Archives digitises the collections and records it has amassed, and publishes the data on its website.

RE-ORG organises gatherings at local museums in which curators and other professionals join together for exchange of opinions.

ICCROM stands alongside the IUCN and ICOMOS as one of UNESCO's advisory bodies. In this capacity it shares with local stakeholders the insights it has amassed through its world heritage protection activities.

This completes my very simple rundown of ICCOM's activities. I will be on site today and tomorrow, so please feel free to ask me any questions you may have. Thank you.

EJIMA Yusuke
Project Manager
International Centre for the Study of the
Preservation and Restoration of Cultural Property
(ICCROM)

PARTICIPANTS

Coodinator:

INABA Nobuko

Emeritus Professor
University of Tsukuba, JAPAN

Trained as a conservation architect and architectural historian, Dr Inaba received her doctoral degree from the Tokyo Institute of Technology. She gained practical knowledge and experience on heritage policy-development and management while serving in the Japanese government's Agency for Cultural Affairs and its affiliated research institute from 1991 to 2008, including the period from 2000 to 2002 while she worked for ICCROM, seconded by Japan. From 2008 to 2020, she held the position of Professor of World Heritage Studies at the University of Tsukuba. Continuing her domestic and international advisory role in heritage conservation, she is now Professor Emeritus at the University of Tsukuba and a Visiting Professor at the Open University of Japan. She is also a Special Advisor to the Director-General of ICCROM.

稲葉　信子
筑波大学 名誉教授

東京工業大学で博士号を取得。1991年から2008年まで文化庁及び文化財研究所に勤務し、2000年から2002年までICCROMに出向。2008年から2020年まで筑波大学教授（世界遺産学）。現在、筑波大学名誉教授、放送大学客員教授。ICCROM事務局長特別顧問。

Keynote Speaker:

Christina CAMERON

Emeritus Professor
University of Montreal, CANADA

Christina Cameron held the Canada Research Chair in Built Heritage at the University of Montreal from 2005 to 2019 where she directed a research program on heritage conservation. She previously served as a heritage executive with Parks Canada for more than thirty-five years. She has worked with the World Heritage Convention since 1987, chairing the Committee in 1990 and 2008. In 2013, she co-authored the book Many Voices, One Vision: the early years of the World Heritage Convention. With Nobuko Inaba, she published an article on The Making of the Nara Document on Authenticity.

クリスティーナ・キャメロン

モントリオール大学　名誉教授

2005年から2019年までモントリオール大学でカナダ建築遺産の研究室を開設し、遺産保全に関する研究プログラムを指揮した。それ以前は35年以上にわたり、カナダ公園管理局で遺産担当役員を務めた。1987年から世界遺産条約に携わり、1990年と2008年には世界遺産委員長を務めた。2013年には共著で『Many Voices, One Vision: the early years of the World Heritage Convention』を出版。稲葉信子との共著に『真正性に関する奈良文書の作成』がある。

Presenters:

Gamini WIJESURIYA (Sri Lanka)

Special Advisor to the Director
WHITRAP Shanghai

Dr Gamini Wijesuriya is an architect, archaeologist, and globally recognized heritage management specialist with over 45 years of experience. A recipient of the prestigious ICCROM Award, he is well known for his contributions to World Heritage, living heritage, and people-centered approaches to Conservation. He has served as Director of Conservation of the Sri Lankan government, a staff member at ICCROM, Rome, Italy, and President of ICOMOS Sri Lanka. Currently, he is a Special Advisor to the Director of WHITRAP Shanghai, and a UNESCO Facilitator for the Intangible Cultural Heritage Convention. Dr Wijesuriya has been a teacher at ACCU Nara since 2000. He also edited the influential book Revisiting Authenticity in the Asian Context.

ガミニ・ウィジェスリヤ

WHITRAP 上海
所長特別アドバイザー

ガミニ・ウィジェスリヤ博士は建築家、考古学者であり、45年以上の経験を持つ世界的に著名な遺産管理の専門家である。栄誉あるICCROM賞の受賞者であり、世界遺産、リビングヘリテージ、人々を中心とした遺産の保存修復への貢献で知られる。スリランカ政府保存局長、イタリア・ローマのICCROM職員、ICOMOSスリランカ会長を歴任。現在は、上海のWITRAP上海所長の特別顧問、無形文化遺産条約のユネスコ･ファシリテーターを務める。2000年よりACCU奈良にて教鞭をとる。また、多方面に影響を与えた名著「Revisiting Authenticity in the Asian Context」の編集者でもある。

Kristal BUCKLEY (Australia)

Honorary Fellow
Deakin University
Former Vice-President of ICOMOS

Kristal BUCKLEY AM is an Honorary Fellow at Deakin University and a member of the Australian Heritage Council. She lives and works on the Country of the Wurundjeri people in Naarm/Melbourne, Australia. Kristal is a heritage specialist and researcher who has worked in cultural heritage roles in academia, government, community and consulting, and works as an ICOMOS World Heritage Advisor. Her research focuses on World Heritage and Australian and international heritage practices.

クリスタル・バックレー（オーストラリア）

ディーキン大学名誉研究員
元 ICOMOS 副会長

ディーキン大学名誉研究員、オーストラリア文化遺産評議会会員。オーストラリア、ナーム／メルボルンのウルンジェリ族居住地に在住。文化遺産のスペシャリストであり、研究者でもあるクリスタルは、学術界、政府、地域社会、コンサルティング会社で文化遺産に関する職務に携わり、ICOMOS の世界遺産アドバイザーとして活動している。彼女の研究は、世界遺産とオーストラリアおよび国際的な遺産実務に焦点を当てている。

Rohit JIGYASU (India・Italy)

Programme Manager
Sustainable Urban and Built Heritage Conservation, Disaster and Climate Risk Management and Post-Crisis Recovery
ICCROM

Rohit Jigyasu is a conservation architect and risk management professional from India, currently working at ICCROM as Programme Manager on sustainable urban and built Heritage conservation, disaster and climate risk management & post crisis recovery. Rohit served as UNESCO Chair holder professor at the Institute for Disaster Mitigation of Urban Cultural Heritage at Ritsumeikan University, Kyoto, Japan from 2010 to 2018. He has also contributed to ICOMOS in various capacities Since 2002, Rohit has been working with several national and international organizations for consultancy, research and training on Disaster Risk Management and climate action for Cultural Heritage. He has also authored several publications..

ロヒト・ジギャス　（インド・イタリア）

ICCROM　プログラムマネージャー

インド出身の保存建築家、リスクマネジメントの専門家。京都にある立命館大学の歴史都市防災研究所のユネスコチェアホルダー教授を務め、文化遺産の災害リスク管理に関する国際トレーニングコースの開発と指導に尽力した。2014 年から 2018 年まで ICOMOS-India 会長、2010 年から 2019 年まで ICOMOS International Scientific Committee on Risk Preparedness（ICORP）会長を務める。2011 年より ICOMOS 執行委員会選出メンバー、2017 年から 2020 年まで同副会長を務める。ICCROM に参加す

る以前は、ユネスコ、UNISDR、ゲッティ保存修復研究所、世界銀行など、複数の国内・国際機関で文化遺産の災害リスク管理に関するコンサルティング、研究、研修に携わる。

MOTONAKA Makoto (Japan)

Director General
Nara National Research Institute for Cultural Properties
Independent Administrative Institution National Institutes for Cultural Heritage

After working at the Nara National Research Institute for Cultural Properties, he was involved in the registration of Places of Scenic Beauty and World Heritage sites as Senior Cultural Property Specialist of the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan and Cabinet Counsellor of the Cabinet Secretariat. 2021-present. He specialises in landscape architecture and landscape studies.

本中　眞　（日本）

独立行政法人国立文化財機構奈良文化財研究所　所長

奈良国立文化財研究所を経て、文化庁主任文化財調査官、内閣官房内閣参事官として名勝や世界遺産登録に携わる。2021年から現職。専門は造園学、景観研究。

Eric PALLOT (France)

Chief Architect of Historic Monuments
President (Architect)
ICOMOS France

A former liberal architect and then architect of Bâtiments de France, Eric Pallot has been Chief Architect of Historic Monuments since 1991. In 2012, he was appointed Inspector General of Historic Monuments. A teacher at the Ecole de Chaillot, he has also taught occasionally at heritage schools in Lebanon, Syria, Cambodia and in various national training centres. More recently, Eric Pallot has been a member of the UNESCO working group for the conservation and development of the Angkor temples in Cambodia as an expert, as well as President of the Monitoring Committee of the Climates of Bourgogne from 2017 to 2021. Among his main projects as Chief Architect of Historic Monuments are the restorations of the Abbaye de Brou, the Palais de Compiègne and the Musée des Beaux-Arts in Dijon. He has been ICOMOS France Président since 2020.

エリック・パロー　（フランス）

ICOMOS フランス会長　（建築士）

リベラル派の建築家であり、その後フランス宮殿の建築家となったエリック・パローは、1991年より歴史的建造物の主任建築家。2012年、歴史的建造物総監督に任命される。エコール・ド・シャイヨーで教鞭を執るほか、レバノン、シリア、カンボジアの歴史遺産学校や様々な地域の国立研修センターで

教鞭をとる。最近では、カンボジアのアンコール寺院の保存と開発のためのユネスコ作業部会に専門家として参加しているほか、2017 年から 2021 年までブルゴーニュの気候監視委員会の委員長も務めている。歴史的建造物の主任建築家としての主なプロジェクトには、ブルーの修道院、コンピエーニュ宮、ディジョンのボザール美術館の修復がある。2020 年より ICOMOS フランス会長。

KOU Huaiyun (China)

Associate Professor
College of Architecture and Urban Planning, Tongji University
WHITRAP Shanghai

Kou Huaiyun is an Associate Professor at Tongji University and a National Registered Urban Planner of China. She has a Master's and a Bachelor's degree in Landscape Architecture from Tongji University and a PhD in Cultural Heritage from Fudan University. She completed her postdoctoral research at Tongji University and also spent two years as a visiting scholar at the University of Washington in the USA. Dr Kou's research interests include urban and rural heritage conservation, especially the community's role in historic preservation. She was involved in the World Bank-loan project for cultural and natural heritage protection in Guizhou Province, and the post-earthquake reconstruction of Dujiangyan ancient town. Both projects adopted a community-based approach. Her relevant research has won the National Natural Science Foundation of China, the National Award for Outstanding Urban-Rural Planning & Design, and the UNESCO Asia-Pacific Award for Cultural Heritage Conservation Program, among others.

コウ・ホアイン　（中国）

同済大学　准教授
WHITRAP　上海

同済大学准教授、中国国家登録都市計画家。同済大学で造園学の修士号と学士号、復旦大学で文化遺産の博士号を取得。同済大学で博士研究を修了し、米国ワシントン大学で 2 年間客員研究員を務めた。
研究テーマは都市と農村の遺産保護、特に歴史保護におけるコミュニティの役割。貴州省の文化・自然遺産保護のための世界銀行融資プロジェクトや、都江堰古鎮の地震後の復興プロジェクトに携わった。両プロジェクトともコミュニティベースのアプローチを採用。彼女の関連研究は、中国国家自然科学基金、国家優秀都市農村計画設計賞、ユネスコ・アジア太平洋文化遺産保存プログラム賞などを受賞している。

Amanda OHS (New Zealand)

Senior Heritage Advisor
Christchurch City Council

Amanda Ohs is a Senior Heritage Advisor at the Christchurch City Council. For over 20 years she has been involved in a broad range of heritage research, identification, assessment, policy and planning work in Ōtautahi-Christchurch, including throughout the response and recovery phases of the Canterbury earthquakes. In addition to being a member of ICOMOS Aotearoa New Zealand and its Policy and Legislation Committee, Amanda is part of the Australia ICOMOS and ICOMOS New Zealand Joint Scientific Committee on Risk Preparedness (ANZCORP).

アマンダ・オース　（ニュージーランド）
クライストチャーチ・シティカウンシル　主任遺産アドバイザー

クライストチャーチ・シティカウンシルの主任遺産アドバイザー。 20 年以上にわたり、カンタベリー地震の対応・復興を含め、オタウタヒ・クライストチャーチにおける遺産調査、審査、評価、政策、計画立案など幅広い業務に携わる。 アマンダは、ICOMOS アオテアロアニュージーランドとその政策・立法委員会のメンバーであるほか、オーストラリア ICOMOS と ICOMOS ニュージーランドのリスク対策に関する合同科学委員会（ANZCORP）の一員でもある。

JO Sangsun (Korea)

Director
Jungwon National Research Institute of Cultural Heritage

He is a member of ICOMOS-Korea, ICOMOS-ICORP & ISCARSAH, and a board member of the Korean Association for Architectural History. He attained his doctorate in the department of Architecture at the SungKyunKwan Univ. in Seoul. He has worked as a technical researcher at Sungnyemun Restoration site from 2008 to 2013. He is specialized in Korean traditional architecture and has a technical license on architectural heritage repair. He participated in the international training course of Rits-DMUCH as a trainee in 2012 and as a resource person in 2013-2014. His research interests are mainly the traditional wooden & stone architecture.

ジョ・サンスン　（韓国）
国立文化遺産研究院国立中原文化遺産研究所　所長

ソウルの成均館大学建築学科で博士号を取得。2008 年から 2013 年まで崇礼門復元現場で技術研究員として勤務。韓国伝統建築を専門とし、建築遺産修理の技術免許を持つ。2012 年に Rits-DMUCH の国際研修コースに研修生として、2013-2014 年にリソースパーソンとして参加。主な研究テーマは伝統的木造建造物と石造建築。建築史学会理事のほか、ICOMOS-Korea、ICOMOS-ICORP & ISCARSAH のメンバーであり、ISCARSAH 会員。

Commentators:

NISHI Kazuhiko (Japan)

Chief Senior Specialist for Cultural Properties
Office for International Cooperation on Cultural Heritages, Cultural Resources Utilization Division, Agency for Cultural Affairs, Government of Japan

In charge of cultural property administration, with a focus on architecture preservation, at the Agency for Cultural Affairs from 1996. Worked as a project manager at ICCROM in Rome (2005-2006). Later became involved with World Heritage nominations from various regions and the World Heritage Committee, in addition to the protection of cultural property in Japan. Assumed current position in April 2022. Council member of ICCROM. Works include "Modern Japanese Style Architecture" (Nihon no Bijutsu, No.450, 2003), "Introduction to the World Cultural Heritage" (co-authored, 2017).

西　和彦　（日本）

文化庁文化資源活用課文化遺産国際協力室世界文化遺産部門
主任文化財調査官

1996年より文化庁において建造物保護を中心に文化財行政を担当。ICCROMプロジェクト・マネージャー（2005～2006年度出向）を経て、国内文化財の保護に並行して各地の世界遺産推薦や世界遺産委員会に関わる。2022年4月より現職。ICCROM理事。著作に「近代和風建築」（『日本の美術、第450号』、2003年）『世界文化遺産の思想』（2017年、共著）など。

SHAO Yong (China)

Director
WHITRAP Shanghai
Professor
College of Architecture and Urban Planning, Tongji University

Shao Yong is a professor at the School of Architecture and Urban Planning of Tongji University, vice-chairman of the Scientific Committee on Vernacular Architecture of the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS), expert member of the Scientific Committee on Earthen Architectural Heritage, deputy secretary-general of the Academic Committee on Planning of Famous Historical and Cultural Cities of the China Society of Urban Planning, member of the Board of Directors of the Academic Committee on Urban and Rural Built Heritage of the Architectural Society of China, and member of the editorial board of Architectural Heritage and Built Heritage. Shao Yong has long been engaged in the research, teaching and practice of world cultural heritage, protection and development of historical and cultural cities, towns and villages, and urban renewal, and has won more than 30 national and provincial awards for scientific and technological progress, planning, design and teaching. Among them, the conservation of "Ancient Towns and Water Towns in Jiangnan" won the UNESCO Award for Outstanding Achievement in Cultural Heritage Conservation in the Asia-Pacific Region in 2003, and the conservation of "Lijiang Ancient City Based on Community Development" and "Pingyao Traditional Houses and Courts" won the UNESCO Award for Outstanding Achievement in Cultural Heritage Conservation in 2007 and 2007 respectively. The conservation of Lijiang Ancient City based on Community Development" and "Pingyao Traditional Residential Compounds" won the Award of Excellence in 2007 and 2015 respectively.

She is the author of "The protection and Valorization of the Architectural, Urban and Landscape Heritage", "The Rural Future", "World Heritage in China-Historical City" and so on. She was awarded the "Knight of Arts and Letters" by the French Ministry of Culture in 2021.

シャオ・ヨン（中国）

同済大学建築都市計画学院　教授
WHITRAP 上海　所長

同済大学建築都市計画学院教授、ICOMOS ヴァナキュラー建築科学委員会副主席、土建築遺産科学委員会専門委員、中国都市計画学会歴史文化名城計画学術委員会副秘書長、中国建築学会都市農村建築遺産学術委員会理事、『建築遺産』『建築遺産』編集委員。シャオ・ヨンは長年にわたり、世界文化遺産の研究、教育、実践、歴史的・文化的都市・町・村の保護と発展、都市再生に携わり、科学技術の進歩、計画、設計、教育で 30 以上の国家賞や省賞を受賞している。その中で、「江南の古城と水郷」の保存は 2003 年にユネスコ・アジア太平洋地域の文化遺産保存の優秀な業績賞を受賞し、「地域開発に基づく麗江古城」と「平遥伝統家屋と宮廷」の保存はそれぞれ 2007 年と 2007 年にユネスコ文化遺産保存の優秀な業績賞を受賞した。地域開発に基づく麗江古城の保存」は 2007 年、「平遥伝統家屋」は 2015 年にそれぞれ優秀賞を受賞。

建築・都市・景観遺産の保護と価値化』、『農村の未来』、『中国の世界遺産 - 歴史都市』などの著書がある。2021 年、フランス文化省より「芸術文学騎士」を授与される。

EJIMA Yusuke (Japan)

Project Manager
ICCROM

Received an MA in Design (Cultural Property Restoration) from the Graduate School of Nagaoka Institute of Design, Japan. After working at an architectural design firm, he joined the Kashima City Office in 2009, where he was in charge of the preservation of traditional townscapes. He joined the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in 2021, where he was in charge of cultural property buildings. Since 2023, has been seconded to ICCROM, based in Rome.

江島　祐輔　（日本）

ICCROM　プロジェクトマネージャー

長岡造形大学大学院造形研究科造形専攻文化財保存コース修士課程修了後、建築設計事務所勤務を経て、2009 年鹿島市役所に入所し、重要伝統的建造物群保存地区などを担当。2021 年文化庁に入庁し、文化財建造物を担当。2023 年からローマに本部を置く ICCROM に出向。

KANAI Ken (Japan)

Head
Resource and Systems Research Section
Japan Centre for International Cooperation in Conservation
Tokyo National Research Institute for Cultural Properties

Kanai Ken started his professional career in heritage conservation as researcher of Nara National Research Institute for Cultural Properties in 2002, and transferred to Agency for Cultural Affairs, the governmental sector for heritage conservation, in 2008, where he served as conservation specialist. From there he was seconded to ICCROM for two years. He joined in the Tokyo National Research institute for Cultural Properties in 2019.

金井　健　（日本）

独立行政法人　国立文化財機構東京文化財研究所
文化遺産国際協力センター　国際情報研究室　室長

2002年、奈良文化財研究所に入り、古代平城宮・京の学術調査を担当するとともに、文化財建造物保護や遺跡整備のための調査研究に携わる。2008年に文化庁文化財部参事官（建造物担当）に異動し、2年間のICCROM派遣の後、重要文化財建造物、登録有形文化財建造物、伝統的建造物群保存地区の保護行政実務に従事する。2019年より東京文化財研究所に勤務。

Alejandro MARTINEZ (Spain・Japan)

Associate Professor
Kyoto Institute of Technology

PhD from The University of Tokyo in 2017. Research Fellow at the Japan Center for International Cooperation in Conservation of the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties from 2016 to 2019; worked in cooperation projects for the conservation of built heritage in Bhutan, Myanmar, and Cambodia. Assistant Professor (2019 - 2024) and Associate Professor (2024 - present) at the Faculty of Design and Architecture of the Kyoto Institute of Technology; conducting research and education on built heritage conservation theory and practice from an international perspective. Member of the Japanese National Committee of ICOMOS and the ICOMOS International Wood Committee.

アレハンドロ・マルティネス　（スペイン・日本）

京都工芸繊維大学　准教授

2017年東京大学博士課程修了。工学博士。2016年～2019年東京文化財研究所文化遺産国際協力センター・アソシエイトフェローとしてブータン、ミャンマー、カンボジアなどにおける国際協力プロジェクトに従事。2019年～2024年京都工芸繊維大学デザイン・建築学系助教、2024年より現職。国際的な観点からみた建築遺産保存の理念と技術に関する研究および人材育成に従事。日本ICOMOS国内委員会、ICOMOS木の国際委員会委員。

UENO Kunikazu (Japan)

Emeritus Professor
Nara Women's University

Born in 1944 in Northeast China. Graduated from Nagoya University, Faculty of Engineering, Department of Architecture, and completed the graduate course at the same university. After working as Head of the Archaeological Feature Research Section at the Nara National Research Institute for Cultural Properties, he became a professor at the Faculty of Human Life and Environment, Nara Women's University, retiring in 2007. Doctor of Engineering. Since his tenure at the Nara National Research Institute for Cultural Properties, he has been engaged in excavations of palace and temple sites, as well as research and surveys of traditional buildings, including townscape surveys, beginning in 1989 with excavations at Wat Phu temple in Laos and continuing with excavations of temples and palaces in Cambodia, Vietnam and elsewhere.

上野　邦一　（日本）
奈良女子大学　名誉教授

1944年中国東北部生まれ。名古屋大学工学部建築学科卒業、同大学院修了。奈良国立文化財研究所遺構調査室長を経て、奈良女子大学生活環境学部教授。2007年退職。工学博士。奈良国立文化財研究所在籍当時から、宮殿跡・寺院跡の発掘調査に従事する傍ら、町並み調査をはじめ伝統的な建物の調査・研究を進める。1989年、ラオスのワット・プー寺院での発掘調査を皮切りに、カンボジア、ベトナムなどで寺院・宮殿の発掘調査に関わっている。

MASUDA Kanefusa (Japan)

ICOMOS-ICORP
ICOM-DRMC

At the Agency for Cultural Affairs (ACA) of Japanese Government, as a conservation architect, he served for the conservation planning of Historic Town and Village Conservation Districts and National Treasure Historic Monuments. After the ICCORM Architectural Conservation Course training under Prof. Jukka Jokilehto in 1984 at Rome, he has been involved in international cultural exchange programs. As the Government ratified the UNESCO World Heritage Convention in 1992, he was dispatched to the World Heritage Committee at Santa-Fe in USA on December 1992, and organized the Nara Conference on Authenticity in 1994. In 1999, he moved to the professor on architectural conservation at the post graduate course of the Tokyo University of Arts, researching the World Heritage sites conservation mainly in Asian and Pacific countries. Then he shifted to the UNESCO CHAIR Professor training program on Risk Preparedness of Cultural Heritage at the Ritsumeikan University, Kyoto in 2004, and retired in 2011. He is a member of ICOMOS-ICORP, and ICOM-DRMC.

益田　兼房　（日本）

イコモス ICORP 日本代表
イコム DRMC 委員

文化庁文化財調査官として、伝建地区保存・国宝重文建造物修理防災、世界遺産登録等を担当。92年米国サンタフェ世界遺産委員会に参加し、94年奈良オーセンティシティ国際会議を担当。99年から東京芸術大学大学院で文化財建造物保存修復教授、2004年から立命館大学歴史都市防災研究所でユネスコチェア教授（途上国等の文化遺産防災国際研修）。イコモス ICORP（文化遺産防災）日本代表、イコム DRMC（博物館防災）委員・京都大学工学博士。

NAITO-AKIEDA Yumi Isabelle (Japan)

Member (former Board Member)
ICOMOS Japan

Member of ICOMOS (APA regional meeting, ISC Theory, ISC Wood), former Board Member for ICOMOS Japan. Master in Conservation of Historic Towns and Buildings, KU Leuven (Belgium). Worked for the Tokyo University of the Arts, School of Conservation (part-time lecturer), the National Research Institute for Cultural Properties Tokyo (Centre for International Cooperation), the Agency for Cultural Affairs (part-time researcher). Currently member of the ICOMOS Japan WG for the translation of the Venice Charter. Publications include Resilient Cultural Heritage: Learning from the Japanese Experience by the Global Facility for Disaster Reduction and Recovery, World Bank, 2020, and the Japanese translation of J. Jokilehto A history of architectural Conservation.

内藤秋枝　ユミイザベル　（日本）

日本 ICOMOS 国内委員会
会員・前理事

日本 ICOMOS 国内委員会前理事。ベルギー・ルーヴァン・カトリック大学（ルメール保存センター）修士号（歴史的都市建造物の保存）。東京芸術大学大学院（文化財保存学建造物・非常勤講師）、東京文化財研究所（文化遺産国際協力センター 特別研究員）、文化庁非常勤調査員などで、文化遺産の保護、研究、国際協力、防災、世界遺産関係業務に携わってきた。日本 ICOMOS 国内委員会（ベニス憲章の日本語訳の見直しに係る第1小委員会WG）。ユッカ・ヨキレット著『建築遺産の保存その歴史と現在』の和訳、共著 World Bank Global Facility for Disaster Reduction and Recovery (GFDRR)『Resilient Cultural Heritage: Learning from the Japanese Experience』(2020) など。

MORIMOTO Susumu (Japan)

Director
Cultural Heritage Protection Cooperation Office,
Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU)

Morimoto Susumu studied archaeology at Kyoto University, Japan and prehistory at Liège University in Belgium. He joined Nara National Research Institute for Cultural Properties in 1988 and studied the information-sharing of archaeological records. He was engaged in developing the information system for the Institute and several databases of cultural properties that were open to the public. Mr Morimoto has also been involved in international cooperation for investigation and conservation of cultural heritage in Easter Island, Myanmar, Cambodia, Afghanistan, Kazakhstan, Tajikistan, Kyrgyz, and Uzbekistan. He took up his current position as Director of ACCU Nara in 2019.

森本　晋　（日本）

公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所
所長

京都大学で考古学を専攻。また、リエージュ大学（ベルギー）で先史学を研究した。1988年、奈良国立文化財研究所に入所し、考古学記録の情報共有方法を研究。研究所の情報システム開発、文化財関連データベースの整備に携わった。また、国際協力として、イースター島、ミャンマー、カンボジア、アフガニスタン、カザフスタン、タジキスタン、キルギス、ウズベキスタンの調査・文化財保護活動にも従事。2019年からユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所　所長（現職）。

はじめに

モデレーター：稲葉信子

会議開催の背景とその動機

真実性に関する奈良ドキュメントから３０年

奈良会議は、文化遺産のオーセンティシティの概念と適用を詳細に検討する必要があるとの 1992 年第 16 回世界遺産委員会の要請に応えて、1994 年に日本の奈良で開催された。会議で採択された「オーセンティシティに関する奈良文書」は、オーセンティシティの役割を、価値との関係において、価値に関する「essential qualifying factor（本質的な評価要素）」であると定義した（第 9 ～ 13 項）。また同文書は、当時まだ形をなしてはいなかったが、世界遺産の枠組みにおいて着実に進展しつつあった流れを反映して、文化の多様性と遺産の多様性の重要性を指摘した（第 5 ～ 8 項）。

オーセンティシティに関する奈良文書が発表された後、世界各地でオーセンティシティをキーワードに遺産の概念についてさまざまな議論が行われるようになった。奈良文書は、人々に文化と遺産の多様性を通して自らのアイデンティティに基づいて遺産を問い直す勇気を与えることで、特に開発途上国の遺産制度の発展に大きく貢献した。議論は、古典的なモノの保存、無形遺産の保護、コミュニティ参加の方法、文化人類学分野における研究から観光開発まで、さまざまな分野で非常に多様な形で広がっている。

オーセンティシティという言葉が、遺産概念の今後を考える議論を巻き起こすきっかけとなった積極的な役割には素晴らしいものがある。しかし同時に、世界遺産条約の実務に携わる専門家の間では、そのような一般的な議論と、新規登録から保全状態までの審査の過程において明確な定義と厳格な手順が要求される世界遺産の実務におけるオーセンティシティという用語の使用方法との間に若干の混乱が生じていることもまた懸念されている。世界遺産制度におけるオーセンティシティは、インテグリティとともに顕著な普遍的価値を構成している技術用語である。

オーセンティシティは、世界遺産の実務に携わる専門家のために明確に定義されているか？

オーセンティシティは、1977 年に作成された最初の世界遺産条約履行のための作業指針（以下、作業指針）に、「文化遺産はオーセンティシティのテストに合格しなければならない」という文言とともに導入された。しかし、その運用のための明確なガイドラインはなく、推薦書や保存状態報告書のいずれの公式文書においても、専門家が関係するセクションを書くのに困難が生じていた。この状況を解決するために奈良会議が開催され、オーセンティシティに関する奈良文書が作成された。

オーセンティシティに関する奈良文書は、専門家が運用するに堪えるべく作業指針に適切に反映され、オーセンティシティに関する実務上の問題は解決されているか？

2023 年第 45 回世界遺産委員会で設置されたオープンエンドワーキンググループでは、現在、世界遺産委員会における世界遺産の作業方法について解決すべき課題を議論している。議論すべき課題の中にはオーセンティシティの取り扱いも含まれており、課題が依然として残っていることは確かである。

1994年オーセンティシティに関する奈良文書が発表されてから30年が経過した。ハーブ・ストーベルをはじめ、文書の起草に関わった方々も亡くなられた方が増えて、記憶も薄れつつある。奈良文書の背景と歴史を振り返り、世界遺産制度におけるオーセンティシティの扱い方について再検討する時に来ていると考える。

今回の会議は、奈良文書がどのように作成されたかという背景や実際の歴史についてもっと知りたいという若い専門家や、世界遺産の運用に実際に携わっている実務家からの要望に応えて、オーセンティシティに関する奈良文書の歴史と、世界遺産の管理と保全の実務におけるオーセンティシティという言葉の使い方を検討することを目的としている。

世界遺産制度においてオーセンティシティという言葉がどのように扱われてきたか - 今後の議論が必要と考えられる問題についてモデレーターの質問

以下は、世界遺産制度においてオーセンティシティという言葉がどのように扱われてきたか、時系列での経緯と、それに沿ってモデレーターが今後議論すべき課題であると考える事項を質問形式で並べてみたものである。モデレーターは、事務局の一員として奈良会議に出席し、奈良文書の作成に参加した。また、それ以降、日本政府代表団の一員として世界遺産委員会のセッションにも出席し、価値、オーセンティシティ、インテグリティに関する議論を追ってきた。以下に掲げた質問は、モデレーターの経験に基づいている。今回の会議で基調講演を行い、世界遺産委員会でより長い経験を持つクリスティーナ・キャメロンも、奈良会議に出席し、ハーブ・ストーベルを支えて奈良文書の起草に大きく貢献した。彼女は、これらの問題についてより深く語ることができる。以下は、モデレーターの経験に基づいて、議論の背景となる情報を提供するため準備したものである。

- 1977：作業指針の草案は、米国立公園局のシステムを取り入れてインテグリティという言葉を使用して作成されたが、これがICOMOS欧州代表によってオーセンティシティに変更された。しかし言葉のみの変更で、文章の書きぶりも、オーセンティシティのテストの対象となる4つの側面（意匠、材料、技能、セッティング）もインテグリティのときのままで変更されなかった。そしてどちらの場合も、オーセンティシティの使用方法の明確な定義は示されていなかった。

- 1994奈良会議：ハーブ・ストーベルとの準備協議を通じて、モデレーターはハーブがオーセンティシティの代わりにインテグリティという言葉を復活させようと考えていたのではないかと感じていた。しかし、モデレーターの理解は間違っており、それは実現しなかった。奈良文書のドラフトはハーブによって作成され、本会議とは別に開催された起草委員会で議論された。起草委員会での実際の議論は記録されていないか、少なくとも公表されていない。この起草委員会での議論の詳細については、クリスティーナの基調講演で聞くことができる。

  奈良文書はオーセンティシティのテストのための要素（原文attribute）を増やしたが、その時点ではオーセンティシティは文化遺産のみに適用され、一方で自然遺産にはインテグリティが使われていた。現在では、文化遺産には両方が求められている。

- 1998アムステルダム会議：3つの諮問機関は、オーセンティシティとインテグリティをインテグリティという1つの用語に統合することに合意したが、参加者の何人かがオーセンティシティの廃止に反対した。ハーブは会議に出席していなかったが、モデレーターは彼もオーセンティシティを擁護する側にあったと理解している。クリスティーナはこの出席していたので、状況をよりよく理解している。会議の結論は次のように報告されている。

- *グループは、オーセンティシティとインテグリティの概念の組み合わせについて簡単に検討した。ほぼ全員一致で、インテグリティの条件は、文化遺産と自然遺産の両方において、該当する場合*

はいつでも使用すべきであると考えた。ただし、オーセンティシティのテストは、特定の文化や文化遺産の種類にとって重要であるため、完全に削除すべきではないとした。

- *作業部会は、オペレーショナルガイドラインにおいて、インテグリティとオーセンティシティの条件を各評価基準に適宜リンクおよび関連付け、一部の種類の文化遺産についてはオーセンティシティのテストを維持することを推奨する。*
  （WHC-98/CONF.203/INF.7）

- 2005 オペレーショナルガイドライン改訂：しかし、この改訂ではオーセンティシティはインテグリティからは独立した項目として残され、奈良文書の文章がコピー＆ペーストされ、一方で文化遺産に適用するインテグリティについての説明は加えられなかった。これでよかったのか？オーセンティシティとインテグリティという言葉の混乱を加速させることになったのではないか？

- 2010: 諮問機関は、個別の世界遺産における OUV のステートメントの遡及的改訂のためのガイダンスにおいて、価値を伝える「アトリビュート」という概念を導入した。このアトリビュートの具体的な定義は、オペレーショナルガイドラインの最近の改訂を通じて、推薦書式の付録セクションに正式に導入された。

  アトリビュートという言葉はオーセンティシティの指標にも使われるため、一部の専門家を混乱させている。この問題に対応して、東京文化財研究所は 2021 年に専門家による論文集を出版している。

- 2012: Al Ain での文化遺産の完全性に関する会議：会議は、文化遺産のインテグリティを評価基準ごとにどのように適用するかについての説明を作成しようとした。その成果として準備されたオペレーショナルガイドライン改訂案は、委員会では採用されなかった。どうしてか？この会議には、ハーブがオーセンティシティとインテグリティをどう使い分けるかについてペーパーを送付した（ハーブは病気のため会議に出席できず、会議中に逝去された）。

  2024 締約国オープンエンドワーキンググループ：議論はまだ終了していないが、予備的報告がデリーで開かれた委員会に提出された。報告書では、オーセンティシティについて次のように書かれている。

（世界遺産委員会採択文書から抜粋）

- 13. 1994 *年「オーセンティシティに関する奈良文書」および 1964 年「保存と修復に関するヴェネツィア憲章」で表明されたオーセンティシティの理解と適用について、世界遺産条約の実施を強化するために、アフリカおよびその他の地域の遺産における扱いを十分に検討し、オープンエンドワーキンググループおよび第 47 回世界遺産委員会に進捗報告書を提出することを勧告する。*
  (whc-24-46com-17-en)

奈良会議以降に開かれたオーセンティシティに関する国際会議

- 1994 Nara, Japan: UNESCO etc. Nara Conference on Authenticity, Nara, Japan, 1-6 November 1994, adopted “Nara Document on Authenticity” in UNESCO (1994) WHC-4/CONF.003/INF.008 [https://whc.unesco.org/document/734]

- 1995 Cesky Krumlov, Czech Republic: ICOMOS European Conference on Authenticity and Monitoring. Cesky Krumlov, 17-22 October, 1995 [https://openarchive.icomos.org/id/eprint/2773/1/ICOMOS_1995_European_Conference_Cesky_Krumlov.pdf]

- 1996 San Antonio, USA: US ICOMOS etc. InterAmerican Symposium on Authenticity in the Conservation and Management of the Cultural Heritage, San Antonio, Texas, United States of America, 27-30 March 1996, adopted “Declaration of San Antonio” [https://www.icomos.org/en/resources/charters-and-texts/179-articles-en-francais/ressources/charters-and-standards/188-the-declaration-of-san-antonio].

- 1998 Amsterdam, The Netherlands: UNESCO WHC etc. The World Heritage Global Strategy Natural and Cultural Heritage Expert Meeting, 25-29 March 1998, Amsterdam, The Netherlands in: UNESCO (1998) WHC-98/CONF.203/INF.7 [https://whc.unesco.org/archive/1998/whc-98-conf203-inf7e].

- 2000 Great Zimbabwe, Zimbabwe: UNESCO WHC etc. Expert Meeting “Authenticity and Integrity in an African Context”: Great Zimbabwe, Zimbabwe, 26-29 May 2000 [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000122598].

- 2004 Nara, Japan: UNESCO WHC etc. International Conference on the Safeguarding of Tangible and Intangible Cultural Heritage: Towards an Integrated Approach, 20-23 October 2004 in: UNESCO (2004) WHC-04/7 EXT.COM/INF.9 [https://whc.unesco.org/document/5382]

- 2005 San Miguel de Allende, Mexico: UNESCO WHC etc. Conference on Authenticity and Integrity in the World Heritage of the Americas, San Miguel de Allende, Guanajuato, México, 24-26 August 2005, adopted “Declaration of San Miguel de Allende” [https://openarchive.icomos.org/id/eprint/2955/1/K649-Monuments_and_Sites-v13-2005.pdf].

- 2007 Aranjuez, Spain: UNESCO WHC etc. International Expert Workshop on Integrity and Authenticity of World Heritage Cultural Landscapes, 11-12 December 2007, Aranjuez, Spain [https://whc.unesco.org/en/events/450/]

- 2012 Al Ain, United Arab Emirates: UNESCO WHC etc. International Expert Meeting on Integrity for Cultural Heritage Al Ain, United Arab Emirates, 12-14 March 2012 [https://whc.unesco.org/en/events/833/].

- 2014 Nara, Japan: Agency for Cultural Affairs (Japan) etc. International Meeting on the 20th Anniversary of the Nara Document on Authenticity, Nara, Japan, 22-24 October 2014, adopted “Nara+20: on Heritage Practices, Cultural Values, and the Concept of Authenticity” [https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunkashingikai/isanbukai/sekaitokubetsu/3_03/pdf/shiryo_1.pdf]

- 2014 Colombo, Sri Lanka: ICCROM–CHA Forum on Revisiting Authenticity in the Asian Context, 8–12 December 2014, Sri Lanka [https://www.iccrom.org/sites/default/files/publications/2019-03/revisiting_authenticity_cha-2_web.pdf]

参考文献

- Stovel, Herb (2004) “Authenticity in Conservation Decision-Making: The World Heritage Perspective”. Journal of Research in Architecture and Planning, Vol.3 - Conservation and Cultural Heritage, pp. 1-8
- Stovel, Herb (2008) “Origins and Influence of the Nara Document on Authenticity”, APT Bulletin, Vol. 39, No. 2/3, pp. 9-17
- Cameron, Christina and Inaba, Nobuko (2015) “The making of the Nara Document”, APT Bulletin, Vol. 46, No. 4, pp. 30-37
- Inaba, Nobuko (2024) “Contextualizing Authenticity and Integrity in the Context of World Heritage—An Asian Expert View” in *Sustainable Management of Historic Settlements in Asia*, Springer
- Magar, Valerie and King, Joseph (eds.) (2019) Conversaciones... con Herb Stovel, Conversaciones Number 8 December 2019, ICCROM, Rome (Authors: Stovel, Herb / Jokilehto, Jukka / Cameron, Christina / Taruvinga, Pascall / Luxen, Jean-Louis / Jigyasu, Rohit)
- Nishi, Kazuhiko (ed.) (2021) *Attributes: a way of understanding OUV*, Tokyo National Research Institute, Tokyo [https://tobunken.repo.nii.ac.jp/records/9048]

INTRODUCTION

Moderator: Nobuko Inaba

Background and Motives of the Conference

Thirty years after the Nara Document on Authenticity

The Nara Conference was held in Nara, Japan in 1994, responding to the request by the World Heritage Committee, at its 16th session in 1992, that the concept and application of authenticity to cultural heritage be further elaborated. The Nara Document on Authenticity adopted at the Conference defined the role of authenticity in its relation to values as the essential qualifying factor concerning values (paras. 9-13). The Document also raised attention on the importance of cultural diversity and heritage diversity reflecting the increasing pressure at that time that was as yet still unshaped but was steadily progressing in the World Heritage system (paras. 5-8).

After the Nara Document on Authenticity was released, it gave rise to great discussions on heritage concepts widely around the world, using authenticity as a keyword. In particular, the Document contributed greatly to the development of the heritage system in the developing countries, by encouraging people to revisit their heritage in terms of their own identity through cultural and heritage diversity. The discussions have been expanding in a quite varied manner in different fields from classical material conservation, intangible heritage safeguarding practices, community involvement methods and anthropology studies to tourism development.

While the positive role of the word authenticity is admirable as a catalyst for discussions of the future of heritage concept development, it has also been a concern that among the practitioners who are involved in World Heritage Convention practices there has been some confusion between the general discussions in the public and the way that the term authenticity is used in World Heritage practices which require clear definitions and rigorous procedures in carrying out examinations from new inscription to the state of conservation. The word authenticity in the World Heritage system is a technical word, and an essential component of Outstanding Universal Value together with the word integrity.

Is the word authenticity clearly defined for the experts involved in World Heritage work?

The word authenticity was introduced in the first Operational Guidelines established in 1977 with the statement that "the property should meet the test of authenticity". However, there were no clear guidelines, and this has been raising difficulties for experts in writing the concerned sections of the official documents in both the nomination dossiers and the reports of the state of conservation. The Nara Conference was held to solve this situation, and the Nara Document on Authenticity was created at that time.

Is the Nara Document on authenticity properly reflected in the Operational Guidelines for professional use and are the issues on authenticity solved in practice?

The Open-ended Working Group of State Parties that was created during the 45th World Heritage Committee session in 2023 is now discussing the issues to be solved regarding the working methods on the World Heritage sites handled by the Committee. Among the issues to be discussed, the handling of 'authenticity' is included. It is apparent that the issues still remain.

Thirty years have passed since the Nara Document on Authenticity was adopted in 1994. Including Herb Stovel, some people who contributed to the drafting of the Document have passed away and our memory is now going away. This is the time to reflect on the background and history of the Nara Document and to examine the usage of authenticity in the World Heritage system.

Corresponding to requests from young professionals who want to learn more about the background and actual history of how the Nara Document was created, as well as the practitioners who are involved in the actual World Heritage practices, this meeting aims to reflect the history of the Nara Document on Authenticity and the usage of the word ‘authenticity’ in the practices of the World Heritage sites’ management and conservation.

How the word authenticity has been handled in the World Heritage system - the moderator’s queries on the issues remaining for further discussions.

The following is a chronological history of events together with the moderator’s queries about how the word authenticity has been handled in the World Heritage system and about what the remaining issues are, to be discussed further. The moderator attended the Nara Conference as a member of the secretariat and joined the preparation discussion of the Nara Document. She has also been attending the World Heritage Committee sessions since then as a member of the Japanese delegation, and has been following the discussions on value, authenticity and integrity. The queries are based on her experiences. Christina Cameron, who will present the keynote speech in this conference and who has longer experience in the World Heritage Committee discussions, also attended the Nara Conference and made great contributions to the drafting of the Nara Document supporting Herb Stovel. She is able to give better insight into the issues. The following notes are just based on the moderator's experiences and were prepared as background information for this conference

- 1977: The draft of the Operational Guidelines was prepared using the word integrity, following the US National Park Service system, but this was changed to authenticity by the ICOMOS European representatives, without changing the contents or the four aspects for the test of authenticity -- namely design, material, craftsmanship and setting -- but neither of these cases offered a clear definition of authenticity and its usage.

- 1994 Nara Conference: Through the preparatory discussions with Herb Stovel, the moderator felt that Herb might have thought to recover the word ‘integrity’, replacing ‘authenticity’. But her understanding of his intent was wrong and this did not happen. The draft of the Nara Document was prepared by Herb and was discussed during the drafting committee held separately from the plenary meeting. The actual discussion at the drafting committee was not recorded or at least not published. About the detail of this drafting committee’s discussions, we will be able to hear in Christina’s keynote speech.

The Nara Document expanded the attributes for the test of authenticity. At that time, the test of authenticity was required only for cultural heritage while on the other hand integrity was used in the case of natural heritage.

- 1998 Amsterdam meeting: Three advisory bodies agreed to integrate both authenticity and integrity within the single term ‘integrity’ but several participants objected to abolishing authenticity. Herb didn’t attend the meeting but the moderator understood that he also defended ‘authenticity’. Christina was also there so she knows better about this. The conclusion of the meeting was reported as follows:

The group briefly examined the combination of the notions of authenticity and integrity. In a nearly unanimous manner, it was considered that the conditions of integrity should be used each time it was pertinent, for both cultural and natural sites. However, the test of authenticity should not be deleted entirely as it has importance for certain cultures and types of cultural heritage.

The working group recommends that the conditions of integrity and authenticity be linked and related to each criterion as appropriate in the Operational Guidelines, and retain the test of authenticity for some types of cultural heritage.

(WHC-98/CONF.203/INF.7)

- 2005 revision of the OG: For this revision, however, authenticity was kept as an independent item and the paragraphs of the Nara Document were copied and pasted in, and there was no explanation regarding the use of 'integrity' for cultural heritage. Was this okay? Didn't it accelerate the confusion around the words 'authenticity' and integrity?

- 2010: The advisory bodies introduced the concept of 'attributes' which convey values in the Guidance on the retrospective Statements of OUV for WH properties. The actual definition of this attribute was officially introduced in the appendix section of the nomination format through the recent revision of the OG.

The word attribute is confusing to some experts since the same word is also used for the aspects of authenticity. Corresponding to this issue the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties published a compilation of essays by experts in 2021.

- 2012: Al Ain meeting on integrity for cultural heritage: The meeting tried to compose the explanations of how to apply 'integrity' for cultural heritage separated by criteria. The draft revision of the OG that was prepared was not adopted at the Committee session. Why? For this meeting Herb sent his thoughts on how to differentiate authenticity and integrity. (Herb couldn't attend the meeting due to his illness and passed away during the meeting).

- 2024 Open-ended working group of SPs: The discussion has not been concluded but the preliminary report was submitted to the Committee session in Delhi. The report writes about 'authenticity' as follows:

(From the adopted committee decisions)
- *13. Recommends to carry-out an in-depth reflection on heritage in Africa, and the other regions, on understanding and application of authenticity as expressed by the 1994 Nara Document on Authenticity and the 1964 Venice Charter on conservation and restoration, to reinforce the implementation of the World Heritage Convention and present a progress report to the Open-ended Working Group and to the 47th session of the World Heritage Committee.* (whc-24-46com-17-en)

International meetings on authenticity held after Nara

- 1994 Nara, Japan: UNESCO etc. Nara Conference on Authenticity, Nara, Japan, 1-6 November 1994, adopted "Nara Document on Authenticity" in UNESCO (1994) WHC-4/CONF.003/INF.008 [https://whc.unesco.org/document/734]

- 1995 Cesky Krumlov, Czech Republic: ICOMOS European Conference on Authenticity and Monitoring. Cesky Krumlov, 17-22 October, 1995 [https://openarchive.icomos.org/id/eprint/2773/1/ICOMOS_1995_European_Conference_Cesky_Krumlov.pdf]

- 1996 San Antonio, USA: US ICOMOS etc. InterAmerican Symposium on Authenticity in the Conservation and Management of the Cultural Heritage, San Antonio, Texas, United States of America, 27-30 March 1996, adopted "Declaration of San Antonio" [https://www.icomos.org/en/resources/charters-and-texts/179-articles-en-francais/ressources/charters-and-standards/188-the-declaration-of-san-antonio].

- 1998 Amsterdam, The Netherlands: UNESCO WHC etc. The World Heritage Global Strategy Natural and Cultural Heritage Expert Meeting, 25-29 March 1998, Amsterdam, The Netherlands in: UNESCO (1998) WHC-98/CONF.203/INF.7 [https://whc.unesco.org/archive/1998/whc-98-conf203-inf7e].

- 2000 Great Zimbabwe, Zimbabwe: UNESCO WHC etc. Expert Meeting "Authenticity and Integrity in an African Context": Great Zimbabwe, Zimbabwe, 26-29 May 2000 [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000122598].

- 2004 Nara, Japan: UNESCO WHC etc. International Conference on the Safeguarding of Tangible and Intangible Cultural Heritage: Towards an Integrated Approach, 20-23 October 2004 in: UNESCO (2004) WHC-04/7 EXT.COM/INF.9 [https://whc.unesco.org/document/5382]

- 2005 San Miguel de Allende, Mexico: UNESCO WHC etc. Conference on Authenticity and Integrity in the World Heritage of the Americas, San Miguel de Allende, Guanajuato, México, 24-26 August 2005, adopted "Declaration of San Miguel de Allende" [https://openarchive.icomos.org/id/eprint/2955/1/K649-Monuments_and_Sites-v13-2005.pdf].

- 2007 Aranjuez, Spain: UNESCO WHC etc. International Expert Workshop on Integrity and Authenticity of World Heritage Cultural Landscapes, 11-12 December 2007, Aranjuez, Spain [https://whc.unesco.org/en/events/450/]

- 2012 Al Ain, United Arab Emirates: UNESCO WHC etc. International Expert Meeting on Integrity for Cultural Heritage Al Ain, United Arab Emirates, 12-14 March 2012 [https://whc.unesco.org/en/events/833/].

- 2014 Nara, Japan: Agency for Cultural Affairs (Japan) etc. International Meeting on the 20th Anniversary of the Nara Document on Authenticity, Nara, Japan, 22-24 October 2014, adopted "Nara+20: on Heritage Practices, Cultural Values, and the Concept of Authenticity" [https://www.bunka.go.jp/seisaku/bunkashingikai/isanbukai/sekaitokubetsu/3_03/pdf/shiryo_1.pdf]

- 2014 Colombo, Sri Lanka: ICCROM–CHA Forum on Revisiting Authenticity in the Asian Context, 8–12 December 2014, Sri Lanka [https://www.iccrom.org/sites/default/files/publications/2019-03/revisiting_authenticity_cha-2_web.pdf]

Reference Documents

- Stovel, Herb (2004) "Authenticity in Conservation Decision-Making: The World Heritage Perspective". Journal of Research in Architecture and Planning, Vol.3 - Conservation and Cultural Heritage, pp. 1-8

- Stovel, Herb (2008) "Origins and Influence of the Nara Document on Authenticity", APT Bulletin, Vol. 39, No. 2/3, pp. 9-17

- Cameron, Christina and Inaba, Nobuko (2015) "The making of the Nara Document", APT Bulletin, Vol. 46, No. 4, pp. 30-37

- Inaba, Nobuko (2024) "Contextualizing Authenticity and Integrity in the Context of World Heritage—An Asian Expert View" in *Sustainable Management of Historic Settlements in Asia*, Springer

- Magar, Valerie and King, Joseph (eds.) (2019) *Conversaciones... con Herb Stovel*, Conversaciones Number 8 December 2019, ICCROM, Rome (Authors: Stovel, Herb / Jokilehto, Jukka / Cameron, Christina / Taruvinga, Pascall / Luxen, Jean-Louis / Jigyasu, Rohit)

- Nishi, Kazuhiko (ed.) (2021) *Attributes: a way of understanding OUV*, Tokyo National Research Institute, Tokyo [https://tobunken.repo.nii.ac.jp/records/9048]

KEYNOTE SPEECH

Christina Cameron
Professor Emeritus
Canada Research Chair on Built Heritage
University of Montreal

Revisiting the Nara Document on Authenticity

I want to thank the Japan Agency for Cultural Affairs, the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO, WHITRAP and other institutions for the opportunity to speak about cultural heritage and authenticity on the 30th anniversary of the Nara Conference.

I had the privilege of attending the 1994 Nara Conference. I chaired one of the plenary sessions and was invited to work in evening sessions during the meeting on the draft text of the Nara Document on Authenticity.

This presentation is my perspective on the original goals of the Nara Document on Authenticity. I will describe the process that led to the creation of the final document and the uneasy interaction between the two General Rapporteurs – Belgian architect Raymond Lemaire and Canadian architect Herb Stovel. The presentation then considers the influence of the Nara Document on heritage conservation theory and practice and concludes with two case studies that illustrate the challenges that remain.

Nara participants in 1994

First, let us pause over this 1994 photograph of participants at the Nara Conference. For five days, forty-five of the world's leading experts from twenty-six countries debated the shifting state of heritage conservation. Two thoughts strike me as I look at this photograph: first, the participation of people from so many different cultures, and secondly, the presence of so many people with a decade or more of experience in the field. How young we all look! The person on the far left of the front row is Migaku Tanaka, responsible for the Nara National Cultural Properties Research Institute. Note the two Rapporteurs sitting in the front row. They were key players in the creation at the meeting. They championed sharply differing views of cultural heritage and conservation practice. Jukka Jokilehto, a Finnish architect who spent his career at ICCROM, described Stovel and Lemaire as a collision of the old world and the new world. People and strong personalities are important in this discussion.

Participants at the Nara Conference on Authenticity, 1994. Photograph from Bernd von Droste.

Authenticity before World Heritage

How did the word "authenticity" become part of World Heritage? The word appears to have been well understood in European cultures where monumental buildings were valued. The preamble to the Venice Charter states that it is the duty of practitioners is "to hand historic monuments on in the full richness of their authenticity."[1] The word is not defined or explained in this doctrinal text on the conservation and restoration of monuments and sites. As Lemaire recalled thirty years later, although the word "authenticity" first appeared in relation to conservation practice in the Venice Charter, there was no explicit discussion because participants, largely European, held shared views and assumed that the meaning was not problematic.[2] We can speculate that it meant respect for the material aspects of historic monuments, based on the charter's guidance that one can only restore a building up to the point of conjecture and that reconstruction is not acceptable.[3]

Authenticity and integrity in World Heritage

It is important to look back to the introduction of the word "authenticity" into the World Heritage system. Confusion between the words "authenticity" and "integrity" stems from this period and illustrates the cultural differences of various actors. The year before the publication of the first Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention, UNESCO tabled a report on its consultations with the Advisory Bodies that included the word "integrity." At this consultation meeting in Morges in 1976, ICOMOS proposed that properties must satisfy the criteria of unity and integrity based on a list of attributes:

---

[1] ICOMOS, International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (Venice Charter), 1964, preamble. https://www.icomos.org/en/participer/179-articles-en-francais/ressources/charters-and-standards/157-the-venice-charter

[2] Christina Cameron and Nobuko Inaba, "The Making of the Nara Document," Bulletin of the Association for *Preservation Technology* 46, no. 4 (2015), 33-4.

[3] ICOMOS, ibid., articles 12, 15.

> To be eligible for inclusion in the World Heritage List, properties making up the cultural heritage must satisfy certain specific criteria of outstanding universal value, and must also satisfy the criteria of unity and integrity of quality (deriving from setting, function, design, materials, workmanship and condition).[4]

The word "unity" suggests properties in their original form without additions or properties that have had additions that attempt to keep a unity of style. The word "integrity" with its attributes comes straight out of the United States evaluation criteria for historic places. This is hardly surprising! The two people representing ICOMOS at the Morges meeting were American Ernest A. Connolly (then a regional director in the United States National Park Service who shaped the agency's approach to managing cultural and historic resources) and Ann Webster-Smith (an American cultural heritage advocate who worked in the ICOMOS office in Paris in the 1970s.)[5]

Within the year, "integrity" was replaced by the word "authenticity," more familiar to European practitioners. This change was made at a second expert meeting on the guidelines in Paris in March 1977. Connally attended the meeting and recalled that Belgian architect and Rapporteur for the Venice Charter, Raymond Lemaire, preferred the word "authenticity," a proposal accepted by the group.[6] Note that the word changed but the attributes are similar. The first version of the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention in 1977 states that "the property should meet the test of authenticity in design, materials, workmanship and setting."[7] These are similar to the attributes that the Americans used at the time to measure integrity.

Michel Parent foreshadows the Nara Document

Let us consider how Michel Parent predicted the essence of the Nara Document. Parent was a French cultural heritage expert and had worked for decades as Inspector-General for historic monuments in France. As Rapporteur for the 1979 World Heritage Committee in 1979, he was tasked by the Committee to analyze the flood of new nominations for cultural sites that inundated UNESCO as soon as the World Heritage List was open.

His fascinating *Comparative Study of Nominations and Criteria for World Cultural Heritage* discusses authenticity in a way that anticipates concepts in the Nara Document fifteen years later. The nomination of Poland's historic centre of Warsaw sparked his reflections. In 1978, ICOMOS did not recommend this property for inscription, questioning whether reconstructed Warsaw met the general rule of authenticity and recommending that further expert opinion was required.[8]

Parent acknowledges the World Heritage Committee rule that a property destroyed and reconstructed is not eligible for the World Heritage List because it does not meet the test of authenticity. For further confirmation, he points to the Venice Charter as the official ICOMOS doctrine that prohibits reconstruction. Yet, Parent clearly is ambivalent. Is this because he was an outsider to what I might call the Venice Charter club? He advises the Committee that "so long as restoration is based on precise, scientific standards, it is impossible to … keep all

---

[4] Jukka Jokilehto et al., "ICOMOS on World Heritage Criteria (1976)," *The World Heritage List: What is OUV? Defining the Outstanding Universal Value of Cultural World Heritage Properties* (Berlin: Hendrik Bässler Verlag, 2008), annex 1C, 59.

[5] UNESCO, Final report on the informal consultation of intergovernmental and non-governmental organizations on the implementation of the convention concerning the protection of world cultural and natural heritage, Morges, May 1976, annex 1. https://whc.unesco.org/en/documents/338

[6] Herb Stovel, Considerations in framing the authenticity question, Ottawa, October 1994, Carleton University Archives, Fonds Herb Stovel, box 186.

[7] UNESCO, Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention, Paris, 20 October 1977, CC-17/CONF.001/8 Rev, 9. https://whc.unesco.org/archive/opguide77b.pdf

[8] ICOMOS, Letter from Secretary-General Ernest A. Connolly to chairperson of World Heritage Committee, 7 June 1978. https://whc.unesco.org/en/documents/153187

‘restored’ properties off the World Heritage List.”[9] Most significantly, he concludes that “authenticity is relative and depends on the nature of the property involved.”

> The nature of a material, its finishing, its structural use, and its expressive use, the very nature of the civilization which built the building … are all different factors according to which the idea of authenticity can be understood differently.[10]

This position closely resembles article 11 of the Nara Document on Authenticity that states that “cultural heritage must be considered and judged within the cultural contexts to which it belongs.”[11]

As we are meeting in Nara, it is worth noting that he chooses an example from Japan to bolster his argument.

> A wooden temple in Kyoto which has been perfectly maintained, and whose timbers have been replaced regularly as and when they [are] decayed – without any alteration of the architecture or of the look of the material over ten centuries – remains undeniably authentic.[12]

Parent then makes an extraordinary observation that shifts the argument from the tangible to the intangible dimension. He ruminates on whether inaccurate restorations which have taken liberties with original fabric can be legitimized with the passage of time. He asks whether reconstructed properties can be justified for inclusion on the World Heritage List not on the grounds of aesthetics, but on the grounds of history. His shift in thinking supports the revised recommendation from ICOMOS in 1979 to inscribe the historic centre of Warsaw based on its associative value. In his report, Parent argues that Warsaw merits listing because of the exceptional historical circumstances surrounding its resurrection and because it “has been made into a symbol by the patriotic feeling of the Polish people.” Parent’s perceptive views were ignored at the time.

Strategic review in 1992

The authenticity discussion resurfaces during the strategic review of the implementation of the World Heritage Convention on its twentieth anniversary. At a preparatory meeting in Washington in June 1990, Léon Pressouyre, ICOMOS advisor for cultural nominations in the 1980s, complained that the World Heritage Committee was inconsistent in its application of the test of authenticity. He criticized the Committee for interpreting authenticity with varying degrees of rigor.[13] He was likely frustrated by the Committee’s decision on the proposal to list the French town of Carcassonne as World Heritage. The Committee deferred the nomination in 1985 because “the ramparts have undergone important modifications in the nineteenth century which impinge upon the authenticity of the site.”[14]

In an interview in 2008, Pressouyre recalls the anger of French officials towards him.

> I had a difficult moment when the inscription of Carcassonne on the World Heritage List was refused … I had the mandate from ICOMOS to say that it should not be inscribed because of questions that touch on authenticity. Well, I fulfilled my mandate. And when I came in from this session, I was summoned by the Minister of Culture at the time who told me that I had acted disrespectfully, that it was very bad, that I was a bad Frenchman. So, I explained to him that at this moment I was not French, I was the

---

[9] Michel Parent, *Comparative Study of Nominations and Criteria for World Cultural Heritage* (Paris, UNESCO, 1979), 19-20. http://whc.unesco.org/archive/1979/cc-79-conf003-11e.pdf

[10] Parent, ibid., 19.

[11] Knut Einar Larsen (ed.), “Nara Document on authenticity,” *Nara Conference on Authenticity in relation to the World Heritage Convention: Proceedings, Nara, Japan, 1-6 November 1994* (Paris/Japan: UNESCO/Japan Agency for Cultural Affairs, 1995), p. xxiii.

[12] Parent, ibid., 19.

[13] Léon Pressouyre, *The World Heritage Convention*, twenty years later (Paris: Association of former UNESCO staff members, 1996), 11-13.

[14] UNESCO, Report of the Rapporteur of the ninth session of the Bureau in Paris 3-5 June, SC-85/CONF.007/9, 11.

spokesperson for an international organization.[15]

The Washington meeting recommended a critical review of the interpretation of authenticity and integrity. At the 1992 session in Santa Fe, the Committee decided to accept this recommendation. This was theoretical. But at that same World Heritage session in Santa Fe, the issue became concrete. ICOMOS raised questions about Japan's project in the Kathmandu Valley in Nepal. Concerned about the dismantlement and reconstruction of abandoned monastery buildings, ICOMOS questioned the appropriateness of Japan's conservation methods. In response, Kanefusa Masuda, then chief senior specialist for cultural properties at Japan's Agency for Cultural Affairs, explained the project to the Committee. Despite his explanation, there remained sufficient concern among Committee members that they asked UNESCO and ICOMOS to do a global evaluation of the work that was being done on the cultural heritage of Kathmandu Valley World Heritage site. This decision alerted Japanese authorities and paved the way for the Nara Conference on Authenticity.

Towards the Nara Conference on Authenticity

In his role as ICOMOS Secretary-General, Herb Stovel was a driving force behind the Nara Conference. After the Santa Fe discussion, Stovel visited Japan to discuss the country's approaches to conservation. Since ratifying the Convention in 1992, Japan had raised concerns about Western bias in the application of conservation. According to Stovel, the Japanese wanted to discuss the universality of western-based principles like authenticity.[16] Stovel suggested to the Japanese authorities that such issues would best be discussed in an open scientific meeting. Japan generously offered to host such a meeting as an opportunity to stimulate a meaningful debate on global conservation approaches.

An organizational meeting to give form and structure to the upcoming conference was held in Bergen, Norway in January 1994. That meeting of experts appointed a scientific committee to advise the Japanese government on the conference agenda and a preliminary list of participants. In addition to representatives from ICOMOS (Stovel) and ICCROM (Jukka Jokilehto), the group included Mr. Masuda and two members of the ICOMOS International Scientific Committee on wood, Nils Marstein and Knut Larsen.

The Bergen meeting came to some partial conclusions on authenticity. The Bergen meeting discussed the value of reconsidering the four areas of the test of authenticity used by the Committee. A key recommendation from Bergen was a proposal to expand the number of areas to assess authenticity. The expanded list included the original tangible and static attributes, followed by new dimensions, some more dynamic and intangible, such as form/design, material/substance, function/use, context/setting/spirit, and techniques/traditions/process.[17]

Following the Bergen meeting, Stovel and Jokilehto captured these ideas in a document entitled "Notes on Aspects of Authenticity." This document elaborated on each of the proposed areas and how each might be used for evaluating nominations and determining conservation treatments.[18] With some minor modifications, this list became part of the final Nara Document.

Goals of the Nara Conference

The goals of the Nara Conference were simple, yet complex. After nearly two decades of implementing the World Heritage Convention, the global context had changed. Different concepts of cultural heritage existed in various regions of the world. Some questioned the legitimacy of applying on a worldwide basis the principles of

---

[15] UNESCO World Heritage Oral Archives, Canada Research Chair on Built Heritage, University of Montreal, Audio interview of Léon Pressouyre by Christina Cameron and Mechtild Rössler, Paris, 18 November 2008.
https://whc.unesco.org/en/oralarchives/leon-pressouyre

[16] Herb Stovel, Memo to ICOMOS Canada, Ottawa, [1994], Carleton University Archives, Fonds Herb Stovel, box 186.

[17] Herb Stovel, Notes on Aspects of Authenticity, Reflections from the Bergen meeting, 11 February 1994, rev. 3 March 1994, Carleton University Archives, Herb Stovel Fonds, box 34.

[18] Ibid.

European conservation doctrine that appeared to impose the cultural values of one region over all the others. In addition, the application of authenticity was not necessarily a good fit with the many new types of heritage, including industrial sites and vernacular buildings.

The main objectives of the meeting were to clarify the meaning of authenticity in conservation practice, to build consensus for a definition of authenticity that would reconcile different conservation approaches, and to adjust the test of authenticity to accommodate diverse global cultures.

The new category of cultural landscapes posed a particular problem, as explained by Susan Buggey, a participant at the expert meeting in La Petite Pierre where the concept was developed for World Heritage:

> The established yardstick for measuring authenticity was design, material, workmanship or setting. The living and evolving nature of cultural landscapes made this measure problematic. Such evidences as continuity of character, land uses, processes, and living and oral traditions seemed more relevant. The phrase "and in the case of cultural landscapes their distinctive character and components" was added to the existing terms to encompass the nature and attributes of cultural landscapes, as yet little defined.[19]

The four dimensions of the test of authenticity -- design, material, workmanship and setting -- no longer seemed adequate to address the wide range of sites or the diversity of approaches. The Nara Conference aimed to create a framework that encompassed different perceptions of value and different cultural settings.

The Nara Document on Authenticity

The Nara meeting provided a platform for exchange and understanding of conservation practice in the global community. It was an opportunity to tap into the worldwide experience of experts to adjust the test of authenticity to current perspectives, and to define approaches to authenticity that would embrace all global cultures, not just European/western cultures.

The Nara Document on Authenticity has thirteen articles and an annex. It clarifies the relationship between cultural heritage values and authenticity. Authenticity is not a value. One cannot have "authenticity World Heritage site". Instead, authenticity is the essential qualifying factor to assess values.

The document sets down key principles including the need to respect all forms of cultural expression, a commitment to relativism of principles and practice within various cultural contexts, and a fundamental link between authenticity and truthful historical sources. It extends the areas in which authenticity applies, including form, substance, function, traditions, techniques, location, spirit and feeling. As such, it represents a new opening to non-Western views and concepts of heritage.

The Nara Process

In terms of process, dozens of experts presented papers in the plenary sessions. But the Nara Document followed a separate track in private evening sessions that unfortunately were not recorded. The two conference rapporteurs, Herb Stovel and Raymond Lemaire, prepared an initial proposal for discussion by a drafting committee. This Scientific Management Group of fifteen people included the conference rapporteurs, chairpersons and rapporteurs of the four plenary sessions, the scientific coordinator of the meeting, two experts from the Japanese Agency of Cultural Affairs as well as representatives from ICOMOS, ICCROM and the World Heritage Centre.[20]

---

[19] Susan Buggey, "Cultural Landscapes and World Heritage: Learning from La Petite Pierre," in Christina Cameron and Judith Herrmann, eds., *Exploring the cultural value of nature: a World Heritage context, Proceedings of the Montreal Round Table, 12-14 March 2014* (Montreal: Canada Research Chair on Built Heritage, 2014), 61.
https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/21486/Chaire%20Canada%20patrimoine%20bati_2014_Proces-verbal.pdf

The three nights sessions experienced "often acrimonious debate," a signal of a struggle between old world and new world perspectives. I recall impassioned declarations from Raymond Lemaire on behalf of universal values and monumental heritage, and equally fervent statements from ICOMOS Australia's Joan Domicelj pleading for recognition of more modest and often intangible heritage of Indigenous peoples. According to Stovel, "some of these discussions were fairly unpleasant, since they appeared to accord one group's heritage more significance than another group's, and to reflect a kind of cultural imperialism. And on both sides of the debate, patience and good will dissipated fairly frequently."[21] On the final evening, which Stovel calls "disastrous", several participants "refused" the document.[22] The next morning, it was presented to the plenary session. After taking notes of proposed amendments, Stovel and Lemaire left Nara without finalizing the French and English versions of the document.

Versions of the Nara Document

Although the two rapporteurs intended to produce a final version after their return home, they were unable to reach agreement. The main sticking point was Lemaire's rejection of the phrase "cultural heritage" which he considered inaccurate because the term includes much more than built heritage, for example painting, sculpture, literature and music. In French, Lemaire translated the term as "cette diversité," (article 6), "patrimoine historique," (article 9), and "chaque oeuvre," (article 11).

While Stovel and Lemaire communicated back and forth without resolving their differences, the scientific coordinator responsible for publishing the proceedings lost patience. Frustrated by their quarrel, Knut Einar Larsen decided to publish the two different versions in the languages of their authors. With a certain irony, Larsen called this compromise an expression of linguistic cultural diversity. "What we can have is Herb Stovel's and Raymond Lemaire's faithful interpretation of the task they were given by the participants in the Nara Conference. … We may assume that slight differences reflect the authenticity of the 'Francophone' and 'Anglophone' cultures."[23] Even after publication, Stovel continued to reach out to Lemaire to harmonize the texts. Unfortunately, Lemaire died in 1997 leaving the two different versions. It should be noted that several versions are in circulation: the draft document presented to the final session of the Nara Conference, the "official" version in Larsen's publication, and a slightly altered version presented to the 1994 session of the World Heritage Committee in Phuket.

Main achievements

The Nara Document was successful in renewing general principles of conservation doctrine. In Stovel's words, "The document stands as an effort to complement, in contemporary fashion, the considerations understood as universal when the Venice Charter was formulated."[24]

The framework acknowledges the importance of cultural diversity and heritage diversity, thereby embracing diverse forms of heritage valued by societies. The Nara principles encourage professional judgements that are open to different perceptions of values and different conceptions of appropriate treatment in relation to values. The document introduces the concept of relativity in conservation decision-making. The enlarged list of areas to consider in assessing authenticity promotes conservation actions that reflect specific cultures. These ideas are summed up succinctly in article 11: "Cultural heritage must be considered and judged within the cultural contexts to which it belongs."[25] Following the Nara Conference, many regional meetings encouraged discussions on the practical implications of applying this framework.

---

[20] The Scientific Management Group included, in alphabetical order, Azedine Beschaouch, Christina Cameron, Pisit Charoenwongsa, Henry Cleere, Joan Domicelj, Bernd von Droste, Nobuko Inaba, Jukka Jokilehto, Knut Einar Larsen, Raymond Lemaire, Jean-Louis Luxen, Nils Marstein, Kanefusa Masuda, Michael Petzet and Herb Stovel

[21] Herb Stovel to ICOMOS Canada, September 1994, Carleton University Archives, Herb Stovel Fonds, box 186.

[22] Ibid.

[23] Knut Einar Larsen, Memo to Herb Stovel, 18 January 1995, Carleton University Archives, Herb Stovel Fonds, box 186.

[24] Herb Stovel, Foreword: Working towards the Nara Document, 1995, Carleton University Archives, Herb Stovel Fonds, box 186.

The outcomes of Nara are part of a process to regularly re-examine conservation principles. One can argue that the 1964 Venice Charter was the last attempt to express universal principle and that subsequent efforts were type-specific or regional charters for gardens, historic towns and so forth. For this reason, Stovel consistently described the Nara Document as the first doctrinal text in heritage conservation principles since the Venice Charter.[26]

In concluding this presentation, I have selected two examples that show the influence of the Nara Document and raise questions about future challenges.

Old Bridge Area of the Old City of Mostar

Bosnia and Herzegovina

The original fifteenth-century bridge was destroyed in 1993 during the Balkan war. It was reconstructed at the turn of the twenty-first century under the auspices of UNESCO, the World Bank and the Aga Khan Foundation. The World Heritage Committee raised concerns about the material authenticity of the bridge and deferred it twice in 2000 and 2003 while reconstruction was still underway. In 2005, the bridge was inscribed on the World Heritage List under criterion (vi).

Although extensive and high-quality documentation was available, ICOMOS had doubts about the accuracy of the reconstruction work. ICOMOS attempted to balance the World Heritage policy on reconstruction with the new attributes of authenticity in the Nara Document. ICOMOS in its 2005 evaluation supported inscription of the reconstructed bridge as World Heritage because the project had been well documented and "the authenticity of form, use of authentic materials and techniques are fully recognizable. … the reconstructed bridge has a kind of truthfulness, even though in strictly material terms a considerable portion is not of identical or original pieces." ICOMOS concluded that the bridge had "a special kind of 'overall' authenticity… this *reconstruction* of fabric should be seen as being in the background compared with *restoration* of the intangible dimensions of this property."[27]

On this point, former ICOMOS advisor Léon Pressouyre strongly disagreed. In his 2008 interview, he criticized the elasticity of the interpretation of authenticity. He had chaired the scientific committee for the bridge project from 1998 to 2004. According to Pressouyre, "to talk about authenticity of substance, well, that's obviously impossible; to talk about authenticity of the symbol, in my opinion, is very misleading." Despite the quality of the research, compromises were made in implementation, due to constraints of cost and time. Pressouyre says that the project mixed historical and contemporary materials and methods, creating a hybrid structure that, in diplomatic language, "dissociated scientific study from implementation." For Pressouyre, this was a postmodern structure.[28]

---

[25] Knut Einar Larsen (ed.), "Nara Document on authenticity," *Nara Conference on Authenticity in relation to the World Heritage Convention: Proceedings, Nara, Japan, 1-6 November 1994* (Paris/Japan: UNESCO/Japan Agency for Cultural Affairs, 1995), xxiii, article 11.

[26] Herb Stovel, Nara Revisited: the Impact of the Nara Document on the understanding and use of the authenticity concept," in Il *Restauro fra identità et autenticità*, eds. G. Gristillini and V. Foramitti (Venic: Marsilio, 2000), 244.

[27] UNESCO, ICOMOS Evaluations of Cultural Properties, Paris, 2005, WHC-05/29.COM/INF.8B.1, 181.
https://whc.unesco.org/en/documents/5857

[28] UNESCO World Heritage Oral Archives, Canada Research Chair on Built Heritage, University of Montreal, Audio interview of Léon Pressouyre by Christina Cameron and Mechtild Rössler, Paris, 18 November 2008.
https://whc.unesco.org/en/oralarchives/leon-pressouyre

Budapest, including the Banks of the Danube, the Buda Castle Quarter and Andrássy Avenue, Hungary

The second example is the Buda Castle district in Budapest, Hungary, listed as World Heritage in 1987. The mediaeval castle was built on a rocky spur on the western bank of the Danube River. The Committee identified its Outstanding Universal Value under two criteria. The Buda Castle district played a key role in the spread of Gothic art in the Magyar lands from the 14th century onwards (criterion ii), and the architectural ensemble illustrates two significant historical periods (medieval and baroque) separated by a hiatus corresponding to the Turkish occupation (criterion iv). Significantly, Budapest was the second capital of Austro-Hungarian empire that lasted from 1867 to 1918.

In 2014, Hungary launched a massive renovation plan known as the National Hauszmann Program for the Buda Castle district.[29] It aimed to erase evidence of the Soviet occupation that began after World War II and proposed to restore or reconstruct buildings and gardens to their former glory days of Empire. As a symbolic site of the nation, the government promoted the plan as an initiative to foster a renaissance of Hungary's national identity in the 21st century.

Like the bridge at Mostar, restoration and reconstruction in the Buda Castle district have been based on meticulous research. The former 1904 Ministry of Finance building was essentially reconstructed – work on the interior is still underway -- and the 1901 the royal guardhouse and the royal riding hall were completely reconstructed on their original empty sites in 2016 and 2017. While Hungary claims to follow strict conservation guidelines, modern materials and interventions have been introduced.

Like the Mostar case, the World Heritage Committee has raised questions about the negative impact on the authenticity of these buildings. ICOMOS has been clear in its advice. The work in the Buda Castle district is contrary to international conservation standards. The projects will harm the authenticity of the World Heritage site and could create an illusion that does not correspond to historical reality. Since 2019 ICOMOS has recommended In Danger listing.

Unfortunately, the World Heritage Committee has not shown such leadership. In recent years the Committee has been reluctant to inscribe any property on the In Danger List. Since 2017 the Committee has repeatedly expressed concern about the inappropriate conservation approaches used to implement the Hauszmann program and its negative impact on the authenticity of the site. It has also asked Hungary to temporarily halt the work and present its plans to the Committee, but to no avail. By 2019, as the situation became more urgent, the Committee expressed regret at the "blurring of the distinctions between conservation, restoration, reconstruction, and new construction in addition to the speed of the development work ongoing." The Committee called for alternate conservation approaches and has repeatedly threatened to put the property on the World Heritage in Danger List.[30] But the Committee has not taken any further action. We shall see what happens at the upcoming session of the World Heritage Committee in 2025.

My purpose in presenting these two similar cases is to show that further discussion is needed on the implications of the Nara Document on Authenticity. With the Mostar bridge, the Committee recognized the memory value as a positive symbol of reconciliation, international co-operation and the coexistence of diverse cultural, ethnic and religious communities. With the Buda Castle district projects, the Committee has taken a different position. It has expressed concern about the negative impact of the projects that erase a period of history. What really is the difference between these two properties? Is it a difference of intention? Is it a judgement about the worthiness of the intentions? Is it the difference between celebration of a positive symbol versus historical erasures? I do not know.

---

[29] NP, National Hauszmann Program (Budapest: Várkapitányság Integrált Területfejlesztési Központ Nonprofit Zrt, 2022), 1-58. https://nemzetihauszmannprogram.hu/nhp-strategy-2021.pdf

[30] UNESCO, Budapest, including the Banks of the Danube, the Buda Castle Quarter and Andrassy Avenue, 43 COM/7B.84. https://whc.unesco.org/en/ list/400

To come back to the Nara Document. I have shown the expanded list of dimensions to evaluate authenticity. Some of these new more intangible dimensions help to justify physical reconstruction as a means of recovering intangible values and symbolic meaning. But given the ambiguities in the Mostar and Budapest cases, I conclude that more work needs to be done to further clarify the conservation standards that flow from the Nara Document on Authenticity.

基調講演

オーセンティシティに関する奈良文書の再検討

クリスティーナ・キャメロン
モントリオール大学　名誉教授
カナダ・リサーチ・チェア（建築遺産）

「オーセンティシティに関する世界文化遺産奈良コンファレンス」（以下、奈良会議）から30周年という節目に、文化遺産とオーセンティシティについて講演する機会をいただき、文化庁、公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター、ユネスコ・アジア太平洋地域世界遺産研修研究所上海センター（WHITRAP）をはじめとする機関の皆様にお礼申し上げる。

私は光栄にも1994年の奈良会議に参加する機会に恵まれた。本会議の1つで議長を務め、「オーセンティシティに関する奈良文書」（以下、奈良文書）の草案作成会議の間はイブニングセッションに参加した。

この講演では、奈良文書の本来の目的について私の考えを述べる。最終文書の作成に至るまでのプロセスと、ベルギーの建築家、レイモン・ルメール氏と、カナダの建築家、ハーブ・ストーベル氏の2名の書記長の穏やかならぬやりとりについてお話しする。その後、奈良文書が遺産の保全理論と実務に与えた影響を考察し、最後に事例を2つ取り上げて、残されている課題を提示する。

1994年の奈良会議参加者

最初に、1994年の奈良会議参加者の写真をお見せしたい。26か国から集まった世界有数の専門家45名が5日間にわたり、遺産保全をめぐる状況の変化について議論した。この写真を見ると、2つの思いに胸が打たれる。1つは、こんなにも多様な文化圏から人々が参加したことで、もう1つは、この分野で10年以上の経験を持つ人々の姿がこんなにも多くあることである。皆とても若い！　前列左端の男性は、奈良国立文化財研究所長であった田中琢氏である。前列に座っている2名の報告者にご注目いただきたい。彼らは草案作成会議の重要人物であり、文化遺産と保全実務に関して全く異なる見解を主張した。フィンランドの建築家で、文化財保存修復研究国際センター（ICCROM）に在籍していたユッカ・ヨキレット氏は、ストーベル氏とルメール氏を旧世界と新世界の衝突と表現した。こうした議論では人物と強い個性が大きな意味を持つ。

1994 年の奈良会議参加者。写真はベルント・フォン・ドロステ氏が提供

世界遺産以前のオーセンティシティ

「オーセンティシティ」という語はいかにして世界遺産に取り入れられるようになったのか？　この語は、記念建造物が尊重される欧州の文化では十分に理解されていたようである。記念建造物および遺跡の保全と修復のための国際憲章（ヴェニス憲章）の前文では、「歴史的に重要な記念建造物の真正な価値を完全に守りながら後世に伝えていくこと」は、実務者の義務であると述べている[1]。ヴェニス憲章では、「オーセンティシティ」という語について定義も説明もなされていない。ルメール氏が 30 年後に振り返っているように、「オーセンティシティ」という語はヴェニス憲章の保存実務の関連で初めて登場したが、専門的な議論は行われなかった。それは参加者の多くが欧州出身で共通の認識を有しており、その意味が問題になることはないと想定していたためであった[2]。推測による建造物の修復は行ってはならず、再建は許されないというヴェニス憲章の指針に基づき、歴史的建造物の材料的な側面の尊重を意味していたと推測できる[3]。

世界遺産のオーセンティシティとインテグリティ

世界遺産システムに「オーセンティシティ」という語が取り入れられた経緯を振り返ることが重要である。「オーセンティシティ」と「インテグリティ」という語の混同はこの時期に生じており、多様な主体の文化的相違を物語っている。「世界遺産条約履行のための作業指針」の初版が発表される前年、UNESCO は諮問機関との協議に関する報告書の中で、「インテグリティ」という語を用いた。1976 年にモルジュで行われたこの会議で、資産はアトリビュートの一覧に基づく統一性（ユニティ）とインテグリティの基準を満たさなければならないと ICOMOS は提議した。

---

[1] ICOMOS「記念建造物および遺跡の保全と修復のための国際憲章（ヴェニス憲章）」、1964 年、前文。
https://www.icomos.org/en/participer/179-articles-en-francais/ressources/charters-and-standards/157-the-venice-charter

[2] クリスティーナ・キャメロンと稲葉信子「The Making of the Nara Document（奈良文書の成立経緯）」、『Bulletin of the Association for Preservation Technology（保存技術協会紀要）』第 46 巻第 4 号（2015 年）、P. 33 ～ 34。

[3] ICOMOS、前掲文書、第 12、15 条。

> *世界遺産一覧表に登録されるためには、当該文化遺産を構成する資産は、顕著な普遍的価値の特定の具体的基準を満たさなければならず、さらに、（周辺環境、機能、意匠、材料、技術、保存状態に由来する）質の統一性とインテグリティの基準も満たさなければならない*[4]*。*

「統一性」という語が示唆するのは、付加物がなくオリジナルの形態にある資産、または様式の統一性の維持を意図して付加物を施した資産である。「インテグリティ」とその属性は、史跡に対する米国の評価基準から直接引用されたものである。これは驚くにはあたらない。モルジュでの協議でICOMOSを代表していた2名は、米国人のアーネスト・A・コナリー氏（当時の米国国立公園局の地域ディレクターで、文化的・歴史的資源の管理に対する同局の方針を形成した）と、アン・ウェブスター＝スミス氏（1970年代にパリのICOMOS事務所に勤務していた米国の文化遺産保護活動家）であったからだ[5]。

その年のうちに「インテグリティ」は、欧州の実務者にとってより馴染みのある「オーセンティシティ」に置き換えられた。この変更がなされたのは、1977年3月にパリで開かれた作業指針に関する第2回専門家会議であった。会議に参加したコナリー氏は、ベルギーの建築家でヴェニス憲章の報告者であったレイモン・ルメール氏が「オーセンティシティ」のほうを選び、その提案が参加者に受け入れられたことを回顧している[6]。用語は変更されたものの、アトリビュートはそのままである点に注意する必要がある。1977年に発表された初版の世界遺産条約履行のための作業指針では、「資産は意匠、材料、技術、環境におけるオーセンティシティの審査を満たさなければならない」と述べている[7]。これらは当時米国の両専門家がインテグリティの測定に用いていたアトリビュートと同じものである。

奈良文書を予示したミシェル・パラン氏

ミシェル・パラン氏が奈良文書の精髄を予示していた点について考察する。パラン氏はフランスの文化遺産専門家で、数十年にわたり同国の文化財鑑査官を務めた。そして、1979年に同年の世界遺産委員会の報告者として、世界遺産の推薦受付が開始されるやいなやUNESCOに殺到した膨大な新規推薦書を鑑定する任を受けた。

氏による優れた『Comparative Study of Nominations and Criteria for World Cultural Heritage（世界文化遺産の推薦と基準に関する比較研究）』は、15年後に奈良文書で取り上げられる概念を予示する形で、オーセンティシティについて論じている。そのきっかけとなったのは、ポーランドのワルシャワ歴史地区の推薦であった。1978年、ICOMOSは同資産の登録を勧告せず、再建されたワルシャワがオーセンティシティの原則を満たしているかどうか疑問があるとして、さらなる専門家の意見が必要であると提言した[8]。

---

[4] ユッカ・ヨキレットら「ICOMOS on World Heritage Criteria（ICOMOSの世界遺産登録基準）（1976年）」、『The World Heritage List: What is OUV? Defining the Outstanding Universal Value of Cultural World Heritage Properties（世界遺産一覧表：OUVとは何か？　文化的世界遺産の顕著な普遍的価値を定義する）』（ベルリン：Hendrik Bässler Verlag、2008年）、付属資料1C、P. 59。

[5] UNESCO「Final report on the informal consultation of intergovernmental and non-governmental organizations on the implementation of the convention concerning the protection of world cultural and natural heritage（世界文化遺産および自然遺産の保護に関する条約の実施に関する、政府間機関および非政府組織の非公式協議の最終報告書）」モルジュ、1976年5月、付属資料1。 https://whc.unesco.org/en/documents/338

[6] ハーブ・ストーベル「Considerations in framing the authenticity question（オーセンティシティの問題を問うにあたっての考慮事項」オタワ、1994年10月、カールトン大学アーカイブ、ハーブ・ストーベル基金、コラム186。

[7] UNESCO「世界遺産条約履行のため作業指針」、パリ、1977年10月20日、CC-17/CONF.001/8 Rev, 9。
https://whc.unesco.org/archive/opguide77b.pdf

[8] ICOMOS「アーネスト・A・コナリー事務局長から世界遺産委員会委員長への書簡」、1978年6月7日。
https://whc.unesco.org/en/documents/153187

パラン氏は、破壊された後に再建された資産はオーセンティシティの審査を満たさないため、世界遺産登録の資格を持たないという世界遺産委員会の原則に同意している。さらなる裏づけとして、氏は再建を禁じるICOMOSの公式見解として、ヴェニス憲章を引き合いに出している。しかし、氏に迷いがあったのは明らかである。それは氏が、いわゆるヴェニス憲章クラブの部外者だったからだろうか。氏は委員会に、「修復が正確で科学的な基準に基づくものである限り、すべての“修復された”資産を世界遺産登録から除外するのは（中略）不可能である」と助言している[9]。もっとも重要なこととして、氏は「オーセンティシティとは相対的なものであり、関係する資産の性質によって決まる」と結論づけている。

> *材料の性質、その仕上げ、構造的用途、表現的用途、およびその建造物を建設した文明の本質は（中略）、いずれも異なる要素であり、オーセンティシティという概念はそれらに従って異なる視点から理解できる*[10]*。*

この主張は、「文化遺産は、それが帰属する文化の文脈の中で考慮され、判断されなければならない」とする奈良文書の第11条に酷似している[11]。

奈良での会議にあたり、氏が自身の主張を裏づけるのに日本の例を取り上げている点には注目すべきである。

> *京都の木造寺院は完璧に維持されており、その木材は朽ちた場合に定期的に交換され、10世紀にわたって構造にも材料の外観にもいかなる変更も加えられておらず、オーセンティシティを維持しているのは明白である*[12]*。*

続けてパラン氏は驚くべき所見を述べて、議論を有形から無形の属性へと移行させている。氏はオリジナルの構造を勝手に変更した不正確な修復を、歳月の経過によって正当化できるか熟考している。復原された資産を、美的理由ではなく歴史的理由で世界遺産に登録することを正当化できるか問うている。その考え方の変化は、事象を想起させるその価値に基づき、ワルシャワ歴史地区の世界遺産登録を求める1979年のICOMOS勧告の修正を後押しした。氏は報告書の中で、ワルシャワはその再建をめぐる稀有な歴史的状況ゆえに、また「ポーランド国民の愛国心によって象徴化された」ことから、登録に値すると主張した。パラン氏の先見的な意見は、当時なおざりにされた。

1992年の戦略的再考

オーセンティシティをめぐる議論が再登場したのは、20周年にあたり、世界遺産条約の実施を戦略的に再考した時期であった。1990年6月にワシントンで開かれた準備会議において、1980年代に文化遺産の推薦に関するICOMOS顧問を務めていたレオン・プレスイール氏は、世界遺産委員会がオーセンティシティの審査の適用において一貫性がないと不満を表明した。氏はオーセンティシティを解釈する際の厳密性にばらつきがあるとして、委員会を批判した[13]。氏はフランスのカルカソンヌの町

---

[9] ミシェル・パラン『Comparative Study of Nominations and Criteria for World Cultural Heritage（世界文化遺産の推薦と基準に関する比較研究）』（パリ、UNESCO、1979年）、P. 19-20。
http://whc.unesco.org/archive/1979/cc-79-conf003-11e.pdf

[10] パラン、前掲書、P. 19。

[11] クヌート・アイナー・ラールセン（編）「オーセンティシティに関する奈良文書」、『世界遺産条約に関連するオーセンティシティに関する奈良会議（Nara Conference on Authenticity in relation to the World Heritage Convention）議事録、奈良（日本）、1994年11月1～6日』（パリ／日本：UNESCO／文化庁、1995年）、P. xxiii。

[12] パラン、前掲書、P. 19。

[13] レオン・プレスイール『世界遺産条約、20年後』（パリ：元UNESCO職員協会（Association of former UNESCO staff members）、1996年）、P.11～13。

の世界遺産登録を求める提案に対して、委員会が下した決定に不満を抱いていたようである。委員会は「町の城壁に対して19世紀に重大な変更が行われており、それによって現地のオーセンティシティが侵害されている」として、1985年に記載延期を決定している[14]。

2008年のインタビューで、プレスイール氏はフランスの政府職員から怒りをぶつけられたことを振り返っている。

> *カルカソンヌの世界遺産一覧表への記載延期が決まったときは辛かった（中略）。オーセンティシティにかかわる問題で登録すべきではないと報告することを、ICOMOSから任されたのだ。もちろん、義務は果たした。会議から戻ると当時の文化大臣に呼び出され、君は無礼なことをした、見下げ果てた行動だ、フランス国民としてあるまじきことだと言われた。そこで私は大臣に、今の私はフランス国民ではなく、国際機関のスポークスパーソンなのだと説明した*[15]。

ワシントンでの会議では、オーセンティシティとインテグリティの解釈に関して批判的再考が提言された。1992年のサンタフェでの会議で、委員会はこの提言を受け入れることを決定した。これは理論上の話であった。しかし、同じサンタフェでの委員会で、問題は具体的なものになった。ICOMOSはネパールのカトマンズの谷における日本のプロジェクトに疑問を呈した。放棄された寺院の解体修理および再建について懸念して、日本の修理方法の適切性に疑義を唱えたのだ。それに対して、当時日本の文化庁文化財保護部で主任調査官を務めていた益田兼房氏が、プロジェクトについて委員会に説明を行った。氏の説明にもかかわらず、依然として大きな懸念を抱いていた委員らは、UNESCOとICOMOSに対し、世界遺産登録地であるカトマンズの谷の文化遺産で行われている作業について、世界的な評価を実施するよう要請した。日本の関係当局はこの決定を危惧し、オーセンティシティに関する奈良会議の開催へとつながった。

オーセンティシティに関する奈良会議に向けて

ICOMOS事務局長として、ハーブ・ストーベル氏は奈良会議の開催を推進した。サンタフェでの議論の後、氏は日本を訪れ、保存に対する日本の姿勢について意見を交換した。1992年に世界遺産条約を批准して以来、日本は保存の適用に対する西洋の偏った見方を疑問視していた。ストーベル氏によると、日本はオーセンティシティなど、西洋に由来する原則の普遍性について議論を求めていた[16]。氏は日本の関係当局に対して、そうした問題は公開の学術的な会議で論じることが最適であると提案した。保存に対する世界的なアプローチについて有意義な議論を促す機会として、日本は寛大にもそうした会議の主催を申し出た。

1994年1月、来たる会議の組織・構成のための準備会合がノルウェーのベルゲンで開催された。専門家で構成されたこの会合は、会議の議題と参加者の暫定リストについて日本政府に助言を行う科学委員会を任命した。委員会にはICOMOS（ストーベル氏）とICCROM（ユッカ・ヨキレット氏）の代表者に加えて、益田氏と、木材に関するICOMOS国際科学委員会の2名の委員、ニルス・マースタイン氏とクヌート・ラールセン氏が参加した。

---

[14] UNESCO「第9回パリ・ビューロー会議報告者報告（6月3～5日）」、SC-85/CONF.007/9、P.11。

[15] UNESCO世界遺産オーラルアーカイブ、カナダ・リサーチ・チェア（建築遺産）、モントリオール大学、レオン・プレスイール氏へのインタビュー（クリスティーナ・キャメロン、メヒティルド・ロスラー）、パリ、2008年11月18日。
https://whc.unesco.org/en/oralarchives/leon-pressouyre

[16] ハーブ・ストーベル「ICOMOSカナダ宛てのメモ」、オタワ（1994年）、カールトン大学アーカイブ、ハーブ・ストーベル基金、コラム186。

ベルゲンでの会合はオーセンティシティに関して部分的な結論に至った。会合では、世界遺産委員会がオーセンティシティの審査で利用する4つの属性について、再考する重要性が話し合われた。この会合による重要な勧告のひとつは、オーセンティシティを評価するアトリビュートの数を拡大するという提案であった。拡大されたリストには、元々の有形および静的属性に加えて、新たな属性として、形態と意匠、材料と物質、機能と用途、文脈と環境と精神、技術と伝統とプロセスなど、より動的で無形の属性が含まれた[17]。

ベルゲンでの会合を受けて、ストーベル氏とヨキレット氏は、これらの概念を『Notes on Aspects of Authenticity（オーセンティシティに関する覚書）』と題した文書に記録した。この文書は、提案された各アトリビュートと、それらを推薦の評価と保存処理の判断にどのように用いればよいかを詳述している[18]。いくつか小さな修正が行われた後、このリストは最終的な奈良文書に取り入れられた。

奈良会議の目的

奈良会議の目的はわかりやすいが、複雑である。世界遺産条約の履行から20年近くが経過し、世界の状況は変化した。世界の多様な地域に、文化遺産に関する異なる概念が存在した。欧州の保存理論の原則を世界規模で適用する妥当性についても、一地域の文化的価値を他のすべての地域に押しつけているように映り、一部で疑問が呈された。さらに、産業遺産やその土地固有の建造物など、多数の新たなタイプの遺産にオーセンティシティを適用するのは、必ずしも適切なこととはいえなかった。

会議の主な目的は、保存の実務におけるオーセンティシティの意味を明確化し、多様な保存アプローチに折り合いをつけられるようなオーセンティシティの定義にコンセンサスを形成し、世界の多様な文化に対応するようにオーセンティシティの審査を調整することであった。

文化的景観という新たなカテゴリーが特有の問題をもたらしたことを、その概念が世界遺産として考案されたラ・プティット・ピエールの専門家会合に参加したスーザン・バギー氏が説明している。

> オーセンティシティを測定する既定の基準は、意匠、材料、技術、または環境であった。文化的景観の生き、進化する性質は、この基準に疑問を投げかけた。特徴の継続性、土地利用、プロセス、生きた伝統と口承などのエビデンスのほうが、妥当性が高いと思われた。「また、文化的景観の場合は特有の特徴と構成要素」という表現が、文化的景観の性質とアトリビュートを包含するために既存の条件に追加されたが、定義はまだ十分ではない[19]。

オーセンティシティを審査する4つのアトリビュート―意匠、材料、技術、環境―は、幅広い遺跡や多様なアプローチに対応するにはもはや不十分に思われた。奈良会議は、多様な価値認識と多様な文化環境を包含する枠組みの構築を目指した。

---

[17] ハーブ・ストーベル「Notes on Aspects of Authenticity, Reflections from the Bergen meeting（オーセンティシティに関する覚書、ベルゲン会合で得た考え）」、1994年2月11日、1994年3月3日改訂、カールトン大学アーカイブ、ハーブ・ストーベル基金、コラム34。

[18] 前掲文書。

[19] スーザン・バギー「Cultural Landscapes and World Heritage: Learning from La Petite Pierre（文化的景観と世界遺産：ラ・プティット・ピエールからの学び）」、クリスティーナ・キャメロンとジュディス・ハーマン（編）『Exploring the cultural value of nature: a World Heritage context, Proceedings of the Montreal Round Table（自然の文化的価値の探究：世界遺産の文脈において、モントリオール円卓会議議事録）、2014年3月12～14日』（モントリオール：建築遺産に関するカナダ・リサーチ・チェア、2014年）、P.61。 https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/21486/Chaire%20Canada%20patrimoine%20bati_2014_Proces-verbal.pdf

オーセンティシティに関する奈良文書

奈良会議は、国際社会における保存実務の共有と理解のための場を提供した。また、世界の専門家の経験を活用して、オーセンティシティの審査を最新の視点に適合させるとともに、欧州や西洋の文化だけでなく、世界のすべての文化を包含するオーセンティシティへのアプローチを定義する機会でもあった。

奈良文書には13の条文と付属資料がある。奈良文書は文化遺産の価値とオーセンティシティとの関連性を明確にしている。オーセンティシティとは1つの価値ではない。「オーセンティシティを有する世界遺産」は存在しえない。オーセンティシティとはむしろ、価値を判断するための本質的な評価要素なのである。

奈良文書は、あらゆる形態の文化的表現を尊重する必要性、多様な文化的文脈における原則や実践の相対性への理解、オーセンティシティと事実に即した歴史的資料との根本的関連性など、重要な原則を規定している。また、オーセンティシティが適用される属性を、形態、材質、機能、伝統、技術、立地、精神、感性などに拡大した。それによって、遺産に対する西洋以外の視点や概念に新たな扉を開いた。

奈良文書の作成プロセス

プロセスに関していうと、何十人もの専門家が本会議で資料や文書を提示した。しかし、奈良文書の作成は非公開のイブニングセッションという別のプロセスをたどり、残念ながらその内容は記録されていない。2名の会議報告者、ハーブ・ストーベル氏とレイモン・ルメール氏が、起草委員会での議論のために最初の提案を準備した。15名からなるこの学術運営グループには、この2名の会議報告者、4つの本会議の議長と報告者、会議の学術コーディネーター、日本の文化庁の専門家2名とともに、ICOMOSとICCROMと世界遺産センターの代表者が参加した[20]。

3回の夜間会合では「しばしば激しい議論」が繰り広げられ、旧世界と新世界の考え方の対立が表出した。思い出すのは、普遍的価値と記念碑的遺産を擁護するレイモン・ルメール氏の熱のこもった主張と、もっとささやかで往々にして無形の場合がある先住民の遺産を認めるべきという、やはり熱いICOMOSオーストラリアのジョアン・ドミセリ氏の訴えである。ストーベル氏によると、「こうした議論の中にはかなり不快なものもあった。それはあるグループの遺産に別のグループの遺産よりも大きな重要性を与えているように映り、一種の文化帝国主義の現れのように思えたからだ。そして、議論のどちら側からも、しばしば忍耐力と友好性が失われていた」[21]。最後の夜、ストーベル氏は「めちゃくちゃだ」と評したのだが、複数の参加者が文書を「拒否」したのである[22]。翌朝、文書は本会議に提出された。修正案についてメモを取った後、ストーベル氏とルメール氏は文書のフランス語版と英語版を完成させることなく奈良を去った。

奈良文書の各版

2人の報告者は帰国後、最終版を作成するつもりであったが、合意に達することはできなかった。主

---

[20] 学術運営グループ（Scientific Management Group）の参加者は、アズディンヌ・ベシャウシュ、クリスティーナ・キャメロン、ピシット・チャロエンワンサ、ヘンリー・クリア、ジョアン・ドミセリ、ベルント・フォン・ドロステ、稲葉信子、ユッカ・ヨキレット、クヌート・アイナー・ラールセン、レイモン・ルメール、ジャン＝ルイ・リュクサン、ニルス・マルスタイン、益田兼房、ミヒャエル・ペツェト、ハーブ・ストーベル（敬称略、アルファベット順）。

[21] 「ハーブ・ストーベルからICOMOSカナダへ」、1994年9月、カールトン大学アーカイブ、ハーブ・ストーベル基金、コラム186。

[22] 前掲文書。

な障害は、ルメール氏が「文化遺産」という表現を受け入れなかったことである。氏は、この言葉には「建築遺産」以外に、絵画、彫刻、文学、音楽など、はるかに多くのものが含まれるため、不適切だと考えたのだ。氏はフランス語でこの語を「cette diversité（この多様性）」（第6条）、「patrimoine historique（歴史遺産）」（第9条）、「chaque oeuvre（各作品）」（第11条）と翻訳した。

ストーベル氏とルメール氏はやり取りを続けたが、こうした差異は解決されず、会議報告書の発表責任を負う学術コーディネーターはしびれを切らした。両氏の押し問答に業を煮やして、クヌート・ラールセン氏は両作成者の母語による2つの異なる版を発表することにした。いささかの皮肉を込めて、ラールセン氏はこの妥協を言語文化的多様性の現れと呼んだ。「我々が得られるのは、奈良会議の参加者によってハーブ・ストーベル氏とレイモン・ルメール氏に与えられた責務の、両氏による誠実な解釈である。（中略）些細な相違は“フランス語圏”と“英語圏”の文化によるオーセンティシティを反映したものとみなして差し支えない」[23]。発表後もストーベル氏はルメール氏と連絡を取って文言のすり合わせを図った。残念なことにルメール氏は1997年に死去し、2つの異なる版が残された。留意すべきこととして、出回っているのは2つの版だけではなく、奈良会議の最終会議で提出された草案文書、ラールセン氏が発表した「正式」版、1994年にプーケットで開かれた世界遺産委員会に提出された若干修正された版など、複数存在する。

主要な成果

奈良文書は保存の理論の一般的原則の再考に成功した。ストーベル氏は「奈良文書は、ヴェニス憲章の策定時に普遍的と理解された考慮事項を、現代的な意味で補完する取り組みと位置づけられる」と述べている[24]。

その枠組みは文化と遺産の多様性の重要性を認めており、そうすることで、社会が価値を認める多様な形態の遺産を包含する。奈良文書の原則が促す専門的な判断は、多様な価値認識と、価値に関する適切な取り扱いへの多様な考え方を受け入れようとするものである。奈良文書は保存に関する意思決定に相対性という概念を取り入れた。オーセンティシティを評価する際に考慮すべきアトリビュートのリストが拡大されたことで、固有の文化を反映した保存活動が促される。こうした考え方は、第11条に「文化遺産は、それが帰属する文化の文脈の中で考慮され、評価されなければならない」と簡潔にまとめられている[25]。奈良会議を受け、多くの地域会合で、この枠組みを適用する実際的な影響について議論が促された。

奈良の成果は、保存原則を定期的に見直すプロセスの一部である。1964年のヴェニス憲章は普遍的原則を示そうとする最終的な試みであり、その後の取り組みは庭園や歴史的な町など、特定のタイプや地域に関する憲章であったということもできる。そのため、ストーベル氏は奈良文書を、ヴェニス憲章以来初となる遺産の保存原則に関する理論的文書であると一貫して表現していた[26]。

---

23 クヌート・アイナー・ラールセン「ハーブ・ストーベル宛てのメモ」、1995年1月18日、カールトン大学アーカイブ、ハーブ・ストーベル基金、コラム186。

24 ハーブ・ストーベル「Foreword: Working towards the Nara Document（序文：奈良文書に向けての取り組み）」、1995年、カールトン大学アーカイブ、ハーブ・ストーベル基金、コラム186。

25 クヌート・アイナー・ラールセン（編）「オーセンティシティに関する奈良文書」、『世界遺産条約に関連するオーセンティシティに関する奈良会議（Nara Conference on Authenticity in relation to the World Heritage Convention）議事録、奈良（日本）、1994年11月1～6日』（パリ／日本：UNESCO／文化庁、1995年）、P. xxiii、第11条。

26 ハーブ・ストーベル「Nara Revisited: the Impact of the Nara Document on the understanding and use of the authenticity concept（奈良再考：オーセンティシティの概念の理解と使用に奈良文書が与えた影響）」、『Il Restauro fra identità et autenticità（アイデンティティとオーセンティシティの再興）』収録、G・グリスティッリーニとV・フォラミッティ（編）（ヴェニス：マルシリオ、2000年）、P. 244。

発表の締めくくりに2つの事例を紹介し、奈良文書の影響を示すとともに今後の課題について問題を提起する。

モスタル旧市街の古橋地区

ボスニア・ヘルツェゴビナ
元々は15世紀に建造された橋であったが、ボスニア紛争中の1993年に破壊された。 UNESCO、世界銀行、アガ・カーン財団の支援を受けて21世紀に入る頃に再建された。世界遺産委員会は橋の材料のオーセンティシティを疑問視し、2000年と2003年に記載が延期されたが、再建は続けられた。2005年、橋は登録基準（vi）に基づき世界遺産に登録された。

広範で質の高い資料が提出されたものの、ICOMOSは再建工事の正確性に疑問を呈した。ICOMOSは再建に関する世界遺産の方針と、奈良文書におけるオーセンティシティの新たなアトリビュートとの比較を試みた。2005年の評価で、再建された橋の世界遺産登録を支持したが、それは再建プロジェクトが適切に文書化され、「形状のオーセンティシティ、真正な材料と技術の使用が十分に認識でき（中略）、材料に関して厳密な点では、かなりの部分が同一またはオリジナルのものではないものの、再建された橋はある種の真実性を有していた」ためである。ICOMOSは、橋には「独自の“全体的”オーセンティシティ」があり、「その構造の“再建”は、この資産の無形のアトリビュートの“修復”よりも重要性が低いとみなすべきである」と結論づけた[27]。

この点に関して、ICOMOS元顧問のレオン・プレスイール氏は強く異を唱えている。2008年、氏はインタビューの中で、オーセンティシティの解釈の融通性を批判した。氏は1998年から2004年にかけて、橋の再建プロジェクトの科学委員会委員長を務めていた。氏によると、「材質のオーセンティシティの点では、明らかに話にならない。象徴としてのオーセンティシティの点では、私の意見では、大変紛らわしい」。質の高い調査が行われたものの、費用と時間の制約から、実施に際して妥協が行われた。氏は、プロジェクトでは歴史的な材料・手法と現代の材料・手法が組み合わされたと述べて、作り出されたのは「実施から科学研究を切り離した」ハイブリッド建造物だという含みのある表現をした。氏にとって、橋はポストモダン建造物であったのだ[28]。

ドナウ河岸、ブダ城地区およびアンドラーシ通りを含むブダペスト、ハンガリー

もう1つの例は、1987年に世界遺産に登録されたハンガリーのブダペストにあるブダ城地区である。この中世の城はドナウ河西岸の丘陵地帯に建てられた。委員会は2つの登録基準に基づき、顕著な普遍的価値を認めた。ブダ城地区は14世紀以降、このマジャール人の国におけるゴシック芸術の普及に重要な役割を担い（登録基準ii）、建造物群は、トルコによる占領期間で分けられた歴史的に重要な2つの期間（中世とバロック）を実証している（登録基準iv）。重要なこととして、ブダペストは1867年から1918年まで続いたオーストリア＝ハンガリー帝国の第二の首都であった。

2014年、ハンガリーはブダ城地区を対象に、ハウスマン国家事業として知られる大規模な改修計画を立ち上げた[29]。第2次世界大戦後に始まったソ連による占領の痕跡を消すことを目的としており、

---

[27] UNESCO、ICOMOS「文化財評価」、パリ、2005年、WHC-05/29.COM/INF.8B.1、P. 181。
https://whc.unesco.org/en/documents/5857

[28] UNESCO世界遺産オーラルアーカイブ、カナダ・リサーチ・チェア（建築遺産）、モントリオール大学、レオン・プレスイール氏へのインタビュー（クリスティーナ・キャメロン、メヒティルド・ロスラー）、パリ、2008年11月18日。
https://whc.unesco.org/en/oralarchives/leon-pressouyre

[29] NP『National Hauszmann Program（ハウスマン国家事業）』、（ブダペスト：Várkapitányság Integrált Területfejlesztési Központ Nonprofit Zrt、2022年）、P. 1-58。
https://nemzetihauszmannprogram.hu/nhp-strategy-2021.pdf

建造物と庭園を、かつての帝国時代の栄華を誇る姿に修復・再建する計画であった。国の象徴的資産として、ハンガリー政府は21世紀におけるハンガリーのナショナルアイデンティティの復興を進めるイニシアチブとして、この計画を推進した。

モスタルの橋同様、ブダ城地区の修復と再建は綿密な調査に基づいていた。1904年に建設された旧財務省の庁舎は実質的に再建されており―内部はまだ工事中である―、1901年建設の王宮の近衛兵詰め所と覆い馬場は、更地となっていた元の場所に2016年と2017年に完全に再建された。ハンガリーは厳格な保全指針に従っていると主張しているが、現代の材料や手法が取り入れられていた。

モスタルの事例同様、世界遺産委員会はこれらの建造物のオーセンティシティに対する負の影響に疑問を呈した。ICOMOSの助言は一貫して明確であった。ブダ城地区の工事は国際的な保存基準に反している。プロジェクトは世界遺産地域のオーセンティシティを損なうことになり、歴史的事実に即していないように見せる可能性がある。2019年以来、ICOMOSは危機遺産への登録を勧告している。

残念ながら、世界遺産委員会はそうしたリーダーシップを示していない。近年、委員会はいかなる資産の危機遺産登録にも積極的ではなかった。2017年以降、委員会はハウスマン事業の実施で用いられている不適切な保存手法と、それが資産のオーセンティシティに与える負の影響に繰り返し懸念を表明してきた。ハンガリー政府に対し、プロジェクトを一時的に中断して計画を委員会に提示するよう求めてもいるが、実現していない。2019年には状況はさらに切迫し、委員会は「現行の開発工事のスピードに加えて、保存・修復・再建・新築の区別の曖昧さ」に遺憾の意を表明した。委員会は保存手法の変更を要請し、資産の危機遺産への登録を繰り返し警告した[30]。しかし、委員会はそれ以上の行動を起こしていない。来たる2025年の世界遺産委員会で何が起こるのか注目したい。

これらの類似する2つの事例を紹介したのは、オーセンティシティに関する奈良文書の影響について、さらなる議論が必要であることを示すためである。モスタルの橋に関して、委員会は和解、国際協力、多様な文化・民族・宗教コミュニティの共存という肯定的な象徴として、記憶の価値を認めている。ブダ城地区プロジェクトに関して、委員会は異なる立場を取っている。ある期間の歴史を消去するプロジェクトの負の影響に懸念を表明したのだ。これら2つの資産の違いはいったい何であろうか？　意図の違いだろうか？　意図の適切性に関する判断なのであろうか？　肯定的な象徴を記念することと歴史を消去することの違いなのか？　私にはわからない。

奈良文書に話を戻す。オーセンティシティを評価するためのアトリビュートが拡大されたことをお話しした。これらの新しい無形のアトリビュートには、無形の価値と象徴的意味を回復する手段として、物質的な再建を正当化するのに資するものもある。しかし、モスタルとブダペストの事例にみられる曖昧さを考えると、オーセンティシティについて奈良文書に由来する保存基準の明確さを高めるために、さらなる研究が必要であると結論づけられる。

---

[30] UNESCO「ドナウ河岸、ブダ城地区およびアンドラーシ通りを含むブダペスト」、43 COM/7B.84。
https://whc.unesco.org/en/ list/400

PRESENTATION I

Gamini WIJESURIYA
Special Advisor to the Director
WHITRAP Shanghai

Reflections on Authenticity: 30 Years after the Nara Document

Abstract

In 2014, (Nara +20 year) at the 'Forum on Revisiting Authenticity in Asian Contexts', we examined authenticity as one of the most ambiguous concepts in conservation. Critical issues such as its nomenclature and implications in conservation processes were highlighted. Participants even questioned the validity of the prevailing concept of authenticity in the World Heritage discourse and beyond, offering several recommendations. This presentation revisits those discussions, arguing that little progress has been made in addressing the concerns raised a decade ago. It underscores the urgent need to revisit the philosophical foundations and practical applications of authenticity while retaining the Nara Document as a guiding framework.

Contents

1. Introduction
    a. The Evolution of the Heritage Discourse
    b. The Evolution of the Concept of Authenticity
2. Pending Issues from the Revisiting Authenticity 2014 Forum
3. New Issues
4. Conclusions

1. Introduction

The concept of authenticity is considered a cornerstone of heritage conservation, yet it remains one of the most ambiguous and debated terms within the field- mostly at academic levels. As early as 2014, we argued that authenticity is perhaps the most elusive term for conservation professionals, a sentiment echoed by Stefano De Caro, who described it as a "conundrum" in its practical application. Authenticity's central role in the World Heritage process which is mandatory has historically favored material-based approaches, often sidelining spiritual, cultural, and other non-material values that are crucial to many heritage sites. However, the interpretation and application of authenticity have been fraught with challenges. The Nara Document on Authenticity (1994) was a landmark effort to address these challenges by broadening the understanding of authenticity, acknowledging diverse cultural contexts, and emphasizing the importance of both tangible and intangible values.

Despite these progressive intentions, the Nara Document's vision remains only partially realized. The conservation profession continues to grapple with a predominantly fabric focused approach describe below to the interpretation of authenticity, often neglecting cultural, spiritual, and community-centered perspectives.

This paper aims to critically reflect on the concept of authenticity 30 years after the Nara Document and examine the unresolved issues surrounding its interpretation and application. For this, I use the results of the 2014, Forum on Revisiting Authenticity in Asian Contexts, where we highlighted several critical issues related to nomenclature, ambiguity, accommodating change, and the integration of spiritual values and community participation. We also consider the impacts of natural and human-induced disasters on heritage and the limitations of current authenticity paradigms. This paper revisits these discussions, reflecting on the progress made (or lack thereof) over the past three decades and proposing a path forward for a more inclusive, context-sensitive approach to authenticity.

a) The evolution of the Heritage discourse

Heritage discourse has evolved substantially over the last three decades. Overlooking the traditional knowledge systems and the fabric-focused approaches to heritage started in the mid-19th century have shifted towards a more people-focused approach after the 1990's. This shift is characterized by the notion of values for assessing and managing heritage, which incorporated people-centric values and recognition of intangibles in the heritage processes. This diagram suggests the evolution in a nutshell which places people at the heart of the heritage discourse.

Nara document authenticity is an event that contributed to this shift. It indeed challenged the conventional fabric-focused approach as eloquently described by Arouse:

The Eurocentric doctrinal foundation that had been developed for over two centuries to sustain its focus on materiality was effectively challenged in the Nara document, which recognized for the first time that authenticity is a relative concept that depends on its socio-economic context (Araoz, 20n, p. 57).

b) The Evolution of the Concept of Authenticity

The generic reference in the Venice charter ' It is our duty to hand them on in the full richness of their authenticity' gained a momentum after it was introduced to the world heritage process. In the early days of the World Heritage Convention, authenticity was primarily understood in terms of material aspects —focused on the physical fabric of heritage sites. This interpretation aligned with the Western-centric conservation principles that emphasized the preservation of the original materials, form, and structure.

The adoption of the Nara Document on Authenticity in 1994 marked a significant shift, as it acknowledged the need to consider the cultural context in determining what constitutes authenticity. The Nara Document responded to the growing recognition that values associated with heritage could extend beyond the tangible and include intangible aspects, such as traditions, spiritual beliefs, and cultural practices. This shift was seen to respect cultural diversity and promote a more inclusive approach to heritage conservation.

However, despite the aspirations of the Nara Document, the fabric-focused interpretation of authenticity has continued to dominate conservation practice. This dominance is evident in the way the concept has been applied in the Operational Guidelines of the World Heritage Convention, where attributes of heritage properties are often prioritized over intangible aspects. This fabric-focused view has resulted in tensions, particularly in non-Western contexts where spiritual and cultural values play a central role in defining the significance of heritage. Overemphasis is reflected in the Operational guidelines.

2. Pending Issues from the Revisiting Authenticity 2014 Forum

The 2014 Forum on Revisiting Authenticity in Asian Contexts brought together heritage professionals from the region to reflect on the application of authenticity, particularly in regional context. Several critical issues emerged from the discussions, highlighting persistent challenges in understanding and applying the concept of authenticity. Some of them are discussed below.

Key issues/ concerns raised

a) Nomenclature
b) Ambiguity in the Application
c) Accommodating Change
d) The process of understanding spiritual values, attributes, and aspects of authenticity
e) Community participation

a) Nomenclature

'In part the discussion of the concept of authenticity remains problematic because the term is not always directly translatable into the many local languages that exist in Asia. Conservation practitioners therefore rely upon inexact synonyms in the establishment of local frameworks or in their interactions with communities and stakeholders.'

One of the key issues discussed at the forum was the confusion surrounding the terminology of authenticity. The term itself is often used inconsistently, leading to varying interpretations across different cultural contexts and countries. In many cases, heritage practitioners equate authenticity with material integrity, overlooking broader cultural dimensions. This narrow focus on the physical fabric has led to a rigid application of authenticity, which does not adequately account for the diversity of heritage values and expressions.

b) Ambiguity in the Application:

'It was noted that there is currently ambiguity in the use of the concept of authenticity in the World Heritage context. On one hand the state of conservation regards authenticity as a generic or overarching term, while on the other, the designation of authenticity in the World Heritage nomination form this is reduced to the selection of specific aspects.'

The ambiguity surrounding authenticity remains a significant challenge in heritage conservation. The Nara Document emphasized the need for a context-sensitive understanding of authenticity, but in practice, its application has often been standardized, ignoring the unique cultural and historical contexts of individual heritage sites. This standardized approach has resulted in a one-size-fits-all interpretation that does not reflect the dynamic and evolving nature of heritage.

i. Application across the globe.

Problems exist in its application across a variety of heritage typologies and across many regions. Authenticity is often applied indiscriminately across different heritage properties, regardless of their unique cultural, historical, and social contexts. This generalized use dilutes the concept, making it difficult to apply in specific cases where the significance of the heritage property may be tied to intangible values or living traditions.

It was for this purpose that the Forum was held, and the participants questioned its validity. For example, in many Asian and African cultures, the value of a heritage site may be closely linked to its ongoing use, spiritual practices, or cultural rituals. Applying a standardized notion of authenticity that focuses solely on the fabric of the site (see discussion on restoration) can lead to conservation practices that are incongruent with the local cultural context. This generic application fails to account for the dynamic and evolving nature of heritage, which can result in conservation strategies that are rigid and unresponsive to cultural change.

ii. Authenticity as a Generic Concept

Another issue is the use of authenticity as a generic, overarching concept without clear differentiation. The current understanding of authenticity often lacks clarity, particularly when it is applied broadly across the entire heritage place. In reality, there is no heritage place in the world that is unaffected by continuity and change—this very dynamic nature is why conservation is increasingly seen as the management of continuity. As heritage evolves, no site remains fully authentic in all its tangible and intangible aspects. Instead, there are specific elements that retain authenticity that can be assessed. To elaborate this, I presented a view point at the Forum where we explored the importance of identifying and assessing these individual authentic elements rather than applying the concept indiscriminately to the whole site.

I quoted Linstrum to expand my view:

If we keep in mind that when we talk about a particular instance of authenticity we need to identify exactly what we mean in that individual case. If our aim is to preserve authenticity, then we might assume that whatever we want to preserve exists - otherwise it cannot be preserved. But is it the authentic fabric that we mean? Or the authentic history? Or the authentic appearance? Or the authentic architectural concept? It might be all four, but not necessarily; and so our intention must be clear at the outset, otherwise we shall not only confuse ourselves - and probably everyone else in the end (Linstrum, 1991, p. 6).

This indeed suggests a way forward in assessing authenticity. There are two aspects to this. Identification of elements that convey authenticity during the values assessment process and to assess their impacts during interventions or when SOC is undertaken.

The fact that nomination dossiers refer to only one or several so-called attributes given in the Operational Guidelines proves this point but adding more clarity would help the States Parties. The fundamental issue we have not resolved is whether preserving the authenticity of one or two elements is sufficient to justify generically applied ‘authenticity’ is sufficient.

iii. Confusion in the Operational Guidelines

One of the most pressing issues in the application of authenticity is the way it has been interpreted in the Operational Guidelines of the World Heritage Convention. The guidelines, which provide the framework for evaluating World Heritage nominations, have often reduced authenticity to a checklist of attributes. This approach undermines the broader, context-sensitive understanding of authenticity advocated by the Nara Document.

The Nara Document emphasized that authenticity must be understood in relation to the cultural context of the heritage property. However, the Operational Guidelines have often failed to capture this nuance, instead promoting a standardized approach that overlooks the diverse ways in which different cultures may interpret and value their heritage. This misinterpretation has led to the exclusion of non-material values and has limited the potential for a more holistic understanding of heritage.

Depending on the nature of the cultural heritage, its cultural context, and its evolution through time, authenticity judgements may be linked to the worth of a great variety of sources of information. Aspects of the sources may include • form and design, • materials and substance, • use and function, • traditions and techniques, • location and setting,	Para 82. Depending on the type of cultural heritage, and its cultural context, properties may be understood to meet the conditions of authenticity if their cultural values (as recognized in the nomination criteria proposed) are truthfully and credibly expressed through a variety of attributes including: • form and design; • materials and substance; • use and function;

• spirit and feeling, • other internal and external factors. The use of these sources permits elaboration of the specific artistic, historic, social, and scientific dimensions of the cultural heritage being examined.	• traditions, techniques and management systems; • location and setting; • language, and other forms of intangible heritage; • spirit and feeling; • other internal and external factors.

c) Accommodating Change

'There are ambiguities resulting in difficulties in applying current frameworks of authenticity in the event of change which impacts the values of the place and in particular on the relationship between built heritage and the continuity of spiritual values (e.g. in the context of recent disaster recovery efforts).

Heritage is inherently dynamic, shaped by the passage of time and changing cultural practices. However, the prevailing concept of authenticity often fails to accommodate change, instead prioritizing the preservation of a fixed historical moment. The forum participants highlighted the need for a more flexible approach that recognizes change as an integral part of a heritage site's life cycle. Authenticity should not be confined to a static snapshot but should reflect the ongoing cultural processes and adaptations that give heritage its significance.

d) The process of understanding spiritual values, attributes, and aspects of authenticity

'While materials-based, scientific and empirically supported notions of authenticity may be necessary, there was, nevertheless, a consensus that this often does not go far enough in some Asian circumstances to include the spiritual values of the place.'

The forum also explored the complexities of understanding and integrating intangible heritage such as spiritual values and non-material aspects of authenticity. Many heritage sites, particularly in Asian contexts, are imbued with profound spiritual significance that cannot be captured by material attributes alone. The challenge lies in identifying and assessing these spiritual values, which are often intangible and deeply embedded in local cultural practices. The forum emphasized the need for methodologies that can effectively incorporate these aspects into the evaluation of authenticity.

Related to this is also the Challenges in Applying Authenticity to Intangible Elements. One of the significant contributions of the Nara Document was its recognition of the importance of intangible values. However, the application of authenticity to intangible heritage elements remains problematic or unresolved. Unlike tangible heritage, which can be assessed based on physical attributes, intangible heritage is often defined by practices, expressions, knowledge, and skills that are dynamic and constantly evolving.

For instance, the authenticity of a traditional dance or ritual cannot be judged by its adherence to a fixed form but must be understood in the context of its transmission, performance, and cultural significance. This fluid nature of intangible heritage challenges the conventional criteria used to assess authenticity, which are often based on static and unchanging attributes. As a result, intangible heritage is frequently marginalized, excluded or not properly understood for from considerations of authenticity, even when it is integral to the cultural identity of the heritage property.

We can use the ICH convention for identifying intangible elements which are essential and now mandatory in Nominations. But by definition, ICH doesn't recognize authenticity. They are evolving even though the 'processes' that can be authentic.

Spirit of Naples calls for synergies between the two conventions.

i. Attributes

Related to the above is also the issues of attributes. Attributes are defined as the tangible and intangible elements that convey the values of a heritage site. Identifying these attributes is a key aspect of the first pillar of Outstanding Universal Value (OUV). The authenticity of these identified attributes must then be assessed under the second pillar. However, confusion arises in the Operational Guidelines, where a list of attributes is provided. There is also no distinction between tangible and intangible elements. Furthermore, the connection between the attributes identified under the first pillar of OUV and their assessment in the second pillar is not clearly explained. In practice, references to "attributes" are often made in the statement of authenticity, but without adequate differentiation or contextual analysis.

e) Community Participation

'The interpretation of authenticity in conservation practice may alienate local communities in the preservation of heritage places. This underscores the issue of who most benefits from conservation and need authenticity.'

Community participation is a crucial yet often overlooked component of authenticity. The Nara Document underscored the importance of communities in the interpretation and assessment of authenticity, recognizing that they are the primary custodians of cultural heritage. However, in practice, the voices of local communities are frequently marginalized, with experts and authorities prioritizing material conservation over community values and perspectives. This exclusion undermines the authenticity of heritage sites, as it disconnects the conservation process from the living cultural context.

In the people-focused period now we are in, communities are being integrated or being heavily advocated in all heritage processes. People-centred approaches to heritage for instance, campaign for placing people at the heart of the discourse and taking them to enrich practice.

The Process of Conservation

The forum discussions highlighted the need to rethink the process of conservation in relation to authenticity. Four key themes emerged: longstanding traditions, continuity, conservation as revitalization, and the importance of the wider context.

a) Longstanding Traditions
b) Continuity
c) Conservation as a Revitalization Process
d) A Wider Context

a) Longstanding Traditions

'There is diversity in Asian cultures in terms of approaches to the preservation of heritage structures and these are based on longstanding traditional theory and practices that predate the Venice Charter. For example, the restoration of temples in South Asia was discussed in the Mayamata, a manuscript from the ninth century.'

Longstanding cultural traditions play a vital role in shaping the understanding of authenticity. In many cases, the significance of a heritage site is not tied solely to its physical structure but to the traditions and cultural practices that have been maintained over generations. Recognizing and respecting these traditions is essential for an accurate assessment of authenticity. For example, the traditional maintenance practices of Japanese temples, which involve periodic reconstruction, are seen as part of the cultural continuity, rather than a loss of authenticity.

b) Continuity

'There is a tradition of rebuilding buildings, where the process embodies spiritual significance. This is informed by a regenerative view of the relationships between the past and the present, which is circular and continuous.'

Continuity is a key element in the concept of heritage as we have elaborated in the Living Heritage Programme. Heritage sites are not static; they evolve over time, reflecting changes in cultural practices, social values, and environmental conditions. Authenticity should therefore be seen as a dynamic process that encompasses the ongoing use and adaptation of heritage sites. For instance, the continued use of a historic temple/church/mosque for religious ceremonies contributes to its authenticity, even if physical changes have occurred over time.

i. Reconstruction

Related to the above points is also the issue of reconstruction stated in the OG under authenticity. The OG says 'The respect due to all cultures requires that cultural heritage must be considered and judged primarily within the cultural contexts to which it belongs' but in para 86, it says ' In relation to authenticity, the reconstruction of archaeological remains or historic buildings or districts is justifiable only in exceptional circumstances. Reconstruction is acceptable only based on complete and detailed documentation and to no extent on conjecture. This is a complete reverse to fabric-focused emphasis and contradicts the above statement on cultural context.

ii. Authenticity and Heritage Impacted by Disasters

The concept of authenticity faces additional challenges when applied to heritage properties impacted by natural and human-induced disasters. In such cases, the physical fabric of the heritage site may be significantly altered or even destroyed, raising questions about how to assess authenticity in the context of loss and reconstruction.

For instance, after the devastating earthquake in Nepal in 2015, many historic temples and monuments were severely damaged. The reconstruction process sparked debates about whether the rebuilt structures could still be considered authentic. Traditional approaches would prioritize the preservation of original materials, but in the context of disaster recovery, the focus often shifts to the continuity of cultural practices and the symbolic meaning of the structures. This shift highlights the need for a more flexible understanding of authenticity that can accommodate the realities of heritage conservation in the aftermath of disasters.

c) Conservation as a Revitalization Process

'In general, while older elements of a building may be obscured by more recent treatments, the building may still be understood as authentic because it represents a revitalizing spiritual process or the continuing embodiment of enduring spiritual beliefs and practices valued by the community.'

Conservation should be viewed as a process of revitalization rather than mere preservation. This approach aligns with a broader understanding of authenticity that includes the revitalization of cultural practices and the renewal of community connections to the heritage site. Revitalization efforts, such as the revival of traditional crafts or the reintroduction of cultural festivals, can enhance the authenticity of a heritage site by reinforcing its cultural significance.

d) Importance of the Wider Context

'It was agreed that the assessment of authenticity ought to occur in a wider context because authenticity resides not only in material forms but also in processes and interactions and linkages between tangible and intangible aspects, living heritage and in cultural landscapes.'

Authenticity cannot be fully understood without considering the wider cultural, historical, and social context of a heritage site. The forum participants emphasized the need to assess the authenticity about the broader environment, including the intangible cultural landscape that surrounds the site. This holistic approach recognizes that the significance of a heritage site extends beyond its physical boundaries.

Suggestions and Recommendations

Building on the discussions from the forum, several suggestions were made to improve the application of authenticity in heritage conservation.

a) Authenticity Guided by Heritage Values

The assessment of authenticity should be guided by a comprehensive evaluation of heritage values, rather than being limited to a fixed set of material criteria. This approach allows for a more nuanced understanding of what makes a heritage site significant, taking into account both tangible and intangible attributes.

b) Enhancing the World Heritage Nomination Process

The authenticity segment of the World Heritage nomination form should include a more detailed and clearly articulated rationale. It is essential to provide a robust justification that considers the full range of heritage values, including spiritual and cultural dimensions.

c) Research and Participatory Approaches

There is a need for more concerted research efforts into the assessment of heritage values, incorporating participatory processes that engage local communities. By utilizing community knowledge, heritage practitioners can develop a more inclusive understanding of authenticity that reflects the lived experiences of the people connected to the site.

d) Balancing Tangible and Intangible Values

It is crucial to understand the extent to which material form is relevant to the preservation of spiritual values and cultural practices. In some cases, spiritual significance may outweigh the importance of preserving original materials, requiring a more flexible approach to authenticity.

e) Revisiting Authenticity in Local Contexts

The forum participants acknowledged that each country should revisit the concept of authenticity within its own cultural context. This process involves exploring the relationships between continuity and change and between material and immaterial attributes. By doing so, countries can develop more culturally relevant frameworks for assessing authenticity.

3. New Issues to Address

a) Intangibles

Further to the reference to intangibles that appeared in the 2005 revisions to the Operational Guidelines (under authenticity) the theme is now fully integrated into the Operational Guidelines. In addition to recognising intangibles as elements of attributes, OG refers to intangibles in Para 82 (Authenticity), Para 112 (Management Systems), Para137b (Serial Properties), Para 214 bis (Capacity Building) and 4.b (iii) of the Nomination Format.

b) Local Values

A serious omission in the Operational Guidelines was the recognition of local values. Pre-2023 Operational Guidelines refers to the assessment of values as follows:

> **Para 111 (OG 2015).** In recognizing the diversity mentioned above, common elements of an effective management system could include:
>
> a) a thorough shared understanding of the property by all stakeholders, including the use of participatory planning and stakeholder consultation process;

However, this has now been rectified. Current OG fully acknowledges the local values.

Para 111 (OG2023). In recognizing the diversity mentioned above, common elements of an effective management system could include:

a) a thorough shared understanding of the property, its universal, national and local values and its socio-ecological context by all stakeholders, including local communities and Indigenous peoples;

The emphasis on intangibles, and local values makes it imperative that we revisit the notion of authenticity. As I illustrated in the presentation, there are lessons to learn from the work of the Intangible Heritage Convention in this regard.

4. Conclusions

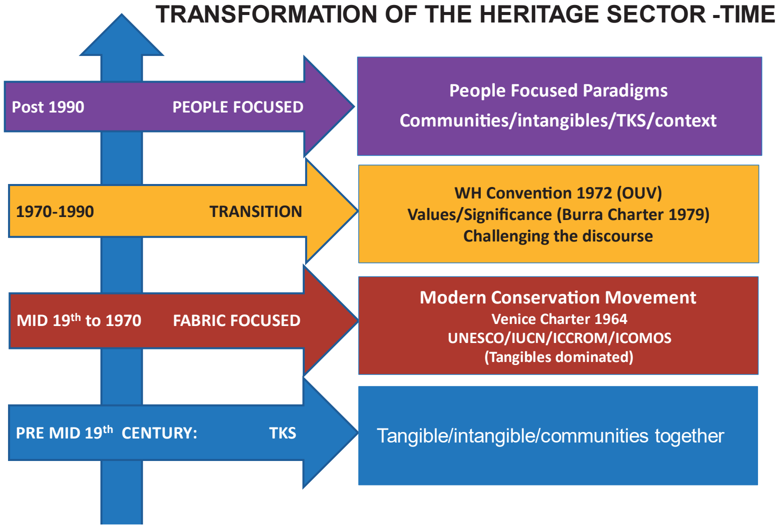
The unresolved issues surrounding authenticity call for a revised framework that is inclusive, context-sensitive, and adaptable. This new framework should balance both tangible and intangible aspects, integrating community knowledge and perspectives into the assessment process.

The concept of authenticity in heritage conservation remains unresolved, calling for a revised framework that is inclusive, context-sensitive, and adaptable. Despite the Nara Document's efforts to broaden understanding, ambiguity persists, creating a gap between theoretical ideals and practical application. This lack of clarity has led to inconsistent evaluations of World Heritage nominations and conservation strategies, often defaulting to material-based criteria and sidelining intangible values.

A new framework must integrate both tangible and intangible aspects of heritage while emphasizing the cultural context and community perspectives. Authenticity should be recognized as dynamic and culturally diverse, reflecting the evolving nature of heritage and how different societies perceive it. Greater community involvement in defining authenticity is essential to ensure conservation strategies respect the cultural significance of heritage properties.

Thirty years after the Nara Document, its potential remains underutilized due to the dominance of rigid, material-based interpretations. Revisiting the philosophical underpinnings of authenticity is urgent, enabling the development of inclusive, adaptive approaches that align with contemporary heritage practices. By embracing a holistic perspective, the conservation profession can fulfil the vision of the Nara Document, fostering more meaningful, context-sensitive strategies that honour the diversity and richness of global heritage.

TRANSFORMATION OF THE HERITAGE SECTOR -TIME LINE


Post 1990 PEOPLE FOCUSED

People Focused Paradigms

Communities/intangibles/TKS/context

1970-1990 TRANSITION

WH Convention 1972 (OUV)
Values/Significance (Burra Charter 1979)
Challenging the discourse

MID 19th to 1970 FABRIC FOCUSED

Modern Conservation Movement
Venice Charter 1964
UNESCO/IUCN/ICCROM/ICOMOS
(Tangibles dominated)

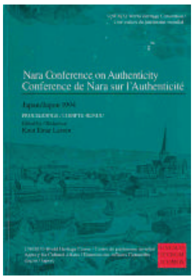
PRE MID 19th CENTURY: TKS

Tangible/intangible/communities together

Transformation of the Heritage Sector over time

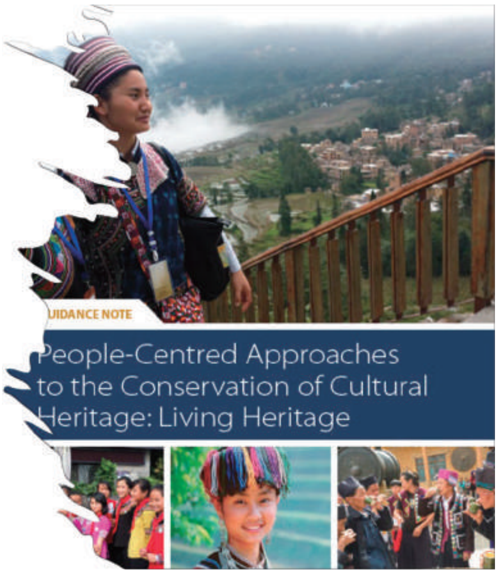
The Evolution of the Concept of Authenticity

- Venice (reference)
- World Heritage
- Nara meeting: (diversity/context/values/aspects of sources)
- Operational Guidelines (2005)
- Nara Plus 10 (not applicable to intangibles)
- Nara plus 20 (more work necessary: Can we setup International Principles?)
- Regional discussions: Africa/ Americas/Asian Forum (diversity)
- Adapting to national levels (India/China)


Nara Conference on Authenticity
Conférence de Nara sur l'Authenticité

Evolution of Authenticity starting from the Venice Charter of 1964

- **The doctrine of PCA is about placing people at the heart of heritage discourse and recognizing that a focus simply on the well-being of heritage is inadequate: it must be expanded to pursue the well-being of both heritage and society.**
- **new issues include but not limited to are:**
  - the evolving nature of the discourse;
  - participatory approaches;
  - without dividing tangible/intangible
  - the political context and social role of heritage;
  - livelihoods and sustainable development;
  - constructing inclusive and widely consulted heritage narratives;
  - addressing rights and traditional knowledge issues;
  - building community resilience through heritage and recovery from disasters and conflict situations;
  - ..... So on....

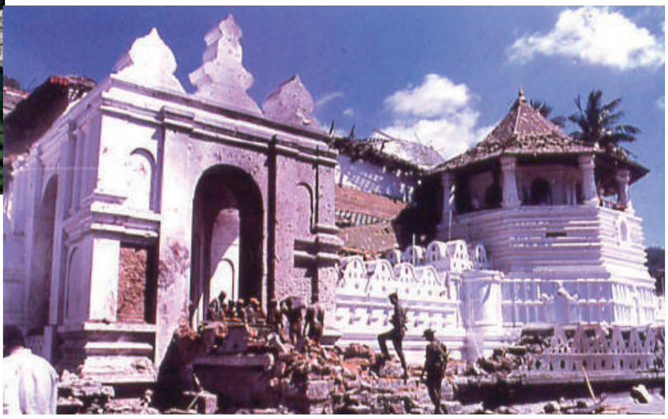

UIDANCE NOTE
People-Centred Approaches to the Conservation of Cultural Heritage: Living Heritage

Aspects of a People-Centred Approach (PCA) in Cultural Heritage

Bouddh Stupa

The before and after of restoration to the Bouddha Stupa, Kathmandu, Nepal, following the 2015 earthquake disaster

Sacred Temple of the Tooth Relic: World Heritage Site - Sri Lanka



Bombed by terrorists in January 1998

Restoration of the Sacred Temple of the Tooth Relic (Sri Dalada Maligawa),
Kandy, Sri Lanka following the terrorist bombing of 1998

講演 1

オーセンティシティの再考：奈良文書から30年

ガミニ・ウィジェスリヤ
WHITRP上海　所長特別アドバイザー

要旨

奈良会議から20年後の2014年、「Forum on Revisiting Authenticity in Asian Contexts」で、私たちは保存における最も曖昧な概念の一つであるオーセンティシティについて検証した。同フォーラムでは、その用語体系や保存プロセスにおける影響といった重要な問題が取り上げられた。参加者たちは、世界遺産の言説などにおけるオーセンティシティの一般的な概念の正当性に疑問を投げかけ、いくつかの提言を示した。このプレゼンテーションではそれらの議論を振り返り、十年前に示された懸念への対処が未だ十分に進歩していないことについて論じる。これにより、奈良文書を引き続き指針的な枠組みとしつつ、オーセンティシティの哲学的基盤と実務的適用についての再考が急務だということを浮き彫りにする。

目次

1. はじめに
    a. 遺産に関する言説の変遷
    b. オーセンティシティの概念の変遷
2. オーセンティシティの再考に関する2014年フォーラムからの未解決の課題
3. 新たな課題
4. 結論

1. はじめに

オーセンティシティの概念は遺産保存の基軸と考えられているが、いまだにこの分野（主に学術レベル）で最も曖昧かつ議論を呼ぶ用語の一つとなっている。早くも2014年には、オーセンティシティは保存専門家にとっておそらく最も捉えどころのない用語だとされ、ステファノ・デ・カーロ氏も、オーセンティシティを実務的適用における「難問」だと述べている。世界遺産プロセスおけるオーセンティシティの中心的な役割は、これまで長い間材料中心的なアプローチが優先され、多くの遺産にとって重要な精神的、文化的、およびその他の非物質的な価値については、しばしば二の次にしてきた。しかし、オーセンティシティの解釈と適用は、多くの課題をはらんでいる。『オーセンティシティに関する奈良文書』（1994年）は、オーセンティシティについての理解を深め、多様な文化的文脈を認識し、有形・無形両方の価値の重要性を強調することにより、これらの課題に対処することを目指す画期的な取組みであった。

このような進歩的な意図にもかかわらず、奈良文書のビジョンはいまだ部分的にしか実現していない。保存の専門家たちは、オーセンティシティの解釈に関して、以下に示すような圧倒的に材料中心的なアプローチを取り続け、文化的、精神的、およびコミュニティ中心的な視点をしばしばないがしろにしている。

本論文の狙いは、奈良文書から30年後の現在におけるオーセンティシティの概念を批判的に再考し、その解釈と適用をめぐる未解決の問題を検証することにある。そのため、用語体系、曖昧さ、変化へ

の対応、および精神的価値とコミュニティ参加の統合に関するいくつかの重要な課題が明らかになった2014年の「Forum on Revisiting Authenticity in Asian Contexts」の成果を使用する。また、自然災害や人為的災害が遺産に及ぼす影響と、既存のオーセンティシティのパラダイムの限界についても考察する。本論文は、これらの議論に立ち返って、過去30年間の進歩（または進歩の欠如）を振り返り、より包摂的で文脈に応じたオーセンティシティへのアプローチを確立するための道筋を提案する。

a) 遺産に関する言説の変遷

遺産に関する言説は、この30年間に大きく変化した。19世紀半ばに始まった、伝統的な知識体系の看過と材料中心的な遺産へのアプローチは、1990年代以降、より人間中心的なアプローチへと移行した。この移行は遺産の評価・管理のための価値という概念によって特徴づけられ、遺産のプロセスに人間中心の価値観と無形要素の認識が組み込まれた。簡単に言えばこの構図は、遺産に関する言説の中心に人間を置くという変遷を示している。

オーセンティシティに関する奈良文書は、この移行に貢献した出来事である。同文書は、アローズ氏が以下のように雄弁に述べた通り、従来の材料中心的なアプローチに対して異議を唱えた。

「過去2世紀にわたって培われた材料性につねに重きを置くヨーロッパ中心主義の学説的基盤に対して、奈良文書は事実上異議を唱えた。同文書は、オーセンティシティが社会経済的文脈に依存する相対的な概念だということを始めて認めたのである」（アローズ、20n、p. 57）。

b) オーセンティシティの概念の変遷

「完全なるオーセンティシティを備えた状態でそれらを次世代に手渡すことは我々の義務である」と述べたベニス憲章の包括的言及は、世界遺産のプロセスに導入されてから弾みを得た。世界遺産条約の採択当初、オーセンティシティは主として物質的な側面に関するものとして理解され、遺産の物理的構造に焦点があてられた。この解釈は、オリジナルの材料、形態、構造を保存することに重点を置く西洋中心主義の保存原則と合致していた。

1994年のオーセンティシティに関する奈良文書の採択は、オーセンティシティの構成要素を決める際に文化的文脈を考慮する必要性を認めたという点で、大きな転機となった。奈良文書は、遺産に関連した価値は有形の側面にとどまらず、伝統、精神的信仰、文化的習慣などの無形的な側面をも含むという認識の高まりに応えた。この転換は、文化的多様性を尊重し、遺産保存に対するより包摂的なアプローチを促進するものとみなされた。

しかし、こうした奈良文書のビジョンにもかかわらず、材料中心的なオーセンティシティの解釈はいまだに保存の実践の場において主流となっている。こうした状況は世界遺産条約の作業指針におけるこの概念の適用方法にも顕著に表れており、同指針ではしばしば遺産のアトリビュートが無形の側面よりも優先されている。このような材料中心的な見方は、とくに遺産の意義の決定において精神的・文化的価値が中心的な役割を果たす非西洋諸国の文脈において、緊張をもたらしてきた。作業指針にはこうした偏重が反映されている。

2.　オーセンティシティの再考に関する2014年フォーラムからの未解決の課題

2014年のForum on Revisiting Authenticity in Asian Contextsでは、アジア地域の遺産専門家が一堂に会し、オーセンティシティの適用について、とくに地域的な文脈で考察が行われた。議論の中でいくつかの重要な問題が浮上し、オーセンティシティの概念の理解と適用における永続的な課題が明らかになった。そのいくつかを以下に論じる。

提起された主な課題／懸念

- a）用語体系
- b）適用における曖昧さ

c）変化への対応
d）精神的価値、アトリビュート、およびオーセンティシティの側面を理解するプロセス
e）コミュニティの参加

a) 用語体系

「オーセンティシティの概念についての議論がいまだに問題をはらんでいることの理由の一つは、この用語がアジアの多くの現地語に必ずしも直接翻訳できるわけではないという点にある。そのため、保存実践者は、現地の枠組みの構築またはコミュニティやステークホルダーとの交流において、不正確な類義語に頼らざるを得ない」

このフォーラムで議論された重要な課題の一つは、オーセンティシティという用語をめぐる混乱である。この用語はしばしば一貫性なく使用され、異なる文化的文脈や国においてさまざまに解釈されている。多くの場合、遺産保存の実践者たちは、オーセンティシティと物質的な完全性を同一視し、より広範な文化的側面を見落としてしまう。このように物理的な材料のみに焦点を当てることによって、オーセンティシティの適用の柔軟性が失われ、遺産の価値と表現の多様性を十分にとらえることができなくなっている。

b) 適用における曖昧さ

「世界遺産の文脈におけるオーセンティシティの概念の使用については、今も曖昧さが存在するということが指摘された。保存状況においては、オーセンティシティは一般的または包括的な用語とみなされている一方で、世界遺産推薦書においては、オーセンティシティは特定の側面の選択という意味でのみ使用されている」

オーセンティシティをめぐる曖昧さは、依然として遺産保存における大きな課題である。奈良文書では文脈に応じたオーセンティシティの理解の必要性が強調されているが、実際には、その適用は標準化され、個々の遺産の固有の文化的・歴史的文脈が無視されがちである。このような標準化されたアプローチは、変化し続ける動的な遺産の性質を反映しない一律的な解釈をもたらしてきた。

i.　全世界における適用

さまざまな遺産の類型や多くの地域におけるオーセンティシティの適用には問題が存在する。オーセンティシティはしばしば、さまざまな遺産において、その固有の文化的・歴史的・社会的文脈にかかわらず無分別に適用されている。このような一般化された使用は概念の希薄化を招き、遺産の意義が無形の価値や現在も存続している伝統と結びつくような特定のケースではその適用が困難となる。

フォーラムが開催されたのはまさにこのためであり、参加者たちはその妥当性に疑問を投げかけた。例えばアジアやアフリカの多くの文化では、遺産の価値がその継続的使用、精神的実践、または文化的儀式と緊密に結びついている場合がある。遺産の物質（材料）のみに焦点を当てる標準化されたオーセンティシティの概念を適用すること（修復に関する議論を参照）により、現地の文化的文脈にそぐわない保存の実践につながる可能性がある。こうした一般的な適用では、変化し続ける動的な遺産の性質をとらえることができず、柔軟性に欠けた、文化的変化に対応しない保存戦略がもたらされる場合がある。

ii.　一般的な概念としてのオーセンティシティ

もう一つの問題点は、オーセンティシティが明確な区別なく一般的で包括的な概念として用いられていることにある。現在のオーセンティシティの理解は、とくに遺産全体に幅広く適用される場合において、しばしば明確性を欠く。 実際には、継続性と変化の影響を受けない遺産は世界中のどこにもない。このきわめて動的な性質こそ、保存がますます継続性の管理とみなされるようになっていることの理由である。変化する過程で有形・無形の両側面のすべてにおいて完全なオーセンティシティを保

ち続ける遺産はないが、一部の要素は評価可能なオーセンティシティを保ち続ける。これを詳しく説明するために、私はフォーラムで一つの視点を提示した。この視点に基づいて、遺産全体にオーセンティシティの概念を無分別に適用するのではなく、これらの個々のオーセンティックな要素を特定し評価することの重要性が検討された。

この視点を展開するために、私はリンストラムの以下の言葉を引用した。
「オーセンティシティの特定の事例について語る際には、その個別の事例において私たちが意味していることを明確に特定する必要がある。私たちの狙いがオーセンティシティを保つことであるならば、私たちは自分たちが保ちたいと思っているものが存在すると想定していることになる。さもなければ、保つことはできないからだ。だが、私たちが意味しているものは、オーセンティックな材料なのか？オーセンティックな歴史なのか？オーセンティックな外観なのか？それともオーセンティックな建築コンセプトなのか？これら 4 つのすべてかもしれないが、そうとも限らない。だからこそ、私たちの意図するものを最初に明らかにしなければならない。さもないと、私たち自身だけでなく、最終的には他の人たちをも混乱させてしまうだろう」（リンストラム、1991 年、p. 6）。

これは実のところ、オーセンティシティの評価における今後の道筋を示唆している。これには 2 つの側面がある。それは、価値評価のプロセスにおいてオーセンティシティを伝える要素を特定することと、介入中または SOC 開始時にその影響を評価することである。

推薦書が作業指針で示された一つ以上のいわゆる属性についてのみ言及しているという事実はこのことを証明しているが、明確性を高めることは締約国の役に立つだろう。解決されていない根本的な問題は、一つか二つの要素のオーセンティシティが保たれているからといって、一般的に適用された「オーセンティシティ」が満たされているということが証明できるのかということである。

iii. 作業指針における混乱

オーセンティシティの適用における最も差し迫った課題の一つは、世界遺産条約の作業指針におけるその解釈である。世界遺産推薦書を評価するための枠組みとなる同指針は、しばしばオーセンティシティを単なるアトリビュートのチェックリストへと矮小化してきた。このようなアプローチは、奈良文書により掲げられたより広範な、文脈に応じたオーセンティシティの理解を損なっている。

奈良文書は、オーセンティシティが遺産の文化的文脈との関連において理解されなければならないということを強調した。しかし、作業指針はしばしばこのニュアンスをとらえ損ねており、さまざまな文化が持つ多様な遺産の解釈・評価を見落とす標準化されたアプローチをもたらしている。このような誤った解釈が、非物質的な価値の排除へとつながり、より総体的に遺産を理解する可能性を狭めてきた。

文化遺産の性格、その文化的文脈、その時間を通じての展開により、オーセンティシティの評価は非常に多様な情報源の真価と関連することになろう。その情報源の側面は、 ・　形態・意匠 ・　材料・材質 ・　用途・機能 ・　伝統・技術 ・　位置・環境 ・　精神・感性 ・　その他内的外的要因	第 82 項　文化遺産の種類、その文化的文脈によって一様ではないが、資産の文化的価値（推薦の根拠として提示される価値基準）が、下に示すような多様なアトリビュートを通じて真実かつ信用性を有する形で表現されている場合に、オーセンティシティの条件を満たしていると考えられ得る。 ・　形態・意匠 ・　材料・材質 ・　用途・機能 ・　伝統・技能、管理体制

を含むであろう。これらの要素を用いることが、文化遺産の特定の芸術的、歴史的、社会的、学術的次元の厳密な検討を可能にする。	・　位置・環境 ・　言語その他の無形遺産 ・　精神・感性 ・　その他の内部要素、外部要素

c) 変化への対応

「曖昧さによって、遺産の価値や、とくに建造された遺産と精神的価値の継続性との間の関係性に影響を及ぼすような変化が生じた場合に（例えば、先般の災害復興活動の文脈において）、既存のオーセンティシティの枠組みを適用することが困難になる」

遺産は本質的に動的であり、時間の経過と文化的習慣の変化によって形作られる。しかし、現行のオーセンティシティの概念は、しばしば変化に対応できず、固定された歴史上の瞬間を保存することを重視する。フォーラムの参加者たちは、変化を遺産のライフサイクルの不可欠な要素とみなすより柔軟なアプローチの必要性を強調した。オーセンティシティは、静的なスナップショットにとどめられるべきではなく、遺産に意義を与える現在進行中の文化的プロセスと適応過程を反映したものでなければならない。

d) 精神的価値、アトリビュート、およびオーセンティシティの側面を理解するプロセス

「材料中心的かつ科学的で実証に基づいたオーセンティシティの概念は必要かもしれないが、それでもなお、アジアの一部の状況においては、遺産の精神的価値を包含するという意味でしばしば不十分だということについて意見の一致が見られた」

また、フォーラムでは、精神的価値やオーセンティシティの非材料的側面など、無形遺産を理解し統合することの複雑さについても検証が行われた。多くの遺産は、とくにアジアの文脈においては、物質的な属性だけではとらえることのできない奥深い精神的意義を有している。課題は、しばしば無形で現地の文化的習慣に根差したこれらの精神的価値をいかにして特定し評価するかということである。フォーラムでは、これらの側面をオーセンティシティの評価に効果的に組み込むことのできる方法論の必要性が強調された。

これに関連して、無形要素へのオーセンティシティの適用における課題もある。奈良文書の果たした大きな貢献の一つは、無形価値の重要性を認めたことにある。しかし、遺産の無形要素へのオーセンティシティの適用は依然として問題をはらんでおり、未解決のままである。物理的属性に基づいて評価することができる有形遺産とは異なり、無形遺産は絶えず変化し続ける動的な習慣、表現、知識、スキルによって定義される場合が多い。

例えば、伝統的な踊りや儀式のオーセンティシティは、固定された形式の順守によって判断することはできず、その伝達過程、パフォーマンス、および文化的意義という文脈の中で理解しなければならない。無形遺産のこうした流動的な性質は、しばしば静的で変化しないアトリビュートに基づく従来型のオーセンティシティの評価基準に課題を投げかける。その結果、無形遺産は周縁化されがちで、たとえ遺産の文化的アイデンティティにとって不可欠だとしても、オーセンティシティの検討から排除されてしまうか、正しく理解されないままとなってしまう。

不可欠で、現在では推薦書の必須事項となっている無形要素を特定するために、無形文化遺産条約を用いることができる。しかし定義上、無形文化遺産はオーセンティシティを認めていない。「プロセス」はオーセンティックかもしれないが、それらは変化し続けている。

Spirit of Naples（ナポリの精神）は、この2つの条約の相乗効果を求めている。

i.　アトリビュート

上記に関連したものとして、アトリビュートの問題もある。アトリビュートは、遺産の価値を伝える有形・無形の要素として定義される。これらのアトリビュートの特定は、顕著な普遍的価値（OUV）の第一の柱の重要な側面である。これらの特定されたアトリビュートのオーセンティシティは、その後、第二の柱のもとで評価されなければならない。しかし、アトリビュートのリストが示されている作業指針において、混乱が生じている。また、有形要素と無形要素との間の区別もされていない。さらに、OUV の第一の柱のもとで特定されたアトリビュートと第二の柱でのその評価とのつながりについては明確な説明がない。実際に、オーセンティシティについての論述の中で「アトリビュート」についてしばしば言及されているが、十分な差別化や文脈的な分析はなされていない。

e) コミュニティの参加

「保存の実践の場でのオーセンティシティの解釈は、遺産の保存における現地コミュニティの阻害につながる可能性がある。これは、保存から最も利益を被る人、また、オーセンティシティを必要としている人は誰かという問題を浮き彫りにする」

コミュニティの参加は、重要だが見過ごされがちなオーセンティシティの構成要素である。奈良文書は、オーセンティシティの解釈と評価におけるコミュニティの重要性を強調し、コミュニティが文化遺産の主要な管理者だということを認識した。しかし実際には、現地コミュニティの声はしばしば排除され、専門家や当局はコミュニティの価値観や視点よりも材料の保存を優先しがちである。こうした排除によって、現在も存続している文化的文脈から保存プロセスが切り離され、遺産のオーセンティシティは損なわれてしまう。

人間中心のアプローチの時代である現在、コミュニティはあらゆる遺産プロセスに統合され、あるいは大きく提唱されている。例えば、遺産に対する人間中心のアプローチでは、人々を言説の中心に置き、実践をより豊かにするために人々を取り込むことを目指している。

保全のプロセス

フォーラムの議論では、オーセンティシティとの関連で保全のプロセスを再考する必要性が強調された。「長きにわたる伝統」、「継続性」、「再生プロセスとしての保存」、「より広範な文脈の重要性」という 4 つの主要テーマが浮上した。

a）長きにわたる伝統
b）継続性
c）再生プロセスとしての保存
d）より広範な文脈

a) 長きにわたる伝統

「アジアの文化には遺産構造物の保存についてさまざまなアプローチがあり、それらはベニス憲章以前にさかのぼる長きにわたる伝統的な理論や実践に基づいている。例えば、南アジアの寺院の修復は、9 世紀から伝わる古文書「マヤマタ」の中で論じられている」

長きにわたる文化的伝統は、オーセンティシティについての理解を形成するうえで重要な役割を果たしている。多くの場合、遺産の重要性はその物理的構造のみに結びついているのではなく、何世代にもわたって保たれてきた伝統や文化的習慣にも結びついている。これらの伝統を認識し尊重することは、オーセンティシティを正確に評価するうえで不可欠である。例えば、定期的な解体修理を必要とする日本の寺院の伝統的な保守の実践は、オーセンティシティの喪失ではなく文化的継続性の一部とみなされている。

b) 継続性

「建造物再建のプロセスが精神的意義を体現している伝統もある。これは、過去と現在の関係を循環的で継続的な再生の過程としてとらえる視点に基づいている」

Living Heritage Programme（リビングヘリテージプログラム）で詳述したように、継続性は遺産の概念の重要な要素である。遺産は静的なものではない。文化的習慣、社会的価値観、および環境条件の変化を反映して時間とともに変わっていくものである。したがって、オーセンティシティは、遺産の継続的な使用と適応を包含する動的なプロセスとみなされなければならない。例えば、宗教上の儀式のための歴史的な寺や教会やモスクの継続的な使用は、たとえ時間の経過とともに材質的な変化が生じたとしても、そのオーセンティシティに寄与する。

i. 再建

上記に関連したものとして、作業指針の中のオーセンティシティに関する箇所で述べられている再建の問題もある。作業指針は、「全ての文化は等しく尊重されるべきであることから、文化遺産の検討、判断は、第一義的には自身の文化的文脈において行われなければならない」としている。しかし、第86項では、「オーセンティシティに関し、考古学的遺跡や歴史的建造物・歴史的地区を再建することが正当化されるのは、例外的な場合に限られる。再建は、完全かつ詳細な資料に基づいて行われた場合のみ許容され得るものであり、憶測の余地があってはならない」としている。これは、材料中心的な考え方への完全な逆行であり、文化的文脈に関する先の記述と矛盾している。

ii. 災害によるオーセンティシティと遺産への影響

オーセンティシティの概念は、自然災害や人為的災害によって影響を受けた遺産に適用される時にさらなる課題に直面する。そのような事例においては、遺産の物理的構造は大きく変容または破壊され、損失と再建という文脈においてオーセンティシティをいかにして評価するかという疑問が生じる。

例えば、2015年にネパールで発生した壊滅的な地震では、多くの歴史的な寺院やモニュメントが著しく損傷した。その再建プロセスは、立て直された後でもその建造物はオーセンティックだと言えるのかということについて議論を巻き起こした。伝統的なアプローチでは本来の材料を保存することが優先されるが、その重点はしばしば文化的習慣の継続性と構造物の象徴的意味へと移行する。こうした移行は、災害後の遺産保存の現実に対応できる、より柔軟なオーセンティシティの理解の必要性を浮き彫りにしている。

c) 再生プロセスとしての保存

「一般的に、建造物の古い要素が新しく行われた処理によって隠されてしまう場合があるが、それでもその建造物はオーセンティックだとみなされうる。なぜなら、それは再生をもたらす精神的プロセスを表すもの、または、そのコミュニティで大切にされている変わることのない精神的信仰や習慣を継続的に体現するものだからである」

保存は、単なる凍結保存ではなく、再生のプロセスとみなされるべきである。このアプローチは、文化的習慣の再生や、コミュニティと遺産のつながりの更新を含むより広範なオーセンティシティの理解と整合する。伝統工芸の復活や文化的祭祀の再導入といった再生の取組みは、遺産の文化的意義を高めることで、そのオーセンティシティを強化することができる。

d) より広範な文脈の重要性

「オーセンティシティは材料形態の中だけに存在するのではなく、プロセスと有形・無形の両側面の相互作用やつながり、リビングヘリテージ、および文化的景観の中にも存在するものであるため、オーセンティシティの評価はより広範な文脈の中で行われなければならないということで意見が一致した」

オーセンティシティは、遺産のより広範な文化的・歴史的・社会的文脈を考慮することなしには、完全に理解することはできない。フォーラムの参加者たちは、遺産を取り巻く無形の文化的景観を含むより広範な環境をふまえてオーセンティシティを評価する必要性を強調した。この全体論的なアプローチは、遺産の意義が物理的境界を超えて広がるものだということを認識している。

助言および提言

フォーラムでの議論に基づき、遺産の保存におけるオーセンティシティの適用を改善するためのいくつかの提案がなされた。

a) 遺産の価値にしたがったオーセンティシティ

オーセンティシティの評価は、一定の物質的基準に限定されるのではなく、遺産の価値の包括的な評価にしたがって行われるべきである。このアプローチは、有形・無形の両属性を考慮しつつ、遺産に意義をもたらしているものは何かということについて、より繊細な理解を可能にする。

b) 世界遺産推薦プロセスの強化

世界遺産推薦書のオーセンティシティに関する箇所に、より詳細かつ明確な論拠を記載するべきである。精神的・文化的側面を含む遺産のすべての価値を検討する強固な根拠を提供することが不可欠である。

c) 研究と参加型アプローチ

地域コミュニティを関与させる参加型プロセスを組み込んだ、遺産の価値評価のためのより協調的な研究努力が求められる。コミュニティの知識を活用することにより、遺産実践者は、遺産とつながりがある人々の実際の経験を反映したより包括的なオーセンティシティの理解を育むことができる。

d) 有形・無形の価値のバランス

物質的形態が精神的価値と文化的習慣の保存にどの程度関連しているのかを理解することはきわめて重要である。場合によっては、精神的意義が本来の材料を保存することの重要性を上回り、より柔軟なオーセンティシティへのアプローチが必要となることもある。

e) 現地の文脈でのオーセンティシティの再考

フォーラムの参加者たちは、各国が自国の文化的文脈の中でオーセンティシティの概念を再考するべきだということを認識した。このプロセスは、継続性と変化の関係、および、材料的属性と非材料的属性の関係についての検討をともなう。そうすることにより、各国は、オーセンティシティを評価するためのより文化的に適切な枠組みを構築することができる。

3. 取り組むべき新たな課題

a）無形の要素

2005年のオペレーショナル・ガイドライン改訂版（オーセンティシティの項）において無形遺産に言及したのに続き、このテーマは現在、オペレーショナル・ガイドラインに完全に統合されている。無形遺産をアトリビュートの要素として認識することに加え、OGは、パラ82（オーセンティシティ）、パラ112（管理システム）、パラ137b（シリアル・プロパティ）、パラ214 bis（キャパシティビルディング）、および推薦書フォーマットの4.b (iii) において無形遺産に言及している。

b）現地の価値観

オペレーショナル・ガイドラインの重大な欠落は、地域社会の価値の認識であった。2023年以前のオペレーショナル・ガイドラインでは、価値の評価について以下のように言及している：

パラ111（OG2015）。上記のような多様性を認識する上で、効果的な管理システムの共通要素としては、以下が考えられる：

a）参加型プランや利害関係者協議プロセスの活用を含む、すべての利害関係者による遺産に対する徹底的な共通理解；

しかし、これは現在修正されている。現在の OG は地域社会の価値を十分に認めている。

パラ 111（OG2023）。上記のような多様性を認識する上で、効果的なマネジメントシステムの共通要素には、以下が含まれる：

a）地域社会や先住民を含む全ての利害関係者が、その土地、その普遍的価値、国家的価値、地域的価値、社会生態学的背景を徹底的に共有理解すること；

無形や地域社会の価値を重視するためには、オーセンティシティという概念を見直す必要があります。プレゼンテーションで説明したように、この点では無形遺産条約の活動から学ぶべき教訓がある。

4. 結論

オーセンティシティをめぐる未解決の問題は、包括的で文脈に応じた順応性のある新たな枠組みを求めている。この新たな枠組みは、有形・無形の両側面のバランスをとり、コミュニティの知識や視点を評価プロセスに組み込むものでなければならない。

遺産保存におけるオーセンティシティの概念は今もなお未解決のままであり、包括的で文脈に応じた順応性のある新たな枠組みを必要とする。より幅広い理解に向けた奈良文書の取組みにもかかわらず、曖昧さは依然として存在し、理論的な理想と実際の適用との間のギャップを生み出している。このような明確さの欠如は、世界遺産推薦書の評価と保存戦略における一貫性のなさをもたらし、しばしば材料中心的な基準が優先され、無形の価値が脇に追いやられることとなっている。

新たな枠組みは、遺産の有形・無形の両側面を統合するとともに、文化的文脈とコミュニティの視点を強調するものでなければならない。オーセンティシティは動的かつ文化的に多様で、変化し続ける遺産の性質とそれぞれの社会におけるその捉え方を反映するものとして認識されるべきである。オーセンティシティの定義におけるコミュニティの関与を促すことは、遺産の文化的意義を尊重する保存戦略を確立するために不可欠である。

奈良文書から 30 年が経過した今も、その潜在力は、柔軟性に欠ける材料中心的な解釈が主流となっているせいで十分に発揮されていない。オーセンティシティの哲学的根拠の再考が急務であり、それによって、現代の遺産の実務に即した包括的で順応性のあるアプローチを構築することが可能になる。全体論的な視点を持つことにより、保存の専門家たちは奈良文書のビジョンを全うし、世界の遺産の多様性と豊かさを重んずるより有意義で文脈に応じた戦略を培うことができる。

PRESENTATION II

Kristal BUCKLEY
Honorary Fellow
Deakin University
Former Vice-President of ICOMOS

The Fascinating Present: Thinking about Authenticity in contexts of convergence, memorialisation and loss

Questioning Authenticity

Authenticity has been debated for decades, and its meaning and uses have changed as the breadth of what is classified as 'heritage' has changed. The presentations at this symposium seek to map the beginnings of these debates, track shifts over time, and suggest useful applications to heritage work in diverse contexts, including to places devastated by disasters.

Although I am excited by speculations about the future, my work is embedded in the fascinating time of the present, a time when there is much important thinking and doing needed. In this paper, I briefly reflect on some trends in present-day heritage debates and practices in terms of what they could mean for understanding and applying the concept of authenticity, how these can be incorporated into our 'usual' heritage regimes and frameworks, and whether authenticity is fit for purpose for these present needs (and by extension, the future as well).

Today, the word 'authenticity' is used widely, crossing many disciplines and sectors of society such as tourism experiences, artistic works, cuisine, business and personal ethics, and psychology. Authenticity is a desirable quality, especially when compared with its alternatives such as inauthentic, fake or unoriginal (Silverman 2015).

Authenticity was an implicit part of the discourse from the 19th century (in texts such as the *SPAB Manifesto and the Athens Charter*), was briefly mentioned (but not defined) in the *Venice Charter*, and was not mentioned at all in the text of the World Heritage Convention in 1972. It was established as a requirement (or test) for cultural properties from the very first version of the *Operational Guidelines*. Since that time, it has transformed continuously through use, stretched many times to meet new contexts, but remains firmly fixed as a qualifying condition.

Authenticity is not a settled concept for heritage designation and protection. It has and continues to be a focus for debates involving scholars, practitioners, policy-makers and communities. David Lowenthal's (1992) portrait of the 'heritage crusade' is explicitly linked to what he describes as an 'authenticity craze'; and Cornelius Holtorf (2013: 441) argues that the 'right to authenticate' exposes embedded power structures. Despite changes to the World Heritage system heralded by the *Nara Document on Authenticity*, my own observation is that it continues to be used narrowly, implying an original materiality that is frozen in time. As Sophia Labadi (2010, p. 74) has succinctly put it, this perpetuates an unhelpful fiction about the unchanging nature of cultural heritage.

This paper reflects briefly on the experiences of World Heritage evaluations and points to some trends in present-day heritage debates and practices in terms of what they could mean for how we use the concept of authenticity. These are the drifts towards various convergences and the realities of the 'new normal' of wicked problems such as the climate crisis, and the implications of the growing need to manage for loss.

1. Conceptual Convergences

Over the past two decades, there have been various efforts to achieve a greater synthesis, integration, co-existence or convergence between some of the silos that comprise the wider ambit of what we now consider to be 'heritage'. These silos are often expressed as a set of binaries, including tangible/intangible, memory/heritage and nature/culture. Experimentation with converging or integrating possibilities must deal with the well-established institutional cultures and professional communities that have created and tend them, but also need to demonstrate an ability to facilitate better outcomes for places and people.

Tangible/Intangible

I was not at all involved in the debates about authenticity in the 1990s, but I did participate in the event held here in Nara in 2004 to mark the 10-year anniversary of the *Nara Document.* In fact, it was my first ever experience of attending a UNESCO expert meeting. At that time, the UNESCO Convention on the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage had recently been adopted, guided by the then Director-General, Koïchiro Matsuura (from Japan) who wished to facilitate the harmonisation of the operation of the 'two conventions'.

I remember that the 2004 meeting was extraordinarily tense at times, and ultimately rather limited in terms of the desired integration as we stumbled across the two sets of terms and ways of working. The Yamato Declaration made at that time is an artefact of compromise. Along with the term 'conservation', the concept of authenticity was one of the centrepieces of tension, and paragraph 8 of the Declaration reads:

> 'further considering that intangible cultural heritage is constantly recreated, the term 'authenticity' as applied to tangible cultural heritage is not relevant when identifying and safeguarding intangible cultural heritage.' (UNESCO 2004).

This possibly reflects an unnecessarily narrow interpretation of how authenticity can be understood, but in any case, twenty years later, ideas of bridging the tangible/intangible divide are less tense. In part, this is because there are now many places where 'both conventions' have been applied. In 2022, the UNESCO website estimated that there were 110 registered ICH elements related to World Heritage sites, and there have always been provisions for the recognition of the intangible attributes of World Heritage properties. Although the existence of the two conventions has possibly further entrenched the tangible/intangible binary for some, World Heritage and ICH have become convenient book ends, complementing and overlapping each other, with some useful borrowing. In my view, the concept of safeguarding and attention to transmission are important nuances to the work we do within the so-called 'tangible' convention.

Outside UNESCO, related work has been developed by the World Intellectual Property Organisation (WIPO) on the protection of traditional knowledge, and in Article 8j of the 1992 *Convention on Biological Diversity* which requires participating states to respect and maintain the knowledge and practices of Indigenous Peoples and local communities and encourages the equitable sharing of benefits arising from this knowledge.[1]

Heritage/Memory

A second dimension of convergence relates to the use of heritage designation to recognise places of memory. Of course, this is not at all new, but in the World Heritage system, there has recently been an intensive period of reflection how such places should be considered. In 2023, the World Heritage Committee agreed on some

---

[1] Convention for Biological Diversity, https://www.cbd.int/traditional/; WIPO, https://www.wipo.int/tk/en/.

Guiding Principles, and properties in this category were inscribed in 2023 and 2024. The Guiding Principles support the continued application of the requirement for authenticity for these places, emphasising the importance of factual accuracy and the recognition of divergent perspectives:

> 'The nomination text will include the assessment of the authenticity of the physical site and of the link to the associated memories. Bearing in mind potential differing views, factual accuracy must be demonstrated to avoid distortion of memories. In addition, it has to be shown that efforts were made to address and minimize any dissonance that may occur at the local, national, regional, and international levels.' (UNESCO 2023).

It is of interest to note that the Charter for Safeguarding Sites by the International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA 2023) uses the language of 'safeguarding' and memorialisation in the context of increasing pressures (and the passing away of the survivors and witnesses). While there are concerns raised about the dangers of misinformation, and the term 'authenticity' is used in the larger framing of IHRA as a multilateral entity, it is not used in its charter.

The focus on these places of memory within the World Heritage system aligns with the push to elevate the importance of heritage interpretation at World Heritage properties with contentious histories.[2]

Nature/Culture

The final silo in this discussion is the divide between nature and culture in many heritage regimes throughout the world. This has occupied the energies of many people due to a recognition of the detrimental consequences for many communities striving to care for their heritage, including Indigenous Peoples (Byrne, Brockwell and O'Connor 2013). The interconnectedness of nature and culture are implicit in the *World Heritage Sustainable Development Policy* which advocates for the protection of both biological and cultural diversity (UNESCO 2015), and in the recent update to the World Heritage Climate Action Policy (UNESCO 2023).

Given the moves toward integration on one hand, and the robust critiques of authenticity within cultural heritage, Nigel Dudley's (2011) proposal to apply the concept of authenticity to natural heritage is intriguing.[3]

> 'An authentic ecosystem is described as: a resilient ecosystem with the level of biodiversity and range of ecological interactions that would be predicted as a result of the combination of historic, geographic and climatic conditions in a particular location.' (Dudley 2011: 135).

In World Heritage, authenticity is only applied to cultural heritage, but environmental philosophers and conservation biologists also refer to authenticity in decisions about the restoration of nature, re-wilding, and genetic manipulation. In these instances, authenticity is used in conjunction with the concept of 'naturalness', marking a value distinction for restored, invented or reconstructed nature (see Brook 2006). For heritage places, this could be a useful way of thinking about and planning for sites where a curated decay approach is appropriate, where natural processes are managed but not totally curtailed (see DeSilvey 2017).

Dudley does not particularly engage with the complexities that have arisen in the application of authenticity for cultural heritage because he is looking for ways to achieve better nature conservation outcomes in the face of global environmental crises. Recognising the urgency of widespread responses, Dudley sees advantages in the elaboration of 'authenticity' for nature conservation because it does not necessarily assume a 'human-free' baseline for measurement and embraces a broad array of ecosystems, including those that have been significantly changed. He proposes authenticity as a goal of management strategies, drawing a parallel with its use in cultural heritage management, reducing the divide between the human and non-human, incorporating urban and rural settings, and acknowledging a social justice dimension.

---

[2] For example, the work of the UNESCO Category 2 Centre for the Interpretation and Presentation of World Heritage Sites (WHIPIC). https://unesco-whipic.org/

[3] I have written about this proposition elsewhere (Buckley 2019).

As far as I know, Dudley's ideas have not been formally adopted anywhere. But they raise a fascinating counterpoint to the critiques of authenticity in cultural heritage. Other elements of mutual borrowing across the nature/culture binary that are relevant to an expanded thinking about authenticity include the idea of resilience as a goal of conservation management, and the more effective consideration of ecosystems and resource flows within cultural landscapes. While there are not so many mixed World Heritage properties at the moment, a modest increase could emerge through the newly established Preliminary Assessment processes. How will we think together about the authenticity of the 'whole place' in these contexts?

2. Managing for Loss

The organisers have asked to focus on the role of authenticity in the context of recovery from catastrophic disasters, and colleagues will speak to this increasingly common experience and the dilemmas caused for decision-makers and communities. Disasters create a focus for collaborative action and intergovernmental cooperation, at least for a time. But disasters are only one source of immense loss, and there are others that advance incrementally, without much attention until their cumulative effects become all too apparent. This is clearly the case with the myriad impacts of global climate change (including more frequent experiences of disaster), but also the kinds of losses often experienced in urban areas through demographic shifts, inappropriate development and over-tourism. I am not sure, but wonder if it is helpful to think about 'disasters' in this wider way?

All of these are usefully understood as 'wicked problems'[4] – those that are 'complex, intractable, open-ended, unpredictable' (Conklin (2006), quoted by Schofield 2024: 18). Wicked problems are poorly formulated, information about them is often confusing or contested, there are multiple actors, and there is no clear solution or set of solutions. UK archaeologist and heritage scholar John Schofield (2024: 22) adds that, in the most extreme contexts, time is running out, there is no central authority, the same actors causing the problem are asked to help solve it, and the future is heavily discounted. His solution is to advocate for a focus on 'small wins' that can attract allies, and act as 'nudges' toward bigger solutions. This employs a 'learning by doing' approach, and 'requires creativity, striving not for elegant, but rather, clumsy solutions' (Schofield 2024: 42). These experimental, creative and untethered ways of working could be extremely challenging to consider within our now highly codified practices, particularly at the international level. It is possible that the best leads will come from localised efforts.

Such issues were clearly 'on the table' at the discussions that were held to mark 20th anniversary of the Nara Document and in the 'Nara+20' text that was produced in 2014. It identified the need for localisation of heritage concepts and incorporation of the priorities of sustainability, including the probability of loss (Holtorf and Kono 2016; Orbaşli 2016).

At this stage, you may be wondering why I mention all of this in the context of a reflection on authenticity. It is to question the ways in which the inevitability of loss can be incorporated into the established paradigms of heritage conservation, particularly for the central tenet of authenticity. Loss is not well-acknowledged, it feels like giving up, the antithesis of conservation. Anticipating loss or making decisions about loss also raises extremely challenging questions about whose heritage is lost (or not lost), and what values and forms of authenticity places might exhibit during and after such losses.

The work of geographer Caitlin DeSilvey is an important contributor to this kind of thinking (DeSilvey 2017;

---

[4] Much of this section is based on Schofield (2024).

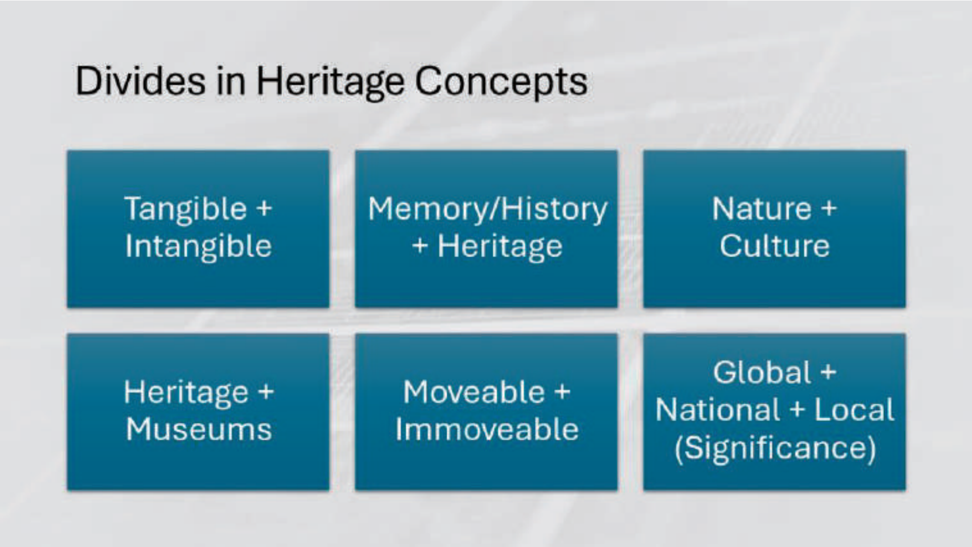
DeSilvey et al, 2021; Venture et al, 2021). Different types of loss are considered and can be subject to different forms of management (which could include mitigation, adaptation, salvage or transformation). In particular DeSilvey and others canvass the possibilities of adding ideas of 'managed decline' and 'adaptive release' to our usual array of management possibilities. They also argue for the importance of monitoring, interpretation and the documentation of memory in such processes. Controversially, they argue that loss can be transformative, leading to the emergence of new collective meanings, memories and values. As Tanya Venture and others (2021: 398) neatly put it 'There is no way of moving forward that feels safe'.

I have opened some large topics without resolving them – they are food for thought and provocations for our discussions. I will conclude by saying that if, as Herb Stovel proposed, authenticity is ultimately about the ability of a place to convey its significance, then its relevance has never been greater. However, it requires clear attention to the values of the places we designate as heritage and an engaged, truthful and nuanced dialogue about how the different ways their continuity can be sustained into the uncertain future. This is an important job for us in the present.

References

- Beazley, O. and Cameron, C. 2020, Study on Sites Associated with Recent Conflicts and Other Negative and Divisive Memories. Unpublished paper for the World Heritage Committee. WHC/21/44.COM/INF.8.2.
- Brook, I. 2006, Restoring Landscapes: the authenticity problem. *Earth Surface Processes and Landforms*, 31: 1600–1605.
- Buckley, K. 2004, Report to Australia ICOMOS on 'The Safeguarding of Tangible and Intangible Cultural Heritage: Towards an Integrated Approach', Nara, Japan, 20-23 October 2004. https://australia.icomos.org/wp-content/uploads/nara-report.pdf
- Buckley, K. 2019, Exploring the Usefulness of Nature/Culture Convergences in World Heritage: the case of authenticity, *in Cultural and Spiritual Significance of Nature in Protected Areas: governance, management and policy*, edited by B. Verschuuren and S. Brown, pp. 85–101. London: Routledge Earthscan.
- Byrne, D., Brockwell, S. and O'Connor, S. 2013, Introduction: Engaging Culture and Nature, in *Transcending the Nature-Culture Divide in Cultural Heritage: Views from the Asia-Pacific Region*, edited by S. Brockwell, S. O'Connor and D. Byrne, pp. 1–12. Canberra: ANU E Press.
- Climate Heritage Network, https://www.climateheritage.org/communicating-climate-heritage-toolkit
- DeSilvey, C. 2017, *Curated Decay: heritage beyond saving*. University of Minnesota Press.
- DeSilvey, C., Fredheim, H., Fluck, H., Hails, R., Harrison, R., Samuel, I., and Blundell, A. 2021, When Loss is More: from managed decline to adaptive release. *The Historic Environment: Policy & Practice* 12 (3-4): 418-433.
- Dudley, N. 2011, *Authenticity in Nature: making choices about the naturalness of ecosystems*. London: Earthscan.
- Holtorf, C. 2013, On Pastness: a reconsideration of materiality in archaeological object authenticity. *Anthropological Quarterly*, 86 (2): 427–443.
- Holtorf, C. and Kono T. 2016, Forum on Nara +20: an introduction. *Heritage & Society*, 8 (2): 139–43
- ICOMOS 2019, *The Future of our Pasts. Engaging Cultural Heritage in Climate Action*. https://www.icomos.org/en/focus/climate-change.
- IHRA 2023, *International Holocaust Remembrance Alliance Charter for Safeguarding Sites*. https://holocaustremembrance.com/wp-content/uploads/2024/01/IHRA-Charter-for-Safeguarding-Sites.pdf
- Labadi, S. 2010, World Heritage, Authenticity and Post-Authenticity: international and national perspectives, in *Heritage and Globalisation*, edited by S. Labadi and C. Long, pp. 66–84. London: Routledge.
- Lowenthal, D. 1992, Authenticity? The Dogma of Self-Delusion, in *Why Fakes Matter: Essays on problems of authenticity*, edited by M. Jones, pp. 184–192. London: British Museum Trust.
- Orbaşli, A. 2016, Nara+20: a Theory and Practice Perspective. *Heritage & Society*, 8 (2): 178–188.
- PANORAMA, *Nature-Culture Solutions*, https://panorama.solutions/en/portal/panorama-nature-culture
- Schofield, J. 2024, *Wicked Problems for Archaeologists: heritage as transformative practice*. Oxford University Press.
- Silverman, H. 2015, Heritage and Authenticity, in *The Palgrave Handbook of Contemporary Heritage Research*, edited by E. Waterton and S. Watson, pp. 69–88. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

- Stovel, H. 2007, Effective Use of Authenticity and Integrity as World Heritage Qualifying Conditions. *City and Time*, 2 (3): 21–36.
- UNESCO 2004, The Yamato Declaration on Integrated Approaches to Safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage. WHC-04/7EXT.COM/INF.9. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000137634
- UNESCO 2015, *Policy Document for the Integration of a Sustainable Development Perspective into the Processes of the World Heritage Convention*. http://whc.unesco.org/en/news/1387/
- UNESCO 2023a, Guiding Principles for the Preparation of Nominations Concerning Sites of Memory Associated with Recent Conflicts. https://whc.unesco.org/en/decisions/8046/
- UNESCO 2023b, Updated Policy Document on Climate Action for World Heritage. WHC/23/24.GA/INF.8.
- Venture, T., DeSilvey, C., Onciul, B. and Fluck, H. 2021, Articulating Loss: a thematic framework for understanding coastal heritage transformations. *The Historic Environment*: Policy & Practice, 12 (3-4): 395-417.



Divides in Heritage Concepts

Tangible + Intangible

Memory/History + Heritage

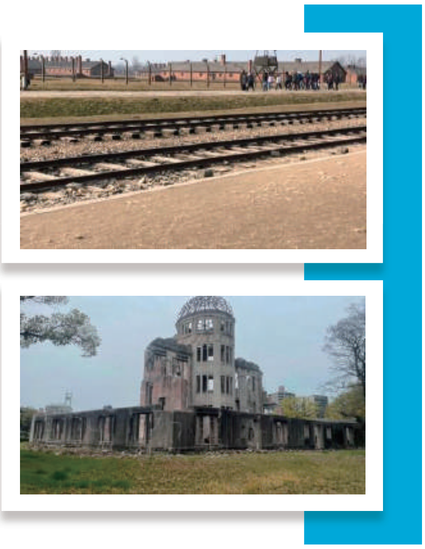
Nature + Culture

Heritage + Museums

Moveable + Immoveable

Global + National + Local (Significance)

Respective binaries and divides within the frameworks of heritage concepts



Auschwitz-Birkenau (German Nazi Concentration and Extermination Camp, 1940–45) (Poland)
Inscribed in the World Heritage List in 1979 on the basis of criterion (vi).

Hiroshima Peace Memorial (Genbaku Dome) (Japan)
Inscribed in the World Heritage List in 1996 on the basis of criterion (vi).

Examples of memorialisation at the World Heritage Sites of Auschwitz-Birkenau, Poland, and the Hiroshima Peace Memorial, Japan

budj bim
CULTURAL LANDSCAPE
GUNDITJMARA COUNTRY
PATRIMOINE MONDIAL

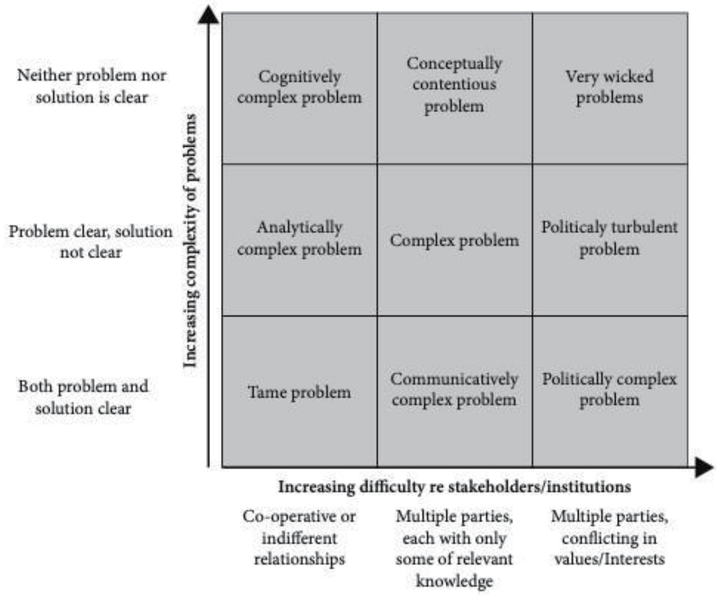
Budj Bim Cultural Landscape
(Australia)
2019, criteria iii and v

The World Heritage Site of the Budj Bim Cultural Landscape, Victoria, Australia.

Cultural Landscape of Bali Province: the *subak* system as a manifestation of the *Tri Hita Karana* philosophy (Indonesia)

Inscribed in the World Heritage List in 2012, criteria (iii), (v) and (vi)

The World Heritage Site of the Cultural Landscape of Bali Province: the Subak System as a Manifestation of the Tri Hita Karana *Philosophy*


Increasing complexity of problems
Increasing difficulty re stakeholders/institutions

	Co-operative or indifferent relationships	Multiple parties, each with only some of relevant knowledge	Multiple parties, conflicting in values/Interests
Neither problem nor solution is clear	Cognitively complex problem	Conceptually contentious problem	Very wicked problems
Problem clear, solution not clear	Analytically complex problem	Complex problem	Politicaly turbulent problem
Both problem and solution clear	Tame problem	Communicatively complex problem	Politically complex problem

Source: Schofield, J. 2024,*Wicked Problems for Archaeologists*,Oxford University Press, p. 23.

Axial chart showing the alternative types of complex problems (from Schofield, J. 2024, p.23)

Beachfront showing the Obelisk (top-right) navigational marker, Robe, South Australia, an example of potential "managed decline" of a heritage item

講演 2

オーセンティシティ魅惑の現状：融合・記憶化・損失の文脈から考える

クリスタル・バックレー
ディーキン大学　名誉研究員

オーセンティシティについての疑問

オーセンティシティについては何十年にもわたって議論が行われており、その意味と使用は「遺産」として分類されるものの範囲の変化にともなって移り変わってきた。本シンポジウムのプレゼンテーションは、これらの議論の発端を明らかにし、経時的な変遷をたどり、災害によって甚大な被害を受けた場所を含む、多様な文脈における遺産活動への有益な適用を提案することを目的としている。

未来について思いを巡らすのは楽しいが、私の研究は多くの重要な思索や行動が求められるこの現在という魅惑的な時代に根付いている。この論文では、現在の遺産に関する議論や実務のトレンドのいくつかを、オーセンティシティの概念の理解と適用においてそれらが何を意味するのか、「通常の」遺産の制度や枠組みにそれらをどうやって組み込むのか、オーセンティシティはこれらの現在のニーズに（ひいては未来のニーズにも）合致しているのかどうかといった観点から手短に考察する。

今日、「オーセンティシティ」という言葉は、観光体験、芸術作品、料理、企業や個人の倫理、心理学など、社会のさまざまな領域や分野をまたいで幅広く用いられている。オーセンティシティは、とくに「真正でない」、「偽の」、または「オリジナルでない」といった言葉と比べると、望ましい性質である（Silverman 2015 年）。

オーセンティシティは、19 世紀以降に（SPAB マニフェストやアテネ憲章などの条文の中で）生まれた言説の暗示的要素であり、ベニス憲章の中で短く言及され（定義はされていない）、1972 年の世界遺産条約の条文においては全く言及されていない。オーセンティシティは、作業指針の初版から文化資産の要件（または指標）として定められた。それ以来、この言葉は使用される中で絶えず変化し、新たな文脈に合わせて何度も拡大解釈されてきたが、今もなお価値を示す指標として定着している。

オーセンティシティは、遺産の指定や保護のための固定的な概念ではない。それは、これまでも、また現在も、学者、実践者、政策立案者、コミュニティを巻き込む議論の焦点となっている。デイヴィッド・ローウェンサール氏（1992 年）の「heritage crusade（遺産の聖戦）」に関する叙述は、彼が言うところの「オーセンティシティブーム」と明確に結びついているし、コーネリウス・ホルトルフ氏（2013 年：441）は、「オーセンティシティを確認する権利」は刻み込まれた権力構造を露呈させると主張している。オーセンティシティに関する奈良文書を先駆けとする世界遺産システムの変化にもかかわらず、オーセンティシティという言葉は依然として、時間が凍結した本来の材料性を暗示するものとして狭義に用いられているというのが私の見解である。ソフィア・ラバディ氏（2010 年、p. 74）が端的に述べたように、これは文化遺産の不変の性質という役に立たない虚構を永続させている。

本論文は、世界遺産評価の経緯を簡単に振り返り、今日の遺産に関する議論や実務のいくつかのトレンドを、それらがオーセンティシティの概念の用い方において何を意味するのかという観点から説明する。取り上げるのは、さまざまな収束への流れ、気候危機のような厄介な問題からなる「ニューノーマル」の現実、そして損失に対する管理の必要性の高まりによってもたらされる影響である。

1.　概念的融合

過去 20 年間に、私たちが今「遺産」とみなしているものの より広範な範囲を構成するいくつかのカテゴリー（分野）のさらなる統合、融合、共存、または融合を達成するためのさまざまな取り組みがなされてきた。これらのカテゴリーはしばしば、有形と無形、記憶と遺産、自然と文化など、二項対立として表される。融合や統合の可能性を試すには、それを生み出し、関わってきた確立された組織文化や専門家コミュニティに対処しなければならないだけでなく、その場所や人々にとってより良い結果を生み出す能力も示さなければならない。

有形と無形

私は 1990 年代のオーセンティシティに関する議論には全く関与していないが、奈良文書の 10 周年を記念して 2004 年にここ奈良で開催された会議には参加した。事実、それは私が初めて出席したユネスコの専門家会合だった。「二つの条約」の運用の調和促進を願った当時の松浦晃一郎事務局長（日本）の主導により、UNESCO の無形文化遺産の保護に関する条約が採択されたばかりだった。

私の記憶によると、2004 年の会合は時に非常に緊迫したものとなり、有形無形の二つの異なる分野の条件や作業方法に直面し、結局のところ、望ましい統合という意味ではかなり限られた成果しか上げられなかった。当時作成された大和宣言は妥協の産物である。「保存」という語と同様に、オーセンティシティの概念も緊張の的となり、同宣言の第 8 項には以下のように記載されている。

> 「さらに、無形文化遺産は絶えず再現されるものであり、有形文化遺産に適用される場合の『オーセンティシティ』という言葉は、無形文化遺産を認識し、保護する際には適切ではないことを考慮しつつ、」（UNESCO 2004 年）

これは、オーセンティシティがどのように理解されうるかということの不必要に狭い解釈を反映しているのかもしれないが、いずれにせよ、20 年が経過した今、有形と無形の分断を埋めるという考え方は、それほど緊迫したものではなくなっている。その理由の一つは、今では「両方の条約」が適用されている遺産が多くなったためでもある。2022 年に UNESCO のウェブサイトで、世界遺産に関連して登録された ICH（無形文化遺産）要素の数は推定 110 個とされており、世界遺産の無形属性を認める規定は常に存在している。二つの条約の存在は、一部の人たちにとっては有形と無形の二元性をさらに固定化させてきたかもしれないが、世界遺産と ICH は便利なブックエンドのように、いくつかの有益な借用を行いながら、互いに補い合い、重なり合ってきた。私が思うに、保護の概念と伝達への配慮は、いわゆる「有形」遺産条約における私たちの活動に重要なニュアンスを与えている。

UNESCO 以外では、伝統的知識の保護に関して、世界知的所有権機関（WIPO）により関連の研究が進められており、1992 年の生物の多様性に関する条約の第 8 条 j 項は、参加国に対し、先住民と現地コミュニティの知識や習慣を尊重・維持することを求め、この知識から生じる恩恵の公平な共有を奨励している[1]。

遺産と記憶

融合の第二の側面は、記憶の場を認証するための遺産指定の使用に関連する。もちろんこれは全く新しい論点ではないが、世界遺産のシステムにおいて、最近、こうした場所をどのように考えるべきかを徹底的に考察する期間があった。2023 年に世界遺産委員会はいくつかの作業指針について合意し、このカテゴリーの資産が2023年および2024年に記載された。作業指針はこれらの場所のオーセンティシティ要件の継続的な適用を支持し、事実の正確性の重要性と多様な視点を認めることを強調した。

> 「推薦書には、物理的な遺産とその遺産に関連する記憶との結びつきに関するオーセンティシ

---

[1] 生物の多様性に関する条約
https://www.cbd.int/traditional/; WIPO, https://www.wipo.int/tk/en/.

> ティの評価が含まれる。生じうる見解の相違をふまえて、記憶の歪曲を避けるために事実の正確性が証明されなければならない。さらに、地方、国、地域、国際レベルで生じうるあらゆる不一致に対処し、これを最小化するための努力がなされたということが示されなければならない」（UNESCO 2023 年）

国際ホロコースト記憶連盟による遺跡の保護のための憲章（IHRA 2023 年）が、圧力の高まり（および生存者や証言者の死去）という文脈の中で「保護」と記憶化いう言葉を用いているという点は興味深い。誤情報の危険性についての懸念が提起され、「オーセンティシティ」という語が多国間組織としての IHRA のより大きな枠組みの中で用いられている一方で、その憲章の中ではこの語は使用されていない。

世界遺産システムにおけるこれらの記憶の場への注目は、議論を呼ぶ歴史を持った世界遺産における遺産の解釈の重要性を高めようとする動きと同調するものである [2]。

自然と文化

本論文で扱う最後の二項対立は、世界中の数多くの遺産体制における自然部局と文化部局の分断である。この分野が、先住民など、自分たちの遺産のケアに取り組む多くのコミュニティへの有害な結果が認識されつつある今、多くの人々がこの問題にエネルギーを注いでいる（Byrne、Brockwell、および O’ Connor、2013 年）。自然と文化の相関性は、生物学的多様性と文化的多様性の両方の保護を提唱する世界遺産の持続可能な開発政策（UNESCO 2015 年）においても、また、世界遺産気候行動政策の最新の改訂（UNESCO 2023 年）においても、暗に示されている。

統合への動きが見られる一方で、文化遺産におけるオーセンティシティについては根強い批評があることをふまえると、自然遺産にオーセンティシティの概念を適用するというナイジェル・ダドリー氏（2011 年）の提案は興味深い [3]。

> 「真正な生態系とは、ある特定の場所の歴史・地理・気候条件の組み合わせの結果として予測される、生物多様性のレベルと生態的相互作用の範囲を備えたレジリエントな生態系とされる」（Dudley 2011 年：135）

世界遺産に関して、オーセンティシティは文化遺産にのみ適用されているが、環境哲学者や保全生物学者も、自然の修復、再野生化、遺伝子操作についての意思決定において、オーセンティシティに言及している。これらの例では、オーセンティシティは「自然さ」の概念とともに用いられており、修復された、作り上げられた、または再建された自然との価値の違いを示している（Brook 2006 年を参照）。遺産のある場所にとって、これは、自然のプロセスを管理しつつも完全に抑制しない、管理された崩壊のアプローチが適切な場所について考察し計画策定するための有用な方法となりうる（DeSilvey 2017 年を参照）。

ダドリー氏は、世界的な環境危機に直面する中でより良い自然保全の結果を達成するための方法を模索しているため、文化遺産のオーセンティシティの適用において生じてきた複雑さについてはとくに触れていない。ダドリー氏は、幅広い対応の緊急性を認め、自然保全のための「オーセンティシティ」について詳述することにメリットがあると考えている。なぜなら、それは必ずしも「人間の手が入っていないこと」を評価基準とせず、大きく変えられたものを含む幅広い生態系を包含するからである。彼はオーセンティシティを、文化遺産の管理における使用と同列にとらえ、人工的なものと非人工的なものとの分断を縮め、都市と農村部の周辺環境を組み入れ、社会正義の側面を認識した、管理戦略

---

[2] 例えば、世界遺産の解釈と提示のための UNESCO カテゴリー 2 センター（WHIPIC）の活動がある。https://unesco-whipic.org/

[3] 私はこの提案について他所でも書いている（Buckley 2019 年）。

の目標として提案している。

私が知る限り、ダドリー氏の意見を正式に採用した遺産はない。しかし、彼の意見は、文化遺産におけるオーセンティシティの批判との興味深い対比をなしている。オーセンティシティに関する思考の拡大に関連した自然と文化の二項間における相互借用としては、その他にも、保存管理の目標としてのレジリエンスの概念や、文化的景観における生態系と資源フローのより効果的な検討といった要素が挙げられる。現時点では複合遺産はそれほど多くないが､新たに設置された予備評価プロセスによって、徐々に増加していくかもしれない。このような文脈において、「遺産全体」のオーセンティシティについて、私たちはどのように考えていけばよいのだろうか？

2.　損失の管理

主催者から、壊滅的災害からの復興という文脈でのオーセンティシティの役割に焦点を当てるように言われており、この会議の専門家の方々は、この共通する経験と、意思決定者やコミュニティが直面するジレンマについて話すだろう。災害は、少なくとも一時的には、協調的行動と政府間協力への注力を生み出す。しかし、災害は甚大な損失の原因の一つに過ぎず、その他にも、徐々に進行してその累積的影響が十二分に明らかになるまであまり注意が払われない要因がある。もちろん、世界的な気候変動のさまざまな影響（災害の頻度の上昇など）はその一例だが、人口動態の変化、不適切な開発、オーバーツーリズムによって都市部でしばしば生じるさまざまな損失もこれにあたる。はっきりとはわからないが、「災害」をこのように幅広く捉えることは有益ではないだろうか？

これらはすべて、「複雑で、解決が難しく、結論の出ない、予測不可能な」「厄介な問題[4]」として理解すると有益である（Conklin（2006年）、Schofieldが引用（2024年：18））。厄介な問題は、十分に系統立てられておらず、関連情報はしばしば紛らわしいか矛盾していて、多数の主体が関与しており、明確な解決策または解決の道筋がない。イギリスの考古学者で遺産学者のジョン・スコーフィールド氏（2024年：22）はさらに、最も極端な文脈においては、時間切れが迫っており、中央当局が存在せず、問題を引き起こしている当事者がその解決の支援をするよう求められ、未来が著しく軽視されていると述べている。彼が提案する解決策は、協力者を引き付ける「小さな勝利」に焦点を当てるように呼びかけて、それをきっかけとしてより大きな解決策へとつなげていくというものである。これは、「実践から学ぶ」アプローチであり、「創造力を要し、洗練されていない泥臭い解決策を求めて努力する」ことが求められる（Schofield 2024年：42）。このような実験的で独創的な縛りのない取り組み方を、現在の高度に体系化された実務の中で検討することは、とくに国際的なレベルにおいてはきわめて難しいかもしれない。最良の手がかりは、ローカライズされた取り組みから得られるかもしれない。

こうした課題は、奈良文書の20周年を記念して行われた議論において、また、2014年に作成された「Nara+20」の本文の中で、明確に俎上に載せられた。これにより、遺産の概念をローカライズすることと、損失の可能性を含むサステナビリティの優先課題を組み込むことの必要性が明らかになった（Holtorf および Kono 2016年、Orbaşli 2016年）。

ここで、私がなぜオーセンティシティに関する考察という文脈の中でこれらの問題について言及したのか、不思議に思われるかもしれない。それは、損失の必然性を遺産保存の（とくに、オーセンティシティの中心原則の）確立されたパラダイムに組み込む方法に疑問を呈するためである。損失は、十分に認識されておらず、あきらめのようなもの、保存とは対極にあるものと思われている。さらに、損失の予測や損失についての意思決定は、誰の遺産が失われるのか（または失われないのか）、また、そのような損失の最中や後で、オーセンティシティを備えた遺産のどのような価値や形態が現れるのかというきわめて困難な疑問を生じさせる。

---

[4] この部分の大半は、Schofield（2024）に基づいている。

地理学者のケイトリン・デシルヴィ氏の著作は、このような思索に重要な貢献をしている（DeSilvey 2017 年、DeSilvey 他 2021 年、Venture 他 2021 年）。さまざまな種類の損失が考慮され、さまざまな形態（緩和、適応、救済、変容など）の管理を受ける可能性がある。とくに、デシルヴィ氏らは、通常の管理形態に「管理された劣化」と「適応的解放」という観念を加える可能性について論じている。さらに彼らは、そうしたプロセスにおける記憶のモニタリング、解釈、文書化の重要性も訴えている。彼らは、損失は変革を促しうるものであり、新しい集合的な意味や記憶や価値の出現につながると主張して、議論を呼んでいる。タニア・ベンチャー氏ら（2021 年：398）が端的に述べたように、「前進するための安心できる道などない」のである。

ここまで、いくつかの大きなテーマを、解決することなく展開してきたが、それらは思考の糧であり、議論の糸口である。最後に、ハーブ・ストーベル氏が提案したように、オーセンティシティとは結局のところ、遺産が自らの意義を伝える遺産の能力に関するものであるならば、その妥当性はかつてないほどに高まっている、ということを申し上げておこう。しかし、そのためには、私たちが遺産として指定される場所の価値に対して明確な注意を払い、その継続性を不確かな未来に向けてどのように維持させることができるかについて、関与し、誠実で繊細な対話が必要となる。これは、現在を生きる私たちの重要な仕事である。

参考文献

- Beazley, O.およびCameron, C. 2020年。Study on Sites Associated with Recent Conflicts and Other Negative and Divisive Memories. Unpublished paper for the World Heritage Committee、WHC/21/44.COM/INF.8.2。
- Brook, I. 2006年。Restoring Landscapes: the authenticity problem *Earth Surface Processes and Landforms*、31: 1600–1605。
- Buckley, K. 2004年。Report to Australia ICOMOS on ‘The Safeguarding of Tangible and Intangible Cultural Heritage: Towards an Integrated Approach’ 奈良市（日本）、2004年10月20～23日。https://australia.icomos.org/wp-content/uploads/nara-report.pdf
- Buckley, K. 2019年。Exploring the Usefulness of Nature/Culture Convergences in World Heritage: the case of authenticity（Cultural and Spiritual Significance of Nature in Protected Areas: governance, management and policy（B. VerschuurenおよびS. Brown編、pp. 85–101、ロンドン：Routledge Earthscan）に掲載）。
- Byrne, D.、Brockwell, S.およびO’Connor, S. 2013年。Introduction: Engaging Culture and Nature（Transcending the Nature-Culture Divide in Cultural Heritage: Views from the Asia-Pacific Region（S. Brockwell、S. O’ConnorおよびD. Byrne編、pp. 1–12、キャンベラ：ANU E Pres）に掲載）。
- 気候遺産ネットワーク。 https://www.climateheritage.org/communicating-climate-heritage-toolkit
- DeSilvey, C. 2017年。Curated Decay: heritage beyond saving、ミネソタ大学出版局。
- DeSilvey, C.、Fredheim, H.、Fluck, H.、Hails, R.、Harrison, R.、Samuel, I.およびBlundell, A. 2021年。When Loss is More: from managed decline to adaptive release, The Historic Environment: Policy & Practice、12 (3-4): 418-433。
- Dudley, N. 2011年。Authenticity in Nature: making choices about the naturalness of ecosystems、ロンドン： Earthscan。
- Holtorf, C. 2013年。On Pastness: a reconsideration of materiality in archaeological object authenticity, Anthropological Quarterly、86 (2): 427–443。
- Holtorf, C.およびKono T. 2016年。Forum on Nara +20: an introduction, *Heritage & Society*、8 (2): 139–43。
- ICOMOS 2019年。The Future of our Pasts. Engaging Cultural Heritage in Climate Action。https://www.icomos.org/en/focus/climate-change.
- IHRA 2023年。International Holocaust Remembrance Alliance Charter for Safeguarding Sites。https://holocaustremembrance.com/wp-content/uploads/2024/01/IHRA-Charter-for-Safeguarding-Sites.pdf

- Labadi, S. 2010年。World Heritage, Authenticity and Post-Authenticity: international and national perspectives（Heritage and Globalisation（S. LabadiおよびC. Long編、pp. 66–84、ロンドン：Routledge）に掲載）。

- Lowenthal, D. 1992年。Authenticity? The Dogma of Self-Delusion（Why Fakes Matter: Essays on problems of authenticity（M. Jones編、pp. 184–192、ロンドン：British Museum Trust）に掲載）。

- Orbaşli, A. 2016年。Nara+20: a Theory and Practice Perspective、*Heritage & Society*、8 (2): 178–188。

- PANORAMA、Nature-Culture Solutions。https://panorama.solutions/en/portal/panorama-nature-culture

- Schofield, J. 2024年。Wicked Problems for Archaeologists: heritage as transformative practice、オックスフォード大学出版局。

- Silverman, H. 2015年。Heritage and Authenticity（The Palgrave Handbook of Contemporary Heritage Research（E. WatertonおよびS. Watson編、pp. 69–88、ベージングストーク：Palgrave Macmillan）に掲載）。

- Stovel, H. 2007年。Effective Use of Authenticity and Integrity as World Heritage Qualifying Conditions, City and Time、2 (3): 21–36。

- UNESCO 2004年。The Yamato Declaration on Integrated Approaches to Safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage, WHC-04/7EXT.COM/INF.9。https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000137634

- UNESCO 2015年。Policy Document for the Integration of a Sustainable Development Perspective into the Processes of the World Heritage Convention。http://whc.unesco.org/en/news/1387/

- UNESCO 2023a。Guiding Principles for the Preparation of Nominations Concerning Sites of Memory Associated with Recent Conflicts。https://whc.unesco.org/en/decisions/8046/

- UNESCO 2023b。Updated Policy Document on Climate Action for World Heritage, WHC/23/24.GA/INF.8。

- Venture, T.、DeSilvey, C.、Onciul, B.およびFluck, H. 2021年。Articulating Loss: a thematic framework for understanding coastal heritage transformations, *The Historic Environment: Policy & Practice*、12 (3-4): 395-417。

PRESENTATION Ⅲ

Rohit JIGYASU
Progamme Manager
Sustainable Urban and Built Heritage Conservation,
Disaster and Climate Risk Management and Post-Crisis Recovery
ICCROM

Re-examining the concepts of authenticity in the light of risks due to disasters and climate change

Abstract

Post crisis recovery of heritage sites is indeed a challenge considering the increasing frequency and intensity of conflicts and disasters, especially those caused by hydro-meteorological hazards exacerbated by climate change. The concepts of authenticity and integrity have been used as qualifiers for assessing values to be restored through recovery of heritage sites. However, the decision-making process is not easy considering different interpretations of these terms in various cultural, geographical and linguistic contexts. Moreover, the redefined scope of heritage that seeks to consider it as a product of complex and dynamic interactions between people, nature and culture, forces us to critically reflect on these concepts. Last but not the least, authenticity and integrity need to be reinvestigated if the objective of recovery is not merely to 'build back' but 'build back better' to reduce vulnerabilities and build resilience, while retaining or restoring the values. Therefore, heritage becomes not just a frame to reflect on the past but is also a reference for the future and recovery provides an opportunity to build a sustainable and resilient future. With this perspective, heritage conservation in post crisis context needs to embrace change with the aim of ensuring continuity through a combination of persistence, transformation, adaptation and even acceptance of eventual loss. The paper will bring forward these issues through illustration of case studies from various cultural contexts and question whether we should relook at authenticity and integrity from this new perspective and the goal of conservation is to achieve protection of intrinsic values as well as improving the quality of life of people who are the true custodians of their heritage by enabling a pathway for transition to change that is the essence of life.

Introduction

Climate change is causing an increasing frequency and intensity of disasters. In fact, statistics for the period 1980 to 2011 show 3455 incidents of floods, 2689 storms, 470 droughts and 395 extreme temperature events triggered by climate change. Its effects are already being felt across all aspects of our lives and are expected to intensify in the coming years. Recent floods in Valencia caused by extreme high-intensity rains, and devastating wildfires in Los Angeles due to high precipitation followed by a prolonged spell of dry weather and heavy winds, well illustrate the threat of disasters due to climate change. Other slow and cumulative factors include rising sea levels, increasing rates of erosion and weathering.

These negative impacts not only affect our social, economic, and daily routines but also threaten our cultural heritage. For example, the Jamestown archaeological site, the first permanent English settlement in the New

World, is at high risk from rising sea levels. A meter of sea level rise is projected in as little as 50 years, which will put most of Jamestown island under water. Besides, the changing environmental conditions are having an increasingly negative impact on historical materials like stone, wood and adobe due to biological decay and weathering. The changes in ecological systems and the effects on human settlements and cultural landscapes are even more profound. From iconic settlements like Venice to natural sites like the Great Barrier Reef, many UNESCO World Heritage sites are highly vulnerable and show an increasingly negative impact from climate change. With projected changes in average surface temperatures and precipitation in 2050 and 2100, as per various climate models, cultural heritage is indeed at a very high risk of damage and even loss.

Furthermore, with 55% of the world's population living in urban areas as of May 2018, and projections suggesting this will rise to 68% by 2050, cities are poised to face the most significant challenges from climate change. Given their dense concentration of heritage sites, urban areas are particularly at risk. (Ref. Ripp Arndt and UN 2024). The rapid pace of urbanization is triggering climate change with an increased concentration of people and development pressure leading to the destruction of ecological balance. Ironically, the cities are confronted with a disproportionately high impact of climate change due to urban heat islands and the availability of natural resources such as land and water to support an ever-increasing population. According to the IPCC, the projected increase in temperature in the warmest month in 2050 in Madrid will be 6.4 degrees Celsius, in Seattle 6.1 degrees, in London 5.9 degrees, and in Delhi 3.5 degrees. Historic cities are also highly vulnerable to floods as seen in urban floods in Germany and Belgium (in 2021) and Valencia (in 2024). This vicious cycle will put heritage sites in urban areas at exponentially higher risk in the future.

Besides climate change, cultural heritage is also impacted by other natural and human-induced hazards such as earthquakes, tsunamis, landslides, and armed conflicts. Loss of cultural heritage sites, including those on the World Heritage List due to the 2015 earthquakes in Nepal and Myanmar, the World Heritage City of Lijiang in China in 2008, and the Palmyra and Aleppo World Heritage sites in Syria due to armed conflict illustrate the critical issue at hand.

How do disasters, climate change and conflicts impact heritage values?

The tsunami of 11 March 2011 following the Great East Japan earthquake destroyed the historic fishing town of Minamisanrikuhcho in Shizugawa district. As a result, the town's disaster prevention centre was severely damaged, taking the lives of many people who sheltered on its roof. The municipal officer lost her life while asking people at the top of her voice to move to safer, higher ground as the tsunami waves engulfed her. The symbolism of this tragic event lead the local community to advocate for turning this ruined building into a memorial as a reminder of this painful story. In this way, the disaster lead to the development of new values associated with the event.

On the historic island of Nantucket, along the east coast of the United States, the accelerated impact of climate change on the built and natural heritage of the island makes it a living lab for understanding the vulnerabilities and potential long-term consequences of climate-related hazards such as sea level rise, erosion, coastal flooding, and a rising groundwater table. The increased frequency of floods on the island in 1992, 1994, 2012, 2013, and 2018 demonstrate that climate change is not a fantasy, but a reality, and we are already witnessing its brunt.

Climate models project that Nantucket's Old North Wharf will be regularly inundated by up to 8.04 feet in 2100. Accelerated erosion and flooding are already affecting houses along the coast, forcing owners to either raise the heights or, in the worst case, relocate them inland. Even roads and infrastructure disappear as erosion advances every year. While forced adaptation is attempted, the question is how best to retain the values in these circumstances when irreversible changes are happening and are bound to happen even more. Sometimes, as heritage institutions and professionals, we are faced with the dilemma of forcefully retaining the values, but how long can we keep on doing that, when the only thing we may achieve is prolonging the period of eventual loss. Caitlin De Silvey (2012) discusses this very dilemma in relation to Mullion Harbour, Cornwall, UK. In the light of eventual loss of this site due to climate change, the decision was made to abandon heritage interventions and allow for *managed ruination* to take place.

Deciding approaches for post-crisis cultural heritage of heritage: some reflections from Nepal and Iraq

Kathmandu Valley in Nepal was hit by two major earthquakes, followed by many aftershocks, during April and May 2015. Many historic buildings, sites, and settlements, including those on the World Heritage list, were severely damaged. One of the major challenges for the recovery of heritage was the choice of materials and technology. While conservationists advocated for traditional methods, others strongly recommended contemporary methods employing concrete with steel reinforcement. The predominant logic given by the latter was the importance of saving lives over the protection of the physical authenticity of the historic structure, especially since many people had died and were injured during the collapse. However, the crucial question was on what basis could the endurance and safety of traditional materials and technology be tested? On careful analysis, it was found that many of the historic structures had gone through a series of ad hoc additions and interventions, and these interventions may have made them more vulnerable to earthquakes. This also underlines the importance of the investigation and analysis of traditional materials and technology before choosing the most appropriate approach. The fierce debate on this issue was seen in the case of the reconstruction of the historic Kashthamandap (wooden pavilion) that collapsed following the earthquake, killing many people who had gathered in the blood donation camp.

In another case, a monastery at the World Heritage site of Swayambhunath, Kathmandu Valley, the damage was not only sustained by the structure but also to the historic and sacred wall paintings inside. While heritage experts made all possible efforts to salvage the fragments of these wall paintings and put them back during the recovery process, the community did not agree with this approach. For them the paintings had lost their sacred values and therefore needed to be done again by local artists who still retained the traditonal skills.

In the traditional settlement of Sankhu, many vernacular houses were severely damaged, and their safety compromised due to poor construction, lack of maintenance, and piecemeal additions and alterations. However, instead of restoring their damaged houses, the community expressed a strong desire to salvage their ancestral windows and reuse them in reconstructed houses, while also accommodating changes in planning and design to suit their needs and aspirations. The community leaders and civic society groups voiced their concerns that the focus prioritized the recovery of monumental heritage that contributed to national identity and tourism revenue rather than the more humble heritage that was of higher significance to the local community – such as Guthis, shrines, houses, and smaller public spaces.

The above-mentioned cases show that community priorities play a significant role in the decision-making process. Although material authenticity will be an essential consideration, the approach toward post-disaster recovery of cultural heritage depends on the values attached to heritage in specific social, economic, and institutional contexts and would require balancing various factors. Therefore, prioritization for recovery should be based on a consensus reached by taking into account the multiple perceptions and perspectives of values. In light of this discussion, how do we look at the question of authenticity, balancing the values and other considerations of safety and aspirations of the people, who are the true custodians of heritage?

Let us now discuss the second case study of Mosul in Iraq, where the historic city and its structures were severely damaged by armed conflict following the occupation by militants from 2014 to 2017. After the liberation of Mosul, the reconstruction of the city's landmarks such as Al Nouri Mosque and Al Hadba Minaret, Al Saa and Al Tahira churches, as well as the historic Moslawi traditional houses, was initiated by UNESCO with financial support from the United Arab Emirates and European Union under the 'Reviving the Spirit of Mosul" initiative. Reconstruction of the heritage under this initiative has recently been successfully completed.

The recovery of built heritage in Mosul brings forward issues that warrant consideration of the authenticity debate. During the conflict, large sections of the local community, especially those belonging to minorities, were forcefully displaced, and several traditional occupations in the city were lost. While the physical reconstruction of heritage has been initiated by international efforts, how do we look at overall authenticity, from a social and economic perspective, in the current situation? Would physical authenticity hold its true meaning for retaining the significance of the place if socio-spatial and socio-economic structure has been altered to such a great extent? Also, how does one guarantee that heritage belonging to all sections of the community is given equal consideration, regardless of their numbers or monumentality?

Even in regards to considering physical authenticity in the recovery of built heritage, the Mosul case shows that before the conflict, almost all historic structures in the city had undergone some change with modern materials and construction techniques, for example, concrete slabs replacing most traditional roofs. Also, in most cases, there were no records of the original constructions to go back to for reference, nor were they practical from an economic point of view. Therefore, we are left with damaged, hybrid constructions to be restored or reconstructed. In this case, how will consideration of authenticity play a role in the heritage recovery process?

ICCROM, with the support of UNESCO, led a capacity-building initiative for a holistic, sustainable, and resilient recovery of Mosul from 2021 to 2023. The first track focused on imparting professional knowledge and skills to architects and engineers; the second track was targeted toward traditional craftspeople in stone, alabaster, carpentry, and metalwork. The overall approach strove towards not only reviving traditional knowledge but also upgrading it to meet local opportunities and constraints. One of the critical challenges was in the craft of blacksmithing without welding, as local knowledge was completely lost. To revive this craft, a master craftsman from Egypt was identified and brought to Mosul to develop a methodology, produce molds, train trainers, and assess trainees. This makes us look at reflecting on the concept of authenticity in situations where local knowledge has either degenerated or, has been totally lost and become detached from the place of origin.

How do we position authenticity as a qualifier for the recovery of heritage values in the light of multiple perspectives and competing values?

Values are the basis for deciding an approach for the recovery of cultural heritage. The Nara Document on Authenticity put forward material, function, spirit, and workmanship as different criteria through which authenticity can be used as the qualifier for values. Materiality is important to determine archaeological and historical values from surviving evidence. In living heritage sites, where past traditions are still thriving, the quality of know-how (workmanship), usage/function, and spirit may determine authenticity. The Nara Document further states that judgement of authenticity is always culturally context-dependent. Despite the expanded notion of authenticity, it is important to consider the challenges in defining authenticity for living heritage. Take, for example, the case of the Darjeeling Himalayan Railway World Heritage site in India. The tangible and the intangible attributes are all intertwined with each other, whether these include steam engines and locomotives, the railway tracks side-by-side roads and bazaars, tea orchards, and places associated with the filming of popular Bollywood movies that bring visitors from around the country to Darjeeling. In such situations, there is always an interplay between various sets of values, and the final decision-making process takes place in which values are given priority as part of the consultative process with diverse groups of stakeholders. For example, prioritizing historic values to a sacred sculpture may result in the preservation of its material fabric, meanwhile, if importance is given to the sacred values held by the local community, then that same sculpture may be treated differently as part of the rituals connected to it. The same interplay between diverse sets of values takes place for other types of heritage, such as traditional housing, historic settlements, or cultural landscapes. Often, natural and cultural values compete, as in the case of temples in Angkor Wat in Cambodia, where a complex decision-making process considers the values associated with historic structures and the century-old trees that have their own landscape/ environmental values, but often pose risks to the built fabric. Such complex interrelationships also exist between movable and immovable heritage components and the socio-spatial structure that links diverse sections of the community to their heritage.

There are always multiple perspectives on values associated with heritage and the assessment depends on the way diverse actors see the same heritage attributes and assign values as per their priorities. Therefore, values embedded in a heritage place can be relative, and it is pertinent to ask if the concept of authenticity embraces multiple perspectives that define values, especially of the community who are the true custodians.

How do we position authenticity through the lens of interconnectedness between people, nature, and culture across scales?

Heritage is a product of interactions between people, the environment, and the built form. This holistic understanding seeks to look at the interlinkages between tangible and intangible, movable and immovable cultural elements, people and nature in a dynamic interrelationship.

Furthermore, the interconnectedness of different geographical scales from micro to macro and vice-versa needs consideration. Therefore, instead of looking at individual heritage components such as a monastery or sacred mountain, industrial heritage or a marine ecosystem, in isolation, the place-based approach for management considers heritage within the larger territorial context that goes beyond designated administrative boundaries that define heritage sites. It seeks to identify and manage multiple interlinkages of the site with its larger territory, both in terms of identifying the larger set of values that are crucial for supporting the more recognized values, while also considering the factors outside the site boundaries that directly or indirectly pose risks to the heritage site under consideration. This approach also advocates for a regional planning approach that seeks integrated conservation and development of urban, fringe, and rural areas through mainstreaming heritage management in larger conservation and development processes.

From this discussion, some crucial questions emerge regarding to the application of the concept of authenticity:

- Does authenticity lie within the site or in the multiple social and ecological relationships that connect the heritage site to the larger territory?
- Can we separate attributes from each other and from the values they convey through multiple relationships? How does authenticity play out in light of this difficulty of separation?
- For World Heritage sites, can we sustain outstanding universal values without the larger set of values that exist beyond the designated boundaries? How do the criteria of authenticity for World Heritage sites stand in this larger recognition of values?

Implications on disaster risk management of heritage

Disaster risk management (DRM) seeks to mitigate and prepare for disasters, while also responding and recovering from these in post-crisis contexts. DRM is conceived as a cycle with three distinct, interconnected phases that correspond to before, during, and after disaster events. No matter which phase one enters the cycle, the actions need to be linked to the other phases. For example, recovery following a disaster should reduce the risks and prepare for the next disaster as we are always between two disaster events. Lessons learned from each disaster help in reviewing and updating the disaster management plan. This also leads to another important point: that change is an inherent part of heritage, as it has always evolved in response to disasters by learning, and relearning while adapting to the changing context. When considered this way, there is no real DRM cycle as after any disaster, one can never come back to the same pre-disaster context. It is rather a cyclic loop, where post-disaster context brings heritage to a new vantage point where vulnerabilities are reduced, supposedly, based on the lessons learned from the disaster. Alternatively, one may reinforce or even increase vulnerability if these lessons are not understood well. As such, heritage keeps evolving as a result of a series of trials and errors following successive disasters.

Disaster risk management makes sure that vulnerabilities and risks are reduced in the post-disaster context following the principle of building back better while also enabling the continuity of values that define heritage significance to the best possible extent. In this process, values are transformed and new values might be created. When considering this perspective, heritage is understood as a result of living with risks rather than fighting against them. In this process of a continued relationship with risks, heritage emerges as a dynamic response to the local context, and traditional knowledge for coping with disasters keeps getting updated over time. This explains why, on the east coast of Japan, frequent Tsunamis resulted in temples being built on higher ground, helping to save the many lives of those who took refuge in them. Another example is the vernacular, stilt architecture of Southeast Asia, a response to frequent flooding.

Viewing DRM through the lens of resilience that embraces change and uncertainty?

Since the beginning of the conservation movement following the Second World War, the primary focus has been on keeping the material remains of tangible heritage for posterity. This was understandable as countless heritage assets were lost in the war. However, as the definition of heritage kept expanding with people increasingly at the center and with growing recognition that change is in fact the only constant in life, there is a tectonic shift in embracing continuity and change as an essential element of a heritage place. In this new paradigm, heritage is considered within the changing context in which change is an inherent part of society, the economy, the environment, and governance. Even the needs and attitudes of people change. It is therefore important to position heritage within this changing context and no matter how much we want to keep the values for posterity, values will change and transform, and new values will be created over time.

Unlike linear growth, which results from repeatedly adding a constant, the growth is exponential with repeated multiplication of a constant. This is why linear growth produces a stable straight line over time, but exponential growth skyrockets producing unprecedented scenarios. Therefore, where we think we will end up in the future, and where we eventually end up is a result of the exponential growth surprise factor. Chartering this uncertain future pushes us to consider severely consequential black swan events while planning for disaster risk management. Uncertainty is uncomfortable as humans love to be on a definitive carved-out pathway, but we need to embrace uncertainty for developing effective risk management options.

DRM and climate adaptation also help us approach heritage management from the risk lens that entails considering short and long-term scenarios that rely not only on deductions from past events/data but also on taking into account predictions based on projected models. How do we see the future of the present if the past, present, and future are in a continuum? What is acceptable change that ensures continuity of heritage through evolution? However, this also means embracing uncertainty and creating various options for interventions rather than fixed, close-ended prescribed solutions. This would necessitate a focus on the process of designing pathways of change and creative ways of regeneration rather than merely the product (outcome) and identifying transition points for reflecting and making decisions.

This leads us to ask if the concept of authenticity addresses the adaptation and evolution that is the essence of living heritage, or is it only applicable to qualifying values assessed at one point in time. Is authenticity a product, or is it also a process, defined by multiple relationships that evolve and sustain heritage over time? In the context of World Heritage, we need to question if outstanding universal values (OUVs) can remain static in the light of changing contexts due to disasters, climate change, and conflicts. Rather than a mere static preservation of our heritage, we should rediscover the knowledge and continuously evolve it for a sustainable and resilient future.

Risk perspective also involves considering multiple hazards and their complex interactions rather than thinking of hazards such as earthquakes and floods, or even human-induced ones like arson or looting, in an isolated manner. It is well known that disasters are becoming increasingly complex due to combinations of various factors that multiply their impact several times. Recent wild fires in Los Angeles provide us with a good illustration of this. Another important point is the importance of a territorial approach in addressing disaster risks, as risks are often created outside the designated boundaries of a heritage site, and reducing them requires coordination across various jurisdictions and stakeholders from multiple sectors and levels. For example, the risk of flooding or erosion to a heritage site might be connected with a dam built several miles away.

In this light of uncertainty and change, DRM for cultural heritage has also advanced the concept of resilience, seen as a way of moving forward rather than bouncing backwards in the aftermath of a disaster, following the principle of building back better. For heritage, this would mean striking a balance between the larger goals of vulnerability reduction and retaining the heritage significance.

Resilience thinking for heritage management becomes even more crucial in the light of climate change, where various models suggest that many heritage sites, such as those along the coast, are going to be lost in the foreseeable future to sea level rise, coastal flooding, and erosion, no matter how many resources are spent or technology created for mitigating these potential impacts. This means considering the various options for heritage management in their order of priority, namely protecting it, transforming it, adapting the conservation and management systems, or relocating it to a safer location. However, it also presents a final option of accepting the loss and preserving the memory through creative measures such as digital documentation and immersive virtual reality. Fortunately, digital technologies empower us to do so in many more ways than were possible before.

Can memorialization of heritage also contain values through reconsidering authenticity? This requires us to evaluate the potential impact of hazards on values associated with cultural heritage, and through evidence assess which values are transformed, how, and at what rate? Which values are lost, and to what extent, and which new values are created post-disaster? We will get back to this issue later under the section on resilience.

However this is not a new way of approaching a changing context. There is enough evidence of traditional knowlege that demonstrates how preservation, adaptation, relocation, and loss have been addressed by communities over time immemorial. This continuous trial and error results in traditional settlements with distinct ecological relationships that have sustained them over time. Take the case of Shirakawago village, or the indigenous knowledge of living with water, as in the case of Majuli island in Assam, India. Nature-based solutions such as mangrove forests have enabled the survival of the traditional water villages in Kampong Ayer in Brunei Darussalam. In fact, the signifiance of heritage should go beyond its consideration merely as a sources of identity but also as a social, economic, and environmental asset for sustainable development and resilience.

Another important implication for the heritage sector is recognition of the importance of creativity and innovation, an important dimension of heritage management rather than static preservation. This is not just concerned with what we inherit from the past but also what we create for the future. Heritage is constantly produced through a creative act, even through it get is recognition as heritage over time. While we keep what we inherit for the future generations, we also need to create a heritage of the future as a continuous creative act for which innovation and adaptability are much needed in heritage conservation discourse. Since heritage is not just a reference of the past but also to the future, post-crisis recovery of heritage provides an opportunity to build a sustainable and resilient future.

Therefore, rather than merely recognizing and rediscovering traditional knowledge and romanticizing it, it is also important to constantly review, update, and adapt it to current constraints, needs, and opportunities. In this context, one needs to move beyond the dichotomy of traditional and scientific knowledge and develop an interface between these two systems. While scientific aspects of traditional wisdom will help to innovate, the scientific knowledge may need traditional modes of communication for wider outreach and effectiveness.

In terms of governance, this would require developing an institutional interface between the four key areas of heritage conservation and management, sustainable development, disaster risk reduction, and climate action which are often siloed in different sectors with little or no coordination.

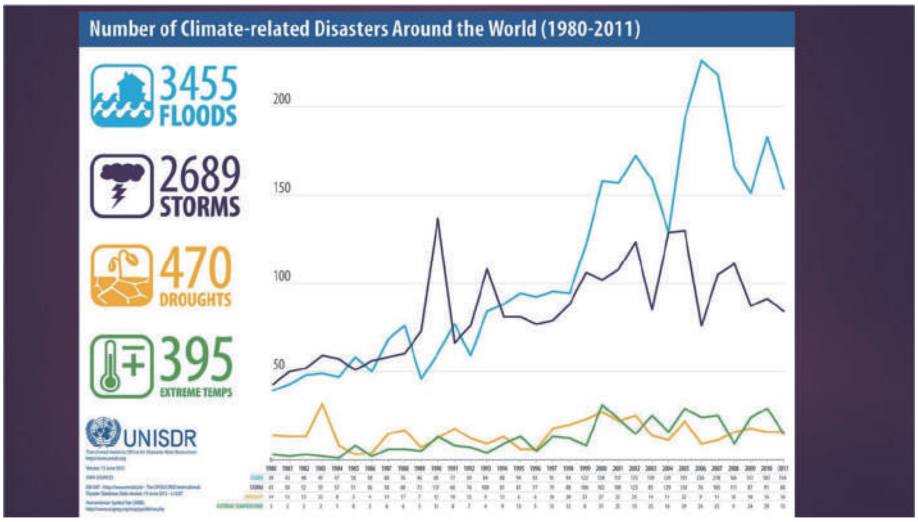
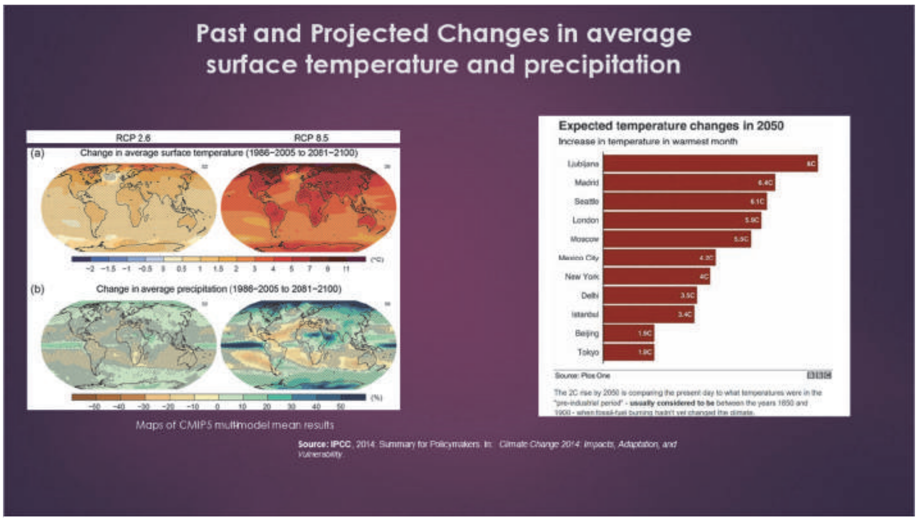

Number of Climate-related Disasters Around the World (1980-2011)

*Figure 1.*Graph showing variety of Climate-related disasters for the period 1980-2011

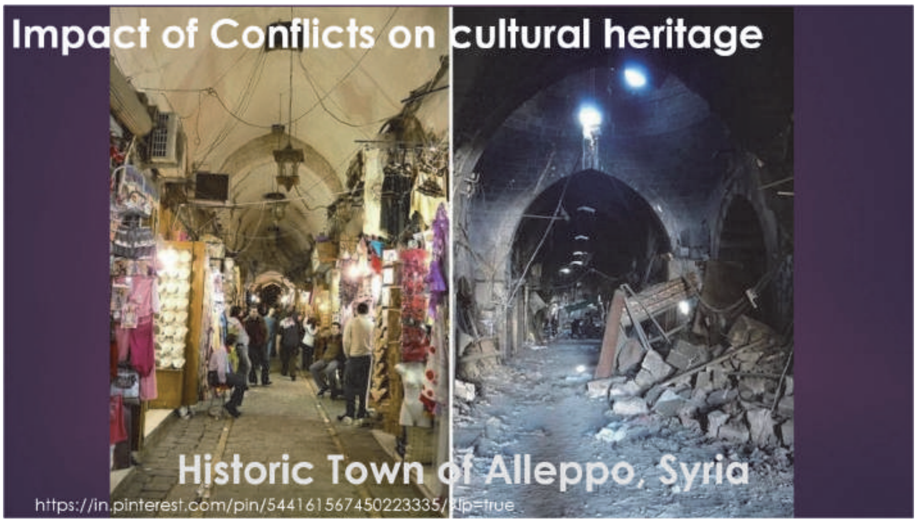

Past and Projected Changes in average surface temperature and precipitation

The 2C rise by 2050 is comparing the present day to what temperatures were in the "pre-industrial period" - **usually considered to be** between the years 1850 and 1900 - when fossil-fuel burning hadn't yet changed the climate.

Maps of CMIP5 multimodel mean results

Source: IPCC, 2014: Summary for Policymakers. In: *Climate Change 2014: Impacts, Adaptation, and Vulnerability.*

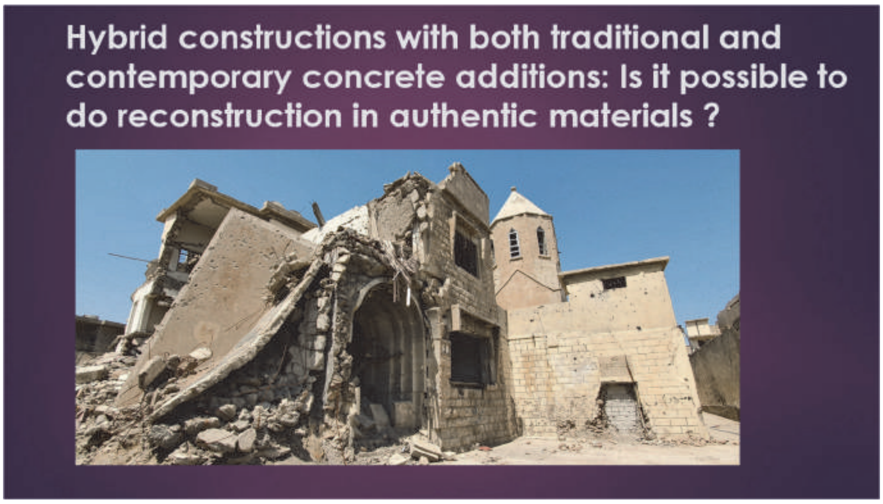
Figure 2. *Past and projected changes in average surface temperature and precipitation*


Impact of Conflicts on cultural heritage

Historic Town of Alleppo, Syria

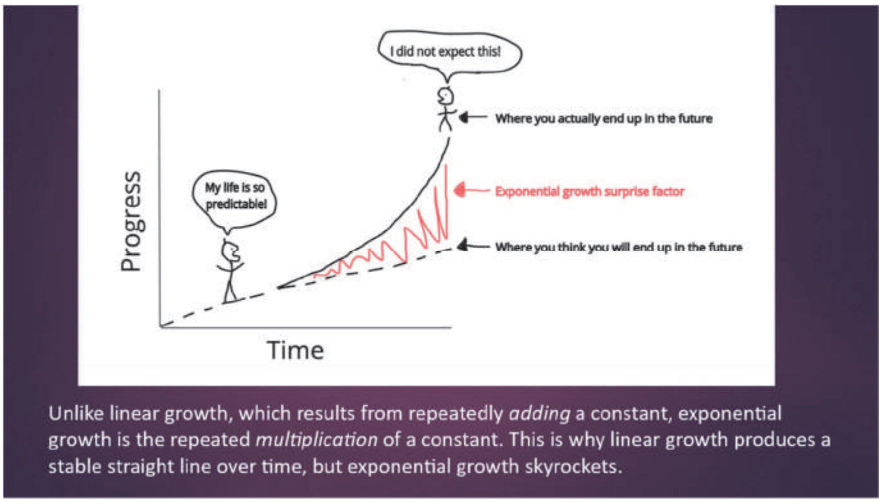
https://in.pinterest.com/pin/544161567450223335/?lp=true

Figure 3. *Impact showing the before and after of conflict in Alleppo, Syria*



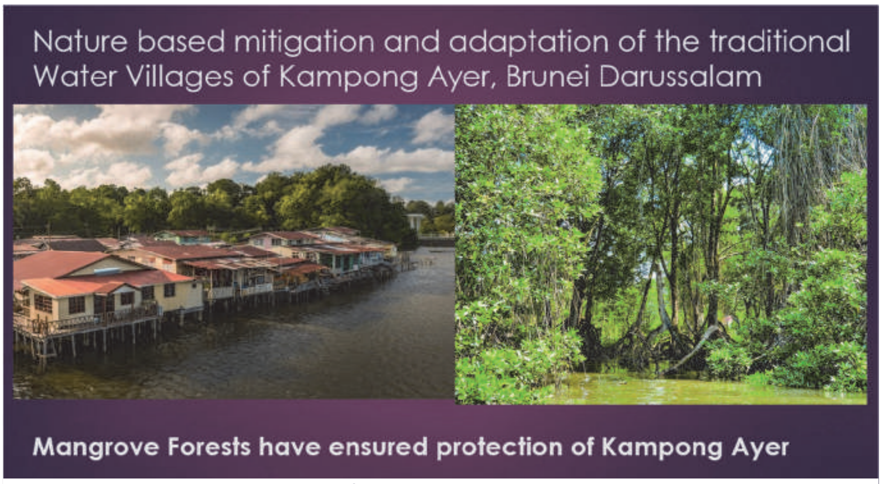
Hybrid constructions with both traditional and contemporary concrete additions: Is it possible to do reconstruction in authentic materials ?

***Figure 4**. Building in Mosul, Syria, destroyed by conflict, and issues of authenticiity of materials due to modern interventions of repair and maintenance*


I did not expect this!
Where you actually end up in the future
My life is so predictable!
Exponential growth surprise factor
Where you think you will end up in the future
Progress
Time

Unlike linear growth, which results from repeatedly *adding* a constant, exponential growth is the repeated *multiplication* of a constant. This is why linear growth produces a stable straight line over time, but exponential growth skyrockets.

***Figure 5**. The exponential growth curve and variability in forecast outcomes*



Nature based mitigation and adaptation of the traditional Water Villages of Kampong Ayer, Brunei Darussalam

Mangrove Forests have ensured protection of Kampong Ayer

***Figure 6**. The traditional village of Kampong Ayer, Brunei Darussalam, using nature-based solutions, in this case mangroves, to live within its environment*

講演 3

災害と気候変動によるリスクの視点からオーセンティシティの概念を再検討する

ロヒト・ジギャス
プログラムマネージャー
ICCROM

要旨

紛争や災害の頻度や激しさ、特に気候変動によって悪化した水害や気象災害の頻度や激しさが増していることを考えると、危機後の遺産復興は実に困難な課題である。遺跡の復興を通じて回復されるべき価値を評価するための基準として、オーセンティシティとインテグリティという概念が用いられてきた。 しかし、様々な文化的、地理的、言語的背景から、これらの用語の解釈が異なることを考慮すると、意思決定プロセスは容易ではない。さらに、遺産を人間、自然、文化の間の複雑でダイナミックな相互作用の産物として捉えようとする遺産の範囲の再定義は、これらの概念について批判的に考察することを私たちに強いている。最後になるが、復興の目的が単に「復興」することではなく、価値を保持・修復しつつ、脆弱性を軽減し、回復力を構築する「より良い復興」であるならば、オーセンティシティとインテグリティを再吟味する必要がある。したがって、遺産は過去を振り返るための単なるフレームではなく、未来への参照となり、復興は持続可能でレジリエントな未来を築く機会となる。このような観点から、危機後の遺産保護は、持続、変容、適応、さらには最終的な喪失の受容の組み合わせを通じて、継続性を確保することを目的とした変化を受け入れる必要がある。本論文では、様々な文化的文脈のケーススタディを通してこれらの問題を提起し、この新しい視点からオーセンティシティとインテグリティを見直すべきかどうか、また、保全の目標は、本質的価値の保護を達成するとともに、生命の本質である変化への移行の道筋を可能にすることによって、遺産の真の管理者である人々の生活の質を向上させることにあるのかどうかを問う。

はじめに

気候変動が原因で災害の頻度と強度が増している。現に 1980 年から 2011 年のデータを見ると、その間、気候変動に起因する洪水が 3,455 件、暴風雨が 2,689 件、干ばつが 470 件、異常気温が 395 件発生している。その影響はすでに私たちの生活のあらゆる側面に表れており、今後悪化すると予測されている。先頃の、極端な集中豪雨によるバレンシア州での洪水や、長期間の乾燥と強風によるロサンゼルスでの壊滅的な山火事は、気候変動が引き起こす災害の脅威を如実に表している。他の緩慢で累積的な要因には、海面上昇、浸食と風化の加速がある。

そうした悪影響は私たちの社会・経済・日常生活に被害を及ぼすだけでなく、文化遺産も脅かす。たとえば、ジェームズタウン考古学地区は英国人がアメリカ大陸に初めて築いた恒久的な入植地であり、海面上昇に伴う高いリスクにさらされている。早ければ 50 年で海面が 1 メートル上昇すると予測されており、ジェームズタウン島の大半が海に沈む。また、石材、木材、日干し煉瓦などの歴史ある材料が生物学的劣化や風化から受ける影響も、環境条件の変化によって悪化の一途をたどっている。生態系の変化と人間の居住地や文化的景観への影響はさらに深刻である。ベニスのような象徴的な街並みから、グレートバリアリーフのような自然遺産まで、多くの UNESCO 世界遺産が大きなリスクにさらされており、気候変動による悪影響の増大が認められている。さまざまな気候モデルが 2050 年

と2100年の平均地表温度と平均降水量の変化を予測しており、実のところ文化遺産は損害のリスクだけでなく、喪失のリスクまでもがきわめて高い。

さらに、2018年5月時点で世界人口の55%が都市部に居住しているが、複数の予測によると、この数字は2050年には68%に上昇するとされており、都市は気候変動がもたらすきわめて深刻な問題に直面することになる。遺産が集中していることから、都市部は特にリスクにさらされる（Ripp, Arndt and UN 2024参照)。急速な都市化は気候変動の原因となっており、人口の集中と開発圧力の高まりが生態学的均衡の破壊につながっている。皮肉なことに、都市はヒートアイランド現象や、増え続ける人口を支えるための土地や水などの自然資源が利用できることが原因で、気候変動の影響を圧倒的に大きく受けている。気候変動に関する政府間パネル（IPCC）によると、2050年、最も暑い月の気温は現在よりもマドリードで6.4℃、シアトルで6.1℃、ロンドンで5.9℃、デリーで3.5℃高くなると予測されている。ドイツとベルギー（2021年）やバレンシア州（2024年）の都市洪水に見られたように、歴史的な都市は洪水に対しても非常に脆弱である。この悪循環は今後、都市部の遺産のリスクを急激に上昇させるだろう。

文化遺産は気候変動だけでなく、地震、津波、地滑り、武力紛争など、他の自然災害や人為的な災害からも被害を受ける。この重大な問題を示す文化遺産喪失の例として、ネパールとミャンマーの世界遺産登録地（2015年の地震)、中国の麗江旧市街（2008年の地震)、シリアのパルミラの遺跡と古都アレッポ（武力紛争）などがある。

災害、気候変動、紛争は遺産の価値にどのような影響を与えるのか？

2011年3月11日の東北地方太平洋沖地震後の津波は、志津川地区の歴史ある漁業の町、南三陸町を破壊した。町の防災対策庁舎は甚大な被害を受けて、屋上に避難していた多くの人の命が失われた。声を限りに安全な高台への避難を住民に呼びかけていた職員の女性も、津波にのみ込まれて命を落とした。この悲劇的な出来事を象徴するものとして、地元住民はこの被災建物を、この痛ましい出来事を記憶するモニュメントとして保存することを求めた。このように、震災はそれに関連する新たな価値の創出をもたらした。

米国東海岸沿いに位置する歴史あるナンタケット島では、島の建築・自然遺産への気候変動の影響が加速しており、島は、気候関連の災害がもたらす脆弱性と潜在的な長期的影響を把握するための生きた実験室になっている。1992年、1994年、2012年、2013年、2018年に島で洪水の頻度が 増したことが、気候変動が空想ではなく現実であることを実証しており、私たちはすでにその影響を目撃しているのである。

複数の気候モデルが、2100年にはナンタケット島のオールド・ノース・ワーフで最大8.04フィートの浸水が頻発するようになると予測している。浸食と洪水の増加はこの海岸沿いにある住宅にすでに影響を与えており、所有者は家の基礎を高くするか、最悪の場合は内陸に移転しなければならなくなっている。年々浸食が進むため、道路などのインフラも消失している。強制的な適応が試みられているものの、このように不可逆的な変化が起こっており、今後もさらなる変化が避けられない状況では、問題となるのはどのように価値を保持するのが最も適切かということである。遺産機関や専門家として、ときに私たちはジレンマに直面する――価値を強制的に保持しているが、最終的な喪失を先延ばしにすることしかできないのに、いつまで保持し続ければよいのだろうか。ケイトリン・デ・シルヴィ(Caitlin De Silvey)（2012）は、英国コーンウォールのマリオン・ハーバーに関連して、まさにこのジレンマを 考察している。気候変動によって、この地区を最終的に失うという事態にあたり、遺産への介入を行わず、「管理下での喪失」を許容するという決定がなされた。

危機後の文化遺産に対するアプローチの決定：ネパールとイラクの例からの教訓

2015年の4月と5月、2度の大地震と多数回の余震がネパールのカトマンズ渓谷を襲った。世界遺産登録されたものを含め、多数の歴史的建造物や地区、集落が甚大な被害を受けた。遺産復興の大きな課題の1つは、材料と技術の選定であった。保護推進派は伝統的な手法の採用を主張したが、鉄筋コンクリートを用いる現代的な手法を強く推奨する者もいた。後者による主な主張は、建造物の崩壊によって多くの死傷者が出たことから、歴史的建造物の物質的なオーセンティシティの保護よりも、人命を守るほうが重要である、というものであった。しかし、重要な問題は、何に基づいて伝統的な材料と技術の耐久性と安全性を検証すればよいのかということであった。綿密な調査によって、歴史的建造物の多くは一連の場当たり的な増築や改修が行われており、そうした介入が原因で地震に対する脆弱性が高まっていた可能性が明らかになった。このことから、最適なアプローチを決定する前に、伝統的な材料と技術の調査と分析を行う重要性も浮き彫りになった。この問題をめぐる激しい論争は、歴史あるカスタマンダップ（木造寺院）の再建の例で見られた。この寺院は地震で倒壊して、献血のために集まっていた多くの人の命を奪った。

カトマンズの谷にある世界遺産の寺院の別の例として、スワヤンブナートがある。この寺院は建物だけでなく、内部の歴史的な宗教壁画も被害を受けた。遺産専門家は復興プロセスの間、可能な限りあらゆる努力を注いで、壁画の破片を回収して元の状態に戻そうとしたが、地元住民はこのアプローチに賛成しなかった。彼らにとって壁画は聖なる価値を失ってしまったため、伝統的な壁画技術を受け継ぐ地元の画家の手で再度描かれる必要があったのだ。

サンクーの伝統的集落では、不適切な建築、維持管理の欠如、計画性のない増築と改変が原因で、集落特有の家屋が多数大きな被害を受け、安全性が損なわれた。しかし、集落の住民は被災家屋を修復するのではなく、代々受け継いできた木彫りの飾り窓を損壊した家屋から回収して、再建した家屋で再利用しながらも、ニーズと要望に合うように計画と設計を修正したいという強い希望を表明した。コミュニティの代表者と市民社会団体は、復興ではナショナルアイデンティティに寄与し、観光収入をもたらす記念碑的な遺産が優先されて、それらより目立ちにくいが集落にとって大切なグティ（地域コミュニティ）、祠、家屋、小規模な公共空間などの遺産が後回しにされることに懸念も表明した。

上述の事例が示すのは、コミュニティの優先事項が意思決定プロセスで重要な役割を担うということである。物質的なオーセンティシティは不可欠な考慮事項になるが、被災後の文化遺産復興に対するアプローチは、特定の社会的、経済的、制度的文脈において遺産が持つ価値に依拠するため、さまざまな要素のバランスを取ることが必要になるだろう。したがって、復興のための優先順位付けは、多様な認識と価値観を考慮して達した合意に基づかなければならない。こうした議論を踏まえると、オーセンティシティの問題を考える際、価値と、遺産の真の管理者である地域住民の安全や希望などの他の考慮事項とのバランスをどのように取ればよいのだろうか。

ここで次の例として、イラクのモスルの事例研究を取り上げる。この歴史ある都市とその建造物は、2014年から2017年にかけての過激派の占領に続く武力紛争によって甚大な被害を受けた。モスル解放後、UNESCOは「モスルの精神の復活（Reviving the Spirit of Mosul）」イニシアチブの下、アラブ首長国連邦と欧州連合（EU）の財政支援を受けて、アル・ヌーリ・モスク、アル・ハドバ・ミナレット、アル・サーア修道院、アル・タヒラ教会などのモスルの歴史的建造物と歴史ある伝統的家屋の再建に着手した。このイニシアチブの下、遺産の再建は先頃、順調に完了した。

モスルの建築遺産の復興は、オーセンティシティに関する議論についての検討を必要とする問題をいくつか提起した。武力紛争の間、マイノリティに属する人々をはじめ、現地コミュニティの大部分が避難を強いられ、モスルの複数の伝統的な職業が失われた。遺産の物理的な再建は国際協力によって開始されたが、現状において、社会経済的観点から全体的なオーセンティシティをどのようにとらえ

ればよいだろうか。社会空間・経済構造が劇的に変化した場合、物質的なオーセンティシティは、その場所の意義を保持するうえで本質的な意味を持つのだろうか。また、コミュニティのあらゆる区域の遺産が、その数や記念碑的価値に関係なく平等に考慮されるようにするには、どうすればよいだろうか。

建築遺産の復興における物質的なオーセンティシティの考慮という点から見ても、モスルの事例では、紛争前、ほとんどすべての歴史的建造物が現代的な材料や建設技術を用いて何らかの変化が加えられており、伝統的な屋根がコンクリートスラブに置き換えられていた。また、ほとんどの場合、オリジナルの建造物に関して参照できる記録がなく、経済的観点からも現実的ではなかった。そのため、伝統と現代が入り混じった被災建造物を修復または再建しなければならなかった。この場合、オーセンティシティに関する考察は、遺産復興プロセスにどのような影響を与えるだろうか。

ICCROM は UNESCO の支援を受けて、2021 年から 2023 年にかけてモスルの包括的で、持続可能で、レジリエントな復興のための能力構築事業を主導した。ひとつのコースでは建築家とエンジニアへの専門知識とスキルの付与に重点を置き、もうひとつのコースでは石材・アラバスター（雪花石膏）・木工・金属細工の伝統職人を対象にした。この総合的なアプローチでは、伝統的知識を復活させることだけではなく、現地の機会や制約に合うように改善することも目指した。大きな問題の 1 つとして、現地の知識が完全に失われていたために、鍛冶技能では溶接技術を欠いていた。この技術を復活させるために、優れた職人をエジプトで見つけてモスルに招聘し、手法の開発、鋳型の製造、指導者の養成、見習いの評価に携わってもらった。こうしたことを踏まえると、現地の知識が衰退したか完全に失われて、発祥の地からなくなってしまった状況では、オーセンティシティという概念について再考せざるをえない。

多様な視点および競合する価値を踏まえ、遺産の価値を復興するための基準として、オーセンティシティをどう位置づけるか？

価値は文化遺産の復興に対するアプローチを決定する基準である。「オーセンティシティに関する奈良文書」は、材料、機能、精神、技術を異なる基準として提示しており、それらを通じてオーセンティシティを価値の基準として用いることができる。現存するエビデンスから考古学的・歴史的価値を判断するには、マテリアリティ（物質性）が欠かせない。過去の伝統が今なお息づくリビング・ヘリテージでは、ノウハウ（職人の技術）の質、用途と機能、精神がオーセンティシティを決定づけるといえる。奈良文書はさらに踏み込んで、オーセンティシティの判断はあくまで文化的文脈に依拠すると述べている。オーセンティシティの概念は拡大されたが、リビング・ヘリテージのオーセンティシティを定義する上での課題を考慮することが重要である。例として、インドの世界遺産であるダージリン・ヒマラヤ鉄道を取り上げる。そこでは有形と無形の属性が互いに関連しあっており、そうした属性である蒸気機関、機関車、線路と並走する道路や市場、茶園、人気ボリウッド映画の撮影にゆかりのある場所などは、各地からダージリンに観光客を引き寄せている。そうした状況では、一連のさまざまな価値の間につねに相互作用があり、最終的な意思決定プロセスは、多様なステークホルダーグループとの協議プロセスの一環として、どの価値を優先するかについて行わる。たとえば、ある宗教彫刻に対して歴史的価値が優先されると、その物質的な構造が保存されることになる。しかし、現地コミュニティが保持する宗教的価値が重視された場合、その彫刻は関連する儀式の一部として異なる扱いを受ける可能性がある。一連の多様な価値の間における同様の相互作用は、伝統的住居、歴史的集落、文化的景観など、他のタイプの遺産でも生じる。しばしば自然的価値と文化的価値は競合する。カンボジアのアンコール・ワットにある寺院の例では、歴史的建造物が持つ価値と、独自の景観的・環境的価値を持つがしばしば建造物にリスクをもたらす樹齢数百年の樹木が、複雑な意思決定プロセスで考慮される。そうした密接に関連する相互関係は、可動・不可動の遺産構成資産と、現地社会の多様な区域をその遺産に結びつけている社会空間構造との間にも存在する。

遺産が持つ価値に対してはつねに複数の視点が存在し、その評価は多様な主体が同一の遺産の属性をどのように考え、彼らの優先順位に従ってどのように価値を割り当てるかによって左右される。したがって、遺産の場所に内在する価値は相対的なものになりうるため、オーセンティシティの概念が、真の管理者であるコミュニティの人々の視点をはじめ、価値を定義する多様な視点を包含しているかを問うことが重要である。

さまざまなスケールでの人間と自然と文化との相関性という観点から、オーセンティシティをどう位置づけるか？

遺産とは人間と環境と建造物との相互作用の産物である。この総体的な理解は、有形と無形の文化財、可動と不可動の文化財、人間と自然との相関性をダイナミックな相互関係において考察しようとするものである。

また、ミクロからマクロまでの、またその逆のさまざまな地理的スケールでの相関性を考慮する必要がある。したがって、場所に基づく管理アプローチでは、修道院や聖なる山、産業遺産や海洋生態系など、個々の遺産構成資産を個別に見るのではなく、遺産区域として指定された管理区域よりも広い地域的文脈で遺産を考察する。このアプローチの目的は、より広い地域との遺産の多様な相関性を明確化して管理することであり、より多くに認定された価値を支えるのに不可欠な一連のより広範な価値を明確化するとともに、当該遺産に直接的または間接的にリスクを及ぼす遺産区域外の要因を考慮する。このアプローチは地域的な計画立案によって、遺産管理をより広範な保存・開発プロセスに組み込み、都市部、周辺部、農村地域の統合的な保存と開発を目指す手法も提唱する。

こうした議論を踏まえて、オーセンティシティという概念を適用するに際して生じる重要な問いをいくつか取り上げる。

- オーセンティシティとは場所にあるのか、それとも遺産をより広範な地域に結びつけている多様な社会的・生態的関連性の中にあるのか？
- アトリビュートを互いから、またそれらが多様な関連性を通じて付与する価値から分離することは可能か？　そうした分離の困難さを踏まえると、オーセンティシティの機能はどのようなものになるのか？
- 世界遺産は、指定区域外に存在する一連のより広範な価値がなくても、顕著な普遍的価値を維持できるのか？　世界遺産に対するオーセンティシティの基準は、このより広範な価値の認定に対して、どう位置づけられるか？

遺産の災害リスク管理への影響

災害リスク管理は、災害の軽減と予防とともに、対応と危機後の復興を目指す取り組みであり、災害の前・間・後という互いに関連する 3 段階からなるサイクルとみなされている。そのサイクルのどの段階に入ろうとも、対策は他の段階に結びついている必要がある。たとえば、次の災害の発生は不可避であることから、災害後の復興は次の災害のリスクを軽減し、予防するものでなければならない。また、それぞれの災害から学んだ教訓は、防災計画の見直しや更新に役立つ。このことから、変化とは遺産の本質的な要素であるという別の重要な点が明らかになる。つまり、遺産は学び、また学びなおしながら、変化する環境に適応することで、災害に対応して絶えず進化してきたのである。このように考えると、実質的な災害リスク管理サイクルというものは存在しない。なぜなら、どの災害後でも、災害前と同じ状態に戻ることは不可能だからである。もっと正確に言うと、それはサイクル状のループであり、災害後、遺産は災害から学んだ教訓に基づき脆弱性が軽減されたと思われる新たな段階に移る。逆に、そうした教訓が十分に理解されなければ、脆弱性が高まることもあれば、拡大しさえする。そのため、遺産は次々と発生する災害に続く一連の試行錯誤を受けて、進化を続けるのである。

災害リスク管理は「より良い復興」の原則に従って、災害後に脆弱性とリスクを確実に軽減させるとともに、遺産の意義を定義する価値の継続を最大限可能にする。その過程で価値も変容し、新たな価値が創出されることもある。この点を考慮すると、遺産はリスクとの戦いではなく、リスクとの共存の結果と理解される。このようにリスクと継続的に付き合う中で、遺産は現地の状況へのダイナミックな対応として現れ、災害に対処するための伝統的知識も経時的に更新されていく。だからこそ、日本の東海岸では、津波の頻発を受けて寺院が高台に建立され、実際にそこに避難した多くの人々の命を救ってきた。別の例として東南アジア地域固有の高床式建築物があり、これは頻発する洪水対応したものである。

変化と不確実性を受容するレジリエンスのレンズを通じた災害リスク管理の考察

第２次世界大戦後に保存運動が始まって以来、有形遺産という物質的な遺構を後世に継承することに主な重点が置かれてきた。大戦によって無数の歴史的資産が失われたことを考えると、それはもっともなことであった。しかし、ますます人間が中心に置かれ、実のところ変化とは生活において唯一不変なものであるという認識が広がるにつれて、遺産の定義は拡大を続け、継続性と変化を遺産の場所の不可欠な要素として受容する構造的転換が生じている。この新たな理論的枠組みにおいて、遺産は変化する文脈の中で考察されるが、それは変化が社会、経済、環境、ガバナンスの本質的な要素だからである。人々のニーズや態度さえも変化する。したがって、こうした変化する文脈の中で遺産を位置づけることが重要であり、私たちが後世に価値を引き継ぎたいとどれほど望んでも、時間の経過とともに価値は変化・変容して、新たな価値が創出されるのである。

一定の値を繰り返し加えた結果である線形成長とは異なり、指数関数的成長は一定の値を繰り返し乗じた結果である。そのため、線形成長は時間の経過とともに一定の直線を描くが、指数関数的成長は急上昇して前例のないシナリオを生み出す。したがって、私たちが考える将来のシナリオと将来の実際の状況との差は、指数関数的成長のサプライズファクターによってもたらされる。こうした不確実な未来に対応するには、事前に予測できないが甚大な被害をもたらす事象に留意しつつ、災害リスク管理を立案しなければならない。人間は確実に開拓された経路を好むため、不確実性は不安をもたらすが、効果的なリスク管理策を開発するには不確実性を受容する必要がある。

災害リスク管理と気候適応も、リスクの視点から遺産管理にアプローチするのに有用である。リスクの視点では、過去の事象とデータからの推論だけでなく、予測モデルに基づく予測も勘案する短期および長期シナリオを考察する。過去と現在と未来に連続性があるのなら、過去がもたらした現在の未来をどう見るのか？　どのような変化であれば、進化を通じて遺産の継続性を確保するのに受容可能か？　とはいえ、それに際しては不確実性を受容するとともに、選択回答式の型にはまった固定的なソリューションではなく、多様な介入選択肢を創出しなければならない。それには結果（成果）だけでなく、変化の道筋や創造的な再生方法を設計するプロセスに着目して、振り返りや意思決定のための移行点を明確化することが必要であろう。

一方で、オーセンティシティという概念が、リビング・ヘリテージの本質である適応と進化に対応するのか、それともある時点で評価された価値を認めるためにのみ利用できるのかという問いが生じる。また、オーセンティシティという概念が結果にすぎないのか、それとも経時的に遺産を進化させて維持する多様な相関性によって定義されるプロセスでもあるのか。世界遺産に関して、災害、気候変動、紛争によって状況が変化することを踏まえ、顕著な普遍的価値は変化しえないのかということを議論する必要がある。遺産を単に静態保存するのではなく、知識を再発見し、持続可能でレジリエントな未来のために継続的に進化させなければならない。

リスクの視点では、地震や洪水などの災害を、さらには放火や略奪などの人為的な災害を個別に考慮するのではなく、複数の災害とそれらの複雑な相互作用を検証することも必要である。周知のように、災害は多様な要因が組み合わさって複雑性が増しており、被害が数倍に拡大している。最近のロサンゼルスでの山火事はこれを如実に表している。もう１つの重要な点は、災害リスクに対処する地域的アプローチの重要性である。なぜなら、リスクはしばしば世界遺産の指定区域外で発生するため、リスクを軽減するには、さまざまな管轄区域とセクターや多様なレベルのステークホルダーの協力が必要になるからである。たとえば、遺産へ洪水や浸食のリスクは、数マイル離れた場所に建設中のダムと関連があるかもしれないのである。

不確実性と変化を踏まえて、文化遺産の災害リスク管理はレジリエンスという概念も推進してきた。この概念は、より良い復興の原則に従って、被災後、元の状態に戻すのではなく先を見るアプローチと考えられている。遺産の場合、脆弱性の削減というより大きな目標と遺産の意義の保持とのバランスを取ることを意味する。

気候変動を受けて、遺産管理のためのレジリエンス思考はこれまでになく重要になっている。多様なモデルが示すように、潜在的影響を緩和するためにどれだけ資金を投じてどれだけ技術を開発しても、海面上昇、沿岸洪水、浸食によって、近い将来、沿岸の遺産など、多数の遺産が失われることは間違いない。そのため、優先順位に従って、遺産管理のさまざまな選択肢を考慮する必要がある。具体的には、遺産の保護、変容、保存・管理システムの適応、より安全な場所への移転である。その一方で、喪失を受け入れ、デジタルドキュメンテーションや没入型バーチャルリアリティなど、創造的な手法を用いて記憶を保存するという最終的な選択肢も提示されている。幸いなことに、デジタルテクノロジーのおかげで、これまでよりも多くの方法でそれが実現可能になっている。

オーセンティシティを再考することで、遺産の記憶の保存にも価値が生じるだろうか？　これに関しては、文化遺産が持つ価値への災害の潜在的影響を評価し、エビデンスを通じて、どの価値がどのようにどの程度変容するのかを検証する必要があるだろう。どの価値がどの程度失われるのか、被災後にどの新しい価値が創出されるのか？　この問題についてはのちほどレジリエンスのセクションで取り上げる。

しかしながら、こうしたことは状況の変化に対するアプローチとして新しいものではない。遠い昔から地域社会が保存、適応、移転、喪失に対処してきたことが、伝統的知識に関する十分なエビデンスによって実証されている。そうした継続的な試行錯誤の結果、環境と独自の関係性を持つ伝統的集落が誕生して、長らく存続してきた。白川郷がその例である。また、インド・アッサム州マジュリ島などの水と共に暮らす先住民族の知識もそうである。マングローブ林などの自然に基づくソリューションは、ブルネイ・ダルサラームのカンポン・アイールの伝統的な水上集落の存続を可能にしてきた。実のところ、遺産の意義はアイデンティティの源泉としてだけでなく、持続可能な開発とレジリエンスのための社会的、経済的、環境的な資産としても考察する必要がある。

遺産分野では、遺産管理の重要側面として静態保存ではなく創造性とイノベーションの重要性を認めることも大切である。これは私たちが過去から受け継いだものだけでなく、未来のために生み出すものにも関係している。遺産は時間の経過とともに遺産としての評価を得るものの、遺産そのものは創造的行為を通じて絶えず創出されている。私たちは受け継いだものを将来世代のために守りながら、継続的な創造的行為として未来の遺産を生み出す必要があり、そのためには遺産保存の議論においてイノベーションと適応性が不可欠である。遺産は過去を参照する資料であるだけでなく、未来のための資料でもあるため、危機後の遺産復興は持続可能でレジリエントな未来を築く機会を与えてくれる。

したがって、単に伝統的知識を認識・再発見して郷愁を抱くのではなく、絶えず見直し、更新し、現在の制約、ニーズ、機会に適応させることも重要である。こうした点で、伝統的知識と科学的知識と

いう二分法を脱して、両者を結びつける必要がある。伝統的知識の科学的側面はイノベーションに役立つが、科学的知識がアウトリーチを広げ、有効性を高めるには、従来の形式のコミュニケーションが必要かもしれない。

ガバナンスの点では、遺産保存と管理、持続可能な開発、災害リスク軽減、気候変動対策という４つの重要分野の制度間をつなぐ必要がある。これらの分野は異なるセクターでサイロ化されていることが多く、協調がほとんど、あるいはまったく行われていない。

講演 4

記念的木造建造物の復元（再建）とその価値の真実性（オーセンティシティ）

本中　眞
独立行政法人国立文化財機構奈良文化財研究所
所長

この文書は、既に世界遺産一覧表に記載されている日本の世界文化資産のうち以下の 4 つの事例を対象として、1) 世界遺産としての顕著な普遍的価値（Outstanding Universal Value）（以下「OUV」という）（評価基準）、2) 記念的な意味を持つ木造建造物の復元（再建）、3) その価値の真実性（オーセンティシティ）の三者の関係について、情報提供することを目的とする。

１．4 つの事例の概要

対象とする 4 つの事例と、それらの基本情報は、以下のとおりである。

（１）　法隆寺金堂

- 法隆寺金堂は、世界遺産「法隆寺地域の仏教建造物」（1993 年 記載）の 2 つの構成資産のひとつである「法隆寺」の中心的な木造建造物であり、OUV を伝えるアトリビュートである。
- 金堂の木造建造物は 1897 年に特別保護建造物に指定され、1929 年に国宝となったが、1949 年の失火により初層部分が焼損した。修理のために解体して他所に移されていた二層部分の部材は被災を免れた。
- 焼損部材は、木造建造物の材料・構造体としての証拠を保存するため保管庫に移築され、今日まで保存されてきた。2021 年以降、保管庫は時期を限定して一般に公開されている。
- 1954 年、被災した元の金堂の現地において、焼損を免れた二層部分を含め、新材による初層部分の復元（再建）が完了した。

（２）　鹿苑寺金閣

- 鹿苑寺金閣は、世界遺産「古都京都の文化財（京都市、宇治市、大津市）」（1994 年 記載）の 17 の構成資産のひとつである「鹿苑寺」の庭園に付属の木造楼閣建造物で、OUV を伝えるアトリビュートである。
- 金閣の木造建造物は 1897 年に特別保護建造物に指定され、1929 年に国宝となったが、1925 年に寺僧の放火により焼失した。
- 焼失した金閣は特別名勝に指定された庭園を構成する重要な要素であったことから、焼失前の古写真・実測図等に基づき、1955 年に新材による完全な復元（再建）が完了した。

（３）　首里城正殿

- 首里城正殿は、世界遺産「琉球王国のグスク及び関連遺産群」（2000 年 記載）の 8 つの構成資産のひとつである「首里城跡」において発見された正殿の考古学的遺跡の復元（再建）建造物であり、OUV を伝えるアトリビュートとして位置付けられてはいない。
- 正殿の木造建造物は 1925 年に「沖縄神社拝殿」として特別保護建造物に指定され、1929 年に国宝となったが、1945 年の第二次世界大戦（沖縄島地上戦）の砲火により焼失した。
- 1992 年に地下遺構を確実に保存したうえで、発掘調査で明らかとなった情報及び第二次世界大戦前の古写真・実測図等に基づき、正殿は新材を用いて復元（再建）されたが、2019 年の

失火により再び全焼した。

- 世界遺産登録時のイコモス評価書では、正殿は世界遺産のOUVを伝えるアトリビュートとしての建造物ではないものの、戦禍からの復興を象徴する沖縄県民の精神的・記念的な意義を持つ建造物であると評価された。
- 新材を用いた復元（再建）の事業は、2026年に完了する見込みである。

（4） 平城宮朱雀門・大極殿

- 平城宮朱雀門・大極殿は、世界遺産「古都奈良の文化財」（1998年 記載）の8つの構成資産のひとつである「平城宮跡」において発見された考古学的遺跡の復元（再建）建造物群であり、OUVを伝えるアトリビュートとして位置付けられてはいない。
- 784年の遷都により京都近郊へと移築されたのち、平城宮跡は農地と化したが、第二次世界大戦後の継続的な発掘調査により、両木造建造物の位置・基礎構造・平面規模等が確認された。
- 地下の考古学的な証拠を確実に保存したうえで、発掘調査で明らかとなった情報、奈良の寺院に現存する8世紀の木造建造物の意匠・構造等に関する精緻な調査研究の成果に基づき、朱雀門（1998年）、大極殿（2010年）の信頼性の高い復元（再建）が完了した。
- 復元（再建）後の両木造建造物は、地上に痕跡を残すことの少ない木造建造物の考古学的遺跡において、来訪者が遺跡を理解するうえで不可欠の情報を提供する「インタープリテーション施設」としての意義を持つ。

2．4つの事例に見る“2種類のアトリビュート”

『世界遺産条約履行のための作業指針』には、2種類のアトリビュート（attributes）に関する記述がある。ひとつは「OUVを伝えるアトリビュート」（a）[1]であり、今ひとつは「価値の真実性（オーセンティシティ）を計測する物差しとしてのアトリビュート」（b）[2]である。

1に示した4つの事例では、それぞれ適用されたOUVの評価基準ごとに、上記の2種類のアトリビュート（a,b）を以下のとおり整理できる。

（1） 法隆寺金堂

- 評価基準 (i)　全体的な意匠と細部装飾の双方の点で木造建造物の「傑作」であること。
  - a. OUVを伝えるアトリビュート → 木造建造物として構造的に安定した状態の金堂
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 木造建造物（仏堂）としての“意匠・形態”、“材料・材質”、“位置”
- 評価基準 (ii)　日本列島最初期の仏教建造物で、後代の宗教建築に重大な影響を与えたこと。
  - a. OUVを伝えるアトリビュート → 木造建造物として構造的に安定した状態の金堂
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 木造建造物（仏堂）としての“意匠・形態”、“材料・材質”、“伝統・技術”、“位置”、“精神性”、“機能”
- 評価基準 (iv)　中国の仏教建築及び伽藍配置（の様式）が日本列島に伝わり、後代に列島特有の様式を発展させたこと。
  - a. OUVを伝えるアトリビュート → 木造建造物（仏堂）として構造的に安定した状態の金堂
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 木造建造物としての“意匠・形態”、“材料・材質”、“位置”
- 評価基準 (vi)　アジア東端の日本列島へ仏教が流布した証拠としての木造建造物であること。
  - a. OUVを伝えるアトリビュート → 木造建造物（仏堂）として構造的に安定した状態の金堂

---

[1] 『世界遺産条約履行のための作業指針』の付属資料5（世界遺産一覧表への記載推薦書の書式）の「3.2 比較分析」の項を参照されたい。

[2] 『世界遺産条約履行のための作業指針』の第82項を参照されたい。

b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 仏像を安置する「崇拝の場」（仏堂）としての “精神性”、“機能”

（2） 鹿苑寺金閣

- 評価基準 (ii)　京都は、8 ～ 17 世紀の日本の建築・庭園の意匠における発展の中心地であり、19 世紀以降、特に庭園の分野において世界の他の地域に重大な影響を与えたこと。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 庭園の中心的な景観構成要素である木造建造物としての金閣
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 庭園の中心的な景観構成要素である木造建造物としての “意匠・形態”、“材料・材質”、“伝統・技術”、“位置・環境（背景）”
- 評価基準 (iv)　一群の建築・庭園の意匠は、近代以前の日本列島の物質文化の最高の表現であること。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 庭園の中心的な景観構成要素である木造建造物としての金閣
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 庭園の中心的な景観構成要素である木造建造物としての “意匠・形態”、“材料・材質”、“位置・環境（背景）”

（3） 首里城正殿

- 評価基準 (ii)　琉球列島が東南アジア・中国・朝鮮半島と日本との間の経済的・文化的交流の中心的役割を担ったことを鮮明に証明する遺跡群であること。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 地上・地下に残された工作物の歴史的・考古学的遺跡（痕跡）
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 歴史的遺跡（痕跡）として地上・地下に残された工作物の “意匠・形態”、“材料・材質”、“伝統・技術”、“位置”
- 評価基準 (iii)　特殊な政治的・経済的環境のもとに進化・繁栄を遂げた結果、独特の性質を持つ文化が開花したこと。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 地上・地下に残された工作物の歴史的・考古学的遺跡（痕跡）
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 歴史的・考古学的遺跡（痕跡）として地上・地下に残された工作物の “意匠・形態”、“材料・材質”、“伝統・技術”
- 評価基準 (vi)　琉球の神聖なる遺跡群は、浸透した他の世界的宗教（仏教）とも並行しつつ、現代にもその本質が継承されたものであり、自然と祖先崇拝が融合した固有の形態の稀に見る事例であること。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 地上・地下に残された工作物の歴史的・考古学的遺跡（痕跡）
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 神聖な「崇拝の場」としての “精神性”、“機能”

（4） 平城宮朱雀門・大極殿

- 評価基準 (ii)　中国・朝鮮半島との文化的交流によりもたらされた日本の建築・芸術の進化を示す希有な物証であり、その後の建築・芸術の発展に大きな影響を与えたこと。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 1) 構造的に安定した状態の仏教寺院・神社の木造建造物群、2) 神社とその神域を成す神社境内（丘陵・樹叢）、3) 地下で安定的に保存された宮殿跡の木造建造物群の考古学的遺跡
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → OUV を伝える 1) ～ 3) のアトリビュートに見られる “意匠・形態”、“材料・材質”、“位置”

- 評価基準 (iii)　奈良に都が置かれていた時代の日本文化の栄華が、建造物群によって示されていること。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 1) 構造的に安定した状態の仏教寺院・神社の木造建造物群、2) 神社とその神域を成す神社境内（丘陵・樹叢）、3) 地下で安定的に保存された宮殿跡の木造建造物群の考古学的遺跡
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → OUV を伝える 1) ～ 3) のアトリビュートに見られる "意匠・形態"、"材料・材質"、"伝統・技術"
- 評価基準 (iv)　平城宮の地割と建築配置及び奈良に遺存する寺社の建造物群の意匠は、アジア古代の宮都における建築及び計画性の顕著な事例であること。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 構造的に安定した状態の仏教寺院・神社の木造建造物群、及び地下で安定的に保存された宮殿跡の木造建造物群の考古学的遺跡
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → OUV を伝えるアトリビュートの双方に見られる "意匠・形態"、"材料・材質"、"位置"
- 評価基準 (vi)　奈良の仏教寺院と神社は、仏教・神道の信仰が、今なお独特の精神的な力・影響を持ち続けていることを示していること。
  - a. OUV を伝えるアトリビュート → 構造的に安定した状態の仏教寺院・神社の木造建造物群、及び神社とその神域を成す神社境内（丘陵・樹叢）
  - b. 真実性（オーセンティシティ）のアトリビュート → 仏教・神道が長期にわたって共存してきた一大文化センターとしての "精神性"、"機能"

３．　論点

4 つの事例のそれぞれにおいて、1. OUV（評価基準）、2. OUV を伝えるアトリビュート、3. OUV の真実性（オーセンティシティ）のアトリビュートの三者関係における論点を、以下のとおり整理する。

（１）　法隆寺金堂

- 初層部分の焼損部材を他所に移築して保存したことは、建造物が持つ "意匠・形態（構造)"、"材料・材質" のアトリビュートの観点から、OUV の真実性（オーセンティシティ）を維持するうえで有効であった。
- さらに、失火時に他所にて保管され、焼損を免れた二層部分、及び現地において新材を用いて復元（再建）した初層部分の双方を含め、仏像を安置する仏堂としての金堂の全体は、木造建造物が持つ "意匠・形態（構造)"、"精神性"、"機能" のアトリビュートの観点から、OUV の真実性（オーセンティシティ）を確実に維持している。
- したがって、他所にて保管されている焼損部材と、現地に復元（再建）された法隆寺金堂は、それぞれ世界遺産「法隆寺地域の仏教建造物」の OUV を伝えるアトリビュートとして位置付けることができる。

（２）　鹿苑寺金閣

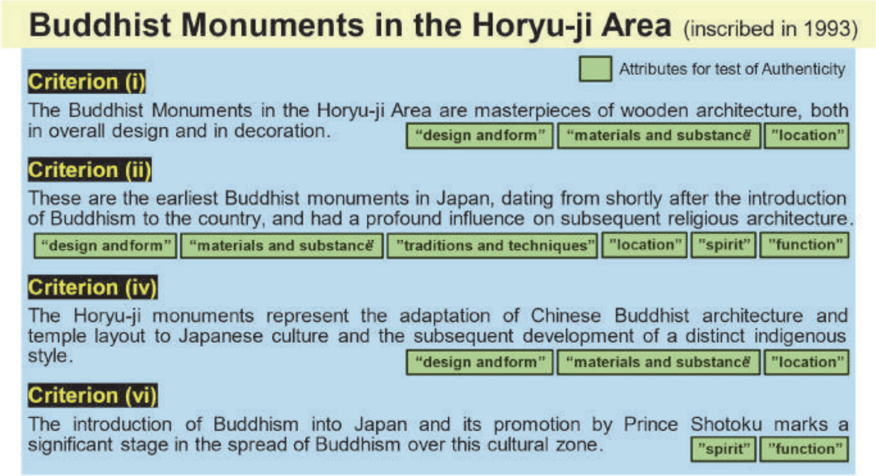
- 鹿苑寺（金閣寺）庭園のセッティングに果たす金閣の意義は大きい。焼失の 3 年後に新材により完全に復元（再建）された建造物であっても、"意匠・形態（構造)"、"環境（背景）（セッティング)" のアトリビュートの観点から、OUV の真実性（オーセンティシティ）を確実に継承している。
- また、内部には鹿苑寺の開基である足利義満（1358 ～ 1408）の坐像（復元）等が安置されており、「舎利殿」としての精神的な機能も十分に回復されているため、"機能"、"精神性" のアトリビュートの観点からも、OUV の真実性（オーセンティシティ）を確実に継承している。
- したがって、現地に新材を用いて復元（再建）された鹿苑寺金閣は、世界遺産「古都京都の文化財」の OUV を伝えるアトリビュートとして位置付けることができる。

（３） 首里城正殿

- 首里城跡の OUV を伝えるアトリビュートは、発掘調査で明らかとなった地上・地下の歴史的・考古学的な痕跡（遺跡）である。特に正殿に関しては、その基礎を成す石造基壇をはじめ地下の遺構が良好に残されており、“意匠・形態（構造）”、“材料・材質”、“位置（ロケーション）” のアトリビュートの観点から、OUV の真実性（オーセンティシティ）を確実に継承している。
- 焼失 50 年後に新材を用いて復元（再建）された正殿の建造物は、OUV を伝えるアトリビュートであるとは言い難いが、第二次世界大戦の地上戦からの復興を象徴する精神的・記念的な意義も持っている。

（４） 平城宮朱雀門・大極殿

- 平城宮跡の OUV を伝えるアトリビュートは、主として地下に残された歴史的・考古学的な痕跡（遺跡）である。発掘調査で明らかとなった朱雀門の基壇基礎地業、礎石の抜き取り痕跡、大極殿の基壇外装石材の抜き取り痕跡をはじめとする地下の遺構は、既に失われてしまった記念的建造物の “意匠・形態（構造）”、“材料・材質”、“位置（ロケーション）” のアトリビュートの観点から、OUV の真実性（オーセンティシティ）を確実に継承している。
- 廃都後 1,300 年を経過して、新材を用いて復元（再建）された朱雀門・大極殿の建造物群は、OUV を伝えるアトリビュートとは言い難い。
- むしろ、地上にはほとんど痕跡を残すことのない木造建造物の遺跡において、失われてから長期の歳月（平城宮跡の場合は 1,300 年以上）が経過した建造物の “意匠・形態”、“材料・材質”、“技術” を現地で可視的に再現することにより、現在の “位置・環境（背景）”（セッティング）の中で来訪者が往時の建造物の外観を体感できるという「インタープリテーション」上の意義を有する。



Buddhist Monuments in the Horyu-ji Area (inscribed in 1993)

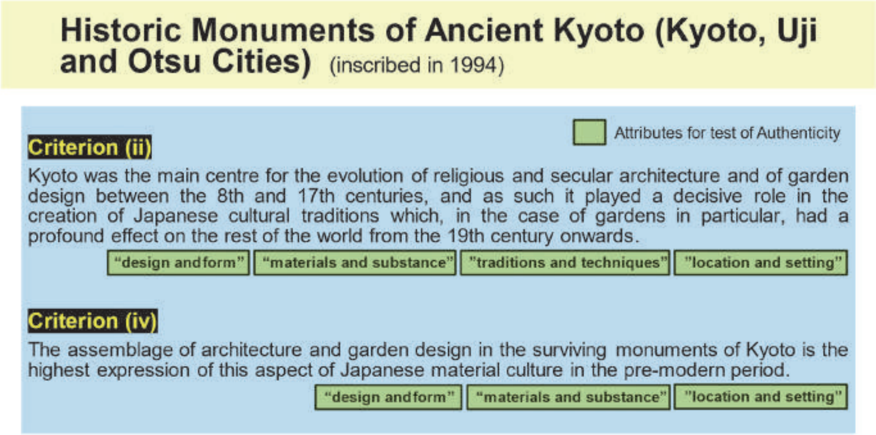
🟩 Attributes for test of Authenticity

Criterion (i)
The Buddhist Monuments in the Horyu-ji Area are masterpieces of wooden architecture, both in overall design and in decoration.
"design and form" "materials and substance" "location"

Criterion (ii)
These are the earliest Buddhist monuments in Japan, dating from shortly after the introduction of Buddhism to the country, and had a profound influence on subsequent religious architecture.
"design and form" "materials and substance" "traditions and techniques" "location" "spirit" "function"

Criterion (iv)
The Horyu-ji monuments represent the adaptation of Chinese Buddhist architecture and temple layout to Japanese culture and the subsequent development of a distinct indigenous style.
"design and form" "materials and substance" "location"

Criterion (vi)
The introduction of Buddhism into Japan and its promotion by Prince Shotoku marks a significant stage in the spread of Buddhism over this cultural zone.
"spirit" "function"

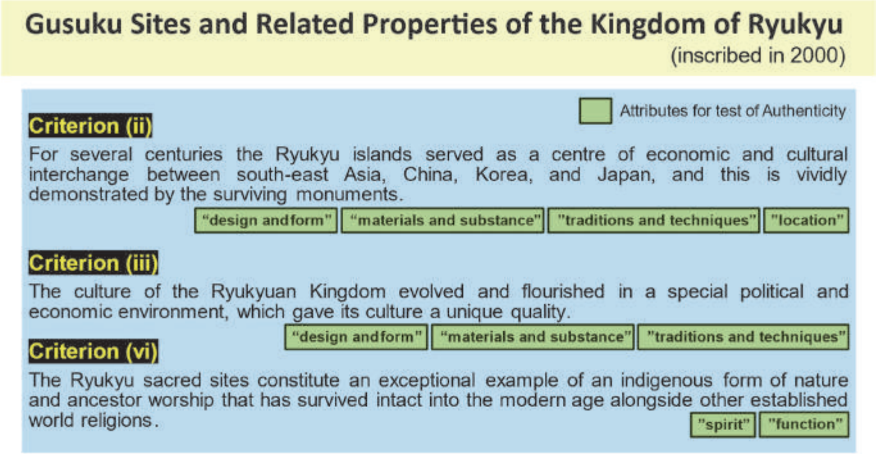


Historic Monuments of Ancient Kyoto (Kyoto, Uji and Otsu Cities) (inscribed in 1994)

🟩 Attributes for test of Authenticity

Criterion (ii)
Kyoto was the main centre for the evolution of religious and secular architecture and of garden design between the 8th and 17th centuries, and as such it played a decisive role in the creation of Japanese cultural traditions which, in the case of gardens in particular, had a profound effect on the rest of the world from the 19th century onwards.
"design and form" "materials and substance" "traditions and techniques" "location and setting"

Criterion (iv)
The assemblage of architecture and garden design in the surviving monuments of Kyoto is the highest expression of this aspect of Japanese material culture in the pre-modern period.
"design and form" "materials and substance" "location and setting"



Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryukyu

(inscribed in 2000)

🟩 Attributes for test of Authenticity

Criterion (ii)

For several centuries the Ryukyu islands served as a centre of economic and cultural interchange between south-east Asia, China, Korea, and Japan, and this is vividly demonstrated by the surviving monuments.

"design and form" "materials and substance" "traditions and techniques" "location"

Criterion (iii)

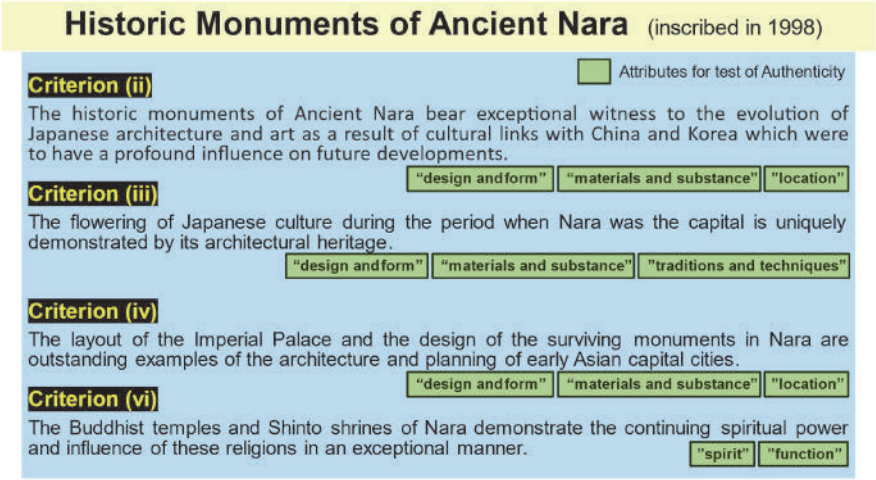
The culture of the Ryukyuan Kingdom evolved and flourished in a special political and economic environment, which gave its culture a unique quality.

"design and form" "materials and substance" "traditions and techniques"

Criterion (vi)

The Ryukyu sacred sites constitute an exceptional example of an indigenous form of nature and ancestor worship that has survived intact into the modern age alongside other established world religions.

"spirit" "function"



Historic Monuments of Ancient Nara (inscribed in 1998)

🟩 Attributes for test of Authenticity

Criterion (ii)

The historic monuments of Ancient Nara bear exceptional witness to the evolution of Japanese architecture and art as a result of cultural links with China and Korea which were to have a profound influence on future developments.

"design and form" "materials and substance" "location"

Criterion (iii)

The flowering of Japanese culture during the period when Nara was the capital is uniquely demonstrated by its architectural heritage.

"design and form" "materials and substance" "traditions and techniques"

Criterion (iv)

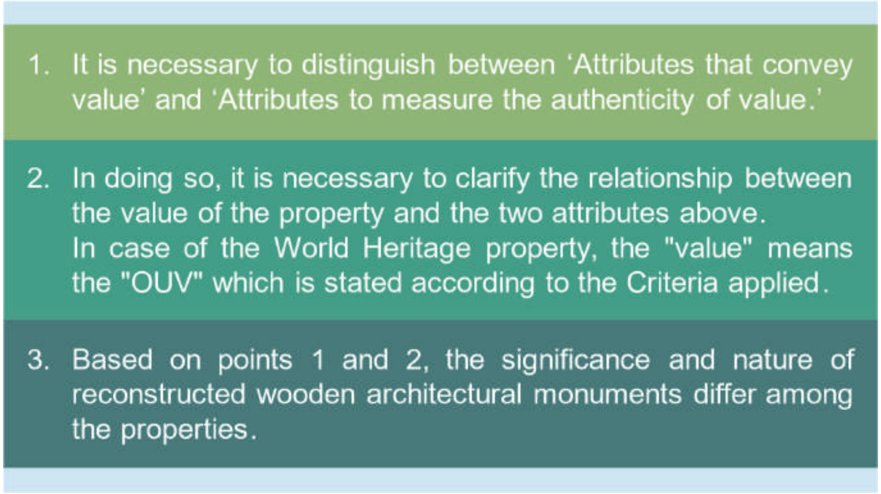
The layout of the Imperial Palace and the design of the surviving monuments in Nara are outstanding examples of the architecture and planning of early Asian capital cities.

"design and form" "materials and substance" "location"

Criterion (vi)

The Buddhist temples and Shinto shrines of Nara demonstrate the continuing spiritual power and influence of these religions in an exceptional manner.

"spirit" "function"



1. It is necessary to distinguish between 'Attributes that convey value' and 'Attributes to measure the authenticity of value.'
2. In doing so, it is necessary to clarify the relationship between the value of the property and the two attributes above.
   In case of the World Heritage property, the "value" means the "OUV" which is stated according to the Criteria applied.
3. Based on points 1 and 2, the significance and nature of reconstructed wooden architectural monuments differ among the properties.

PRESENTATION IV

MOTONAKA Makoto
Director General
Nara National Research Institute for Cultural Properties

Restoration (Reconstruction) and Authenticity of the Value of Wooden Architectural Monuments

The purpose of this document is to provide information on the relationship between three factors: 1) Outstanding Universal Value as a World Heritage property (hereinafter referred to as 'OUV') (evaluation criteria), 2) reconstruction of wooden architecture with monumental significance, and 3) the Authenticity of its OUV by discussing the following each of four case studies of cultural heritage properties in Japan already inscribed on the World Heritage List.

1. Overview of four case studies

The four case studies and their basic details are discussed below.

(1) Kondō (Main Hall) of the Horyu-ji Temple

- Kondō (Main Hall) is a central wooden structure of Horyu-ji Temple, one of the two component parts of the World Heritage property 'Buddhist Monuments in the Horyu-ji Area' (inscribed in 1993). It is a significant attribute that conveys the OUV of the property.
- Kondō was designated as a specially protected building in 1897 and was designated as a National Treasure in 1929, but a fire in 1949 destroyed the first level of the building. The members of the second level section, which had been dismantled and relocated for repairs, escaped damage.
- The burned members were transferred to a storage facility in the Horyu-ji Temple compound to preserve the evidence of their use as materials and structural elements of the wooden building. Since 2021, the storage facility has been open to the public for a limited period.
- In 1954, at the damaged original site of Kondō, the reconstruction of the first level using new materials was completed, including the second level that escaped the fire damage.

(2) Kinkaku (Golden Pavilion) of the Rokuon-ji Temple

- Kinkaku (Golden Pavilion) of the Rokuon-ji Temple is a wooden pavilion-style architectural monument attached to its garden, which is one of the 17 component parts of the World Heritage property 'Historic Monuments of Ancient Kyoto (Kyoto, Uji and Otsu Cities)' (inscribed in 1994). It is an attribute that conveys OUV of the property.
- Kinkaku was designated as a specially protected building in 1897 and as a National Treasure in 1929, but it was burned down in arson by a monk in 1950.
- Since the burned Kinkaku was an important element of the garden, designated as a Special Place of Scenic Beauty, a complete reconstruction with new materials was performed using old photographs and measured drawings created before the fire. This was completed in 1955.

(3) Seiden (Main Hall) of the Shuri-jō Castle

- Seiden (Main Hall) of the Shuri-jō Castle is a reconstructed building based on archaeological findings discovered at the Shuri-jō Castle, one of the eight component parts of the World Heritage property 'Gusuku Sites and Related Properties of the Kingdom of Ryukyu' (inscribed in 2000). It is not, however, considered an attribute that conveys OUV of the property.
- Seiden was designated as a specially protected building in 1925 as 'Okinawa Shrine Haiden (Worship Hall)', and in 1929 designated as a National Treasure; however, it was destroyed by fire during World War II (the ground battle of Okinawa Island) in 1945.
- In 1992, after ensuring the preservation of underground remains, Seiden was reconstructed using new materials based on information revealed through excavations, old photographs, and measured drawings created before World War II; however, it was completely burned down again by an accidental fire in 2019.
- In the ICOMOS evaluation report for the World Heritage inscription recognised issued when Shuri-jō Castle as an architectural building with significant spiritual and commemorative importance to the people of Okinawa. It symbolised their resilience and recovery after the devastation of war. However, the report explicitly stated that the Seiden itself was not considered to be a building that conveyed the OUV of the World Heritage property.
- Reconstruction project using new materials, is expected to be completed by 2026.

(4) Suzaku-Mon Gate and Daigokuden Hall of the Nara Palace

- Suzaku-Mon Gate and Daigokuden Hall of the Nara Palace are a group of reconstructed buildings based on their archaeological remains discovered in the 'Nara Palace Site', one of the eight component parts of the World Heritage property 'Historic Monuments of Ancient Nara' (inscribed in 1998). They are not regarded as attributes that convey OUV of the property.
- After the capital of Japan was relocated to the suburbs of Kyoto in 784, the Nara Palace Site became a farmland. However, the location, foundation structures, and overall dimensions of the two wooden architectural monuments were identified through continuous excavations after World War II.
- With the preservation of underground archaeological evidence, the faithful reconstruction of Suzaku-Mon Gate and Daigokuden Hall was completed in 1998 and 2010, respectively, using information revealed through excavations and the results of elaborate research on the design and structure of wooden architectural monuments that still exist in temples in Nara from the eighth century.
- The reconstructed wooden structures, both Suzaku-Mon Gate and Daigokuden Hall serve as 'interpretation facilities', providing visitors with essential information for understanding the archaeological remains of these wooden architectural monuments, which rarely leave physical traces above ground.

2. 'Two types of attributes' found in the four case studies

The Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention describes two types of attributes. One is 'attribute that conveys OUV' (a)[1] and the other is 'attribute for the test of Authenticity of OUV' (b)[2].

The two attributes (a and b) of each applied OUV evaluation criterion are identified in the four case studies presented in Section 1.

---

[1] Please refer to Section '3.2 Comparative Analysis' in Annex 5 (Format for the Nomination of Properties for Inscription on the World Heritage List) of 'Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention'.

[2] Please refer to Paragraph 82 of 'Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention'.

(1) Kondō (Main Hall) of the Horyu-ji Temple

- Criterion (i) The Buddhist Monuments in the Horyu-ji Area are masterpieces of wooden architecture, both in overall design and in decoration.
  a. Attribute that conveys OUV: Kondō is structurally stable as a wooden architectural monument
  b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', and 'location' of a wooden architectural monument (Buddhist Hall)
- Criterion (ii) These are the earliest Buddhist monuments in Japan, dating from shortly after the introduction of Buddhism to the country, and had a profound influence on subsequent religious architecture.
  a. Attribute that conveys OUV: Kondō is structurally stable as a wooden architectural monument
  b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', 'traditions and techniques', 'location', 'spirit', and 'function' of a wooden architectural monument (Buddhist Hall).
- Criterion (iv) The Horyu-ji monuments represent the adaptation of Chinese Buddhist architecture and temple layout to Japanese culture and the subsequent development of a distinct indigenous style.
  a. Attribute that conveys OUV: Kondō is structurally stable as a wooden architectural monument (Buddhist Hall)
  b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', and 'location' of a wooden architectural monument
- Criterion (vi) The introduction of Buddhism into Japan and its promotion by Prince Shotoku marks a significant stage in the spread of Buddhism over this cultural zone.
  a. Attribute that conveys OUV: Kondō is structurally stable as a wooden architectural monument (Buddhist Hall)
  b. Attributes of Authenticity: 'Spirit' and 'function' of a place of worship (Buddhist Hall) where Buddha statues are enshrined

(2) Kinkaku (Golden Pavilion) of the Rokuon-ji Temple

- Criterion (ii) Kyoto was the main centre for the evolution of religious and secular architecture and of garden design between the 8th and 17th centuries, and as such it played a decisive role in the creation of Japanese cultural traditions which, in the case of gardens in particular, had a profound effect on the rest of the world from the 19th century onwards.
  a. Attribute that conveys OUV: Kinkaku is a wooden architectural monument that is the key element of the garden landscape (setting)
  b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', 'traditions and techniques', and 'location and setting' of a wooden architectural monument as a key element in the garden landscape (setting)
- Criterion (iv) The assemblage of architecture and garden design in the surviving monuments of Kyoto is the highest expression of this aspect of Japanese material culture in the pre-modern period.
  a. Attribute that conveys OUV: Kinkaku is a wooden architectural monument, which is the key element of the garden landscape (setting)
  b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', and 'location and setting' of a wooden architectural monument as a key element in the garden landscape (setting)

(3) Seiden (Main Hall) of the Shuri-jō Castle

- Criterion (ii) For several centuries, the Ryukyu Islands served as a centre of economic and cultural interchange between Southeast Asia, China, Korea, and Japan, and this was vividly demonstrated by the surviving monuments.

  - a. Attributes that convey OUV: Historical and archaeological sites (traces) of structures remaining above and below ground
  - b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', 'traditions and techniques', and 'location' of structures remaining above and below the ground as historical and archaeological sites (traces)
- Criterion (iii) The culture of the Ryukyuan Kingdom evolved and flourished in a special political and economic environment, which gave its culture a unique quality.
  - a. Attributes that convey OUV: Historical and archaeological sites (traces) of structures remaining above and below the ground as historical and archaeological sites (traces)
  - b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', and 'traditions and techniques' of structures remaining above and below the ground as historical and archaeological sites (traces)
- Criterion (vi): The Ryukyu sacred sites constitute an exceptional example of an indigenous form of nature and ancestor worship that has survived intact into the modern age alongside other established world religions (Buddhism).
  - a. Attributes that convey OUV: Historical and archaeological sites (traces) of structures remaining above and below the ground
  - b. Attributes of Authenticity: 'Spirit' and 'function' as a sacred place of worship

(4) Suzaku-Mon Gate and Daigokuden Hall of the Nara Palace

- Criterion (ii): The historic monuments of Ancient Nara bear exceptional witness to the evolution of Japanese architecture and art as a result of cultural links with China and Korea which were to have a profound influence on future developments.
  - a. Attributes that convey OUV: 1) A group of wooden architectural monuments of Buddhist temples and shrines in a structurally stable state, 2) shrines and their sacred precincts (a group of hills and forests), and 3) archaeological remains of a group of wooden architectural monuments of palace site that have been stably preserved underground
  - b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', and 'location' that are demonstrated in 1) to 3) of the attribute that conveys OUV
- Criterion (iii): The flowering of Japanese culture during the period when Nara was the capital is uniquely demonstrated by its architectural heritage.
  - a. Attributes that convey OUV: 1) A group of wooden architectural monuments of Buddhist temples and shrines in a structurally stable state, 2) shrines and their sacred precincts (a group of hills and forests), and 3) archaeological remains of a group of wooden architectural monuments of palace site that have been stably preserved underground
  - b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', and 'traditions and techniques' that are demonstrated in 1) to 3) of the attribute that conveys OUV
- Criterion (iv): The layout of the Imperial Palace and the design of the surviving monuments in Nara are outstanding examples of the architecture and planning of early Asian capital cities.
  - a. Attributes that convey OUV: A group of wooden architectural monuments of Buddhist temples and shrines in a structurally stable state and archaeological remains of a group of wooden buildings of palace site that have been stably preserved underground
  - b. Attributes of Authenticity: 'Design and form', 'materials and substance', and 'location' that are demonstrated in both elements of the attribute that conveys OUV
- Criterion (vi): The Buddhist temples and Shinto shrines of Nara demonstrate the continuing spiritual power and influence of these religions in an exceptional manner.

a. Attributes that convey OUV: A group of wooden architectural monuments of Buddhist temples and shrines in a structurally stable state, and shrines and their sacred precincts (a group of hills and forests)

b. Attribute of Authenticity: 'Spirit' and 'function' of a large cultural centre where Buddhism and Shinto have coexisted over long span of time

3. Points of discussion

The points of discussion regarding the relationships between the three points are summarised below: 1. OUV (evaluation criteria), 2. attributes that convey the OUV, and 3. Attributes of Authenticity of the OUV in the four case studies.

(1) Kondō (Main Hall) of the Horyu-ji Temple

- The relocation and preservation of the burned-down members of the first level were effective in maintaining the Authenticity of the OUV from the viewpoint of the attributes of the 'design and form (structure)' and 'materials and substance' of the architectural monument.
- Moreover, the entire Kondō as a Buddhist Hall where Buddha statues are enshrined, including both the second level section that was stored elsewhere at the time of the accidental fire and escaped fire damage, and the first level that was reconstructed using new materials have firmly maintained the Authenticity of OUV from the viewpoint of the attributes of the 'design and form (structure)', 'spirit', and 'function' of the wooden architectural monument.
- Therefore, both the burned-down section stored elsewhere and Kondō of the Horyu-ji Temple reconstructed at the original location can be individually regarded as attributes of the OUV of the World Heritage property 'Buddhist Monuments in the Horyu-ji Area'.

(2) Kinkaku (Golden Pavilion) of the Rokuon-ji Temple

- Kinkaku played a significant role in the garden setting of Rokuon-ji Temple (Kinkaku-ji Temple). Even though the architectural monument was completely reconstructed with new materials three years after the fire, it has certainly inherited the Authenticity of OUV from the viewpoint of the attributes of 'design and form (structure)' and 'setting'.
- Additionally, a seated statue (restored) of Ashikaga Yoshimitsu (1358–1408), the founder of the Rokuon-ji Temple, is enshrined inside, and the spiritual functions of 'Shariden (Hall of Relics),' has been adequately restored, ensuring the Authenticity of OUV from the viewpoint of the attributes of 'spirit' and 'function'.
- Therefore, Kinkaku of Rokuon-ji Temple, which was reconstructed using new materials, can be regarded as an attribute that conveys the OUV of the World Heritage property 'Historic Monuments of Ancient Kyoto (Kyoto, Uji and Otsu Cities)'.

(3) Seiden (Main Hall) of the Shuri-jō Castle

- The attributes that convey the OUV of the Shuri-jō Castle are the historical and archaeological traces (remains) above and below the ground that have been revealed through excavations. In particular, the stone podium that forms the foundation of Seiden and other underground remains are well preserved, meaning that they certainly inherit the Authenticity of OUV from the viewpoint of the attributes of 'design and form (structure)', 'materials and substance', and 'location'.
- Seiden, which was reconstructed using new materials 50 years after the fire, is difficult to regard as an attribute that conveys OUV; however, it also holds spiritual and commemorative significance, symbolising recovery from the ground battle of World War II.

(4) Suzaku-Mon Gate and Daigokuden Hall of the Nara Palace

- The attributes that convey the OUV of the Nara Palace Site are mainly historical and archaeological remains preserved underground. The underground remains, such as the foundational work of the podium of Suzaku-Mon, traces of the extraction of foundation stones, and traces of the extraction of stone materials for the exterior of Daigokuden revealed in the excavation survey certainly inherit the Authenticity of OUV from the viewpoint of the attributes of ‘design and form (structure)’, ‘materials and substance’, and ‘location’ of the architectural monuments already disappeared.

- The structures of Suzaku-Mon and Daigokuden, which were reconstructed using new materials 1,300 years after the capital was moved from Nara to Kyoto, are difficult to regard as attributes that convey OUV.
- Rather, despite the fact that sites of wooden architectural monuments rarely leave traces on the ground, the significance of ‘interpretation’ lies in the ability to visibly reproduce the ‘design and form’, ‘materials and substance’, and ‘techniques’ of architectural monuments, which have been lost for a long time (more than 1,300 years for Nara Palace). This allows visitors to experience the original appearance of the architectural monuments within the current ‘location and setting’.

PRESENTATION V

Eric PALLOT and Benjamin MOUTON
Chief Architect of Historical Monuments
President ICOMOS France

Cultural Heritage and Authenticity: Examining the Challenges of Post-Disaster Recovery
The Case of "Notre-Dame de Paris"

Partially destroyed by a gigantic fire in 2019, Notre Dame Cathedral in Paris was the subject of a decision by the French authorities to restore it to its pre-disaster state. I precise that I am not the project manager, but I am very familiar with this operation, having followed it regularly and analysed it within ICOMOS France, with Benjamin Mouton because of the various issues it raised. This presentation is the fruit of our thoughts.

Contents of the presentation:

1- The Antecedents
2- Reminder: The concept of heritage
3- How to define Notre Dame de Paris?
4- The dark hours
5- Could Notre-Dame recover?
6- Could Notre-Dame can therefore be restored.
7- Integrity, authenticity, what values for Notre Dame?
8- To conclude

1. THE ANTECEDENTS

Two similar disasters have occurred in France, each of which resulted in a decision to restore the building to its original state:

In **Rheims**, 50 years before the Venice Charter, Notre Dame Cathedral, a masterpiece of Gothic architecture and a powerful symbol of the royalty who were crowned there, was bombed during the First World War, destroying part of its vaulting, its framework and its entire lead roof.

After a **wide-ranging international debate** that pitted the theories of Rodin and Ruskin against each other, the architect Henri Deneux restored and **rebuilt the monument as it was before the fire**. Because of the crucial shortage of wood due to the conflict, and in order to make it more fire-resistant, the missing framework was rebuilt using reinforced cement elements based on the Philibert Delorme principle. Nevertheless, the rebuilding work, particularly the monumental sculpture, was designed to **preserve traces of the conflict**, an attitude that has since changed considerably.

In **Rennes**, the Parliament of Brittany, a masterpiece of the late 17ème century by the architect Salomon de Brosse, was destroyed by fire in **1994** during a protest by fishermen. Here too, the **restoration-reconstruction work will be identical to the state it was in before the fire**. As you can see, in both cases, 80 years apart, the decision to restore was the same because of the **historical interest of the building**, the **collections** it contains and **the emotion** generated by the fire, even if the material used for the roof structure in Reims was different from the original.

2. REMINDER: THE CONCEPT OF HERITAGE

In the late eighteenth and early nineteenth centuries, growing interest in historic buildings in Western Europe led to the first experiments in conservation. By the end of the century, the search for the first national technical, philosophical and legislative guidelines led to international exchanges between the countries of Western Europe. A first international congress for the Protection of Works of Art and Monuments was held in Paris, in the framework of World's fair in 1889. At the time, the theme chosen was **"architectural monuments"**.

More than **40 years later**, a second international congress was organised by architects and technicians of historical monuments. It was held in Athens in 1931. At the time, the term **"monuments of historic and artistic value"** was used. Instead of "architectural qualities", they referred to "artistic qualities", which was different.

25 years and a war later: in 1957, a third congress was held in Paris. The concept used was that of a **monument of history, beauty, archaeology, sensitivity** and so on.

7 years later, in 1964, another congress of the same restoration professionals was held in Venice, **during which the Venice Charter was written and approved**. This is still the basis of our reflections prior to the restoration of our great monuments, at least in Europe.

Let's remind article 9 : *The process of restoration is a highly specialized operation. Its aim is to preserve and reveal the aesthetic and historic value of the monument and is based on respect for original material and authentic documents*

The notions of maintenance, conservation and restoration are then specified. These are mainly aesthetic and historical values. It should be noted that the use of the charter has evolved, with a first period when the legibility of the intervention was paramount and a second period when the notions of reversibility of the intervention and sensitivity were more developed.

Finally, in 1994, the **Nara document** took up and extended the Venice Charter.

Heritage values must be representative of the **cultural identity and diversity of all countries**. In article 13, the **concept of authenticity** is defined as respectful of cultural and social values and can be established from a **variety of sources of information** including: form and design, material and substance, use and function, traditions and techniques, situation and location, spirit and feeling. Both **tangible and intangible values** are now taken into account in the analysis, conservation and restoration of heritage.

3. HOW TO DEFINE NOTRE-DAME?

11 slide: In 1164, to replace the old Romanesque church, the new bishop, Maurice de Sully, and the Cathedral Chapter commissioned a **new cathedral** in the new architectural style, **the Gothic style**, then called the "opus francigenum". In less than 60 years, **5 anonymous master builders** created **the largest cathedral in the West**, without modifying the original project.

This edifice demonstrates:

- mastery of stone construction and carpentry,
- mastery in **composition** (the harmonious façade), in the **creation of cross vaults**, and in **the use of light** through wider windows, where stained glass is magnified.
- mastery of **balance through the action of flying buttresses controlling the thrust of the vaults**, to raise the

building ever higher.

- The result is a homogeneous architecture, an undeniable architectural masterpiece. And like all the great cathedrals of the period, it is a **universally admired monument**.

At the beginning of the 16th century, in Italy, the model of architectural elegance, the Greco-Roman style, imposed itself on Europe. Medieval architecture was decried as barbaric and dubbed "Gothic". Despite everything, while many buildings were being transformed, **Notre-Dame was preserved**, but not without mutilation, and by the end of the 18th century, **it was a building worth saving**.

- The revival: In the early 19th century, the Romantic movement exalted the values of sensitivity and nostalgia for the Middle Ages. In architecture, it was the advent of **"rationalism"**, illustrating the legibility of construction and the rejection of decorations that masked it. Gothic architecture is the emblem of this movement, and **its restoration is a militant act**. Thanks to Victor Hugo's masterpiece, *Notre-Dame de Paris*, a great literary and popular success, **the decision to save Notre-Dame was adopted**.

In 1842, **architects Jean-Baptiste Lassus and Eugène Viollet-le-Duc** were chosen after a competition to restore the cathedral. The work was to continue until 1864. The architects' brief was to recreate the Gothic cathedral. It was the first major restoration project on a historic monument. The cost was borne by the State (not the Church), which had owned the cathedrals since the French Revolution. It was in the **public interest** to pay for restoration work that went beyond mere conservation.

This will mean **repair** works **using materials and tools from the Middle Ages**, but **reinforcement works** using **19th century** materials and techniques.

restoration works, erasing the mutilations of the 18th century and the Revolution. Restoration of the **west facade in 1863** (central pillar removed in the 18th century to allow processions to pass through, demolition of the statuary in the portals and the Kings' Gallery during the Revolution, etc.). These works were based on existing documentation, but **using the style and "hand" of 19th century sculptors**.

Embellishment work, with the creation of **stained-glass windows** to bring back the light of medieval architecture, and also **of the fantastic statuary** on the façades.

A **new spire** is built to replace the 13th-century one, demolished in 1889, with study of ancient figures and demolition of the crossing transept vault in order to recognize the base of the ancient spire.

Lassus and Viollet-le-Duc have often been criticised for having restored the cathedral **too much**.

It should be remembered that the cathedral was in a **very poor state of conservation** and that major work was required. The **conservation and restoration** work were carried out in a **rational spirit**, with great **fidelity to the materials and construction methods of the medieval cathedral**. On the other hand, the **reinforcement and embellishment work** sused techniques and materials (iron and cast iron) **from the 19ème c**. Finally, the creative work focused on architectural harmony, responding to a sensitive and cultural approach.

It is interesting to note the similarities between this approach and those of the 1964 Venice Charter, drafted almost a century later: in Article 10, which establishes the **primacy of traditional techniques** and, failing that, the **use of modern techniques**; in Article 12, which requires the harmonious integration of additions into the architecture as a whole (even if it also says “but at the same time must be distinguishable from the original so that restoration does not falsify the artistic or historic evidence.

Notre Dame is therefore a medieval masterpiece, but also **a masterpiece of 19th-century restoration**, the cathedral was listed as a Historic Monument in 1862, after the work of Viollet-le-Duc, thus **confirming his intervention**. It has also been a **World Heritage Site since 1991**.

4. 15 APRIL 2019: THE DARK HOURS

25, 26 slides: 19:00, The fire appears at the SE corner of the spire. 600 firefighters are on site.
8:00 pm The spire collapses on the nave, piercing the vaults. The fire is out of control... A wall of high-pressure water is projected by the fire hoses to defend the west towers. The belfry and bells were saved *in extremis*.

At 10.30pm, 4 hours after the fire broke out, it was brought under control. The cathedral appeared to be saved. And the first television images of the disaster travelled around the world, arousing **international emotion** and leading to an **influx of donations** for its restoration.

STATE OF THE DISASTER. The lead roofs are melted and have collapsed completely.

29, 30, 31 slides: The 850-year-old roof structure, a unique masterpiece, has completely disappeared, falling suddenly onto the vaults. The collapse of the spire partially demolished the scaffolding that had been built in anticipation of its restoration, and perforated 2 vaults of the nave and transept. The vault over the transept crossing, rebuilt by Viollet le Duc, has also collapsed... The other vaults are precariously balanced under the weight of the rubble from the burnt-out roof timbers and roofing.

The floor is covered with stones and charred wood. As it fell, the spire crushed the pews in the nave. And through the pierced vaults, the cathedral is flooded with an unusual light... There's water everywhere, lead, soot, dust on the floor and on the organ... It's dismay and desolation.

5. COULD NOTRE DAME RECOVER?

If yes: **how**? The technical, doctrinal and architectural debate then began: what should we choose between creation, reconstruction and restoration?

33 slide: At the same time, Chief architect Philippe Villeneuve put together a team with two others chief architects, engineers, historians etc., a specific public establishment was created by the State and specialised companies were mobilised. Countless forces were working to save and study the cathedral: reinforcing the structure to ensure the building is safe, salvaging and analysing the remains, organising research (9 scientific working groups have been created by the CNRS and the Ministry of Culture),

36 slide: To recover but How, **Creation**? Motivated by an idea competition suggested by the President of the Republic, architects are pursuing imaginative projects that often disregard the core values of the cathedral. **But, when dealing with a historic monument, design should only be considered if restoration options are unfeasible**.

Whether reconstruction or restoration?

The word "reconstruction" describes a concrete action to rebuild what has been demolished, while the word "restoration" gives a dimension of fidelity to what has been demolished. **Article 9 of the Venice Charter** clearly defines **restoration**:

" Its aim is to preserve and reveal the aesthetic and historic value of the monument and is based on respect for original material and authentic documents. It must stop at the point where conjecture begins [...] The restoration in any case must be preceded and followed by an archaeological and historical study of the monument".

6. NOTRE-DAME-CAN-BE-RESTORED

After 15 months of study and research, the state of knowledge will have reached a high level, precise and complete on the state prior to the fire. From a **doctrinal point of view**, as article 9 of the Venice charter, there will be no more grey areas, no more hypotheses that could stand in the way of a genuine restoration. From a **technical point of view**, as article 10 of the same charter, all the means, materials and human know-how will have been brought together, benefiting from the experience acquired (Heritage laws, Ministry of Culture with a Heritage Department, body of specialised chief architects, companies specialising in restoration with a tradition of training and companionship, available materials (wood, stone, lead...). Within the meaning of the Venice Charter, the **restoration option is therefore deemed possible** and proposed by the architects in charge of the project.

9 July 2020. The National Commission for Cultural Heritage and Architecture, the national advisory body to the Minister of Culture on historic monuments, reviewed the diagnostic study. Drawn up by chief architect Philippe Villeneuve, assisted by his two colleagues, Rémy Fromont and Pascal Prunet, engineers Carlo Blasi and Mathias Fantin, and specialist laboratories: This 3,000-page report provides a complete understanding of the structures, spires and vaults as they were before the fire, and presents sound options for restoring the building and restoring the lost structures to their original condition. The study was approved, and the restoration plan was unanimously endorsed by the Commission.

On 10 July 2020, the President of the French Republic decided to follow the advice of the National Commission and launch the restoration of the state before the fire: wooden framework, lead roofing, and spire created by Viollet-Le-Duc.

It brings the debate to a close, putting an end to the architectural competition and to the conflict between "the old and the new".

While our knowledge accurately represents the cathedral's condition before the fire, the accuracy of the restoration depends also, on the conditions under which the work is carried out, with the rigorous requirements of the Venice charter.

First for stones

Additional petrographic studies have been carried out. As the original Parisian quarries used in the construction of the cathedral, although known, had been depleted, identical and compatible deposits were sought with the help of specialised laboratories (including the National Research Laboratory for Historical Monuments or the French Geological Survey, BRGM) by: Identification of existing stones in the cathedral according to their physical and mechanical characteristics; Identification of quarries still in operation in the departments of Nord, Aisne and Oise with the same stone characteristics and compatible bench heights; Consideration of aesthetic characteristics (colour, grain and presence of fossils).

This made it possible to determine the choice of quarries and the destination of the stones for the cathedral and to obtain the necessary quantities: transept: 371m^3, nave and choir: 459 m^3

And for the vaults

43, 44 slides: The conditions of the vaults following the fire were clearly visible in the nave and choir. This was evident through collapsed sections, deformation of the preserved vaults due to the fire, and noticeable subsidence (indicated in red) or uplift (indicated in blue) movements. Specifically, this was observed in the third and fourth spans of the sexpartite vault in the nave.

Based on the 3D survey conducted in 2010, the collapsed vaults were reconstructed alongside the preserved but deformed sections, taking into account the anticipated settlement due to the mortar setting.

The same stones, the same tools, the same gestures are used to achieve the same results...

And inside the cathedral, the primary health objective was to eliminate lead dust. Cleaning by latex-based poultices, treatment of saline efflorescence's and soot deposits, visual reintegration of the joints and plasterwork, and application of patinas successfully completed the structural work: the great decoration created by Viollet le Duc reappeared! And in the same time an archaeological survey under the crossing discovered carved remains of the former rood screen.

And also, for the wooden framework: the structures that have disappeared are faithfully restored according to:

Henri Deneux's 1906 models for the nave and choir

Viollet-Le-Duc's drawings for the spire and the two arms of the transept.

High-precision surveys carried out in 2014 (five years before fire).

The experimental construction in 2020 of the 7th nave truss, using 12th-century techniques and tools.

The model of the spire made by 3 journeymen carpenters in 1970 and 1/2 scale experimental models.

The use of green wood as in the past, not dried or steamed, following a study of the drying behaviour of assembled wood parts.

58 slide: The nave and choir are carved using the "doloire" method, featuring pegged mortise and tenon joints, following the "the tracery tradition in French carpentry" a typology which was recognized as an intangible cultural heritage of humanity in 2009.

Unlike sawing, this manual carving follows the wood fibres without cutting them, and preserves the wood's strength. It also ensures perfect fidelity with the original sections and joints.

A total of **4,000 oak trees**, approximately 120 years old, as indicated by the analysis of the partly charred wood, will be cut down in 35 state-owned and private forests. The purpose of this action is to ensure that 2,000 of these oaks are perfect and free from any "peculiarities." This number represents just 0.1% of the trees felled in France annually for forest maintenance.

The structure of the nave was carved in Normandy, and that of the choir in Anjou. A trial assembly was carried out in the workshops, before the framework was disassembled and transported to Notre-Dame for final assembly.

59 slide: For the spire in June 2023 the installation of the stool was followed by the assembly of the spire. The wood used in this construction is of the same high quality; however, **the design is based on the bolted construction technique adopted by Viollet-le-Duc** (cross sections, bolted joints). This method also applies to the north and south arms of the transept, which were rebuilt simultaneously, further reinforcing the authenticity of the restoration.

And finally for the roofing work
Over 4 cm thicker oak boards, for fire resistance, are nailed to the roof frame and covered with protective paper before the roofing lead boards are laid down.

64 Slide: Lead is a heavy and durable material traditionally used in the construction of cathedrals. In the workshop, **it is lead cast on sand** to create **tables, crests, hooks, and ornaments**. This process is conducted **safely for both the workers and the health of local** residents, with proper treatment of roof runoff water.

66 Slide: At the end of February 2024, the spire is covered, and the scaffolding begins to be dismantled to clear the transept crossing, rebuild the vaulting of the crossing and complete the roof.

October 2024, the roofing works are completed.

And in a same spirit, furniture, paintings, sculptures were restored and put back in place. On the other hand, new liturgical furnishings were created to replace those that have disappeared, on the initiative of the clergy in charge.

68, 69, 70 Slides:

7. INTEGRITY, AUTHENTICITY. WHAT VALUES FOR NOTRE DAME?

What value does the monument hold now?

Thanks to the exceptional efforts of architects, historians, scientists, archaeologists, contractors, and skilled workers, the Gothic cathedral has regained its architectural and heritage integrity. However, while restoration can restore its physical condition, can it truly preserve its authenticity?

And in Notre Dame, how many authenticities?

- Is it a question of **age**? Is the most authentic cathedral the one from the 12th century or the one from the beginning of the 13th century?
- Or is it a question of **style**? Are we generally talking about the **"Gothic cathedrals" of the twelfth, thirteenth and fourteenth centuries?** Should we accept the building's enrichment in the seventeenth and eighteenth centuries? But should we also accept the accompanying mutilations?
- Should we **reject the interventions of the 19th century and undo Viollet-le-Duc's work**, as well as today's repairs? By replacing every damaged stone with a new one and every rotten piece of wood with a healthy one, we gradually diminish material authenticity.

When should authenticity end?

By attempting to **stop the clock** and freeze a moment in history, are we not at risk of mummifying the building and preventing it from existing within the flow of human time? Moreover, should we not view all these interventions, repairs, and restorations as historical and material contributions, deserving acceptance within the realm of **accumulated authenticity**?

AND FURTHERMORE

In light of the powerful surge of emotions that the fire has aroused around the world, across all nations and faiths, it is clear that Notre-Dame is **no longer simply a French historical monument**. It expresses a deep attachment to the monument, a "**need for heritage**" that has been making its way into people's hearts for several decades.

He calls for us to "**rediscover cultural diversity, to be enriched by the sublime treasures of great cultures and great thinkers**". The past is not obsolete, it is like tea, it infuses our daily lives, giving them all their richness, colour and strength...

Notre Dame symbolizes this aspiration. Its heritage value is not just a question of its history and material substance. It is also cultural and artistic, literary and fantastic. And deeply rooted in intangible values... and alive!

Its authenticity is, therefore, **both tangible and intangible**. Although the roof structure and part of the vaults have disappeared, their reconstruction identically takes account of these overall dimensions. **Not to reestablish mediaeval carpentries, spire of Viollet le Duc and lead roofing would have altered its authenticity**. Additionally, this **authenticity is enhanced by the final pages** written after the fire, showcasing evidence that the building is an active participant in today's world.

Because the restoration of Notre-Dame was based on the **Venice Charter**.

- In terms of methodology and studies, the restoration has provided the **most comprehensive understanding** of the cathedral prior to the fire.
- And beyond the written charter, it is **the spirit of the Charter** that has guided the precision of the restitution of the missing works.

But the **Nara document** inspired respect for **the integrity of the design and form**, the **use of traditional techniques and materials** to conserve the substance, the **maintenance of its use and functions**, its **inner spirit** and its influence in the city.

Notre Dame will once again pass on its heritage and its values, both tangible and intangible.

In this way the rigorous application of Venice charter and Nara approach enabled the cathedral's architectural integrity and heritage to be restored even if materials is not fully re-established because the materials and the way are used, are no longer original.

Authenticity means respect for the monument, an attitude of clarity, truth and honesty in the choices we make for its restoration and in the traces, we leave of our intervention in the history of the monuments

Of course, authenticity means respecting the way in which the building is interpreted after restoration and the way in which it is interpreted in the light of history.

But in the case of Notre Dame, it seemed difficult to bear witness to the current work by using different materials or by marking a difference in appearance, visible up close and hardly perceptible from afar, as might ideally be the case from a doctrinal point of view. The building's status as a heritage icon, its classification as a historic monument and its recognition as a world heritage site required a faithful and identical restoration, the numerous publications of which will bear witness to history.

The large number of visitors and favourable reactions to the work carried out show that in this case there was no other possible response, especially in these fragile times when heritage is a safe haven.

I would add, of course, that Notre Dame is an unusual operation that cannot be a single reference model.

8. TO CONCLUDE

It would be interesting to compare this restoration with that currently underway on the State Hall at Shuri-jo, which was destroyed by fire in the same year as Notre Dame. Since it was built in 1423 during the Ryukyu era, it has been rebuilt identically 4 times, the last of which was started in 1992 and completed just 7 months before the fire.

Here, the same methods and the same rigour have been employed to rebuild the building identically.

To imagine that the Shuri-jô could not be rebuilt on this island, where everything was reduced to ashes at the end of the Second World War, would have led to an irreparable loss of the history and cultural roots of the place.

As we celebrate the 60th anniversary of the **Venice Charter** and the 30th anniversary of the **Nara Declaration**, there is **renewed scrutiny** regarding these documents, particularly concerning the concept of Authenticity as a theoretical foundation for heritage conservation and restoration. This questioning is not new; it has been occurring for the past 60 years.

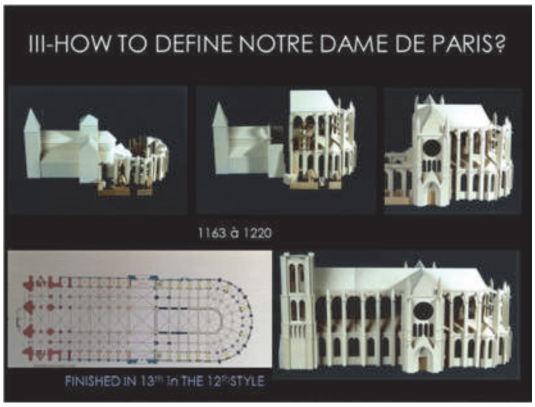
On closer examination, I believe that these documents are highly flexible in their interpretation, adaptable to changing times, and remain relevant to contemporary issues.

The scientific rigor established by these documents ensures this outcome. With studies, research, and analyses that have achieved the highest standards of knowledge—alongside the exceptional contributions of workers, craftsmen, architects, and scientists, as well as public support—Notre-Dame and Shuri jo will heal from their significant damage and hold hope for the restoration of their integrity.

It is possible to faithfully reconstitute the missing parts: their restoration will not be a "copy" in the sense of "falsification" of the monument, but the restitution of part of their authenticity. In the act of restoration, it is no longer possible to refer to one of the documents without taking into account the other. Rejecting this approach would lead to further alterations of the monuments and would unjustly take away the historical significance that people around the world have embraced and valued.

ACKNOWLEDGEMENTS: Benjamin Mouton et Philippe Villeneuve ACMH for their participation to this text and pictures; Isabelle Pallot Frossard for her help and translation.

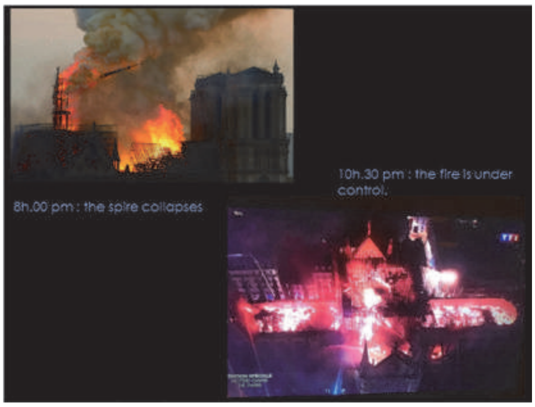
COPYRIGHTS : photos: 11 25 26 29 30 31 36 / Benjamin Mouton Chief architect
photos: 33 43 44 58 59 64 66 68 69 70 / Philippe Villeneuve Chief archite


III-HOW TO DEFINE NOTRE DAME DE PARIS?

1163 à 1220

FINISHED IN 13th In THE 12th STYLE

11


8h.00 pm : the spire collapses

10h.30 pm : the fire is under control.

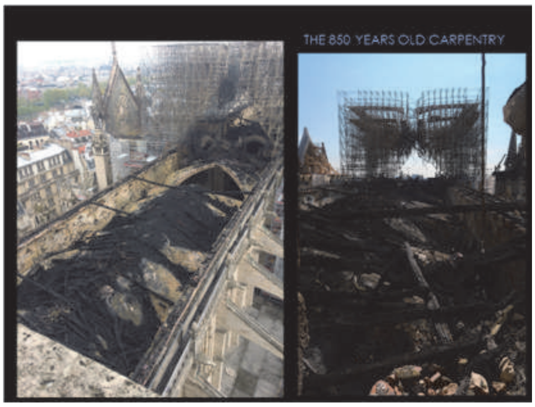
26

IV-THE DARK HOURS: 2019 APRIL15th

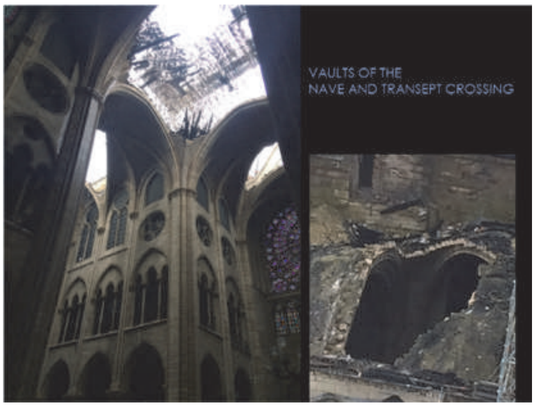
7h.00 pm

600 FIREMEN

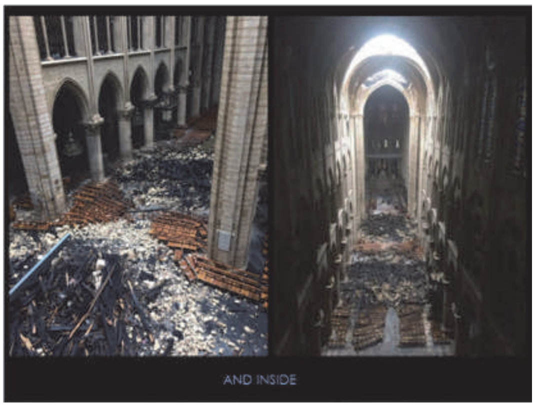
25


THE 850 YEARS OLD CARPENTRY

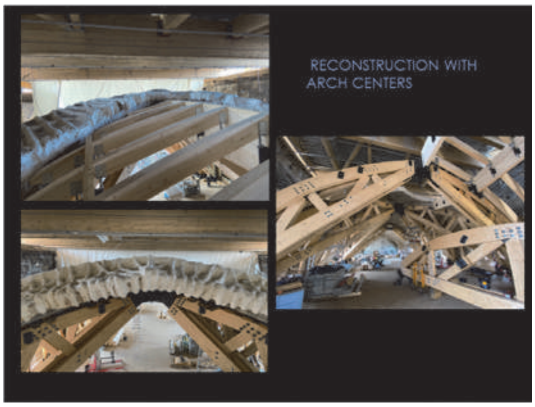
29


VAULTS OF THE
NAVE AND TRANSEPT CROSSING

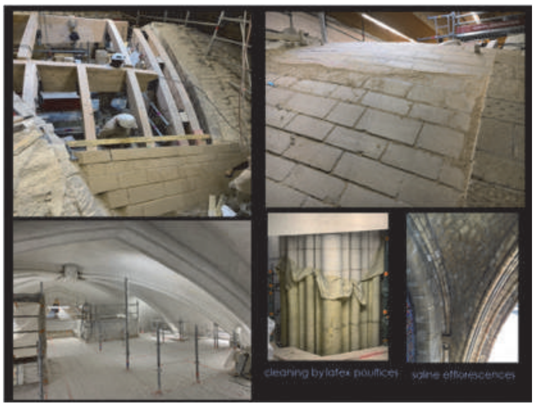
30


AND INSIDE

31

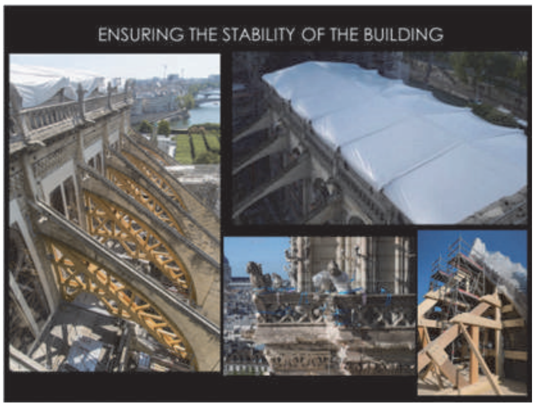

RECONSTRUCTION WITH
ARCH CENTERS

43

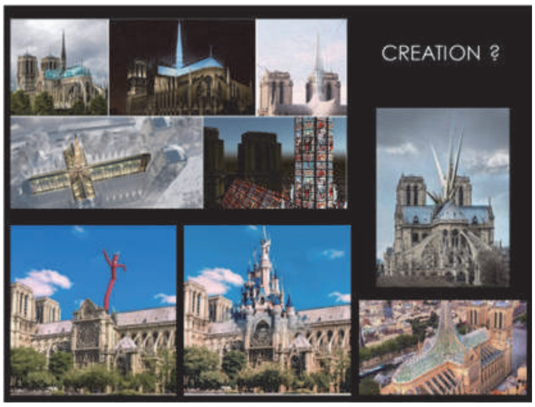

cleaning by latex poultices

saline efflorescences

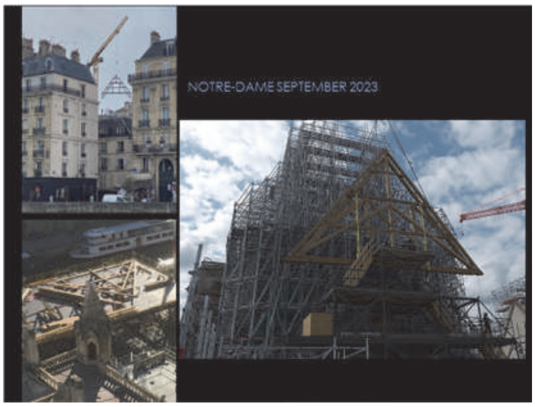
44


ENSURING THE STABILITY OF THE BUILDING

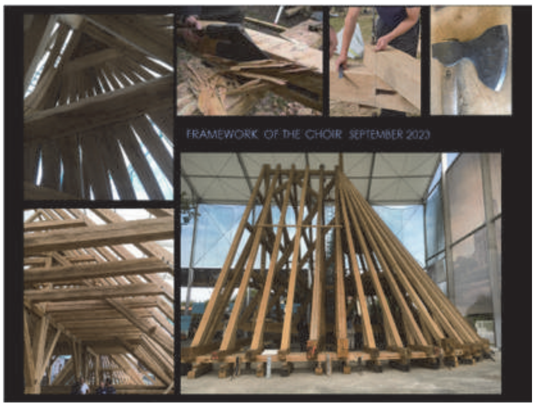
33


CREATION ?

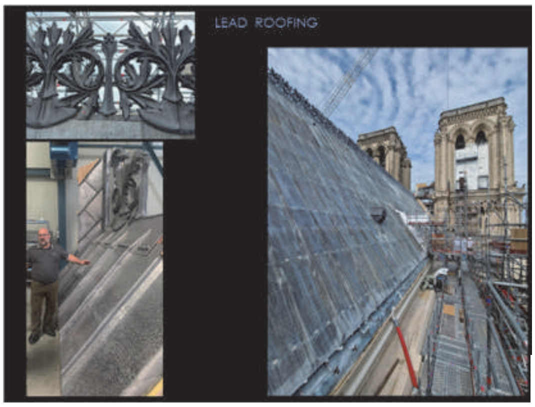
36


NOTRE-DAME SEPTEMBER 2023

58


FRAMEWORK OF THE CHOIR SEPTEMBER 2023

59

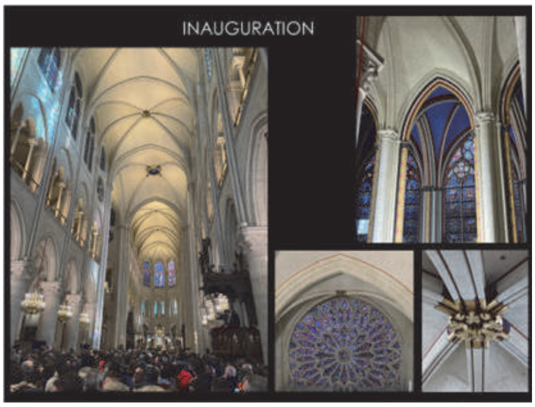


LEAD ROOFING

64

DRESSING OF THE SPIRE
FROM JANUARY TO FEBRUARY

66



INAUGURATION

68

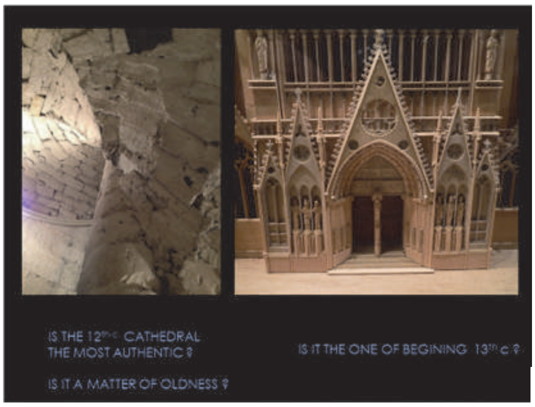
VII-INTEGRITY , AUTHENTICITY ?
WHAT VALUES FOR NOTRE DAME

IF RESTORING THE GOTHIC CATHEDRAL
ALLOWS TO RECOVER ITS PHYSICAL INTEGRITY

COULD IT RECOVER ITS AUTHENTICITY?
AND

IN NOTRE-DAME
HOW MANY AUTHENTICITIES ?

69



IS THE 12th c CATHEDRAL
THE MOST AUTHENTIC ?

IS IT THE ONE OF BEGINING 13th c ?

IS IT A MATTER OF OLDNESS ?

70

講演 5

文化遺産とオーセンティシティ：災害復興の課題を検証する
―パリのノートルダム大聖堂の事例から―

ベンジャミン・ムートン、エリック・パロー
フランス政府公認主任文化財修復建築家・フランスICOMOS 委員長

2019 年、パリのノートルダム大聖堂は巨大な火災によって一部が焼失し、フランス当局の決定により災害前の状態に修復されることになった。このプレゼンテーションの共著者であるベンジャミン・ムートン氏と私は当該プロジェクの直接的なマネージャーではなかったが、このプロジェクトに精通しており、定期的に内容を確認し、発生した様々な問題をフランス ICOMOS 内で分析した。このプレゼンテーションは、私たちの考えが結実したものである。

発表内容 :

1- 前例
2- 遺産の概念
3- ノートルダム大聖堂をどう定義するか
4- 暗黒の時間
5- ノートルダムを復旧できるか
6- ノートルダムは修復できたか
7- インテグリティ、オーセンティシティ、ノートルダムの価値は何か
8- 最後に

1. 前例

フランスでは過去に同様の災害が 2 件発生しており、それぞれ建造物を元の状態に修復することが決定された。

ヴェニス憲章の 50 年前、ゴシック建築の傑作であり、そこで戴冠した王族の権力の象徴でもあった**ランス市**に位置するノートルダム大聖堂は、第一次世界大戦で爆撃され、ヴォールト部分、その骨組み、鉛屋根全体が破壊された。

ロダンとラスキンの理論が対立し、**国際的議論が繰り広げられた**後、建築家アンリ・ドゥヌーにより**火災前の姿**に修復・**再建された**。紛争による深刻な木材不足のため、また、耐火性を強化するために、欠落した骨組みはフィリベール・ド・ロルムの原理に基づいて鉄筋コンクリートを使用して再建された。しかしながら、再建作業、特に記念碑的な彫刻は**紛争の痕跡を残す**ように設計された。このような設計指針は、その後は大きく変わっていった。

レンヌのブルターニュ議会議事堂は、17 世紀後半の建築家サロモン・ド・ブロスによる傑作であるが、1994 年の漁師たちの抗議行動によって焼損した。ここでも、**修復・再建工事は火災前の状態と同じにすることであった**。ご覧のように、80 年の隔たりはあるものの、どちらの事例でも、修復の方針が同じなのは、**建造物の歴史的重要性**、建物内の**収蔵品**、火災によって生じた**感情**によるものである（ただし、ランスでは屋根の構造材がオリジナルとは異なっていた）。

2. 遺産の概念

18世紀後半から19世紀初頭にかけて、西ヨーロッパでは歴史的建造物への関心が高まり、保存に関する初めての試みが行われた。世紀末までに、最初の国家規模の技術的、哲学的、および法的ガイドラインの模索が行われ、このことが西ヨーロッパ諸国間の国際交流へと発展した。1889年、パリで開催された万国博覧会の一環として、芸術作品と記念物の保護に関する第一回国際会議が開かれた。その時選ばれたテーマは、「**建築記念物**」であった。

それから40年以上後、歴史的建造物の建築家と技術者たちによって第2回国際会議が開催された。会議は1931年、アテネで開かれた。当時は、「**歴史的・芸術的価値のある記念建造物**」という用語が使用された。その際、「建築的品質」の代わりに「芸術的品質」に言及したのである。

25年後の戦後、1957年、第3回会議がパリで開かれた。用いられたコンセプトは、**歴史的・美的・考古学的・感性的な記念建造物**などであった。

7年後の1964年、同じ修復の専門家らによるもう1つの会議がヴェニスで開催され、**ヴェニス憲章が採択された**。少なくともヨーロッパでは、この憲章は今でも、優れた建造物を修復する際の私たちの考え方の基本になっている。

第9条を参照：*修復は高度に専門的な作業である。修復の目的は、記念建造物の美的価値と歴史的価値を保存し、明示することにあり、オリジナルな材料と確実な資料を尊重することに基づく。*

そして、保守、保存、修復の概念が明記される。これらは主に美的価値と歴史的価値に重きをおいている。この憲章の使用は、介入部分の明確さを重要視した第一期と、介入箇所の可逆性と感性の概念がより発展した第二期とで、発展してきたことに留意すべきである。

最後に、1994年、**奈良文書**はヴェニス憲章を取り上げ、拡大した。

遺産の価値は、**すべての国の文化的アイデンティティと多様性**を代表するものでなければならない。第13条で、**オーセンティシティの概念**は、文化的・社会的価値を尊重することであり、**情報源の多様性**から確立できるとして定義されている。これには、形態と意匠、材料と材質、用途と機能、伝統と技法、立地と環境、精神と感性などが含まれる。現在では、遺産の分析、保存、および修復において、**有形と無形の両方の価値**が考慮されている。

3. ノートルダム大聖堂をどう定義するか

スライド11: 1164年、古いロマネスク教会に代えて、新司教のモーリス・ド・シュリーと司教座聖堂参事会は、新しい建築様式であるゴシック様式の**新しい大聖堂**の建設を委託した。**ゴシック様式**は、当時、「オップス・フランキゲーニヌ」（フランス様式）と呼ばれていた。60年も満たない間に**5人の無名の棟梁**が、オリジナルの計画設計を変更することなく、**西洋で最大の大聖堂**を建造した。

この建物は次のことを例証している。

- 石造建築と大工仕事の熟達
- **交差ヴォールト建造の熟達**、大きな窓の設置による**光の利用**（ステンドグラスの拡大）の熟達、**構図**（調和のとれたファサード）の熟達
- 建物をより高くするために用いられた**ヴォールトの推力を制御する控え壁による建築バランス**の熟達
- その結果、調和のとれた建築となり、まぎれもなく建築上の傑作となっている。また、この時代の他の優れた大聖堂同様に、**誰もが称賛する建造物**となっている。

16世紀初頭のイタリアでは、建築上の優雅さのモデルとされたグレコ・ローマン様式が流行していた。

そのため、中世建築は野蛮だとして批判され、「ゴシック」と呼ばれ多くの歴史的建造物が改築されていった。そのような中**ノートルダムは維持保存されていた**が、損傷がなかったわけではなく、18世紀末までには**保護すべき（守る措置を取るべき）建物**となっていた。

- 復活：19世紀初頭のロマン主義運動は中世の感性に価値を見出し、中世へのノスタルジーという価値観を高揚させた。この動きは建築においては「**合理主義**」の台頭となり、建築的明確性が求められそれを覆い隠す装飾を否定する流れとなった。ゴシック建築はこの運動の象徴であり、**その修復は戦いそのもの**である。優れた小説であり、ヒット作でもあるヴィクトル・ユーゴーの傑作『ノートルダムのせむし男』のおかげで、**ノートルダムを保存する決定が採択された**。

1842年、大聖堂修復のコンペティションで**建築家ジャン・バティスト・ラシュスとウジェーヌ・ヴィオレ・ル・デュク**が選任された。修復作業は1864年までの期間が計画され、建築家たちはゴシック様式の大聖堂を再構築しようと考えていた。それは歴史的建造物の初めての大規模な修復プロジェクトであった。その費用は、教会ではなく、フランス革命以来大聖堂を所有していた国が負担した。単なる保存修理にとどまらない修復作業ということで、**世間の関心**を集めた。

これらの作業は**中世からの材料と道具を使用した修理**を意味している。しかし、**19世紀**の材料と技法を使用した**補強作業でもある**。

18世紀の革命によって受けた損傷を消し去る**修復作業**でもある。**1863年の西ファサード**の修復（18世紀に行列が通れるように中央の柱が取り除かれ、革命時にポータルと王の回廊の彫像が解体されたなど）。これらの作業は既存の文書記録に基づいて行われたが、**19世紀の彫刻家のスタイルと「手」による**ものであった。

ステンドグラスの窓の修復を伴う**装飾**作業は、中世建築の光と、ファサードの**素晴らしい彫像**を取り戻すためであった。

1889年に１３世紀の尖塔は取り壊され、そこに**新しい尖塔**が再建された。古代の尖塔の基部を確認するために、古代の形態を研究し、渡り廊下の丸天井を解体した。

ラシュスとヴィオレ・ル・デュクは、しばしば、大聖堂を修復**し過ぎた**と批判されてきた。

大聖堂は**非常に悪い保存状態**にあり、大規模な工事が必要であったことを忘れてはならない。**保存修復作業**は**理にかなった考えのもと**で実行され、**中世の大聖堂の材料と建設技法に極めて忠実**に行われた。一方で、建物の**補強作業**では**19世紀**の技法と材料が使用された（鉄と鋳鉄）。最後に、創造的な作業（再建作業）は、建築の調和に焦点をあて、きめ細かく文化的文脈に配慮をする形で進められた。

ここでとられた保存修復のアプローチと、ほぼ1世紀後に起草された1964年のヴェニス憲章に記されたアプローチの類似性に注目してみると興味深い。第10条は**伝統的技法が不適切**な場合は**近代的な技法の使用**を認めている。第12条では、欠損部分の補修（再建）は全体と調和して一体となるよう要求している（「ただし、同時に、新たに追加した部分が芸術的または歴史的証跡を改ざんすることがないように、オリジナルと区別できなければならない」とも述べている）。

中世の傑作だが、**19世紀の修復の傑作**でもある大聖堂は、1862年、ヴィオレ・ル・デュクの作業後、歴史的建造物として文化財リストに記載され、**彼の修復が（正当だと）裏付けられた。1991年からは、世界遺産**にも登録されている。

4. 暗黒の時間（2019年4月15日）

スライド25・26：午後7時、尖塔の南東の角から火の手が上がった。600名の消防士が駆け付けた。

午後 8 時、尖塔は身廊の上で崩壊し、ヴォールトを突き破り落下した。火は制御不能となり、西塔を防御するため、消化ホースから高水圧で噴霧された水壁により防火カーテンが作られた。そして、鐘楼と鐘はギリギリのところで難を逃れた。

午後 10 時半、出火から 4 時間後、鎮火した。大聖堂は無事に見えた。

火災を伝える最初のテレビ映像は世界中を駆け巡り、**国際的な反響**をもたらし、復興のための**寄付が寄せられた。**

被災状況：鉛の屋根は溶け、完全に崩壊した。

スライド 29・30・31：唯一無二の傑作であった 850 年前の屋根構造は完全に姿を消し、ヴォールトの上に落ちた。尖塔の崩壊により、（進行中であった）修復作業のために組み立てられていた足場が一部分壊され、身廊と袖廊の 2 つのヴォールトに穴が開いた。ヴィオレ・ル・デュクによって再建された聖堂袖廊の交差部分の上のヴォールトも崩壊した。その他のヴォールトは、焼け落ちた屋根材や瓦礫の重みで、不安定なバランスを保っている状態であった。

床は石と焦げた木材で覆われている。尖塔が落ちるとき、身廊のベンチを破壊した。そして、貫通した丸天井をとおして、大聖堂には異常な光であふれている・・・。一面水浸しで、床やオルガンは鉛、すす、ほこりだらけ ...。それは絶望と荒廃の風景である。

5. ノートルダムを復旧できるか

復旧できるとすれば、**どうやってできるのか**。技術的、教義上、および建築上の議論が始まった。全く新しい創造物、あるいは再建、修復のどれを選ぶべきか。

スライド 33：同じ頃、主任建築家フィリップ・ヴィルヌーブは、他の 2 人の主任建築家、エンジニア、歴史家らとチームを結成し、国によって特定公共組織が設立され、専門企業が動員された。大聖堂を救うために同時期に無数の労力が費やされていた。残存物の取上げとその分析、研究の組織化（CNRS と文化省によって 9 つの科学作業部会が作られた）。

スライド 36：回復するために、しかしどのように、**創造するのか？**大統領が提案したコンペティションに刺激され、建築家たちは大聖堂の核となる価値を無視しがちな想像力豊かなプロジェクトを追及していた。**しかし、歴史的建造物を扱うとき、修復という選択肢が不可能な場合のみ、設計を検討すべきである。**

再建か修復か

「再建」という言葉は、破壊されたものを作り直す具体的な行動を指すのに対して、「修復」という言葉は、破壊されたものへの忠実度を示す。**ヴェニス憲章第 9 条**は、**修復**を次のように明確に定義している。

「その目的は、記念建造物の美的価値と歴史的価値を保存し、明示することにあり、オリジナルな材料と確実な資料を尊重することに基づく。推測による修復を行ってはならない。 [...] 修復は、いかなる場合も必ずその歴史的建造物についての考古学的および歴史的な研究を行うべきである。」

6. ノートルダムは修復できる

15 か月にわたる調査・研究の後、高いレベルの知識が蓄積され、火災前の状態に関して正確かつ完璧なものになった。ヴェニス憲章の第 9 条のとおり、**学問的な観点**からのグレーゾーンはなくなり、真の修復を阻むような仮説もなくなるだろう。また、ヴェニス憲章第 10 条にあるように、**技術的観点**から、あらゆる手段、材料、および人的ノウハウが結集され、これまでに培ってきた経験（遺産法、

遺産局を擁する文化省、主任建築家の専門組織、訓練された技術と専門家間ネットワークを有する修復専門会社、使用可能な材料（木材、石材、鉛など））が活かされることになった。そのため、ヴェニス憲章の意義の範囲内で、**修復という選択肢は可能とみなされ**、プロジェクトを担当する建築家たちによって提案されることとなった。

2020 年 7 月 9 日。文化大臣に対する歴史的建造物に関する国家諮問機関である、国家文化遺産および建築委員会は、主任建築家フィリップ・ヴィルヌーブ氏が 2 人の同僚レミ・フロモント氏とパスカル・プリュネット氏、エンジニアのカルロ・ブラシ氏とマシアス・ファンティン氏、および専門研究所の支援を受けて作成した診断書を審査した。この 3,000 ページに及ぶ報告書は、火災前の構造、尖塔、ヴォールトを完全に理解し、建物を修復し、失われた構造をオリジナルの状態に戻すための有効な選択肢を提示している。この研究・調査は承認され、修復計画は委員会によって全会一致で承認された。

2020 年 7 月 10 日、フランス共和国大統領は国家委員会の助言に従い、火災前の状態、すなわち、ヴィオレ・ル・デュクによって作成された木造軸組、鉛の屋根、および尖塔の修復を開始することに決定した。

これにより、議論は終了し、建築コンペティションも「新しいものと古いもの」の対立にも終止符が打たれた。

私たちの知識は火災前の大聖堂の状態を正確に表しているが、修復の精度もヴェニス憲章の厳格な要件を満たす作業が行われる条件によって左右される。

石材について
追加の岩石学的調査が実施された。想定されていたが、大聖堂の建設に使用されたオリジナルのパリの採石場は枯渇していたため、専門の研究所（歴史的建造物に関する国立調査研究所またはフランス地質調査所、BRGM など）の協力を得て、同一かつ互換性のある鉱床を探した：大聖堂の現存する石材を、その物理的・力学的特性に基づいて特定する；ノール県、エーヌ県、およびオアーズ県で、同じ石材特性を持ち、ベンチの高さが適合し、かつ現在も操業中の採石場の特定；美的特性（色、粒子、化石の有無）の検討。

これにより採石場の選択と大聖堂に使用する石材の供給先を決定し、必要な量を確保することができた。袖廊 : 371m^3、会衆席と内陣 : 459 m^3。

ヴォールトについて
スライド 43, 44：火災後のヴォールトの状態は、会衆席と内陣では明確に目視できる状態だった。崩壊部分の断面の状況と火災によって変形した残存部分のヴォールトの状況は、（調査により）顕著な下降（赤色表示部分）または上昇（青色部分）が明らかになった。具体的には、これらの現象は身廊の 6 つに分かれたヴォールトの第 3 スパンと第 4 スパンで見られた。

2010 年に実施された 3D 調査に基づき、モルタルの硬化による予想沈下率を考慮し、崩壊したヴォールトは現存する変形を有するヴォールトとともに修復された。

同じ結果を得るために、同じ石材、同じ道具、同じジェスチャーで。

大聖堂の内部では、鉛の粉塵を除去することが第一の健康上の目的であった。ラテックスベースの湿布による洗浄、塩性白華（エフロエッセンス）固着物や煤煙などの沈着物の処理、目地と漆喰細工の視覚的な再調整、および緑青の塗布によって構造に関わる工事は無事に完了した。ヴィオレ・ル・デュクによって生み出された優れた装飾が再現された。同じ頃、交差部の下で行われた考古学的調査で、かつてのロッドスクリーンに彫刻が施されていた痕跡が発見された。

木造軸組について：表に出ない構造も以下に従って忠実に修復されている。

アンリ・ドゥヌーによる身廊と会衆席上部の屋根構造 1906 年モデル。

ヴィオレ・ル・デュクによる尖塔と袖廊の 2 本の腕の図面。

2014 年に綿密な調査が実施された（火災の 5 年前）。

2020 年、12 世紀の技法と道具を使用して、身廊の第 7 トラスの実験的建造が行われた。

1970 年に 3 人の熟練大工によって作成された尖塔のモデルと 1/2 スケールの実験モデル。

組み立てられた木製パーツの乾燥挙動の調査に従い、過去と同様の生木（乾燥や燻煙処理されていない）を使用。

スライド 58：身廊と会衆席の構造材は、2009 年に無形遺産に認定された「フランス大工の伝統」に倣い、釘を使ったほぞとほぞ継ぎを特徴とする「doloire」技法でカッティングされている。

のこ引きとは違って、この手作業による製材は木の繊維を切断することなく繊維に沿ってカッティングするため、木の強度を保つことができる。また、オリジナルの断面や接合部を完全に忠実に再現した。

35 の国有林と私有林で、部分的に炭化した木材の分析から判明した樹齢約 120 年の**オーク材**が合計**4,000 本**伐採された。この作業の目的は、これらのオークのうち 2,000 本が完璧であり、「癖」がないことを確認することである。なお、この数字は、フランスで森林保全のために 1 年間に切り倒される木の 0.1% にすぎない。

身廊の構造材はノルマンディーで製材され、会衆席の構造材はアンジューで製材された。現地工房で試験組み立てが行われた後、軸組が解体され、最終組み立てのためにノートルダムに運ばれた。

スライド 59：2023 年 6 月、スツールの設置に続いて尖塔が組み立てられた。この建設に使用された木材も同じように高品質のものだが、**設計はヴィオレ・ル・デュクが採用したボルト締め工法に基づいている**。この技法は、同時に再建された袖廊の北翼と南翼にも適用され、修復のオーセンティシティをさらに補強した。

最後に屋根工事について
厚さ 4 ㎝あまりのオークの野地板が屋根枠に釘付けされ、保護紙でカバーされてから、屋根用鉛板が設置される。

スライド 64：鉛は重く、耐久性のある素材であり、伝統的に大聖堂の建設に使用されてきた。工房では、これを**砂の型**を使用して鋳造し、**テーブル、紋章、フック、装飾品**などを作る。この工程は、**作業者と地元住民の安全と健康**に配慮して、屋根からの流出水も適切に処理された。

スライド 66：2024 年 2 月末、尖塔が覆われ、交差廊を清掃し、交差部のヴォールトを再建し、屋根を完成するために、覆屋の取り外しが始まった。

2024 年 10 月、屋根工事は完了した。

そして同じ理念で、家具、絵画、彫刻が修復され、元の場所に戻された。一方、失われた調度品の代わりに、担当聖職者の主導で新しい調度品が作られた。

スライド 68・69・70

7. インテグリティ、オーセンティシティ。ノートルダムの価値は何か。

この建造物は現在、どのような価値を持っているか。

建築家、歴史学者、科学者、考古学者、請負業者、および熟練職人の並々ならぬ努力のおかげで、このゴシック建築の大聖堂は建築上と遺産としてのインテグリティを取り戻した。しかし、修復によって物理的状態を取り戻すことはできても、オーセンティシティを真に残すことはできただろうか。

ノートルダムはどの程度本物だろうか？

- **築年数**の問題だろうか。ほとんどの本物の大聖堂は、12 世紀または 13 世紀初頭のものである。
- それとも**様式**の問題だろうか。私たちは一般的な **12 世紀、13 世紀、14 世紀の「ゴシック様式の大聖堂」**について話しているのだろうか。17 世紀から 18 世紀にかけての建築上の充実を受け入れるべきではないだろうか。しかし、それらに伴う破壊も受け入れるべきだろうか。
- **私たちは 19 世紀の介入を拒否して、現代の修復と同様にヴィオレ・ル・デュクの仕事も消し去る**べきだろうか。損傷した石材のすべてを新しい石材に交換し、腐った木材を健全な木材に交換することによって、次第に材料のオーセンティシティは失われていく。

オーセンティシティはいつ終わるべきか

時計を止めて、歴史の一瞬を凍結させようとすることで、私たちは建物をミイラ化して、人類の時間の流れの中に存在することを妨げてしまう危険性はないのだろうか？さらに、こうしたすべての介入、修理、および修復は歴史的かつ物質的な貢献とみるべきで、**累積されたオーセンティシティ**の範囲内で受け入れられるに値すると考えられないだろうか？

そしてさらに

ノートルダム大聖堂の火災が、国と宗教を超えて世界中に呼び起こした強い感情の高まりを鑑みれば、ノートルダムが**もはや単なるフランスの歴史的建造物ではない**ことは明白である。このモニュメントへの深い愛着や数十年間にわたって人々の心に浸透している「**遺産の必要性**」を表している。

彼（ノートルダム大聖堂）は私たちにこう呼びかけている。「**文化の多様性を再発見し、偉大な文化と偉大な思想家によってもたらされた崇高な宝物によって豊かになる**」ことを。過去は時代遅れではなく、紅茶のように私たちの日常生活に浸透し、豊かさと彩りと力強さを与えてくれるものであると ...。

ノートルダム大聖堂は、この願いの象徴である。その遺産としての価値は、単に歴史や材料など物質的な問題ではない。文化的、芸術的、文学的、幻想的でもある。そして、無形の価値に深く根付き、生きている。

したがって、そのオーセンティシティは**有形でもあり無形でもある**。屋根構造とヴォールトの一部は消失してしまったが、再建された建物はこれらの全体的な寸法を考慮している。さらに、この**オーセンティシティは火災後に書かれた最終ページによって高められ**、建物が現在の世界に積極的にかかわっていることを示す証拠となっている。

なぜなら、ノートルダム大聖堂の修復は**ヴェニス憲章**に基づいて行われたからである。

- 修復の方法論と研究に関しては、火災前の大聖堂を**最も包括的に理解**することができた
- そして、書面としての憲章を超えて、失われた作品の復旧精度を導いたのは、**憲章の精神**である。

一方、奈良文書は、**設計と形態のインテグリティ**、本質を保存するための**伝統的技法と材料の使用**、**用途と機能の維持**、ノートルダム大聖堂が持つ**内なる精神性**と大聖堂が位置するパリ市に対する影響力への敬意を喚起したといえよう。

ノートルダムは、有形無形両方の遺産とその価値を再び受け継ぐことになる。

このように、ヴェニス憲章と奈良文書のアプローチを厳格に適用することで、たとえ材料や使用方法がオリジナルのものではなくなり、材料が完全に復元されなかったとしても、大聖堂の建築的インテグリティと遺産を修復することができた。

オーセンティシティとは、記念物を尊重し、その修復のために私たちが行う選択において、また記念物の歴史に私たちが介入した痕跡において、明確で、真実で、正直である態度を意味する。

もちろん、オーセンティシティとは、修復後の建物の解釈の仕方や、歴史に照らした解釈の仕方を尊重することである。

しかし、ノートルダム大聖堂の場合、教義的な観点から、異なる材料を使用したり、近くでは見えるが遠くからはほとんど分からな外観の違いがある修復作業の正当性を証明することは困難であるように思われた。この建物の文化遺産の象徴としての地位、歴史的建造物としての分類、そして世界遺産としての認定は、忠実かつ同一の修復が求められており、その数多くの出版物が歴史の証人となるだろう。

多くの訪問者と、実施された修復作業に対する好意的な反応は、特に遺産が心のよりどころとなるこの脆弱な時代において、他に可能な対応がなかったことを示している。

もちろん、ノートルダム大聖堂の修復は、参考一例にはなり得ない異例の対応であることを付け加えておく。

8. 最後に

この修復を、ノートルダムと同じ年に焼失した、現在進行中の首里城正殿の修復と比較すると興味深い。琉球時代の1423年に建造されて以来、4回、同じように再建され、最後の工事は1992年に開始され、火災のわずか7か月前に完了した。

ここでは、（ノートルダム大聖堂と）同じ方法と同じ厳密さが、建物の再建に採用されている。

第2次世界大戦の末期にすべてが灰に帰したこの島で首里城を再建できなかったとしたら、この地の歴史と文化のルーツの取り返しのつかない損失となっていただろう。

ヴェニス憲章60周年と奈良宣言30周年を迎えて、これらの文書、特に遺産の保存と修復の理論的基礎としてのオーセンティシティの概念に関して、**新たな精査**が行われている。これは新しい問題ではなく、過去60年間繰り返し発生している。

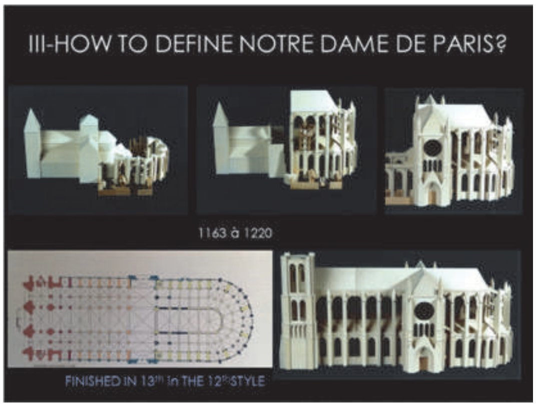
詳しく検証すると、これらの文書は非常に柔軟に解釈でき、時代の変化に適応可能で、現代の問題に関連性を持ち続けている。

これらの文書によって確立された科学的厳格さが、この結果を確実にしている。最高水準の知識を集結した調査、研究、分析と、実務担当者、職人、建築家、科学者、そして一般の方々も含めた多大な貢献とサポートにより、ノートルダムと首里城は重大な損害から回復し、インテグリティの回復という希望を持つことになるだろう。

失われたパーツを忠実に再現するのは今では可能である。修復は建造物の「改ざん」の意味での「コピー」ではなく、オーセンティシティの部分の復旧である。修復という行為において、一方の文書を考慮せずに他方の文書に言及することは、もはや不可能である。これは遺産保存における大きな質的発展である。このアプローチを否定することは、建造物のさらなる改変につながり、世界中の人々が受け入れて、尊重してきた歴史的重要性を不当に消し去ることになる。

謝辞：Benjamin Mouton et Philippe Villeneuve ACMH より文章と写真に、Isabelle Pallot Frossard には翻訳に協力いただいた。

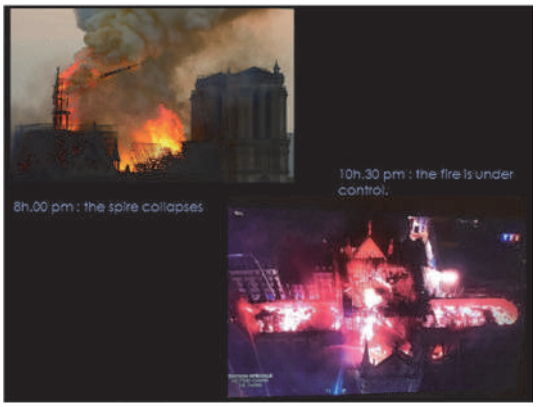
コピーライト：写真：11 25 26 29 30 31 36 / Benjamin Mouton チーフアーキテクト 、写真：33 43 44 58 59 64 66 68 69 70 / Philippe Villeneuve 主任建築家


III-HOW TO DEFINE NOTRE DAME DE PARIS?

1163 à 1220

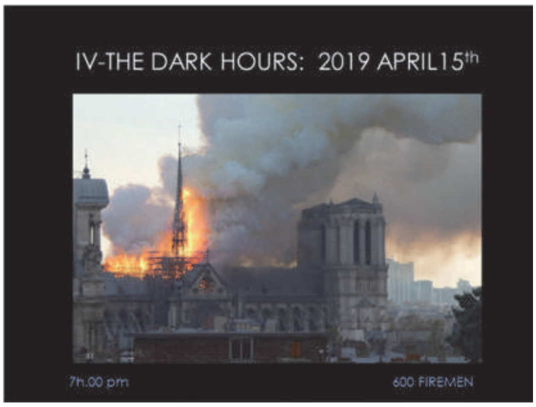
FINISHED IN 13th In THE 12thSTYLE

11


10h.30 pm : the fire is under control.

8h.00 pm : the spire collapses

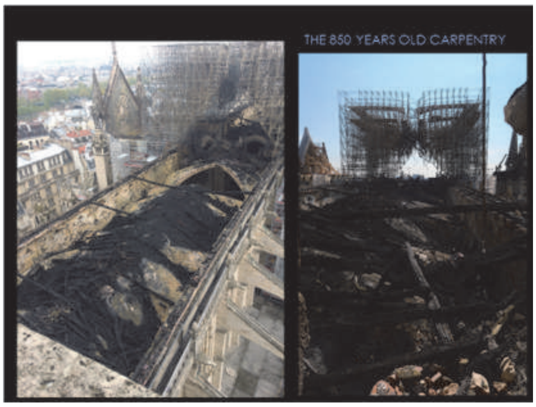
26


IV-THE DARK HOURS: 2019 APRIL15th

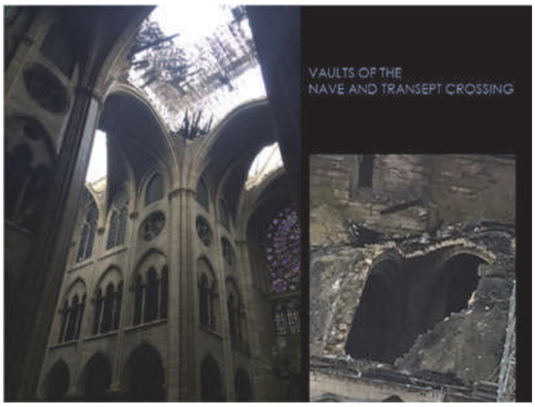
7h.00 pm

600 FIREMEN

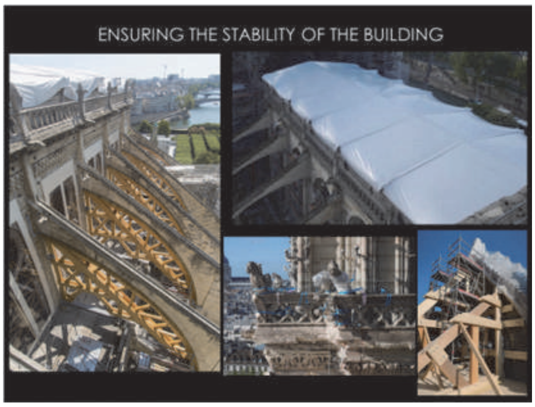
25


THE 850 YEARS OLD CARPENTRY

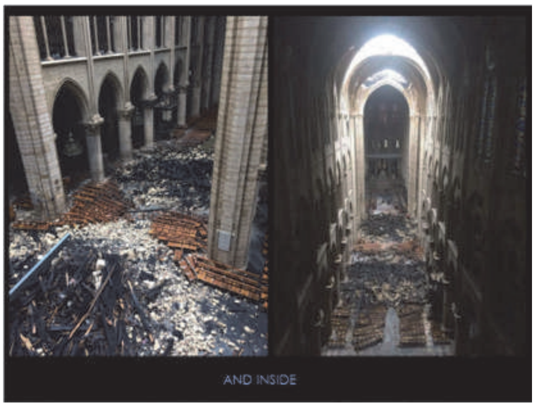
29


VAULTS OF THE
NAVE AND TRANSEPT CROSSING

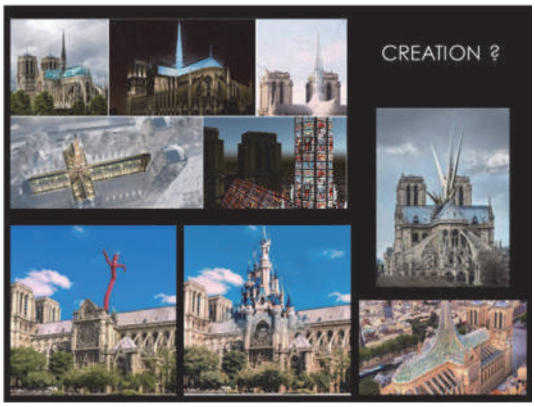
30


ENSURING THE STABILITY OF THE BUILDING

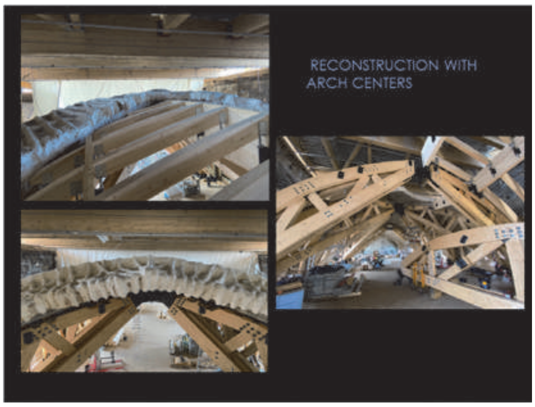
33


AND INSIDE

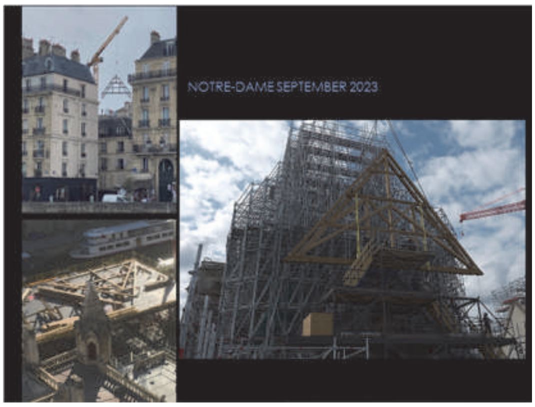
31


CREATION ?

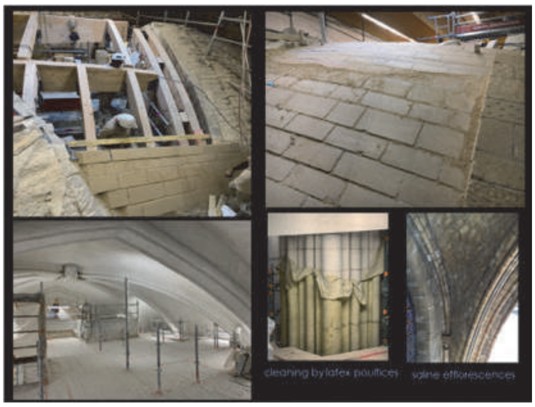
36


RECONSTRUCTION WITH
ARCH CENTERS

43

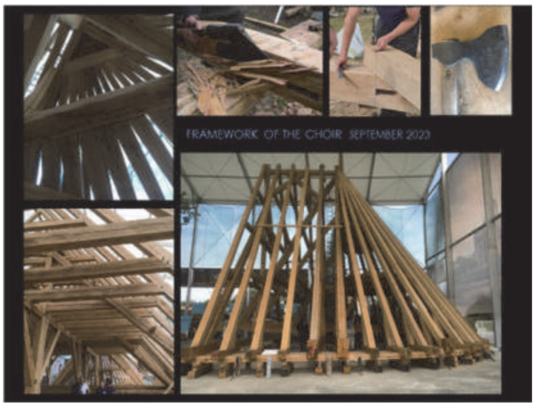

NOTRE-DAME SEPTEMBER 2023

58

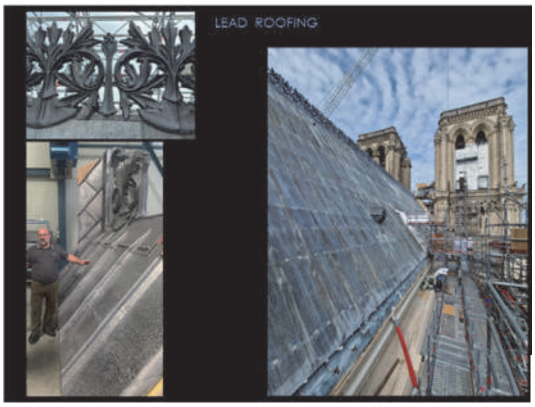

cleaning by latex poultices

saline efflorescences

44


FRAMEWORK OF THE CHOIR SEPTEMBER 2023

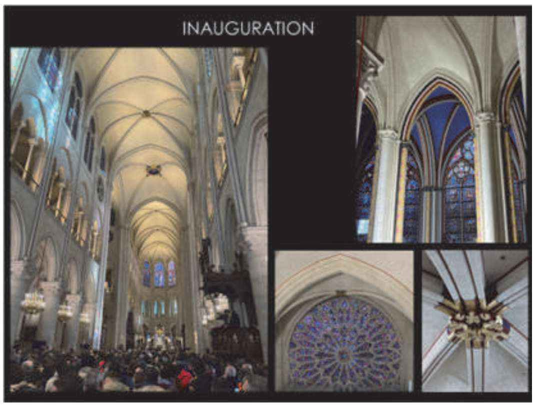
59


LEAD ROOFING

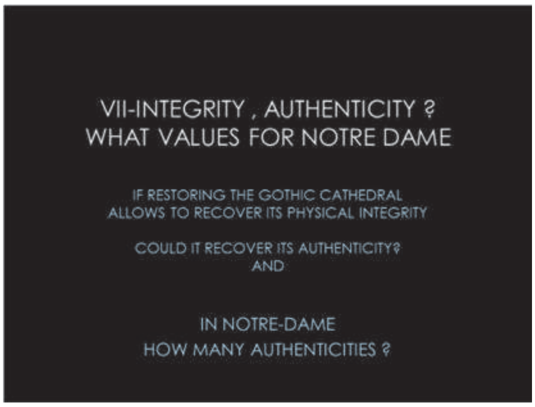
64

DRESSING OF THE SPIRE
FROM JANUARY TO FEBRUARY

66


INAUGURATION

68

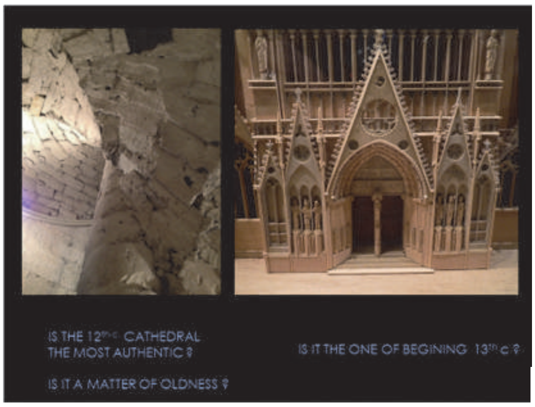

VII-INTEGRITY , AUTHENTICITY ?
WHAT VALUES FOR NOTRE DAME

IF RESTORING THE GOTHIC CATHEDRAL
ALLOWS TO RECOVER ITS PHYSICAL INTEGRITY

COULD IT RECOVER ITS AUTHENTICITY?
AND

IN NOTRE-DAME
HOW MANY AUTHENTICITIES ?

69


IS THE 12th c CATHEDRAL
THE MOST AUTHENTIC ?

IS IT THE ONE OF BEGINING 13th c ?

IS IT A MATTER OF OLDNESS ?

70

PRESENTATION VI

Kou Huaiyun
Associate Professor
College of Architecture and Urban Planning, Tongji University

Authenticity in Post-Disaster Recoveries: A case of Xijie Historic District in Dujiangyan

Abstract: The concept of living heritage offers a community-centered approach to enhancing livelihoods. Yet it struggles to reconcile the tension between community development and heritage authenticity. This issue is particularly prominent in time-sensitive projects, such as the post-earthquake reconstruction of the Xijie historical district near the Dujiangyan World Heritage site. It is crucial to analyse the impact of factors like population density, housing repair and reconstruction, infrastructure development, and public space improvements on the original spatial forms and social connections of the district, and to explore the manifestation of authenticity from the perspective of living heritage.

Keywords: authenticity, post-disaster recoveries, living heritage

The concept of living heritage offers a community-centered approach to enhancing livelihoods. The dynamic value added another layer of living heritage. While in practice, it is not easy to directly address the tension between community development and principle of authenticity. These issues are particularly prominent in post-disaster reconstruction projects with time constraints. It is crucial to analyse the impact of factors in heritage conservation practice to explore the manifestation of authenticity from the perspective of living heritage. Thus, to combine theory with concrete practice and maintain a continuous feedback loop.

The post-earthquake reconstruction of Xijie Historic District provides an illustration of the challenges of authenticity for living heritage. Xijie Historic District is located adjacent to the World Heritage site Dujiangyan Irrigation System (Figure 1). The district underwent reconstruction following the 2008 Wenchuan earthquake (magnitude 8.0). Xijie was the starting point of the ancient Tea-Horse trade route, connecting the Chengdu Plains to the Tibetan Plateau. It covers an area of 4 hectares surrounded by mountains and rivers. It retains cultural heritages elements, including city walls from the Ming Dynasty, Mosques and temples, and traditional wooden houses (Figure 2).

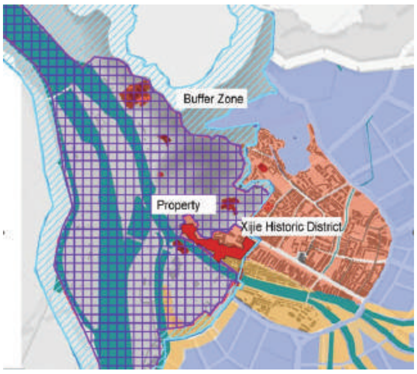


Figure 1. Location of Xijie Historic District

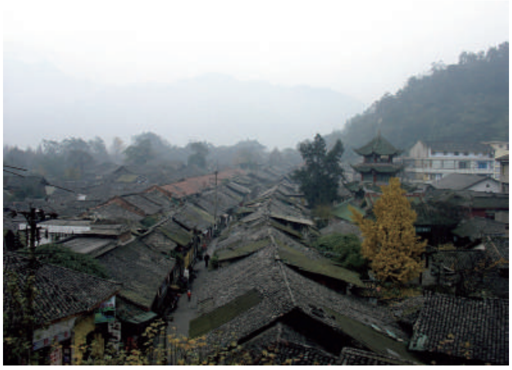


Figure 2. Xijie Historic District before reconstruction

Before the 2008 Wenchuan earthquake, 400 households lived in Xijie. The wooden structures had deteriorated due to a lack of maintenance; the infrastructure was in poor condition. The high density and insufficient housing led to a community recession. The earthquake made these issues worse. Over 80% of the buildings were rendered uninhabitable (Figure 3).

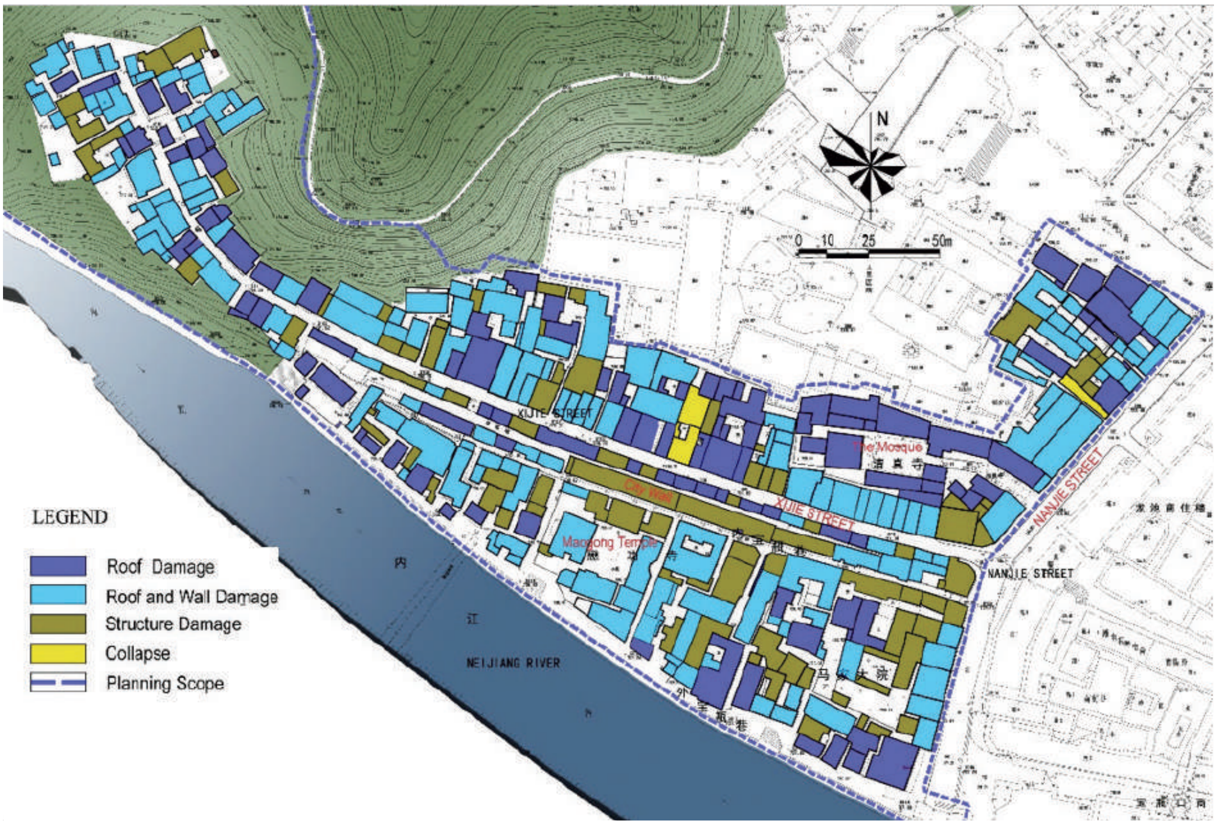

N
0 10 25 50m
XIJIE STREET
XIJIE STREET
NANJIE STREET
NANJIE STREET
The Mosque
清真寺
City Wall
Maogong Temple
NEIJIANG RIVER
LEGEND
Roof Damage
Roof and Wall Damage
Structure Damage
Collapse
Planning Scope

Figure 3. Building damage assessment after earthquake, 2008

Challenges arose when the post-earthquake reconstruction began in 2009, one year after the earthquake, including:

- How to reduce housing density while retaining the residents and their social relations
- How to rebuild damaged houses, improve the living conditions, and increase open spaces while maintaining the district's spatial pattern and authenticity?
- How to bring people back to normal life quickly, while preventing heritage destruction due to rapid reconstruction.

The first step of reconstruction was to reduce resident density to create open spaces. 48% of residents accepted the Government's offer of free modern housing five kilometres away, moved out of the neighbourhood.

In the second phase, housing was reconstruction in line with the Conservation Plan, which classified buildings as historic, traditional, or new, based on their characteristics. Different interventions were applied, including repair, restoration, rehabilitation, contextual design, and demolition. In the third phase, the municipal government improved public spaces and infrastructures.

For the three designated Cultural Relic Protection Units in Xijie, repair and restoration were carried out by a knowledgeable construction crew skilled in cultural relic protection and local techniques.

According to the Conservation Plan, 31 traditional houses that retained their original forms and styles were classified as historic buildings, accounting for 10% of the total floor area in Xijie. These buildings were minimally altered and suffered the least damage from the earthquake. They were restored using traditional materials and techniques, with structural reinforcements and removal of incongruous additions.

Buildings that had significantly deteriorated or changed dramatically were reconstructed in an original style, making up 58.1% of the floor area. The rehabilitation aimed to retain the original urban form, including materials, floor area, building footprint, and architectural style, while allowing for modern interior layouts.

Newer buildings from the 1980s, which were out of context and in poor repair, constituted 7.5% of the floor area. These were repaired or reconstructed to better integrate with the historical context. While modern designs were possible, residents preferred traditional styles, leading to all new constructions adopting traditional forms.

To improve the neighborhood environment, some high-density buildings were demolished. For example, 12 houses along the fire lane were removed to ensure emergency access, and 33 houses abutting the City Wall were taken down to reveal the ancient wall and create public open spaces. The total demolished area accounted for about 14.6% of the floor area.

The total area of the demolished buildings accounted for about 14.6% of the whole floor area (Table 1).

Table 1. Proportions of the different measures

Type		Floor area(m2)	Proportion(%)
1	Repair	2795	9.4
2	Restoration	3034	10.1
3	Rehabilitation	17464	58.1
4	Contextual design	2253	7.5
5	Demolition	4386	14.6
Not involved		112	0.4
Total		30044	100.0

Generally, the traditional appearance of the district has been maintained. Some owners opted to change replace walls with bricks to prevent humidity. Changes of the bottom wall were allowed in backyards or streets along the hillside to prevent flooding.

The traditional urban form of Xijie District was preserved through preservation, restoration, and reconstruction. The original street networks, building footprints, scale, architecture, materials, and textures were largely retained or recreated (Figure 4). Public open spaces accounted for under 15% of the total floor area. As a result, the district continues to reflect the West-Sichuan style, albeit in a more sanitized state with improved infrastructure and amenities. Most buildings now have modern interiors with indoor plumbing suitable for contemporary living.

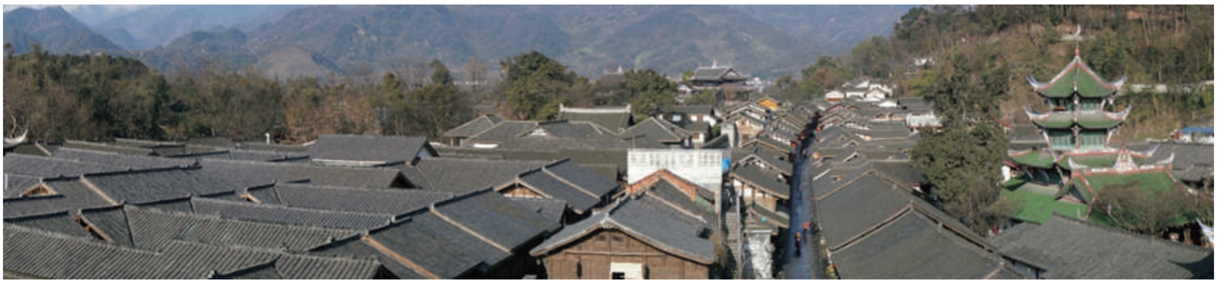


Figure 4. Xijie Historic District after reconstruction, 2014

The reconstruction was implemented using a community-engaged approach in three phases.

First, households voluntarily participated in the relocation program. 48% of residents chose to accept the Municipal Government's offer of free modern housing approximately five kilometers away from Xijie, moving out of the neighborhood.

Second, the remaining 52% of residents, who chose to stay, agreed to restore or rebuild their houses in accordance with the Conservation Guidelines. This group actively participated in the restoration or reconstruction process, with the Government subsidy covering half of the construction costs. Only one household refused to join the reconstruction efforts and continues to live on the ancient wall.

Three, after the project's completion, the homeowners repurposed their houses for various uses, primarily residential and retail. Some rented their homes for commercial uses or decided to operate private businesses. Others sold their homes in the open market to benefit from real estate escalations post-revitalization. This flexibility in usage contributed to the diversity and vitality of the neighborhood, even as it transformed its demographics.

Following the reconstruction in 2012, new businesses, mainly restaurants and bars targeting locals, quickly settled in (Figure 5). Business development peaked in 2015 and later transitioned to tourism-driven commercial activities. The function of Xijie District evolved from primarily residential use to a mix of commercial and residential uses.

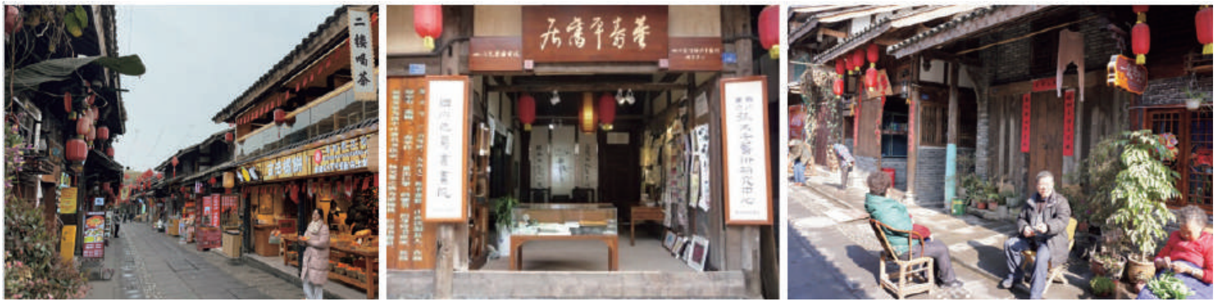


Figure 5. Functions after reconstruction

The improvements in residential functions and the incorporation of new functions in the Xijie project can be seen as necessary adaptations. These changes better respond to natural hazards and create livelihood opportunities for low-income populations, in addition to enhancing the neighborhood's infrastructure and amenities.

This transformation significantly altered the social fabric of the neighborhood while also opening up new livelihood opportunities for the low-income community. Even though these adaptations were not directly initiated by the residents, they eagerly participated in reimagining the neighborhood. It's hard to tell who is local and who is not from the appearances of the sellers along this street. The people participating in the community feast are not entirely original residents of Xijie.

These changes highlight the need for further research to clarify the concept of authenticity: Specifically, we need to establish clear criteria for determining the acceptable level of change while maintaining authenticity, and develop precise definitions for terms such as "local," "social connection," and "over-commercialization."

In the aftermath of a disaster, the concept of authenticity in heritage preservation takes on a heightened significance. It's no longer just about preserving the past, but about rebuilding in a way that respects the history and cultural identity of the affected community. The authenticity of living heritage is rooted in the stability of its spatial structure and functions. This includes both social and physical aspects. Social authenticity reflects the community's sense of belonging to a particular place and their commitment to maintaining its spatial configuration. It's less about bloodlines and more about a shared identity. Physical authenticity focuses on the materials and spatial layout of a place. While absolute authenticity is hard to achieve, we can assess relative authenticity based on the heritage's value and the specific circumstances.

When we set aside issues related to general revival and historical accumulation and focus solely on post-disaster reconstruction, the question arises: What constitutes the baseline for authenticity? Is it the moment just before the earthquake? This is a complex question with no easy answer. While the pre-earthquake state provides a valuable reference point, it's important to recognize that heritage is constantly evolving. A rigid adherence to the pre-earthquake state may not always be the most appropreate or sustainable approach.

講演 6

震災復興におけるオーセンティシティ―四川省都江堰市西街歴史地区の場合

コウ･ホアイン
同済大学建築都市計画学院　准教授

要旨：リビング・ヘリテージという概念は、生活向上のためのコミュニティ中心のアプローチを提供するものである。しかし、コミュニティの発展と遺産オーセンティシティとの間の緊張の調整に苦労が伴う。この問題は、世界遺産である都江堰の近くにある西街歴史地区の四川大地震後の復興のような、一刻を争うプロジェクトにおいて特に顕著である。人口密度、住宅の修復・再建、インフラ整備、公共空間の整備といった要因が、地区本来の空間形態や社会的つながりに与える影響を分析し、リビング・ヘリテージの観点からオーセンティシティの発現を探ることが極めて重要である。

キーワード：オーセンティシティ、災害復興 、リビング・ヘリテージ

リビング・ヘリテージという概念が提示するのは、生活向上のためのコミュニティ中心のアプローチである。それがもたらすダイナミックな価値は、リビング・ヘリテージとしての遺産の価値を高めてきた。実際のところ、コミュニティの発展とオーセンティシティの原則との間の緊張に直接対処するのは容易ではない。こうした問題は、一刻を争う災害復興プロジェクトにおいて特に顕著である。遺産保存の実務において諸要因の影響を分析し、リビング・ヘリテージの観点からオーセンティシティの発現を探ることが非常に重要である。したがって、理論と具体的な実践をつなげて、継続的なフィードバック・ループを維持することが不可欠である。

西街歴史地区の震災後の再建は、リビング・ヘリテージにとってのオーセンティシティという問題の実例を提示している。西街歴史地区は世界遺産登録地の都江堰灌漑施設に隣接している（図 1）。同地区は 2008 年の四川大地震（マグニチュード 8.0）後に再建された。西街は茶馬古道の交易路の起点として、成都平原とチベット高原を結んでいた。面積は 4 ヘクタールで、山河に囲まれている。同地区には、明王朝時代の城壁、モスク、寺院、伝統的な木造家屋などの文化遺産が保存されている（図 2）。

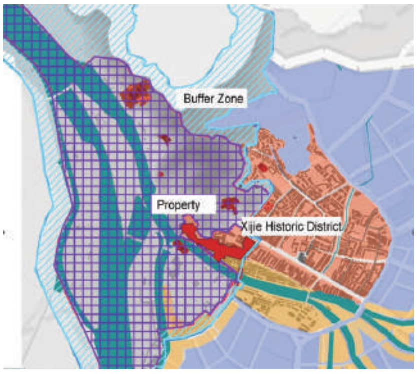


図 1　西街歴史地区の所在地

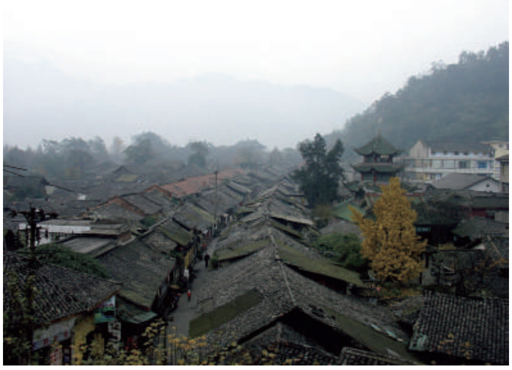


図 2　再建前の西街歴史地区

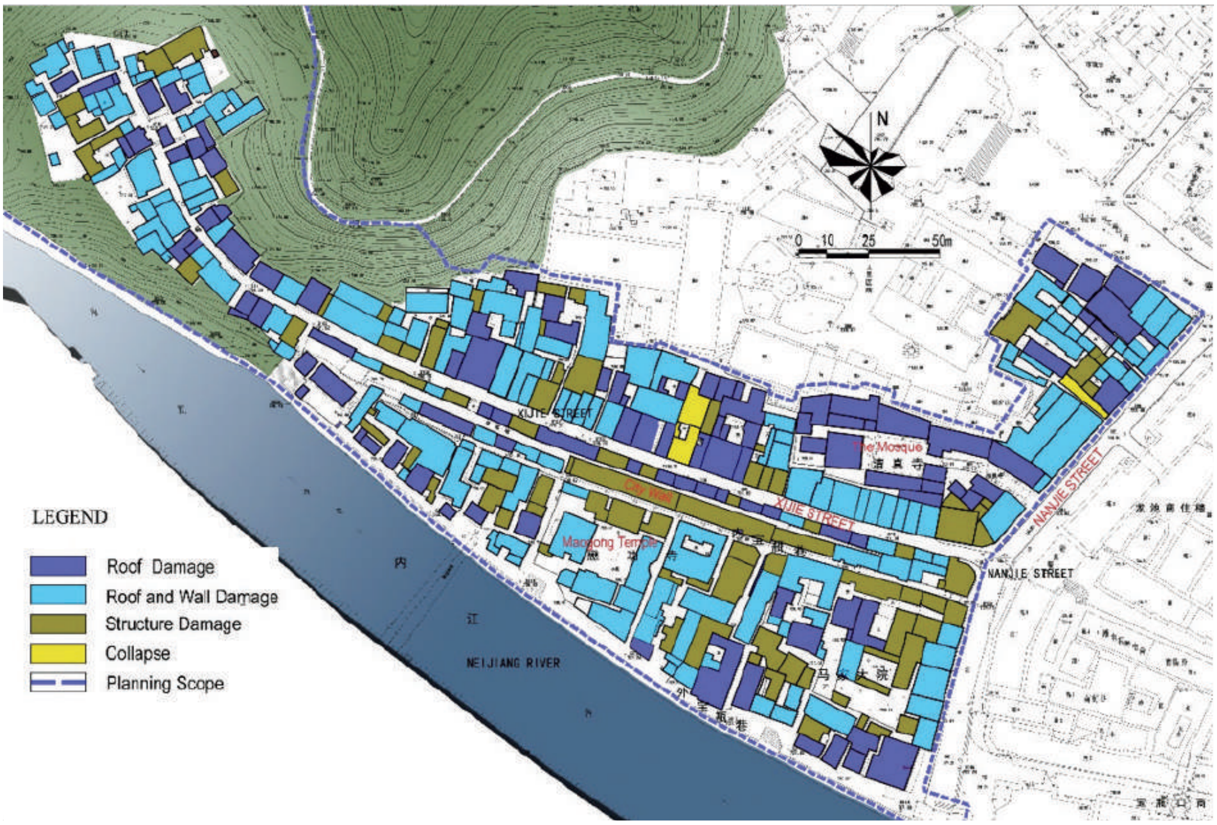

LEGEND
Roof Damage
Roof and Wall Damage
Structure Damage
Collapse
Planning Scope
N
0 10 25 50m
XIJIE STREET
XIJIE STREET
City Wall
The Mosque
清真寺
NANJIE STREET
NANJIE STREET
Maogong Temple
NEIJIANG RIVER

図 3　震災後の建築物被害評価（2008 年）

2008 年の四川大地震発生前、西街には 400 世帯が暮らしていた。西街の木造建築物は保守管理が不十分であったために老朽化が進んでおり、インフラは劣悪な状況であった。住宅密度の高さと住宅供給の不足がコミュニティの衰退を招いていた。地震によってそうした問題が悪化した。家屋の 80%以上が居住不能となった（図 3）。

復興が始まった震災 1 年後の 2009 年に、次のような課題が持ち上がった。

- 住民とその社会的関係を維持しながら住宅密度を下げる。
- 地区の空間形態とオーセンティシティを維持しながら、被災住宅を復旧させ、居住水準を改善し、オープンスペースを広げる。
- 急激な復興に伴う遺産の破壊を防ぎながら、被災者が一日も早く日常生活に戻れるようにする。

復興の第一段階は、住宅密度を下げてオープンスペースを確保することであった。住民の 48%が、西街から 5km 離れた場所に政府が無料で提供する現代的な住宅への移転案を受け入れて、転出した。第二段階は、保存計画に従った家屋の再建であった。計画では、建築物をその特徴に基づき、歴史的、伝統的、現代的に分類した。修理、修復、改修、コンテクスチュアル・デザイン、解体など、さまざまな介入が行われた。第三段階は、市による公共空間とインフラの改善であった。西街の指定された 3 つの文化財保護区に対し、文化財保護と現地の技術に精通した熟練の建設作業チームによって、修理と修復が行われた。

保存計画に従って、オリジナルの形態や様式を保持していた 31 戸の伝統家屋が、歴史的建築物に分類された。その割合は西街の延床面積の 10%であった。これらの建築物は改造がごくわずかに抑えられており、地震による被害も最小限であった。これらは伝統的な材料と技術を用いて修復され、構造補強が施されて、調和しない増築部分は撤去された。

老朽化が著しい、または大きく改造された建築物は、オリジナルの様式で再建された。その割合は延床面積の 58.1%に上る。再建にあたっては、現代的な間取りを許可しながらも、材料、床面積、建築面積、建築様式をはじめ、オリジナルの街の形態の維持を目指した。

1980 年代以降の比較的新しい建物で、景観になじまず、修理が行き届いていない建築物は、延床面積の 7.5%を占めていた。これらは歴史的景観に溶け込むように修景整備（再建）された。現代的な設計は可能であったが、住民が伝統的な様式を選んだ結果、すべての建築物で伝統的様式が採用された。

地区の環境を改善するために、密集していた一部の建築物が解体された。例として、消防車専用車線沿いの 12 戸は、緊急時のアクセスを確保するために撤去され、城壁に接していた 33 戸は、城壁が見えるように解体されて、公共のオープンスペースが設けられた。解体された地域は全体で延床面積の約 14.6%になった。解体された建築物の総面積は延床面積の約 14.6%であった（表 1）。

表 1.　各措置の割合

措置の種類		延床面積（m2）	割合（%）
1	修理	2795	9.4
2	復原	3034	10.1
3	再建	17464	58.1
4	コンテクスチュアル・デザイン	2253	7.5
5	解体	4386	14.6
対象外		112	0.4
合計		30044	100.0

全体的に、西街歴史地区の伝統的な外観は維持されている。一部の所有者は湿気を防ぐために壁をレンガに変更する選択をした。底壁の変更は、裏庭や山腹の通りで出水を防ぐために許可された。

保存、修復、再建を通じて、西街歴史地区の伝統的な街の形態が維持された。元の街路網、建築面積、規模、建築様式、材料、構造は大部分が維持または再現された（図 4）。公共のオープンスペースは延床面積の 15%未満となった。その結果、西街歴史地区は西四川様式を維持しつつ、インフラや設備が改善されて、より衛生的な居住環境を実現した。現在ではほとんどの建築物が、現代生活に適した屋内トイレを有する現代的な間取りになっている。

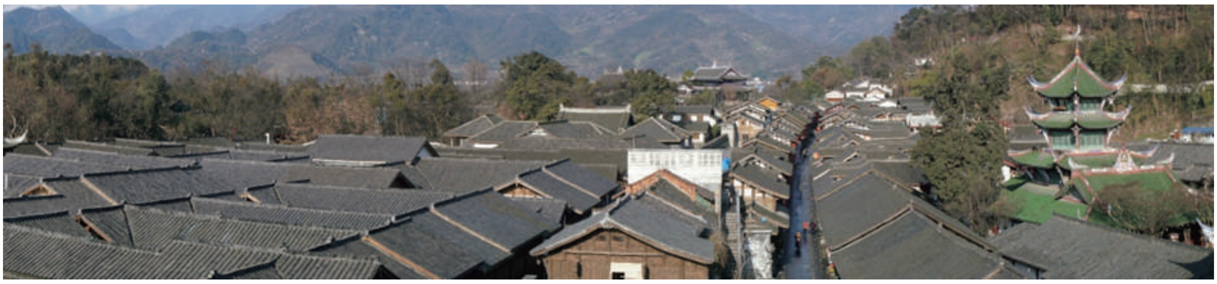


図 4　復興後の西街歴史地区（2014 年）

復興プロセスでは、3 段階によるコミュニティ参加型のアプローチが採用された。第一に、居住者が自発的に移転計画に参加した。住民の 48%が、西街から 5km ほど離れた場所に市が無料で提供する現代的な住宅への移転案を受け入れて、転出した。

第二に、それ以外の 52%の住民は留まることを選択し、保存計画に従って住居を修復または再建することに同意した。留まることを決めた住民は修復または再建プロセスに積極的に参加し、建築費の半分が政府から助成された。1 世帯のみがこの再建プログラムへの参加を拒否し、城壁に接したまま居

住を続けている。

第三に、プロジェクト完了後、住宅所有者は住居を多様な用途に転用した。主な用途は居住用と小売り用であった。商業用途で賃貸ししたり、個人事業を経営したりする所有者もいた。復興後の不動産価格の上昇から恩恵を得るため、自宅を一般市場で売却した者もいた。こうした用途の柔軟性は地区の多様性と活気に寄与するとともに、人口構成を変化させた。

復興プロジェクトが完了した2012年以降、レストランやバーを主として、現地住民をターゲットにした新規事業が急速に定着した（図5）。事業開発は2015年にピークを迎え、その後、観光主導の商業活動に移行した。西街歴史地区は従来、居住地として機能していたが、商業と居住が混在する地域に変化した。

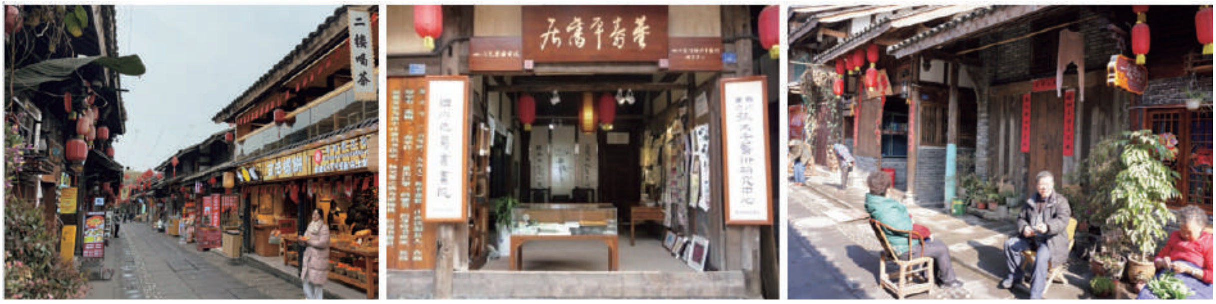


図5　復興後の機能

西街プロジェクトにおける居住機能の改善と新たな機能の導入は、必要な適応とみなすことができる。こうした変更は地区のインフラと設備の強化に加えて、自然災害への対応性を高め、低所得層に生計の機会をもたらす。

このような変化は地区の社会構造を変えるとともに、低所得コミュニティに新たな生計の機会を開いた。こうした適応は住民が直接始めたものではなかったが、彼らは地区の再構成に熱心に参加した。この通り沿いの店員や店主を、その外見から地元の者かどうかを見分けるのは難しい。コミュニティの発展に加わっている人々は、必ずしも全員が西街の元来の住民というわけではない。

こうした変化は、オーセンティシティという概念を明確化するために、さらに研究を深める必要性を浮き彫りにしている。具体的には、オーセンティシティを維持しながら、許容可能な変更の水準を判断するための明確な基準を確立し、「現地」、「社会的つながり」、「過度の商業化」といった用語について厳密に定義する必要がある。

災害の結果、遺産保存においてオーセンティシティという概念の重要性が高まっている。それはもはや過去を保存することに留まらず、被災したコミュニティの歴史と文化的アイデンティティを尊重する形で再建することを意味する。リビング・ヘリテージのオーセンティシティは、その空間的構造と機能の安定性に根差している。これには社会的側面と物質的側面が含まれる。社会的なオーセンティシティが表すのは、特定の場所へのコミュニティの帰属感と、その空間的構造の維持への彼らのコミットメントである。それは血筋というよりも、むしろ共通のアイデンティティである。材料のオーセンティシティは、場所の材料と空間的レイアウトを重視する。完全なオーセンティシティを実現するのは困難であるが、遺産の価値と特有の環境に基づき、相対的なオーセンティシティを評価することは可能である。

全般的な復興と歴史的蓄積に関連する問題を脇に置いて、災害復興のみに目を向けたとき、オーセンティシティの基準を構成するのは何かという疑問が生じる。それは地震発生直前の状態なのか。容易に答えを出すことのできない複雑な問題である。震災前の状態は重要な基準点となるものであるが、

遺産はつねに変化しているという点を認識することが重要である。震災前の状態に固執するアプローチは、必ずしも最適とも、最も持続可能ともいえないであろう。

PRESENTATION VII

Amanda OHS
Senior Heritage Advisor
Christchurch City Council

Keeping authenticity alive post-earthquake in the City's 'public living room' – Christchurch Town Hall

Ka mihi ki te hapu, e Te Ngāi Tūāhuriri. Ko koutou te mana o te takiwa nei. Mauri ora. The author would like to acknowledge Ngāi Tahu as the iwi (tribe) and Te Ngāi Tūāhuriri who hold mana whenua (traditional tribal authority) over Ōtautahi – Christchurch.

Introduction

In the challenging recovery context after the Canterbury Earthquake (2011), the demolition or partial of the earthquake damaged Christchurch Town Hall (1972) was a much-debated possibility. Its eventual repair is a triumphal statement of local empowerment. Maintaining the authenticity of the complex was a challenge given the unprecedented levels of intervention required for repairs, strengthening and improved functionality. Public and professional recognition after the building reopened in 2019 evidences the successful retention of its unique sense of place and essential qualities.

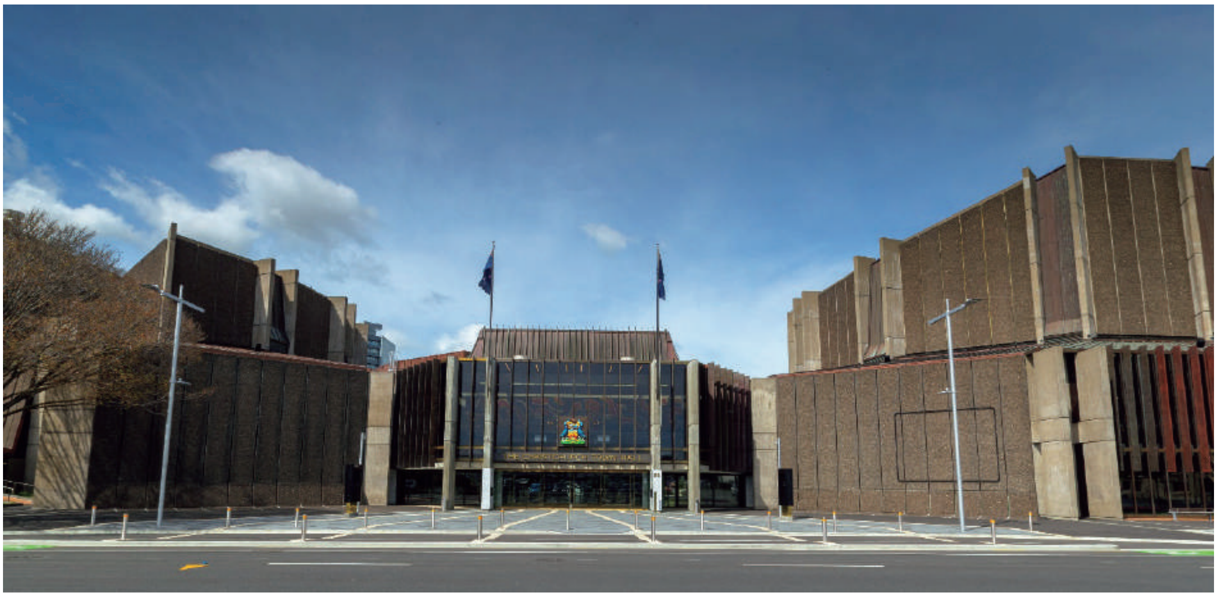


Figure 1. Christchurch Town Hall north frontage – James Hay theatre (left), main entrance and foyer block (centre), and main auditorium (right). Christchurch City Council, 2019.

Heritage Protection, Values and Significance

Under the current two group system in the Christchurch District Plan the complex (including specified interior heritage fabric) and setting are protected as a Highly Significant Heritage Item.[1] Highly Significant Heritage Items require a high level of authenticity and integrity. Whilst authenticity and integrity were factors in the heritage identification and assessment methodology in practice, this was not articulated in District Plan policy until changes to the plan in 2015/2016. Authenticity is not defined in the District Plan. The current definition for New Zealand practitioners is included in the ICOMOS Aotearoa New Zealand Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Values, 2010:

Authenticity means the credibility or truthfulness of the surviving evidence and knowledge of the cultural heritage value of a place. Relevant evidence includes form and design, substance and fabric, technology and craftsmanship, location and surroundings, context and setting, use and function, traditions, spiritual essence, and sense of place, and includes tangible and intangible values. Assessment of authenticity is based on identification and analysis of relevant evidence and knowledge, and respect for its cultural context.[2]

This definition can be seen to encompass many of the sources of information in Article 13 of the Nara Document on Authenticity (1994).

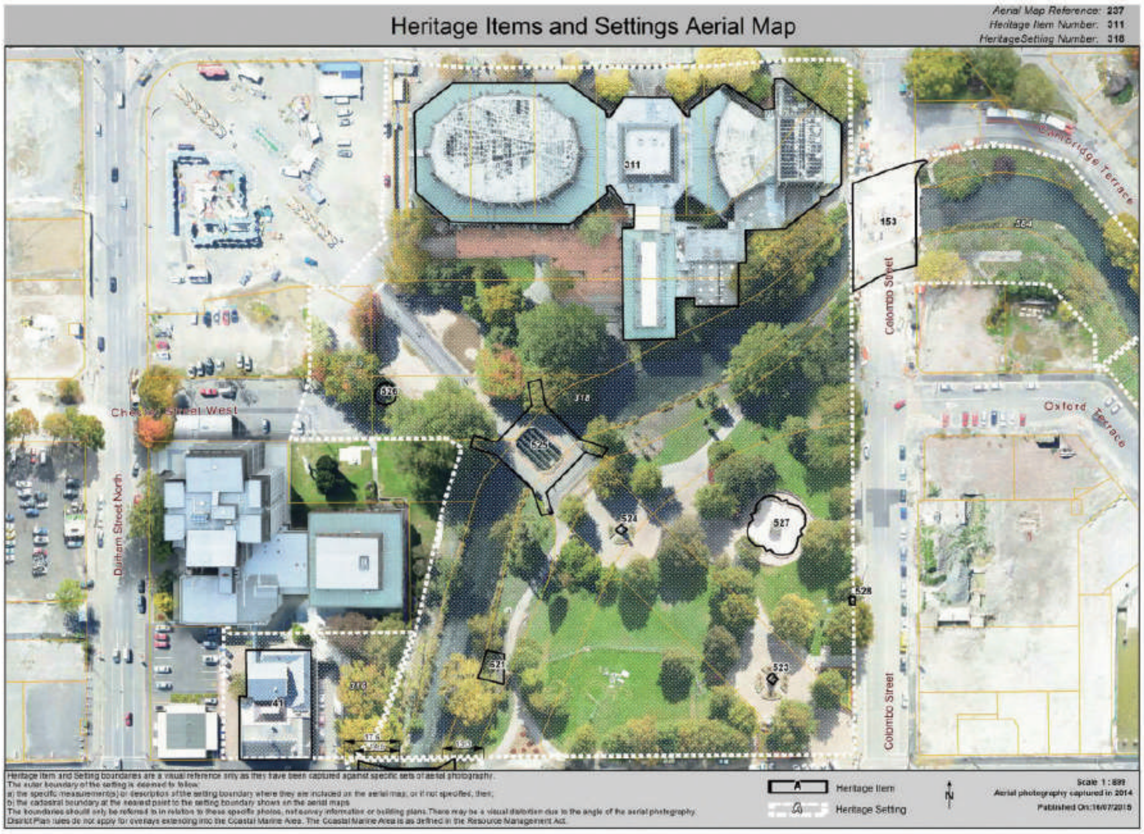

Heritage Items and Settings Aerial Map
Aerial Map Reference: 237
Heritage Item Number: 311
HeritageSetting Number: 318
311
153
Cambridge Terrace
Colombo Street
Oxford Terrace
Chester Street West
Durham Street North
318
527
Heritage Item
Heritage Setting
Scale 1:831
Aerial photography captured in 2014
Published On:16/07/2015

Figure 2. Heritage Aerial Map, Christchurch District Plan. Christchurch Town Hall Heritage Item (top right, solid black outline), Heritage Setting (dashed white outline), Victoria Square (triangular green space) and Ōtākaro - Avon River.

---

[1] Interior protection for all but 48 listed heritage items was removed by an Independent Hearing Panel decision on the District Plan Review in 2016. This was not supported by Council's heritage experts.

[2] ICOMOS New Zealand Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Value, 2010 https://icomos.org.nz/wp-content/uploads/2020/12/NZ_Charter.pdf

The Christchurch Town Hall has been Christchurch's premiere civic and performance venue for over forty years and is associated with public memories of events such as graduations, citizenship ceremonies and concerts from 1972 – 2011. The site is associated with a Māori settlement and food gathering place - Puāri. The complex is a national icon of modernist architecture, associated with the nationally distinctive and influential Christchurch School of architecture and the founders of the leading architectural firm of Warren and Mahoney – Sir Miles Warren and Maurice Mahoney. The architects' attention to detail resulted in unique experiential values of the interior through the consistent and bold use of materials, colours and textures. The building's internationally innovative acoustic design and performance was informed by acoustician Sir Howard Marshall's use of computer technology to model sound reflections. The result was '...a paradigm-shifting building that changed the way in which concert halls around the world were designed from that time onwards.'[3] It was identified as one of the world's ten landmark concert halls in 2015.[4]

Post disaster recovery context

On February 22, 2011 an earthquake measuring 6.3 on the Richter scale occurred in Christchurch causing significant loss of human life and injury as well as major damage to buildings and the landscape. Whilst the above ground structure of the Christchurch Town Hall remained relatively intact, ground settlement and movement around and beneath the building caused its various parts to differentially settle. There was extensive damage to the ground floor, sub-floor and basement areas. Terraces, paving and the fountain within the setting also suffered major damage. In the context of central government-led recovery plans and programmes which placed urgency and affordability of safety and repair, financial recovery and innovation at the forefront of recovery[5] Earthquake Minister Gerry Brownlee called for the demolition of the Christchurch Town Hall.[6]

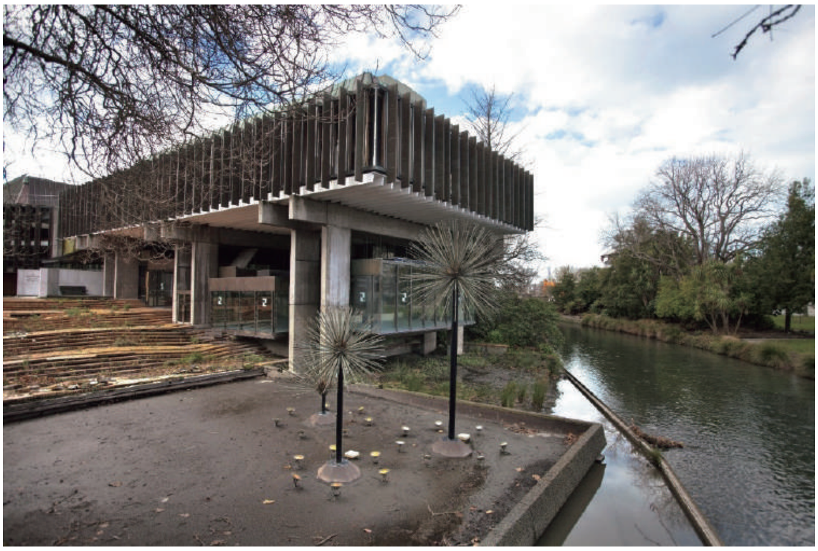


Figure 3. Christchurch Town Hall south frontage - earthquake damaged setting, Limes Room (upper floor) and Function Room (lower floor). Christchurch City Council, 2011.

---

[3] Ian Lochhead, Why we should value the Christchurch Town Hall, 21 June, 2013. Historic Places Aotearoa. https://historicplacesaotearoa.org.nz/why-we-should-value-the-christchurch-town-hall-dr-ian-lochhead/

[4] Trevor Cox, 10 of the world's best concert halls, 5 March 2015. The Guardian https://www.theguardian.com/travel/2015/mar/05/10-worlds-best-concert-halls-berlin-boston-tokyo

[5] Amanda Ohs and Catherine Forbes, ICOMOS-ICCROM Analysis of Case Studies in Recovery and Reconstruction Case Studies Vol. 1, Christchurch: Heritage Recovery from the Canterbury Earthquakes, 2020, p.135.

[6] Gerry Brownlee, Modern city needs new town hall. 17 June, 2013 Stuff. https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/8802981/Modern-city-needs-new-town-hall

Public opposition was expressed in media articles and in deputations to the Council by architects, architectural historians, music groups and academics, including the original architects and acoustician. Social and cultural community values were emphasized '*…the Christchurch Town Hall is more than just a building. It has become for thousands of people in Christchurch and Canterbury our public living room, the place where we come together to share and celebrate the important events in the lives of families and our community as a whole*'.[7] The world-class acoustic performance of the auditorium was also emphasized in the case to retain the building. Whilst Councillors' debate centred around personal and shared memories, Council's decision to proceed with 'the full repair, restoration and improvement of the functionality of the Christchurch Town Hall' on 11 June 2015 was ultimately a financial decision as repairing the existing building (estimated at $127 million) came with $67 million insurance which was approximately halved in the scenario of demolition and a new building (estimated at $193 million).[8] The fact that this was also an opportunity to assert local autonomy and deny Minister Brownlee's wishes was a bonus.

Approach to retaining authenticity in the repair and reconstruction

Strengthening and ground remediation involved inserting 1098 jet grout piles through the existing floor slab to stabilise the site. The floor was then removed and replaced by a new raft foundation that tied the existing foundations into a new slab of varying thickness.

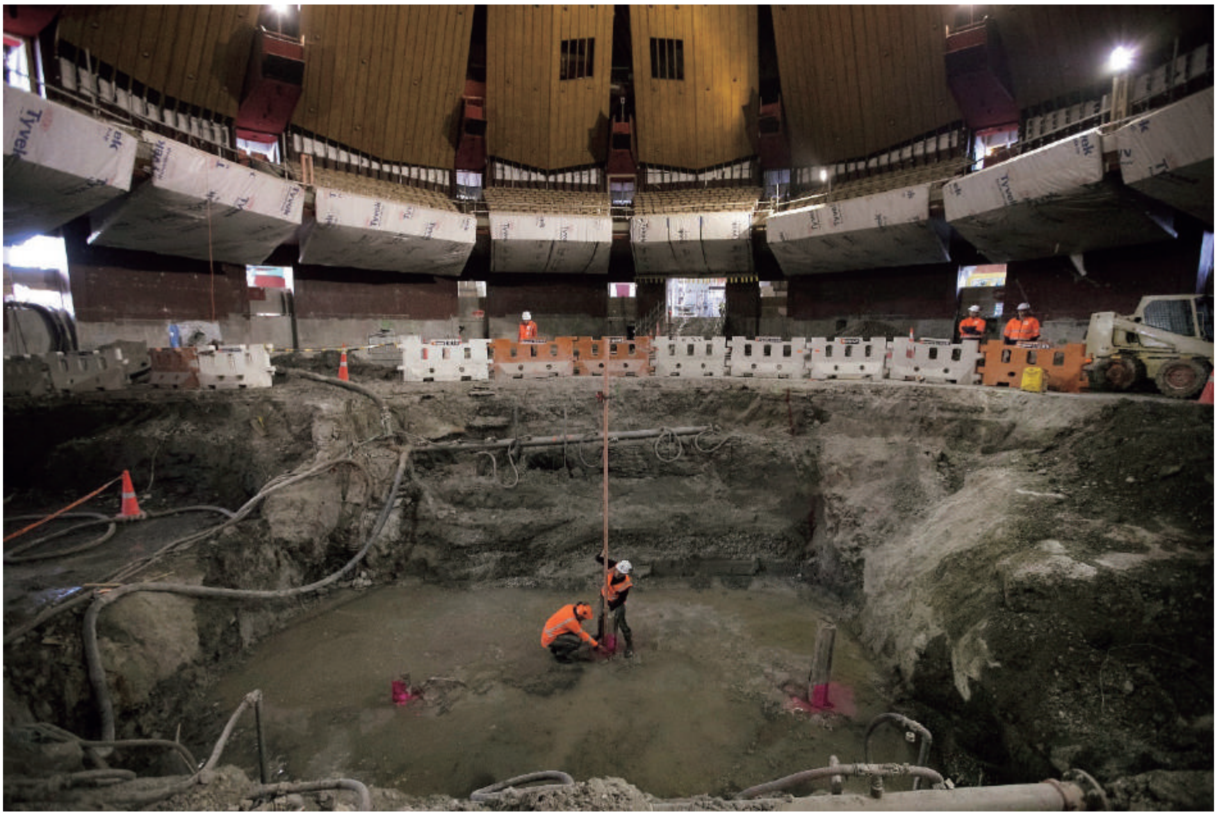


Figure 4. Excavation works underway in the main auditorium. Christchurch City Council, c2015

A common approach to strengthening early masonry heritage buildings in Christchurch after the earthquake has been to conceal added structural elements such as steel within the existing building envelope. The expression of the structure is a key aspect of the Town Hall's architectural and aesthetic values. In some instances, additional structural elements were evident, but sympathetic and not visually intrusive, such as the additional steel bracing in the ceiling of the Limes Room. Repair of end beams in the concourse was done with Fibre-Reinforced Polymer (FRP) wrap which was plastered over in a different finish to the existing fair faced concrete as a truthful expression of the change. The 38 paired columns with fair faced finish supporting the entrance foyer and limes room were replaced with new columns of the same dimensions, with double the amount of reinforced steel for strength. In this instance they were finished to resemble the original as closely as possible, as they are a key aspect of the overall design. Removal of the windows and copper fins on the exterior was necessary to facilitate access to the slab strengthening work. These were carefully reconditioned so as to not lose the patina of age. Their necessary removal provided the opportunity to insert double glazing into the existing timber frames.

---

[7] Ian Lochhead, Let our public living room live again, 20 March 2012. Stuff https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/6602198/Let-our-public-living-room-live-again.

[8] The final cost reached $166 million, including the addition of a new building for the Christchurch Symphony Orchestra

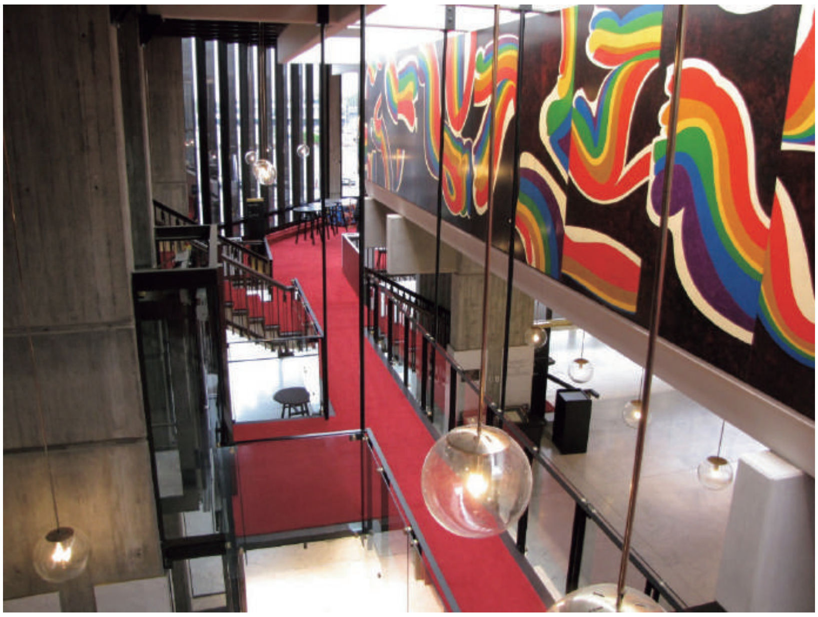


Figure 5. Foyer detailing. Christchurch City Council, 2019

A key principle of the conservation plan which informed the project was to do 'as much as necessary and as little as possible'[9] and primacy was given to retaining heritage fabric of high or moderate significance in situ, with as little change as possible, including the patina of age. This aligned with public expressions of value for the building and particularly the interior as a familiar, distinct and memorable shared place. A staged approach was taken to the careful removal and storage of interior heritage fabric (for planned reinstatement) where absolutely necessary to enable strengthening works and avoid risk of adjacent works. Over time this resulted in an almost complete salvage of interior fabric. Although not ideal it was informed by expert heritage and conservator advice, detailed methodologies (as required by regulatory approvals) and consideration of alternative options.

The very high quality of the original materials and workmanship was matched in the reconstruction of the interior. Much of the marble in the foyer was cracked and stained. That which could be reused was salvaged and reinstated together in one area of the foyer. New marble was sourced from the same quarry and was required to be date stamped. Globe lighting in glass was largely replaced with polycarbonate due to the earthquake risk, with care to match the original sparkling lighting effects as closely as possible. The 'Rainbow Pieces' mural by Patrick Hanly in the central foyer was removed for conservation and reinstated in its original position with new fixings to better enable its ongoing conservation.

---

[9] Town Hall Conservation Plan, Heritage Management Services, 2010. P.101.

Due to the relatively recent date of the original construction, reliable information was extensive and readily available including detailed photographs and plans from its original construction, the living knowledge of the two original architects and acoustician, and the conservation plan. The original architects were closely consulted throughout which informed the accurate replacement of interior details such as the worn and faded interior fabric panels.

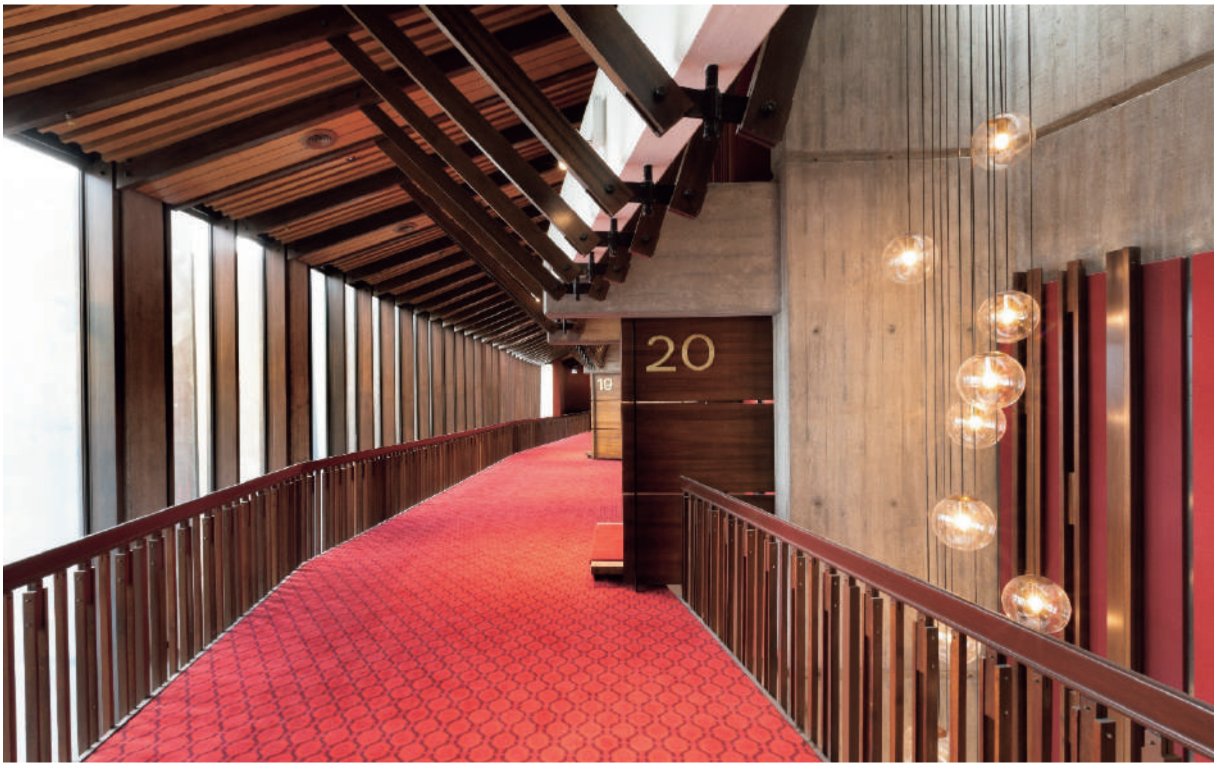


Figure 6. Upper concourse, carpet, timber detailing, fabric panelling, lights and bronze accents. Christchurch City Council, 2019

Commensurate to retaining heritage fabric was the need to retain the ongoing use and function – this was also key to retaining authenticity of the place, as evidenced by its social and cultural values. The second Conservation plan principle '*The importance of the Town Hall is to be facilitated by it servicing the social and civic function behind its original commissioning*.'[10] indicates that in some cases change will be acceptable where it is essential to the continuing use and function of the building. The original stage form in the main auditorium was replicated in new brushbox timber, at a reduced height to improve the visibility of the performance for the audience, and with functionality added with the addition of five new stage lifts. The original Meranti balustrades were elegantly adapted to meet modern building code requirements with the addition of metal supports.

---

[10] Ibid., P.102

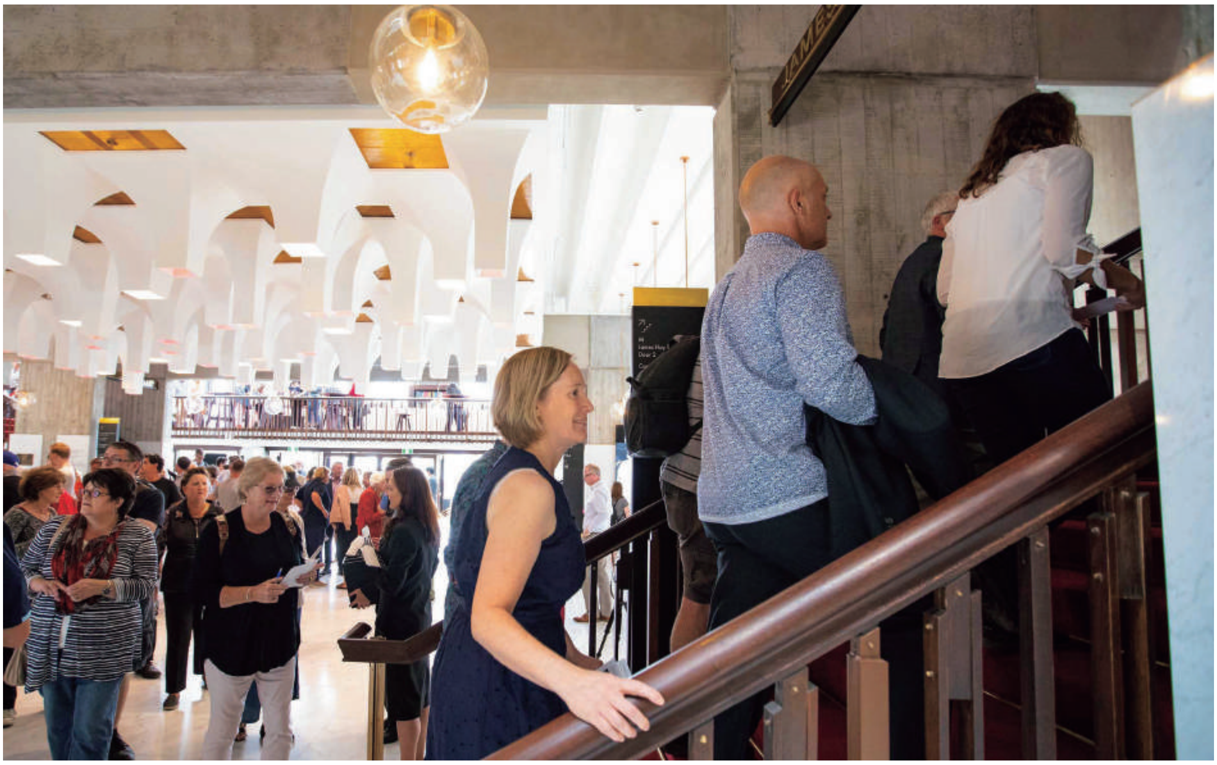


Figure 7. Foyer – public open day. Additional metal balustrade support visible in foreground. Reinstated sculptural ceiling feature in background. Christchurch City Council, 2019

The back of house (rated of neutral significance in the conservation plan) area of the smaller auditorium was demolished and rebuilt to meet modern functional requirements. Additional services such as ventilation were essential for the ongoing use, and although the required rooftop plant is visible in some views this was considered more a more authentic approach than adding screening.

Initially consent for the deconstruction and reconstruction (in new and salvaged materials) of the two most damaged and unrepairable parts of the complex – the Cambridge Room and the Function Room was approved. Discussions regarding user requirements and additional engineering advice resulted in their demolition and redesign because insufficient heritage fabric was able to be salvaged for reinstatement. A new three-story building for the Christchurch Symphony Orchestra is unobtrusively tucked into the space left by the Cambridge Room. The result is an arguably more authentic outcome – the replacement buildings are not replicas and are identifiably new and sympathetic in form, material and scale. The authenticity of the whole complex is maintained as a result – this was not dependant on the faithful reconstruction of these two parts which were of lesser significance in the hierarchy of parts of the complex.

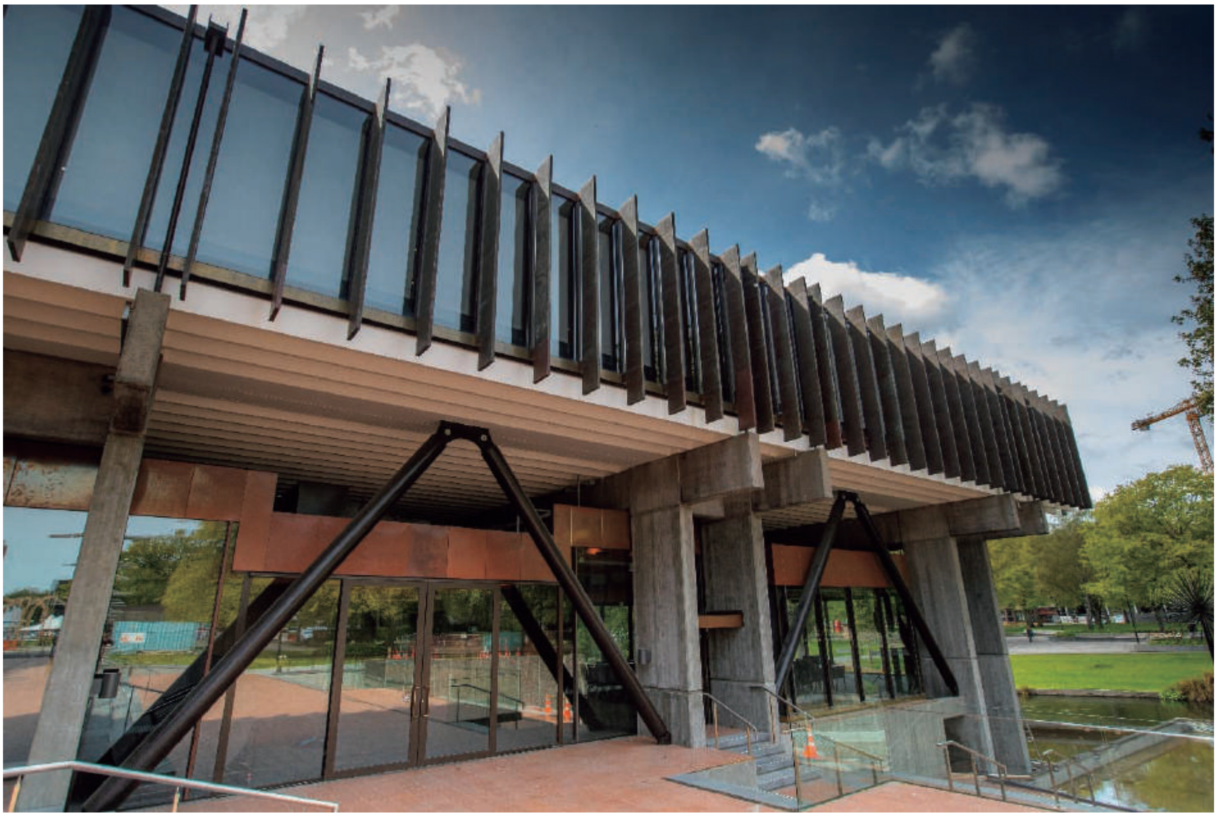


Figure 8. New Function Room (below) with new structural supports and rebuilt columns for the Limes Room (above). Christchurch City Council, 2019

Public and professional recognition post repair and reconstruction

The building reopened on 23 February 2019 with over eleven thousand people attending the opening day weekend.[11] Even people who had relatively short-term attachments to the place, and who were not necessarily fond of the Brutalist exterior were moved to experience the interior of building 'exactly as it was' before the earthquakes.[12] In the beginning of December this year the complex celebrated 75,000 guests and 1000 events since the venue reopened.[13]

The level of authenticity achieved in the repair and reconstruction was nationally recognised when the building was scheduled by the national-level heritage government agency Heritage New Zealand Pouhere Taonga (HNZPT) as a Category 1 Historic Place in September 2020.[14] The repair and reconstruction of the complex has been subject of a book,[15] and a successful movie 'Maurice and I'.

---

[11] Ian Lochhead ed. *The Christchurch Town Hall, 1965-2019: A Dream Renewed,* 2019. p.221

[12] Pers. Comm., Katie Smith, 6 December 2024

[13] Christchurch Town Hall, Facebook post 3/12/2024 https://www.facebook.com/ChristchurchTownHall/posts/pfbid07TdQ1sCRKw9VGVwy5dfx1MEa3wbHd5EccnZYRm4Xux9VvXTnkyBsZv1nnTM2XRtcl

[14] Relative levels of authenticity and the factors of authenticity, integrity and intactness are a consideration of whether a place is assessed as meeting the requirements of Category 1 or 2 status. Pers. Comm., Robyn Burgess 2.12.2024

[15] *The Christchurch Town Hall 1965 – 2019: A Dream Renewed,* edited by Dr Ian Lochhead, published in 2019.

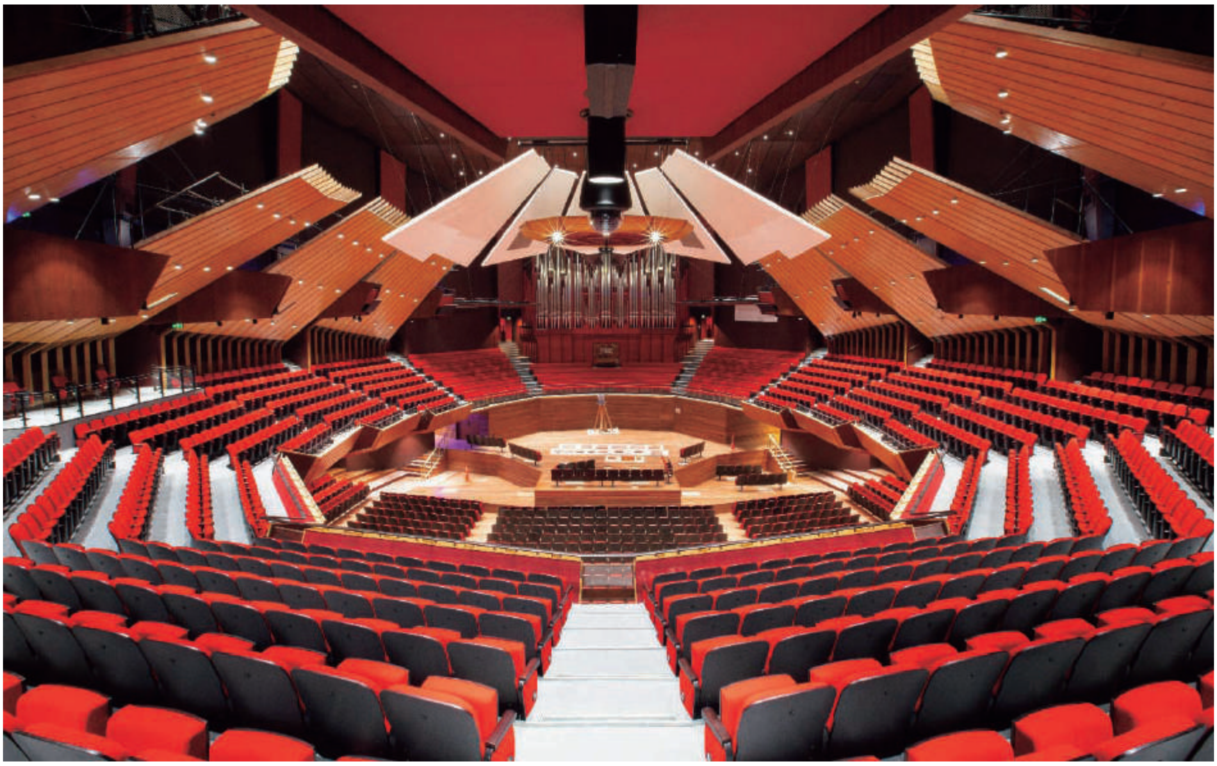


Figure 9. Main Auditorium. Christchurch City Council, 2019

Conclusion

'Our Heritage, Our Taonga is shaped by the Canterbury Earthquakes. These impacted our landscape, our built and moveable heritage, and are part of our history.'[16]

The 2011 Canterbury Earthquakes brought unprecedented challenges to the retention and conservation-appropriate repair, strengthening and adaption of heritage buildings. Results for the City's surviving heritage resource are as various as the unique circumstances of each place, its damage, ownership and physical and financial constraints. Some of these resulted in positive community outcomes but pushed the boundaries of previously accepted heritage approaches.

In the case of the Christchurch Town Hall – factors combined to result in it retaining authenticity to the degree that is it still our much loved and very familiar 'public living room.' This is the result of a combination of readable and sympathetic change, careful retention and reinstatement of heritage fabric, and informed addition of replacement fabric where absolutely necessary, together with embracing improved resilience and functionality, because ongoing performance use of this world- class venue was an equally important authenticity factor as retaining its distinctive heritage fabric.

---

[16] Our Heritage, Our Taonga Heritage Strategy, 2019-2029. P.24
https://ccc.govt.nz/assets/Documents/Culture-Community/Heritage/Our-Heritage-Our-Taonga-Heritage-Strategy-2019-2029.pdf

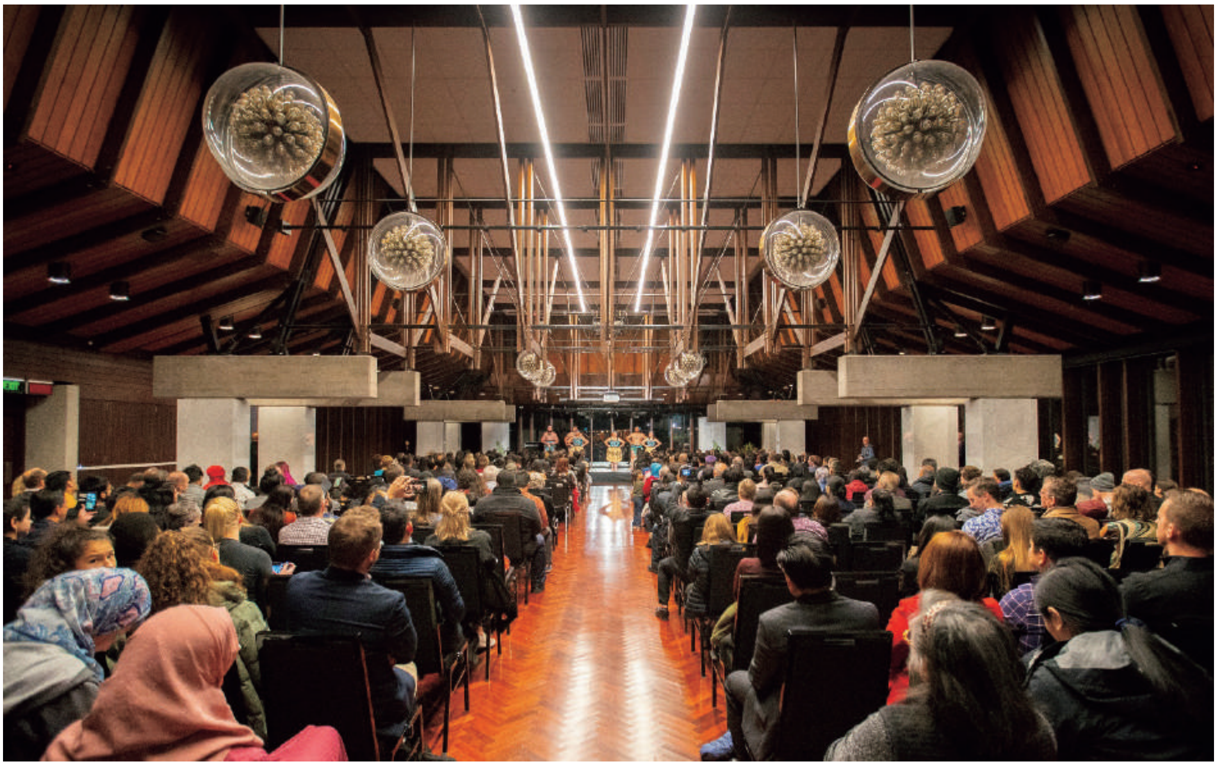


Figure 10. Citizenship ceremony, Limes Room interior Christchurch City Council, 2019

References

- Amanda Ohs and Catherine Forbes, *ICOMOS-ICCROM Analysis of Case Studies in Recovery and Reconstruction Case Studies Vol. 1, Christchurch: Heritage Recovery from the Canterbury Earthquakes*, 2020, p.135.
- Brownlee, Gerry, *Modern city needs new town hall*. 17 June, 2013 Stuff.
  https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/8802981/Modern-city-needs-new-town-hall
  Christchurch City Council Property files, 100 Kilmore Street.
- Burgess, Robyn. Pers. Comm., 2.12.2024
  Cox, Trevor, 10 of the world's best concert halls, 5 March 2015. The Guardian
  https://www.theguardian.com/travel/2015/mar/05/10-worlds-best-concert-halls-berlin-boston-tokyo
- Christchurch City Council, Our Heritage, Our Taonga Heritage Strategy, 2019-2029.
  https://ccc.govt.nz/assets/Documents/Culture-Community/Heritage/Our-Heritage-Our-Taonga-Heritage-Strategy-2019-2029.pdf
- Heritage Management Services, Town Hall Conservation Plan, 2010.
- ICOMOS New Zealand Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Value, 2010.
- Lochhead, Ian ed. The Christchurch *Town Hall*, 1965-2019: A Dream Renewed, 2019.
- Lochhead, Ian. *Let our public living room live again*, 20 March 2012. Stuff
  https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/6602198/Let-our-public-living-room-live-again.
- Lochhead, Ian. *Why we should value the Christchurch Town Hall*, 21 June, 2013. Historic Places Aotearoa.
  https://historicplacesaotearoa.org.nz/why-we-should-value-the-christchurch-town-hall-dr-ian-lochhead/
- Smith, Katie, Pers. Comm., 6 December 2024
- Town Hall Facebook post 3/12/2024
  https://www.facebook.com/ChristchurchTownHall/posts/pfbid07TdQ1sCRKw9VGVwy5dfx1MEa3wbHd5EccnZYRm4Xux9VvXTnkyBsZv1nnTM2XRtcl

講演 7

震災後「市民のリビングルーム」としてオーセンティシティを生かし続ける
—クライストチャーチ市庁舎

アマンダ・オース
クライストチャーチ・シティカウンシル
主任遺産アドバイザー

Ka mihi ki te hapu, e Te Ngāi Tūāhuriri. Ko koutou te mana o te takiwa nei. Mauri ora. オタウタヒ（クライストチャーチ）にマナ・フェヌア（伝統的な部族の権威）を持つナイ・タフ族とナイ・トゥアフリリ族に感謝申し上げる。

序論

カンタベリー地震（2011 年）後の困難な復興過程で、地震で被害を受けたクライストチャーチ市庁舎（1972 年建設）の解体または部分解体が可能であるかどうか、について盛んに議論された。最終的に修理が実現したのは、現地のエンパワーメントが勝利した結果である。この建物のオーセンティシティを維持することは、修理、補強、機能性の向上にかつてない水準の介入が必要とされたことを考えると、1 つの挑戦であった。市庁舎が 2019 年に再オープンした後の市民や専門家の評価から、その独自の場所性と本質の維持に成功したことを実証している。

写真 1 クライストチャーチ市庁舎北側正面 – ジェームズ・ヘイ劇場（左）、メインエントランスおよびロビー棟（中央）、メインホール（右）。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2019 年）

遺産の保全、価値、意義

クライストチャーチ地区計画の現在の 2 分類制では、市庁舎（指定された内部の遺産建材を含む）と周辺環境は、「きわめて重要な遺産（Highly Significant Heritage Item）」として保護されている[1]。きわめて重要な遺産には高水準のオーセンティシティとインテグリティが要求される。オーセンティシ

---

[1] 内部の保護は、リストに掲載された 48 の遺産を除き、2016 年の地区計画見直しに関する独立聴聞委員会の決定によって、すべて取り消された。議会の遺産専門家はこの決定を支持しなかった。

ティとインテグリティは、実際に遺産を特定・評価する際に考慮される要素であったものの、地区計画の方針に明記されたのは2015／2016年に計画が修正されてからであった。地区計画ではオーセンティシティは定義されていない。現在、ニュージーランドの実務者が参照している定義は、2010年の「文化遺産的価値を有する場所の保全のためのICOMOSニュージーランド憲章（ICOMOS New Zealand Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Value)」に規定されているものであり、その内容は次のとおりである。

> 「*オーセンティシティとは、場所が有する文化遺産的価値の、現存するエビデンスと知識の信頼性または確実性のことをいう。関連するエビデンスには、形態と意匠、材質と材料、技術と技巧、立地とその周囲、文脈と環境、用途と機能、伝統、精神的本質、場所性があり、有形と無形の価値が含まれる。オーセンティシティの評価は関連するエビデンスと知識の特定および分析、ならびにその文化的文脈への尊重に基づく*」[2]。

この定義には、オーセンティシティに関する奈良文書(1994年)第13条に明記されているアトリビュートが多数含まれていることがみてとれる。

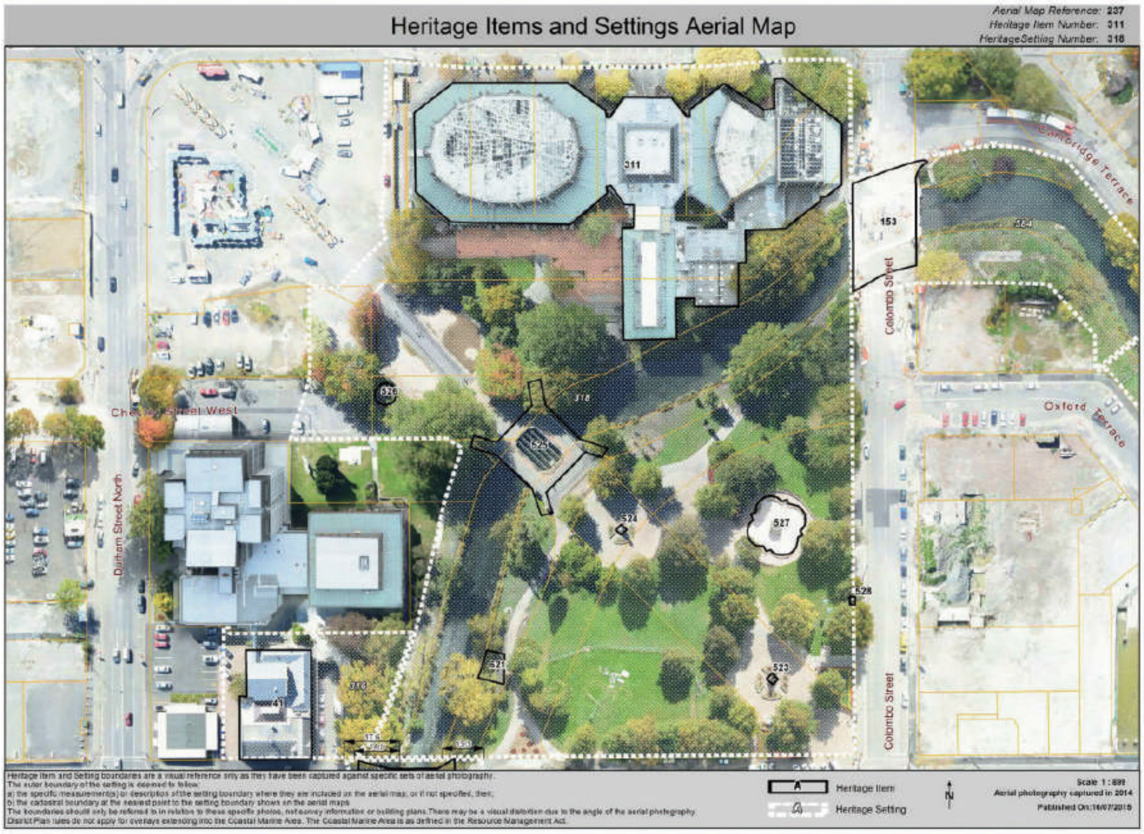

Heritage Items and Settings Aerial Map
Aerial Map Reference: 237
Heritage Item Number: 311
HeritageSetting Number: 318
Cambridge Terrace
153
Colombo Street
Chester Street West
Oxford Terrace
Durham Street North
311
318
529
525
524
527
528
521
523
41
316
Heritage Item and Setting boundaries are a visual reference only as they have been captured against specific sets of aerial photography.
The outer boundary of the setting is deemed to follow:
a) the specific measurement(s) or description of the setting boundary where they are included on the aerial map; or if not specified, then;
b) the cadastral boundary at the nearest point to the setting boundary shown on the aerial maps
The boundaries should only be referred to in relation to these specific photos, not survey information or building plans. There may be a visual distortion due to the angle of the aerial photography.
District Plan rules do not apply for overlays extending into the Coastal Marine Area. The Coastal Marine Area is as defined in the Resource Management Act.
Heritage Item
Heritage Setting
N
Scale 1 : 891
Aerial photography captured in 2014
Published On:16/07/2015

写真2 遺産の航空写真、クライストチャーチ地区計画。クライストチャーチ市庁舎遺産（右上、黒の実線で輪郭を示している)、遺産の周辺環境（白の破線で囲っている)、ビクトリア・スクエア（三角形の緑地）とオタカロ（エイボン川）

クライストチャーチ市庁舎は40年以上にわたり、市の行事や演奏会などの会場として利用されており、1972年から2011年にかけては卒業式や市民権授与式、コンサートなどの行事やイベントで、市民の記憶と結びついている。その場所は、マオリの居住・食糧採集の地（プアリ）とも結びつきがある。

---

[2] 「ICOMOS New Zealand Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Value（文化遺産的価値を有する場所の保全のためのICOMOSニュージーランド憲章)」、2010年
https://icomos.org.nz/wp-content/uploads/2020/12/NZ_Charter.pdf

その複合建築物はモダニズム建築を代表するものであり、特徴的で大きな影響力を持つ「クライストチャーチ派」建築と、大手建築事務所のウォーレン・アンド・マホニーの創設者（サー・マイルス・ウォーレンとモーリス・マホニー氏）が関わった建造物である。両建築家たちの細部へのこだわりは、一貫した大胆な素材、色、質感の使用を通じて、内装のユニークな体感的価値を生み出した。国際的にみても革新的な音響設計と音響性能には、音響技師のサー・ハロルド・マーシャルがコンピュータテクノロジーを用いてモデル化した音響反射が反映された。その結果、市庁舎は「それ以降、世界中のコンサートホールの設計方法を根底から覆した建築物」[3]となった。2015年には世界十大コンサートホールの1つに数えられた[4]。

震災後の復興状況

2011年2月22日、マグニチュード6.3の地震がクライストチャートで発生し、多数の死傷者を出しただけでなく、建築物と景観にも大きな被害をもたらした。クライストチャーチ市庁舎の地上部分は比較的無傷であったが、建物の周囲と基礎での地盤沈下と岩盤のズレにより、不等沈下が起こった。1階部分、下張り床、基礎部分は広範囲に損傷していた。敷地内のテラス、舗道、噴水も大きな被害を受けた。中央政府主導の復興計画やプログラムでは、緊急かつ低コストの安全確保と修理、財政回復、イノベーションを復興の前面に押し出しており[5]、ジェリー・ブラウンリー地震復興大臣はクライストチャーチ市庁舎の解体を要請した[6]。

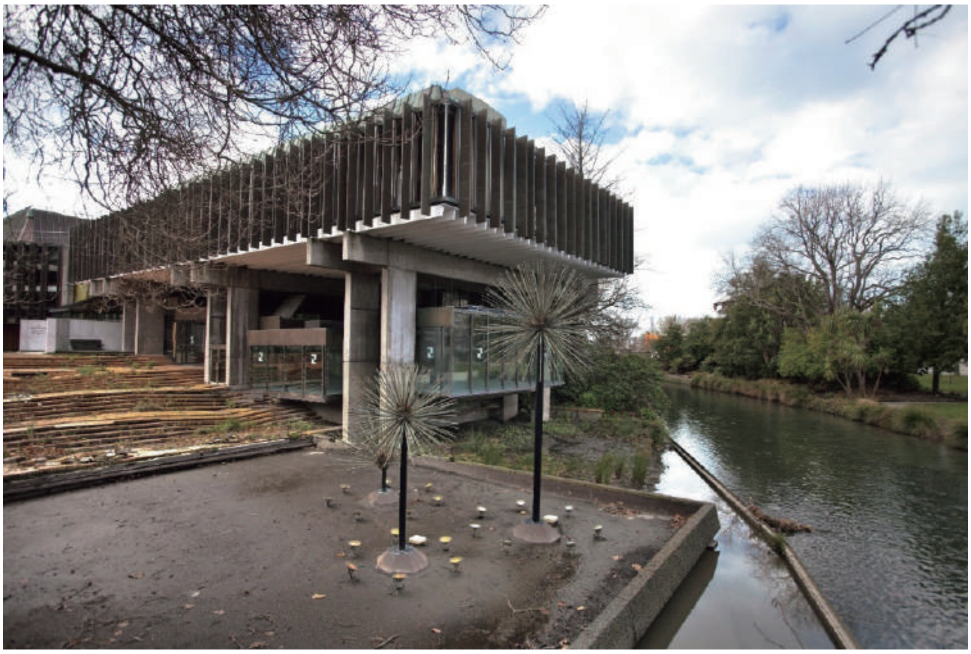


写真3 クライストチャーチ市庁舎南側 – 地震の被害を受けた敷地、ライムズ・ルーム（上階）と大会議場（下階）。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影　（2011年）

---

[3] イアン・ロックヘッド「*Why we should value the Christchurch Town Hall（クライストチャーチ・タウンホールをなぜ大切にすべきなのか）*」、2013年6月21日、アオテアロア歴史遺跡（Historic Places Aotearoa）
https://historicplacesaotearoa.org.nz/why-we-should-value-the-christchurch-town-hall-dr-ian-lochhead/

[4] トレバー・コックス「*10 of the world's best concert halls（世界十大コンサートホール）*」、2015年3月5日、The Guardian
https://www.theguardian.com/travel/2015/mar/05/10-worlds-best-concert-halls-berlin-boston-tokyo

[5] アマンダ・オースとキャサリン・フォーブス『ICOMOS-ICCROM Analysis of Case Studies in Recovery and Reconstruction Case Studies Vol. 1（ICOMOS-ICCROM 復旧・再建事例研究分析、事例研究第1巻）』、「Christchurch: Heritage Recovery from the Canterbury Earthquakes（クライストチャーチ：カンタベリー地震からの遺産の復興）」、2020年、p.135。

[6] ジェリー・ブラウンリー「*Modern city needs new town hall（現代都市には新しいタウンホールが必要）*」、2013年6月17日、Stuff
https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/8802981/Modern-city-needs-new-town-hall

市民はメディアの記事で反対意見を述べた。また、市庁舎の建築に携わった建築家や音響技師をはじめ、建築家、建築史学者、音楽グループ、研究者が代表団を議会に送り、反対を表明した。「*クライストチャーチ市庁舎は単なる建築物ではない。クライストチャーチやカンタベリーで暮らす多くの人々にとって、私たち市民のリビングルーム、すなわち、私たちが集い、家族の人生やコミュニティの重要な出来事を共有し祝う場所になっている*」[7]として、社会的・文化的コミュニティの価値が強調された。ホールが誇る世界レベルの音響性能も、建物を残すべき理由として強調された。議員間の議論は個人や共通の記憶を中心に展開されたが、「クライストチャーチ市庁舎の機能の完全な修理、修復、向上」を進めるという2015年6月11日の議会の決定は、結局のところは財政的な判断であった。というのも、既存の建物を修理する場合（見積額は1億2,700万ドル）には6,700万ドルの保険金が支払われるが、解体して新たに建築する場合（見積額は1億9,300万ドル）には保険金がその約半分になるためであった[8]。この出来事は地方の自治権を擁護する機会でもあり、ブラウンリー大臣の鼻を明かせるというおまけもついていた。

修理と再建においてオーセンティシティを維持するためのアプローチ

補強と地盤改良では、ジェットグラウト工法により、元の床スラブを貫く形で1,098本の円柱改良体を造成し、地盤を安定させた。その後、床を撤去して、新たないかだ基礎を設置した。この基礎は、元の基礎を結合して厚みの異なる新しいスラブにした。

写真4 メインホールで進行中の開削工事。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2015年頃）

震災後のクライストチャーチで、初期の石造遺産建造物を補強する一般的なアプローチは、鋼材など、追加された構造部材を元の建物の外殻に隠すことであった。建造物の表情は、市庁舎の建築的・美的価値の重要要素である。追加された構造部材が目立つこともあったが、ライムズ・ルームの天井に追

---

[7] イアン・ロックヘッド「*Let our public living room live again（私たち市民のリビングルームを蘇らせよう）*」、2012年3月20日、Stuff
https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/6602198/Let-our-public-living-room-live-again

[8] 最終的に費用は、クライストチャーチ交響楽団のために新たに建築した施設を含め、1億6,600万ドルになった。

加された鉄骨ブレースなどは、調和が取れていて視覚的に邪魔しなかった。コンコースの端梁の修理では、繊維強化ポリマー（FRP）で覆い、元の打ち放しコンクリートとは異なる仕上げにすることで、変化を率直に表現した。エントランスロビーとライムズ・ルームを支える38対の打ち放し仕上げの柱は、寸法は同じながら、強度を高めるために補強鋼を2倍に増やした新しい柱に交換した。これに関しては、デザイン全体の重要要素であるため、できる限りオリジナルに近い仕上げを行った。スラブ補強工事を容易にするために、外壁の窓や銅製フィンを取り外す必要があった。これらは経年変化による風合いを失わないように、丁寧に修理を行った。このように取り外したことで、元の木枠に複層ガラスをはめ込むことができた。

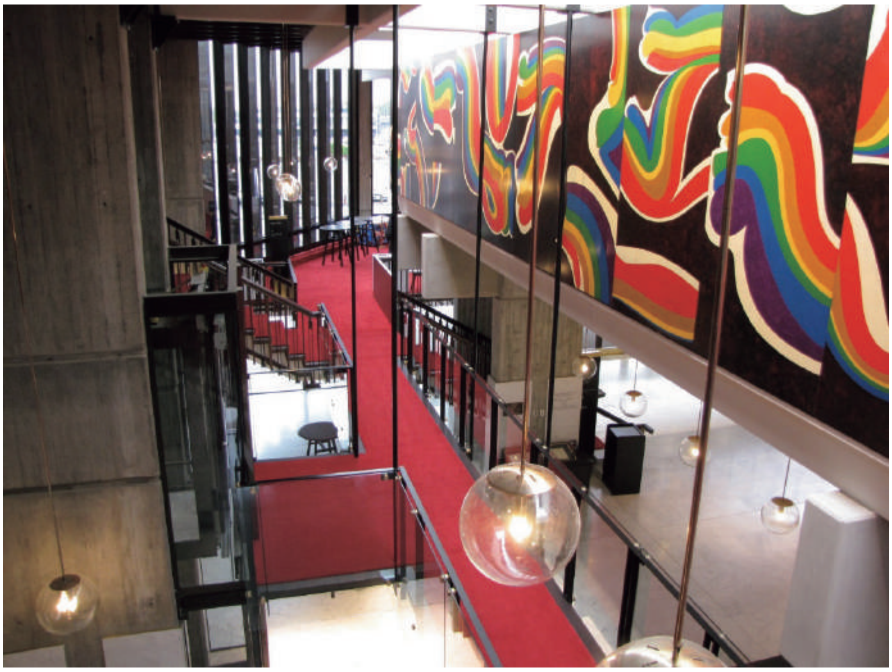


写真5 ロビーの装飾。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2019年）

プロジェクトのベースとなった保存計画の重要な原則は、「必要な限り最大限に、可能な限り最小限に」[9]実施するということであり、高度または中程度の重要性を持つ遺産建材を、経年変化による風合いをはじめ、変更を可能な限り最小限に抑えて、原位置にとどめることが最優先された。これは、建築物と特にその内装に関して、市民にとって馴染み深く、特徴的で、印象に残る共有空間と表現する価値に沿うものであった。補強工事を可能にし、近接の工事によるリスクを避けるために必要不可欠である場合は、（計画的に原位置に据え直すため）内部の遺産建材を慎重に取り外して保管する段階的アプローチが取られた。これによって、徐々に内部の建材のほぼ完全な回収が実現した。理想的とはいえないながら、このアプローチには遺産の専門家や修理技術者の助言、（規制当局の承認に従った）詳細な手法、代替案の検討が寄与した。

オリジナルの材料と施工技術が有するきわめて高い質の水準は、内装の再建でも忠実に再現された。ロビーの大理石のほとんどは割れや汚れが生じていた。再利用できるものは回収され、ロビーの一部にまとめて敷設された。新しい大理石はオリジナルと同じ採石場から調達され、日付の刻印が義務づけられた。ガラス製の球状照明は、地震のリスクを考慮して、ほとんどがポリカーボネート製のものに交換されたが、オリジナルのまばゆい照明効果を可能な限り忠実に再現した。パトリック・ハンリーによる中央ロビーの壁画「Rainbow Pieces（虹の欠片たち）」は、保存のために取り外され、より適切な保存を継続できるように、新たな固定具を使って元の場所に設置された。

---

[9]「Town Hall Conservation Plan（タウンホール保全計画）」、遺産管理サービス（Heritage Management Services）、2010年、p.101。

オリジナルの建設が比較的近年のものであったおかげで、元の建築物の詳細な写真や設計図、建築に携わった2人の建築家と音響技師の生きた知識、保存計画など、信頼できる情報が広く容易に入手できた。オリジナルの建築に携わった建築家に終始密に情報や助言を求めたことで、擦り切れたり色褪せたりした内部のファブリックパネルなど、内装の細部装飾を正確に再設置することができた。

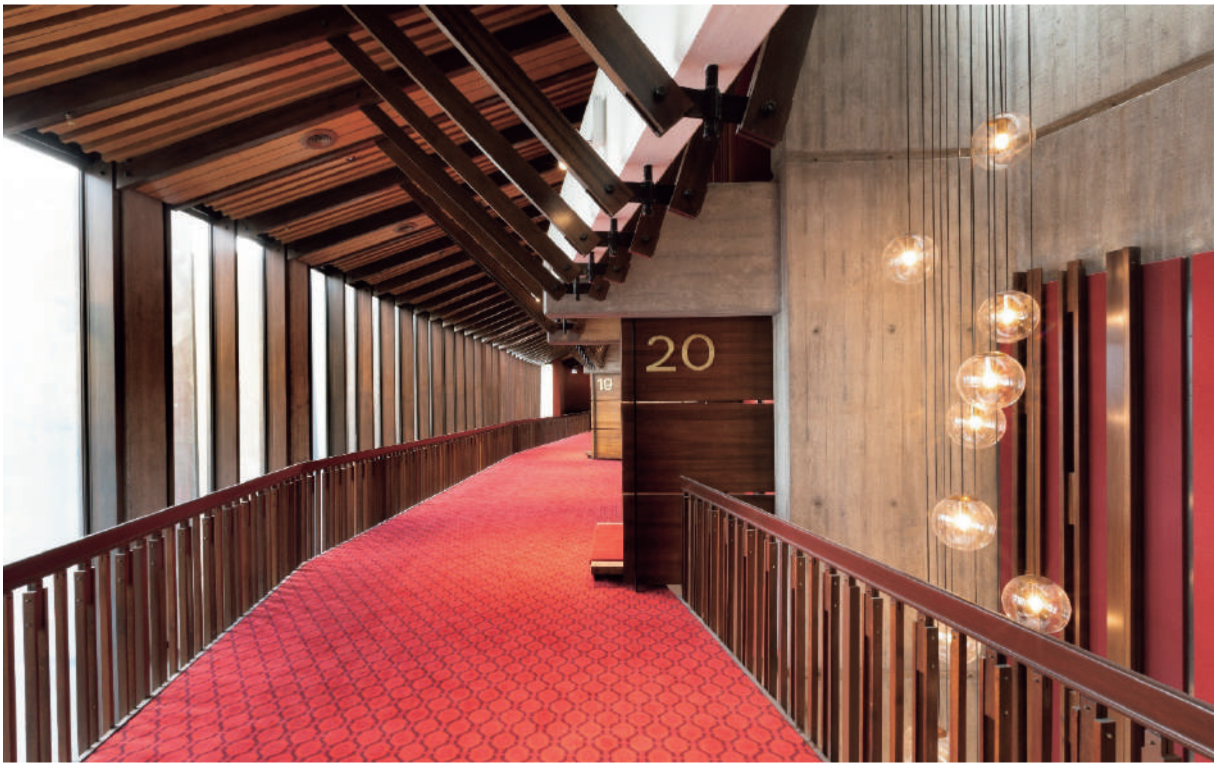


写真6 上段のコンコース、カーペット、木の装飾、ファブリックパネル、照明、ブロンズの細部装飾。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2019年）

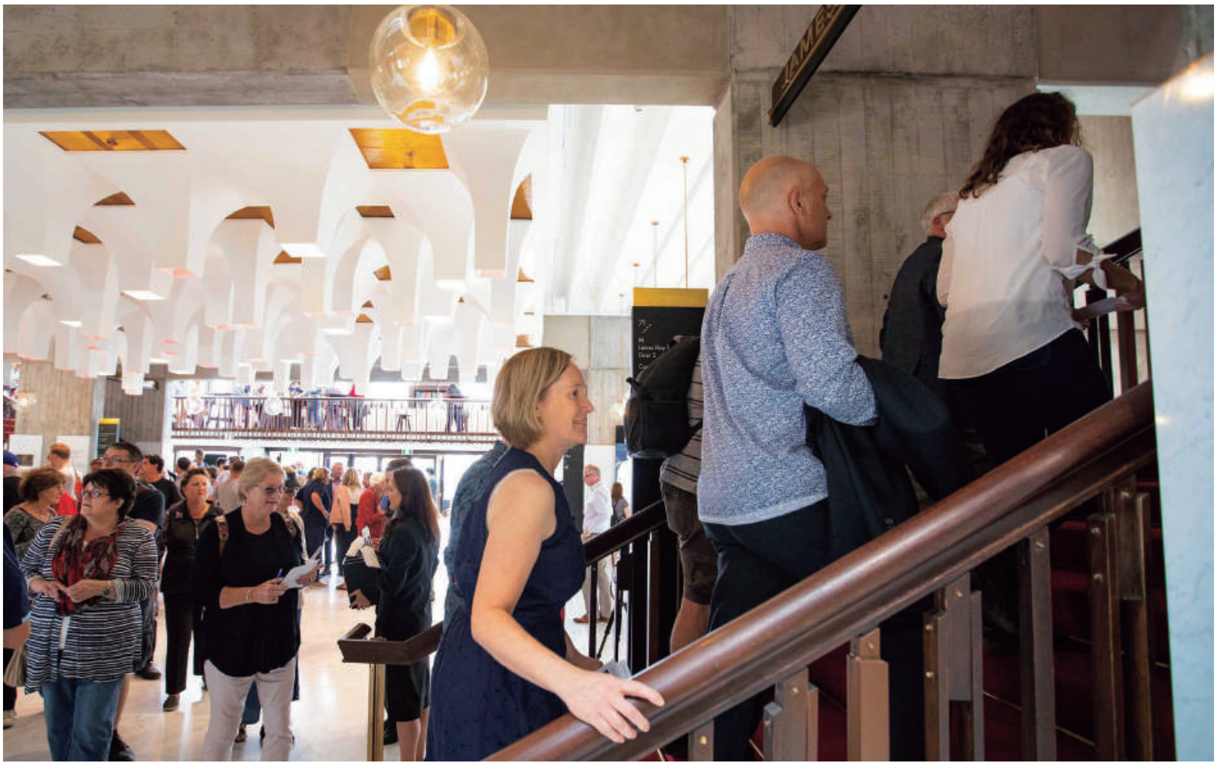


写真7 ロビー 一般公開日。手前に見えるのは追加された金属製の手すりの支柱。奥に見えるのは再設置された彫刻的な天井装飾。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2019年）

遺産建材を維持するのと同じく、現行の用途と機能を維持する必要もあった。これはこの場所の社会的・文化的価値からも明らかなように、そのオーセンティシティを維持するための鍵でもあった。保存計画の第 2 の原則*「市庁舎の重要性は、その建設意義である社会と市民のための機能を果たすことによって、高められるべきである」*[10] は、場合によっては、建築物の現行の用途と機能に不可欠な限り、変更が許容されるということを意味する。メインホールのオリジナルのステージの形状は、新しいブラッシュボックス材で複製され、観客が公演を観やすくなるように高さを低くし、ステージリフトを 5 基新設して機能性を高めた。オリジナルのメランティ材の手すりは、最新の建築基準法の規定を満たすように金属の支柱を追加して、見事な改良が行われた。

小ホールの建物の裏側（保存計画で重要度がどちらともいえないと評価された）部分は、解体されて最新の機能要件を満たすように再建された。換気などの追加設備は現行の用途に不可欠であり、必要な屋上施設は一部の方向からは見えるものの、スクリーンを追加するよりもオーセンティシティの高いアプローチとみなされた。

市庁舎のもっとも被害が大きく修理が不可能な 2 施設（ケンブリッジ・ルームと大会議場）の解体と（新しい材料と回収した材料での）再建に対して、当初なされた合意が承認された。利用者の要求基準や構造工学的な追加の助言をふまえた議論の結果、再利用に耐えうる遺産建材が十分に回収できないため、解体と再設計が決まった。ケンブリッジ・ルームを解体した場所には、クライストチャーチ交響楽団用の 3 階建ての新施設が溶け込むように収まっている。その結果は「真正なもの」といって差し支えない。新たに建てられた建築物は複製ではなく、形態、材料、規模の点で一見して新しいと識別可能であり、調和も取れている。結果的に市庁舎全体のオーセンティシティは維持されており、そのオーセンティシティは、市庁舎内の施設として重要度の低いこれら 2 施設の心を尽くした再建に影響されるものではなかった。

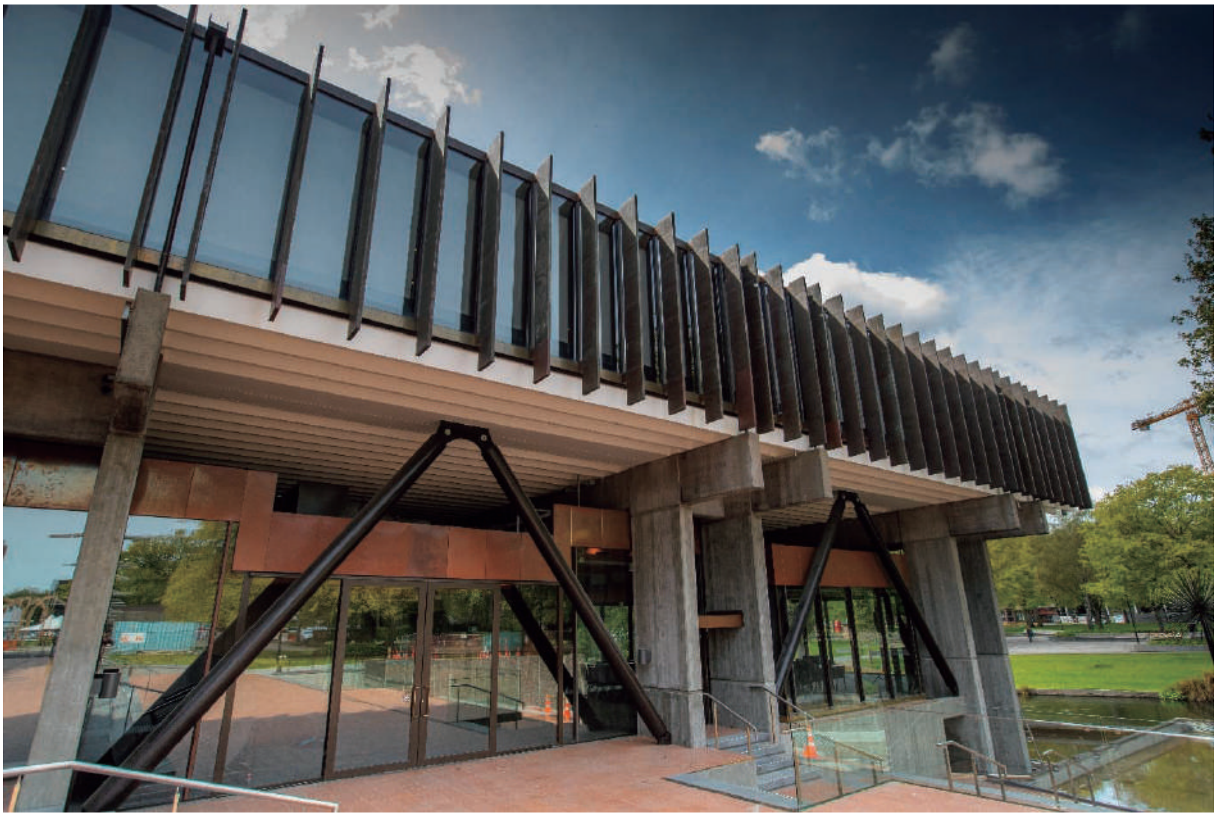


写真 8 新たに構造支柱が追加された新しい大会議場（下）とライムズ・ルームの再建された柱（上）。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2019 年）

---

10 前掲文書、p.102。

写真 9 メインホール。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2019 年）

修理・再建後の市民と専門家の評価

2019 年 2 月 23 日に市庁舎が再オープンし、1 万 1,000 人を超える人々が週末の初日に訪れた[11]。この場所にそれほど長く愛着を持っていなかった人も、必ずしもブルータリズム建築を好ましく思っていない人も、震災前と「まったく同じ」内装を見て、心を動かされた[12]。今年の 12 月初めには、市庁舎が再オープンして以来、7 万 5,000 人目のゲストと 1,000 回目のイベントを迎えたことを祝った[13]。

修理と再建で実現したオーセンティシティの水準が全国的に認められたのは、国の遺産管理機関であるヘリテージ・ニュージーランド・ポウヘレ・タオンガ（Heritage New Zealand Pouhere Taonga：HNZPT）によって、2020 年 9 月にカテゴリー 1 の史跡（Category 1 Historic Place）に分類されたときであった[14]。市庁舎の修理と再建はこれをテーマに書籍化され[15]、『モーリスと私（Maurice and I）』という優れた映画にもなった。

結論

「私たちの遺産、私たちのタオンガは、カンタベリー地震によって形作られている。地震は私たちの景観と建築物と動産文化財に影響を与え、私たちの歴史の一部になっている」[16]

---

[11] イアン・ロックヘッド編『*The Christchurch Town Hall, 1965-2019: A Dream Renewed（1965年から2019年のクライストチャーチ・タウンホール：蘇った夢）*』、2019 年、p.221。

[12] 私信、ケイティ・スミス、2024 年 12 月 6 日。

[13] クライストチャーチ・タウンホール、Facebook への投稿 2024 年 12 月 3 日
https://www.facebook.com/ChristchurchTownHall/posts/pfbid07TdQ1sCRKw9VGVwy5dfx1MEa3wbHd5EccnZYRm4Xux9VvXTnkyBsZv1nnTM2XRtcl

[14] オーセンティシティの相対的水準と、オーセンティシティ・インテグリティ・インタクトネスの構成要素は、その場所がカテゴリー 1 または 2 の要件を満たしているかを評価するための考慮事項である（私信、ロビン・バージェス、2024 年 12 月 2 日）。

[15]『*The Christchurch Town Hall, 1965-2019: A Dream Renewed（1965 年から 2019 年のクライストチャーチ・タウンホール：蘇った夢）*』、イアン・ロックヘッド博士編集、2019 年出版。

[16]「Our Heritage, Our Taonga Heritage Strategy, 2019–2029（私たちの遺産、私たちのタオンガ遺産戦略 2019 ～ 2029 年）、p.24
https://ccc.govt.nz/assets/Documents/Culture-Community/Heritage/Our-Heritage-Our-Taonga-Heritage-Strategy-2019-2029.pdf

2011年のカンタベリー地震は、遺産建造物の維持、保全に適した修理、補強、改修に対して、前例のない難題を突きつけた。地震に耐えた市の遺産資源にもたらされた結果は、それぞれの場所の独自の環境、被害状況、所有者、物理的・財政的制約同様に、多様である。その中には、コミュニティに好ましい結果となったものもあれば、従来受け入れられていた遺産に対するアプローチの枠を押し広げたものもあった。

クライストチャーチ市庁舎の場合一複数の要素が組み合わさり、「市民のリビングルーム」として多くの人々が今も変わらず愛着と親しみを持てるまでのオーセンティシティが維持される結果となっている。それは、理解しやすく共感を呼ぶ変化、遺産建材の丁寧な保存と再設置、やむを得ない場合における情報に基づいた代替建材の導入、そしてレジリエンスと機能性の向上を受け入れたことの結果である。なぜなら、世界に認められたこの会場をその性能のまま利用し続けることは、その特徴的な遺産建材を維持することと同様に重要なオーセンティシティの要素であったからである。

写真10 市民権授与式、ライムズ・ルームの内部の様子。クライストチャーチ・シティカウンシル撮影（2019年）

参考文献・資料

・アマンダ・オースとキャサリン・フォーブス『*ICOMOS-ICCROM Analysis of Case Studies in Recovery and Reconstruction Case Studies Vol. 1（ICOMOS-ICCROM 復旧・復興事例研究分析、事例研究第1巻）*』、「*Christchurch: Heritage Recovery from the Canterbury Earthquakes（クライストチャーチ：カンタベリー地震からの遺産の復興）*」、2020年、p.135。

・ブラウンリー、ジェリー「Modern city needs new town hall *（現代都市には新しいタウンホールが必要）*」、2013年6月17日、Stuff

・https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/8802981/Modern-city-needs-new-town-hall
クライストチャーチ市議会資産ファイル（Christchurch City Council Property files）、キルモア・ストリート100。

・バージェス、ロビン。私信、2024年12月2日。
コックス、トレバー「*10 of the world' s best concert halls（世界十大コンサートホール）*」、*2015年3月5日、The Guardian*
https://www.theguardian.com/travel/2015/mar/05/10-worlds-best-concert-halls-berlin-boston-tokyo

- クライストチャーチ市議会「Our Heritage, Our Taonga Heritage Strategy, 2019–2029（私たちの遺産、私たちのタオンガ遺産戦略、2019 ～ 2029 年）」
  https://ccc.govt.nz/assets/Documents/Culture-Community/Heritage/Our-Heritage-Our-Taonga-Heritage-Strategy-2019-2029.pdf

- 遺産管理サービス（Heritage Management Services）「Town Hall Conservation Plan（タウンホール保存計画）」、2010 年。

- 「ICOMOS New Zealand Charter for the Conservation of Places of Cultural Heritage Value（文化遺産的価値を有する場所の保存のための ICOMOS ニュージーランド憲章）」、2010 年。

- ロックヘッド、イアン編『*The Christchurch Town Hall, 1965-2019: A Dream Renewed（1965 年から 2019 年のクライストチャーチ市庁舎：蘇った夢）*』、2019 年。

- ロックヘッド、イアン「*Let our public living room live again（私たち市民のリビングルームを蘇らせよう）*」、2012 年 3 月 20 日、Stuff
  https://www.stuff.co.nz/the-press/opinion/perspective/6602198/Let-our-public-living-room-live-again

- ロックヘッド、イアン「*Why we should value the Christchurch Town Hall（クライストチャーチ市庁舎をなぜ大切にすべきなのか）*」、2013 年 6 月 21 日、アオテアロア歴史遺跡（Historic Places Aotearoa）
  https://historicplacesaotearoa.org.nz/why-we-should-value-the-christchurch-town-hall-dr-ian-lochhead/

- スミス、ケイティ、私信、2024 年 12 月 6 日。

- 市庁舎による Facebook への投稿、2024 年 12 月 3 日
  https://www.facebook.com/ChristchurchTownHall/posts/pfbid07TdQ1sCRKw9VGVwy5dfx1MEa3wbHd5EccnZYRm4Xux9VvXTnkyBsZv1nnTM2XRtcl

PRESENTATION Ⅷ

JO Sangsun
Director
Jungwon National Research Institute of Cultural Heritage

The Sungnyemun Reconstruction and Debates on its Authenticity

Introduction

Sungnyemun is a representative cultural heritage of Korea. It was the southern gate of the old Seoul city wall. It was built in 1398, and there were major repairs in 1448 and 1479. The wall around the gate was demolished in 1907. And the repair was carried out from 1961 to 1963. It was designated as a national treasure in 1962. It was the oldest gate with two-storied wooden pavilion in Korea, and it has architectural technique of 15th-century.

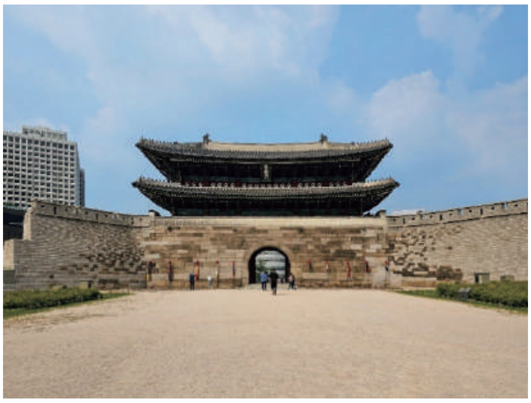


Figure 1. Sungnyemun (June 24, 2023)

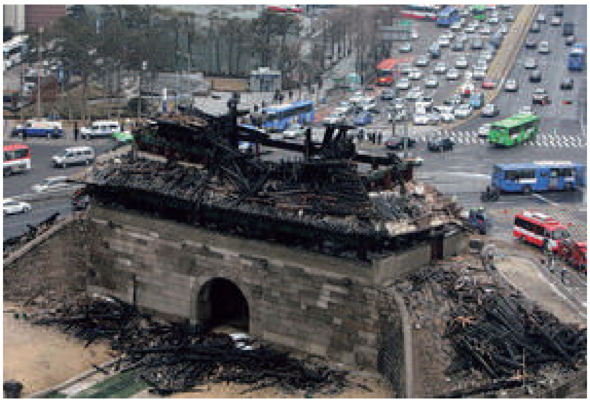


Figure 2. Sungnyemun, after fire (Feb. 11, 2008)

1. The fire, and values & attributes of Sungnyemun

Feb. 10. 2008, Sungnyemun was damaged by arson. The fire broke out on the second floor of the wooden pavilion. The arsonist scattered thinner on the wooden floor, lit it with a lighter and ran away. A passerby watched the smoke and call to the fire department. Firefighters were dispatched in 5 minutes. They went inside the pavilion and succeeded to extinguish the initial fire. However, the embers that spread along the pillars to the ceiling were undetected, and the flames spread to the roof of second floor. The fire extinguished at 01:55 a.m. We lost 90% of the second floor and 10% of the first floor of the wooden pavilion. The plaque could be saved relatively intact.

On February 12, the CHA (Cultural Heritage Administration) announced that Sungnyemun would retain its status as a national treasure. As when Sungnyemun was designated as a cultural heritage, its value was not limited to wooden structures, but was determined by taking into consideration complex factors such as historical significance as well placeness. Based on the survey data conducted in 2006 and the repair report published in 1965, the CHA determined that it was possible to reconstruct it as its pre-fire state.

2. Reconstruction Methodology

Sungnyemun was the first case that was not wholly burnt down. Sungnyemun is a cultural heritage with a high degree of national symbolism. During three months after the fire, the damage was recorded by hand, and a temporary conservation treatment was carried out. All of the elements that had fallen to the ground were moved to a temporary storage.

In May 2008, the CHA formed the Sungnyemun Restoration Team dedicated to the reconstruction. The advisory committee was composed and 31 meetings were held to review detailed issues. Lots of related researches were carried out. The principles of the reconstruction announced in May 2008 and the detailed scope of the reconstruction guidelines were as follows:

Basic direction of the reconstruction: As an old state before 1910

Basic principles

- Restoration as a state of before fire
- Reuse of original elements as much as possible
- Reconstruction of city wall and original ground level (through excavation)
- Participation of the best traditional artisans
- Use of traditional techniques and tools
- Constitution of Sungnyemun Advisory Committee
- Management by national government (budget, technical supports, etc.)

Scope of reconstruction

- Restoration of wooden pavilion: based on the survey drawings, repair report, old documents and photographic materials
- Repair of stone basement: stones should be reused or replaced after conservation treatment, and stability issues caused by the influx of water during fire should be considered after a thorough diagnosis
- Reconstruction of the city wall and regaining of original ground level: city wall should be restored as much as possible in consideration of the surrounding situations, and the original ground level should be regained through archaeological excavation.
- Disaster prevention system: installation of high-tech detection devices and fire extinguishment facilities

3. ICOMOS principles and authenticity applied to the reconstruction

Since Sungnyemun was damaged by fire, it was inevitable to reinforce or replace the members. In the process of its practical application, the team tried to comply with the principles of international charters, centering on the Venice Charter. Here are some examples:

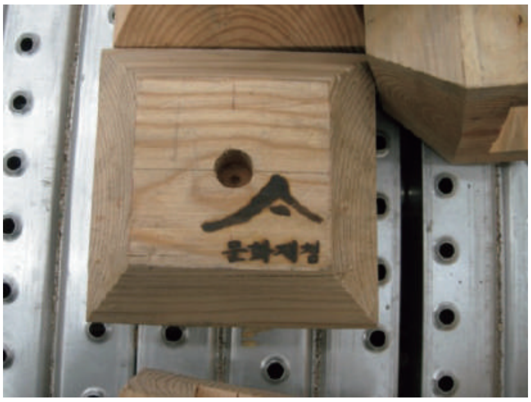


Figure 3. a replacement mark

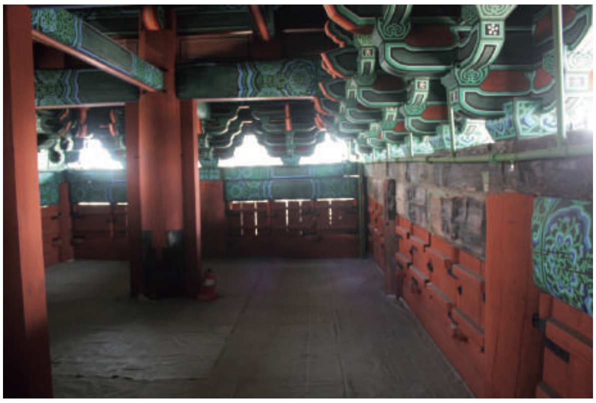


Figure 4. fire traces on the surface of wood

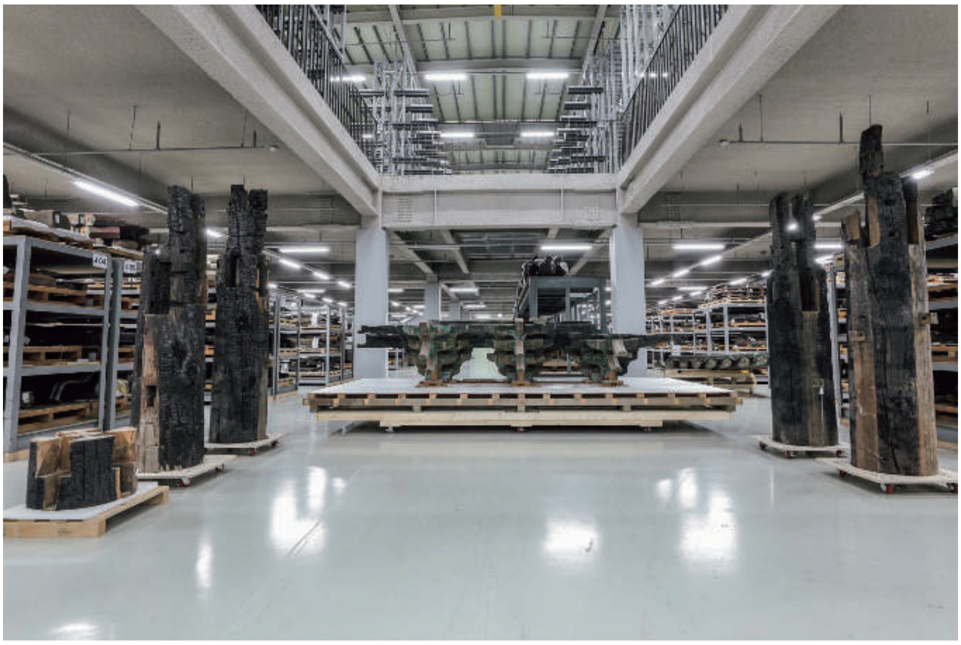


Figure 5. replaced materials of Sungnyemun

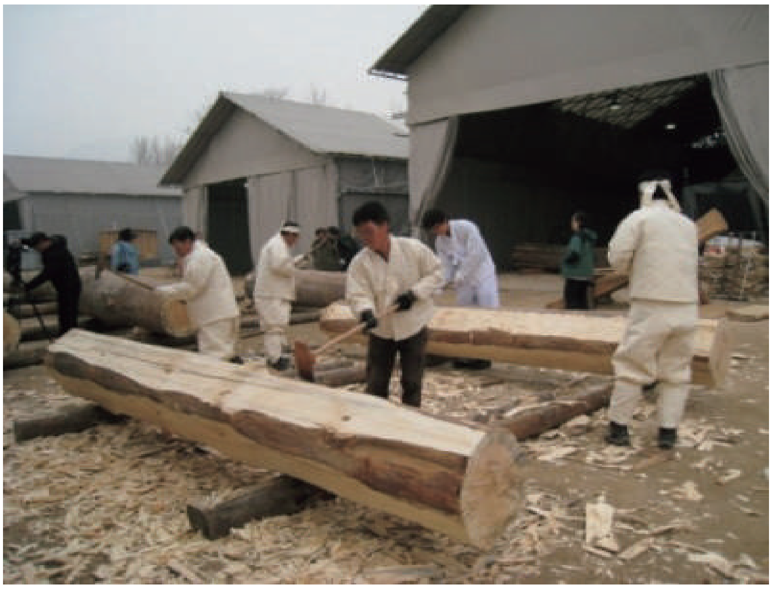


Figure 6. usage of traditional tool

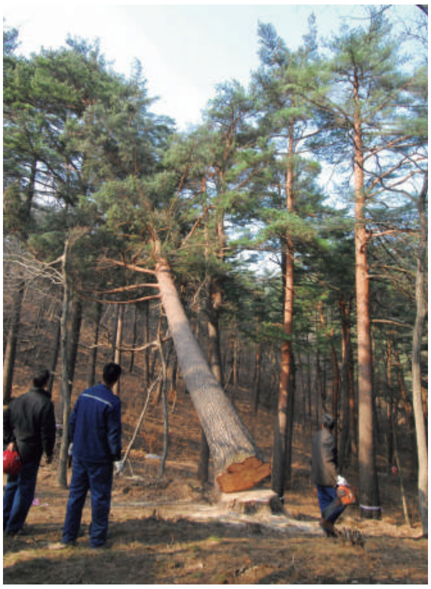


Figure 7. a pine tree that is cut down for use in reconstruction (Feb. 2009)

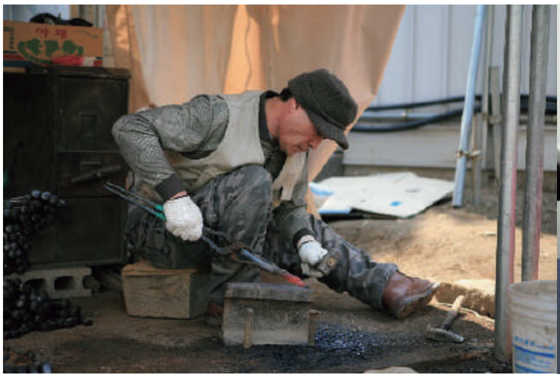


Figure 8. traditional chisel sharpening

Figure 9. research on natural pigment

Reference to Venice Charter, article 9. The reconstruction was carried out based on authentic data such as detailed survey drawings and the results of excavations. The most important thing was to reuse existing materials as possible. To replace the damaged members, new stones quarried near Seoul with the same properties and the same species of wood were used. If the member needs to be replaced, a distinguishable mark was left on it.

Reference to Venice Charter, article 11. The wooden pavilion basically has the same appearance as before the fire. The first floor of the pavilion damaged little by the fire, and most of elements were reused in their original position. In the second floor, some carbonized wood members containing trace of fire were reused in their original position after conservative treatment. Most of the stones of the basement were reused.

Principles for the preservation of historical timber structure, article 8. The members that were judged to be non-reusable are now stored in a storage facility.

4. Debates and discussions relating to the reconstruction

Immediately after the fire, most of the media reported that the cultural value of the gate had been damaged. However, the expert group and the government announced two days later that it maintained its value. Therefore, there has been a heightened interest in what criteria the value is maintained. This, in turn, led to an interest in authenticity.

4.1 Debates over the authenticity of the material

(WOOD) When the timber had to be replaced, then a pine tree was used. However, some media raised suspicions about the use of pine trees imported from abroad, and a legal investigation was conducted on it. It was eventually confirmed as a rumor. Pine trees grown in same climatic zones have little difference in quality of material or cell structure. In spite of that, the authenticity of the timber, as suggested by some media, means that it should be cut down within the Korean Peninsula.

(PIGMENT) Traditionally, natural pigments extracted from soil and rock were used for painting on wooden architecture, and some pigments were imported from China and Japan. Since the 1970s, chemically manufactured pigments have been used in the repair of cultural heritage under government authorization. So, the reconstruction team tried to revive and to use natural pigments through experiments and researches. Though there was not enough time, we decided to apply it. But the painting artisan used chemical pigments informally, and He was legally punished. A big controversy over the authenticity on the all materials used in the reconstruction was followed. Natural pigments and chemical pigments are not much different in chemical composition. However, there is an intangible value of traditionality in the manufacturing process.

(IRONWARE) Various ironware such as nail, plate was found in Sungnyemun. We thought that it was necessary to produce raw materials using traditional techniques and to make traditional nails. In a short period of time, the traditional techniques could not be revived, and only the traditional nails assessed during the dismantling were reprocessed and used.

4.2. Controversy over the authenticity

In the reconstruction of Sungnyemun, the definition of ‘original' and 'tradition' was unclear. For this reason, opinions were often divided among the experts of the advisory committee on each issue, such as the form, structure, construction method, refining method and etc.

In the case of the ‘original form’, the Cultural Heritage Protection Act at that time only stated the principle of ‘conservation of the original form’. In Sungnyemun, there were 4 authentic data containing ‘original form.’: (1) photographs taken during 1898~1960, (2) survey drawings of before the repair in 1961, (3) drawings after the repair during 1961~1963, (4) survey drawings in 2006. Therefore, whenever the details of reconstruction were discussed, we have to convene advisory committee meeting.

The controversy over the curve at the top-ridge of the roof is representative one. The survey drawings measured before the repair in 1961 were secured in 2009, and the advisory committee decided to adopt it instead of drawing of 2006.

The plan of wooden floor on the first floor of the pavilion was scheduled to follow its pre-fire state. However, the shape identified in photographs taken before 1930 and the plan identified in drawings drawn in 1961 before the repair were corresponded, but it did not coincide with the drawings of 2006. So, the committee decided to modified the plan of wooden floor according to the oldest one.

Through archaeological excavation, we found that the initial foundation stone of basement is located about 1.6 meters below the ground. However, in the historical records in the 15th century, it was confirmed that the level of ground was heightened about 1.2m. And the traces of stone trimming left on the stone basement showed that it was rebuilt in the 15th century. Nevertheless, some experts argued that the height of the arched gate should be enlarged according to the initial foundation.

Originally, the CHA adopted ‘authentic’ data as the criteria for the ‘original’, such as survey drawings of 2006 and a repair work report of 1965. However, in the case of the part where authenticity of additional data was secured, the form based on the data of the oldest period was considered as ‘original’.

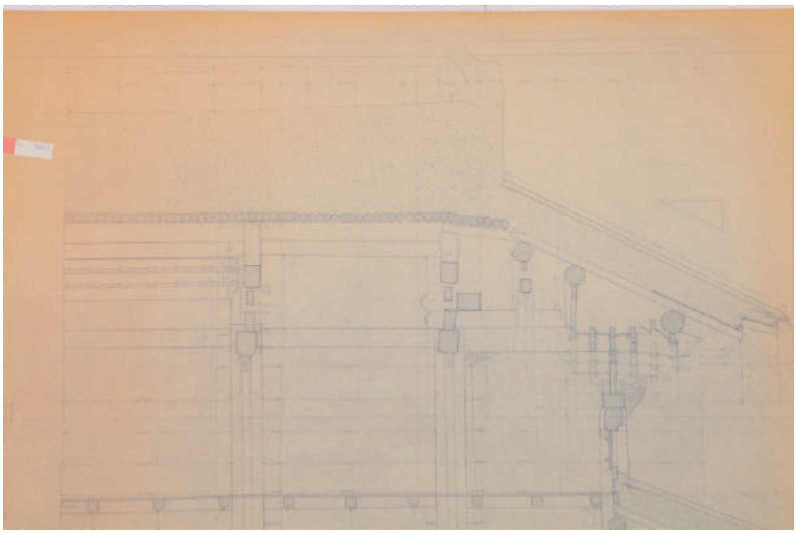


Figure 10. blueprint drawing with surveyed data from 1961

4.3. Controversy over the definition of tradition

In the case of wood, the traditional planer and saw carving technique has been transcended, but the productivity of producing the necessary wooden parts within a limited time has become a problem. In the case of stone, geoscientific investigations revealed traces of quarrying in the adjacent Namsan Mountain. However, large-scale quarrying was not possible there, so stone with similar characteristics had to be quarried using modern methods at a quarry outside Seoul. The final process of determining the texture of the wood or stone was carried out by hand, but it was not possible to carry out the whole process in a 'traditional' way.

5. Development of the Debate on Cultural Heritage Conservation

The culmination of many discussions sparked by the reconstruction of Sungnyemun ultimately came down to what is the ‘traditional technique’ to restore the ‘historic state’ and what is the criteria for judging the ‘authenticity’. So, series of studies on the international charters and the principles of various states followed. Among them, there has been an increased interest in the Nara Document and authenticity, which states that value and authenticity should be judged through various criteria such as attributes and intangibles.

Since 2010, lots of discussions have begun in Korea on the concept and conservation philosophy of the historic state, including various values and attributes, instead of the form-centered principle of 'conservation of original form' stipulated in the existing Cultural Heritage Protection Act. Sensing the need to prepare guidelines to replace the existing inaccurate standards, the CHA and ICOMOS-Korea conducted researches together. And the presenter would like to mention ‘the Korean Principles for Conserving Values of Cultural Heritage’[1]. It was proclaimed on December 20, 2022, and it contains the practical criterion and principles. The ‘authenticity’ described in the Korean Principles is as follows.

Authenticity: The tangible and intangible value of cultural heritages should be expressed truthfully and **credibly** based on various attributes such as form, material, use, tradition, technique, management system, location and the setting. In other words, there should be no falseness or distortion in the values and sources conveyed by the cultural heritage.

6. Conclusion

The fire and reconstruction of Sungnyemun is the saddest event in the history of cultural heritage conservation in Korea, but it is considered as a very important turning point. In the wake of this incident, the discussion on the conservation & management of cultural heritage such as tradition, original form, and authenticity has gone from a closed discussion centered on a limited group of experts to an open discussion. Also, it was a motivation for a change in the basic direction of heritage management from the conservation of form to the conservation of attributes. And, it can be said that the authenticity was a very important criterion when determining all the detailed process of reconstruction of Sungnyemun.

---

[1] The full Korean version was released in 2022, but the English version is under review.

講演 8

崇礼門（南大門）の復元とそのオーセンティシティをめぐる議論

ジョ・サンスン
国立文化遺産研究院国立中原文化遺産研究所　所長

序論

崇礼門は韓国の代表的な文化遺産である。旧ソウル城郭の南門であった。1398年に建設され、1448年と1479年に大規模な修理が行われた。門の両側の城壁は1907年に取り壊された。その後、1961年から1963年にかけて修理が行われている。1962年に国宝に指定された。韓国最古の木造二重楼閣を持つ門であり、その建築技術は15世紀のものである。

写真 1　崇礼門（2023年6月24日）

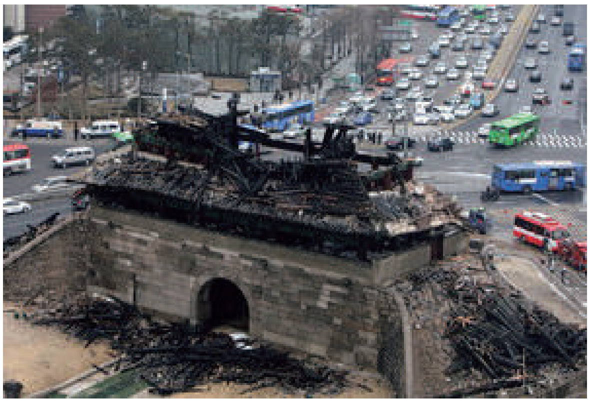


写真 2　火災後の崇礼門（2008年2月11日）

1. 火災、崇礼門の価値と属性

2008年2月10日、崇礼門は放火によって大きく毀損した。火元は木造楼閣の二階であった。放火犯は木造の床にシンナーをまいてライターで火をつけ、逃走した。通行人が煙を目撃して消防に通報し、5分後に消防士が派遣された。消防士らは楼閣の中に入り、初期消火に成功した。しかし、見落とされた残り火が柱から天井へと広がり、二階の屋根まで炎に包まれた。鎮火時刻は午前1時55分で、木造楼閣の二階の90%と一階の10%が焼失した。扁額は比較的無傷で救出できた。

2月12日、文化財庁（現国家遺産庁）は崇礼門が国宝の地位を維持すると発表した。崇礼門が文化遺産に指定されたとき同様、その価値は木造建造に限定されず、歴史的意義や場所性（placeness）など、複数の要素を考慮して判断された。2006年に実施された調査のデータと1965年に発表された修理報告書に基づき、文化財庁は火災前の状態への再建が可能と判断した。

2. 再建手法

崇礼門は焼失を免れた最初の事例であった。崇礼門は国としての高い象徴性を有する文化遺産である。火災後3カ月かけて、被害を人の手で記録し、一時的な保存処理が施された。地面に焼け落ちた部材はすべて一時保管所に移された。

2008年5月、文化財庁は再建を担当する崇礼門修復チームを設立した。諮問委員会が組織され、31回会合を開き、詳細にわたって問題を検討した。関連する調査が何度も実施された。再建方針は2008年5月に発表された。詳しい内容は次のとおりである。

再建の基本的方向性：1910年以前の状態

基本方針

- 火災前の状態に修復
- 可能な限り元の部材を再利用
- 城壁の再建と本来地盤面での再建（発掘調査により）
- 最も熟練した伝統職人の参加
- 伝統的な技法と工具の使用
- 崇礼門諮問委員会の設立
- 中央政府による管理（予算、技術支援など）

修復範囲

- 木造楼閣の修復：実測図、修理報告書、古文書、写真資料などに基づく
- 石積み基壇の修理：石材は保存処理後に再利用または交換し、火災時の水の流入による安定性の問題は、徹底的な分析後に検討する
- 城壁の再建と本来の地盤面での再建：周囲の状況を考慮したうえで、可能な限り城壁を修復し、考古学的発掘に基づき本来の地盤面に戻す
- 防災システム：最先端の検知器と鎮火設備の設置

3. 再建に際して適用されたICOMOSの原則とオーセンティシティ

崇礼門は火災で毀損したため、部材の補強または交換が不可避であった。実際の作業プロセスでは、チームはベニス憲章を中心に、国際憲章の原則の遵守に努めた。いくつか例を挙げる。

ベニス憲章第9条の参照。再建は詳細な実測図や発掘調査の結果など、真正のデータに基づいて実施した。もっとも重要なことは、既存の材料を可能な限り再利用することであった。損傷した部材の交換には、同じ特徴を持つ石材を新たにソウル近郊から切り出し、同じ種類の木材を用いた。部材に交換が必要な場合、区別のためのマークを残した。

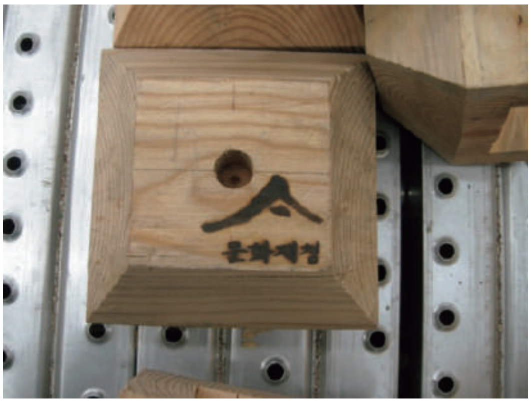


写真3　交換したことを示すマーク

写真4　木材の表面に残る火災の痕跡

ベニス憲章第11条の参照。木造楼閣は基本的に火災前と同じ外観である。一階部分は火災による損傷が少ないため、ほとんどの部材が元の場所で再利用された。二階では、火災の痕跡が残る炭化した木材の一部が、保存処理後に元の場所で再利用された。基壇の石材も大半が再利用された。

歴史的木造建造物の保存に関する原則、第8条。再利用不可能と判断された部材は現在、保存施設に保管されている。

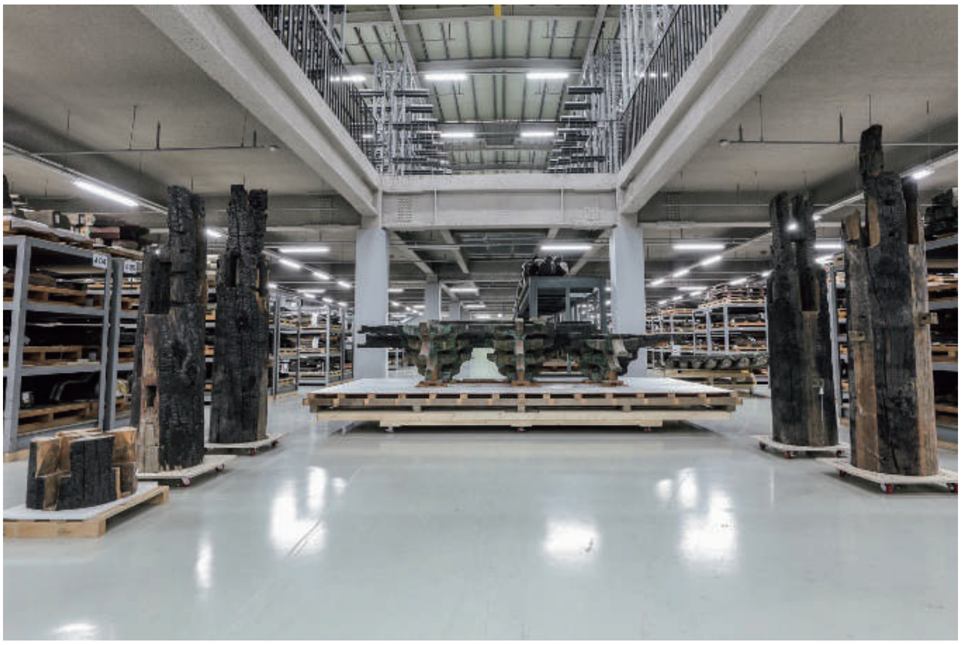


写真 5　交換された崇礼門の部材

4. 再建をめぐる議論と論争

火災の直後、ほとんどのメディアは崇礼門の文化的価値が損なわれたと報道した。しかし 2 日後、専門家グループと政府は、崇礼門はその価値を維持していると発表した。そのため、どの基準に関して価値が維持されているのかに高い関心が集まった。それが最終的に、オーセンティシティへの関心につながった。

4.1 材料のオーセンティシティに関する議論

［木材］木材を交換しなければならない場合、松の木が使用された。しかし、一部のメディアが、輸入された松の木が使用されたのではないかという疑惑を報じ、法律に基づき調査が実施された。最終的には風評であることが確認された。同じ気候帯で生育した松の木は、材質や細胞構造にほとんど違いがない。しかし、木材のオーセンティシティに関していえば、一部のメディアが示唆したように、木材は朝鮮半島内で伐採されなければならないということになる。

［顔料］伝統的に、木造建造物の彩色には土や石から抽出された天然顔料が用いられており、一部の顔料は中国と日本から輸入されていた。1970 年代以降、文化財の修理には、政府の許可の下、化学的に合成された顔料が用いられてきた。そこで、再建チームは実験や研究を繰り返して、天然顔料の再現と使用を試みた。時間に余裕はなかったものの、天然顔料の使用を決定した。しかし、塗装職人が無断で化学顔料を使用した。職人は法的に罰せられた。続いて、再建に用いられたすべての材料のオーセンティシティに関して、大きな論争が巻き起こった。天然顔料と化学顔料は化学組成において大きな違いはない。しかし、製造工程に無形の伝統的価値がある。

［建築金物］崇礼門では、クギやプレートなど、さまざまな建築金物が見つかった。伝統技法を用いて原材料を生産し、伝統的なクギを作成する必要があると考えた。短期間で伝統技法を復活させることはできなかったため、解体時に伝統的なクギと評価されたものだけを再加工して使用した。

写真 6　伝統工具の使用

写真 7　再建で使用するために伐採される松の木（2009 年 2 月）

写真 8　伝統的なノミ砥ぎ

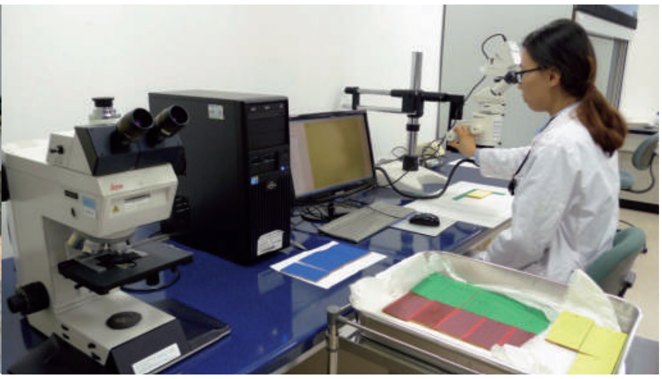


写真 9　天然顔料の研究

4.2. オーセンティシティをめぐる論争

崇礼門の再建時、「オリジナル」と「伝統」の定義はあいまいであった。そのため、形態、構造、工法、精製手段などの問題に関して、諮問委員会の専門家の間でしばしば意見が割れた。

「オリジナルの形態」に関して、当時の文化遺産保護法は「オリジナルの形態の保存」という原則を規定しているだけであった。崇礼門には「オリジナルの形態」を収録した真正のデータが 4 種類あった。（1）1898 年から 1960 の間に撮影された写真、（2）1961 年の修理前の実測図、（3）1961 年から 1963 年の修理後の図面、（4）2006 年の実測図である。そのため、再建の詳細を議論する際、必ず諮問委員会会合を招集しなければならなかった。

大棟の曲線をめぐる論争が代表例である。1961 年の修理前の実測図を 2009 年に入手し、諮問委員会はそれを 2006 年の実測図に代えて採用することを決定した。

楼閣一階の木造床の設計図は火災前の状態に倣う予定であった。しかし、1930 年より前に撮影された写真で特定された形状と、修理前の 1961 年に引かれた図面で確認された設計図は一致していたが、2006 年の実測図は一致しなかった。そのため、委員会はもっとも古い実測図に従って、木造床の設計図を修正することを決定した。

考古学的発掘によって、初期の基壇の礎石が約 1.6 メートル地下にあったことが明らかになった。しかし、15 世紀の歴史資料では、地盤が約 1.2 メートルかさ上げされたことが確認された。また、石材が削られた痕跡が石積み基壇に残っていることから、15 世紀に再建されたことが判明した。それにも

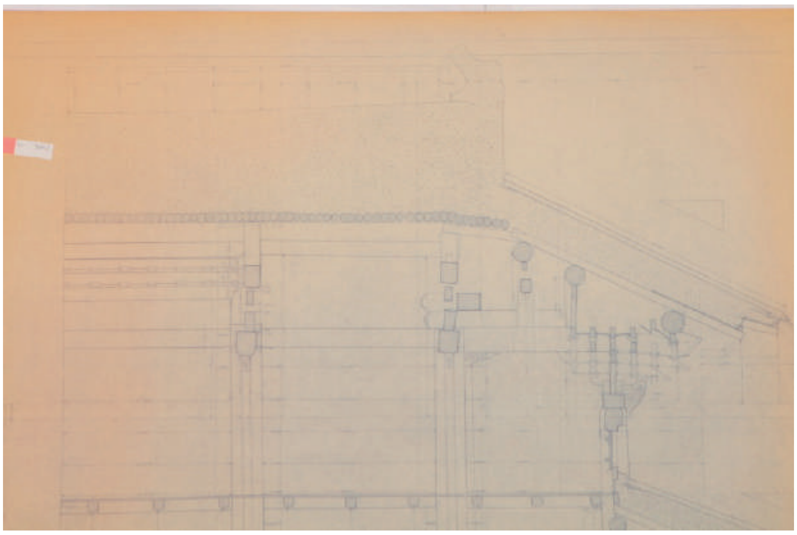


写真 10　1961 年の調査データに基づく図面の青写真

かかわらず、一部の専門家は初期の基盤に照らしてアーチ型の門の高さを伸ばすべきだと主張した。

当初、文化財庁は「オリジナル」の基準として、2006 年の実測図や 1965 年の修理報告書など、「真正の」データを採用した。しかし、追加データのオーセンティシティが確実になった部分に関しては、最も古い期間のデータに基づく形態が「オリジナル」とみなされた。

4.3. 伝統の定義をめぐる論争

木材に関して、伝統的なカンナとノコギリによる彫刻技法が優先されていたが、限られた時間内で必要な木製部品を制作する生産性が問題になっていた。石材に関しては、地層科学調査の結果、南山近隣に採石の痕跡が見つかった。しかし、そこでの大規模な採石は不可能であったため、ソウル以外の採石場で、同様の特徴を持つ石材を現代的な手法を用いて切り出さざるをえなかった。木材や石材のテクスチャーを判断する最終工程は人の手で実施されたが、すべての工程を「伝統的な」方法で実施するのは不可能であった。

5. 文化遺産保存に関する議論の展開

崇礼門の再建に端を発する議論が多く重ねられた結果、最終的に「歴史的状態」を修復するための「伝統的技法」とは何か、「オーセンティシティ」の判断基準とは何か、という問いに行きついた。そのため、国際憲章やさまざまな国の原則に関して一連の調査が実施された。特に高い関心が集まったのは、価値とオーセンティシティはアトリビュートや無形の表現など、多様な基準によって判断されるべきとする奈良文書とオーセンティシティであった。

2010 年以来、韓国では現行の文化遺産保護法に明記された「オリジナルの形態の保存」という形態中心の原則ではなく、多様な価値とアトリビュートを含め、歴史的状態という概念とその保存方針に関して、多くの議論が始まった。現在の不正確な基準に代わるガイドラインを作成する必要性を感じて、文化財庁と ICOMOS 韓国は共同研究を実施した。ここで、「韓国文化遺産価値保全原則（Korean Principles for Conserving Values of Cultural Heritage）」をご紹介したい[1]。この原則は 2022 年 12 月 20 日に発表され、実践的な基準と原則を包含している。この原則では、「オーセンティシティ」を次のように規定している。

オーセンティシティ：文化遺産の有形および無形の価値は、形態、材料、用途、伝統、技術、管理体制、立地、環境など、多様なアトリビュートに基づき、真実性と**信頼性**をもって表現されなければならない。すなわち、当該文化遺産によって伝えられる価値と情報に虚偽や歪曲があってはならない。

---

[1] 韓国語の完全版は 2022 年に発表されたが、英語版は見直しが行われているところである。

6. 結論

崇礼門の火災と再建は、韓国の文化遺産保存の歴史において最も悲しい出来事であるが、非常に重要なターニングポイントとみなされている。この事件の結果、伝統、オリジナルの形態、オーセンティシティなど、文化遺産の保存と管理に関する議論が、限られた専門家グループを中心とする閉じられた議論から、開かれた議論へと変わった。さらに、遺産管理の基本的方向性が、形態の保存からアトリビュートの保存へと変化するきっかけにもなった。また、崇礼門の詳細な全再建プロセスを決定する際、オーセンティシティは非常に重要な基準であったといえる。

Summary of the discussions held during the International Conference on Cultural Heritage 2024 'World Cultural Heritage and Authenticity'

(18th and 19th December 2024, Nara, JAPAN)

RAPPORTEUR: Rohit JIGYASU (ICCROM)

1. **The origins of the concept of authenticity and its application in the World Heritage Operational Guidelines**
   - The core objective of using the term authenticity was to represent its ability to convey heritage significance. The discussion at the Nara Conference on Authenticity in 1994 recognized the need to respect different cultural diversities, and to stimulate discussions on conservation decisions in various cultural and geographical contexts. It is important to keep this original intention.
   - Initially the word 'integrity' was used in the drafting of the operational guidelines, borrowing from the US National Park Service system for its cultural heritage that is basically equivalent to the usage of 'authenticity' as it is probably understood in Europe. However, in the final drafting process of the operational guidelines, the word 'integrity' was replaced by 'authenticity' as it was felt to be more relevant to cultural heritage, particularly by European ICOMOS representatives.
   - The discussions in Nara were rather difficult and showed the collision between the 'old world' that was primarily Euro-centric and the 'new world' that was considering a broader scope of heritage. Differences between Anglophone and Francophone experts were also evident.
   - There is a lot of confusion in the way authenticity is understood, mainly because it is an English word that may have different interpretations in various languages.
   - Authenticity originated as a wider concept that was meant to stimulate discussions on heritage conservation in various cultural contexts. However, in the context of World Heritage, the concept was literally transferred as a rule in the operational guidelines, though it was never meant to be a checklist issue. Rather, the Nara Document was an open Invitation to think broadly rather than narrowly.
   - There is also a challenge of understanding 'values' and 'attributes' in relation to authenticity. In the context of the operational guidelines, there is confusion in the use of attributes that are used in relation to authenticity as well as for conveying the Outstanding Universal Values. Therefore, linking authenticity with Outstanding Universal Values and attributes needs further reflection. It is necessary to distinguish between 'attributes that convey value' and 'attributes to measure the authenticity of value', linking values, attributes and aspects of authenticity. It is also important not just to look at the authenticity of attributes separately but also authenticity in terms of the spirit of heritage places overall, with various interrelationships between attributes. This needs further work.
   - Authenticity is not just used for world heritage nominations but it is also helpful in making conservation and management decisions.
   - The scope of heritage has expanded considerably since 1994. Therefore, the concept of authenticity needs to be considered for application to different typologies of heritage, such as vernacular heritage, rural and urban heritage, and cultural landscapes as well as intangible heritage. There needs to be further reflection on the use of authenticity for living heritage, which is dynamic and where local communities have a significant role to play. This point is further expanded on in the next section.
   - Authenticity is not absolute but relative. In fact, there are multiple authenticities in a heritage place. Authenticity seeks truthful and credible information sources -- what is truthful and what is false? This might be easier in the case of written sources but it is rather challenging to validate the truthfulness of

multiple other sources and perspectives.

- Authenticity should be considered in the context of the interconnectedness of tangible and intangible values, and nature and culture. In many cases the authenticity of intangible attributes leans on the tangible integrity of heritage places.
- Authenticity is cumulative. It is challenging to determine what period is more authentic. Who makes the decision on what are more authentic periods/aspects? What is acceptable and what is not in terms of the positive or negative intent behind interventions in heritage places?
- Authenticity is a decision-making tool. Therefore, it should not be seen only as a static, one-time issue to be used as a measuring parameter, but also as a dynamic process that helps in making conservation decisions. There needs to be guidance on how to use this concept in heritage conservation practice.
- It is also important to clarify what authenticity is NOT… it is not unchanged, it does not belong to only one period, it is not just limited to OUV, it does not mean that exceptional things do not happen in a heritage place.

2. Authenticity of living heritage.

- Communities play an important role in living heritage. We need to respect their traditions and listen to their voices and give due consideration to their values. The challenge is how to qualify these values through the test of authenticity.
- The concept of authenticity needs further reflection from the perspective of human rights.
- Continuity and change are inherent characteristics of living heritage. How do we view authenticity from the lens of the creativity, innovation and adaptability that are needed to sustain living heritage?
- Challenges in applying the concept of authenticity in the light of multiple perspectives that define values, especially the community: who are the true custodians?
- How does one look at authenticity in the light of an uncertain future, especially in the light of climate change? How do we address the concept where heritage faces an eventual loss? Can authenticity also lie in preserving the memories associated with heritage where physical loss is evident?
- Three points to distinguish:
    1. Some elements of attributes of heritage embody historic witness to that heritage and in that case the authenticity of material is important to maintain credibility and its interpretation.
    2. Historic cities are inscribed as best practices of traditional land use. The relationship between the people and the land is more essential. We should work more with the traditional wisdom behind the material elements. How to interpret this relationship between people and people as well as people and land?
    3. Living heritage is a place for daily life. We should not ignore this nature of heritage. We must think of the needs and well-being of the community. Authenticity needs critical reflection in terms of its ability to convey significance through people and communities.
- For indigenous communities, we may need to look at the ecosystem of the entire place.

3. Authenticity in the context of post-crisis recovery

- How do we balance the need for rapid recovery following disasters and maintaining authenticity? In this regard there is a need to look at the social and physical dimensions and the special context of post-disaster recovery.
- How do we apply authenticity in the context of post-crisis recovery, where values undergo a change of values or where new values are created and some values might be lost? In fact, recovery provides an opportunity to reduce vulnerability and build resilience.

- When and at what time does authenticity stop? By attempting to stop the clock at a moment of history, the building could be mummified, thereby preventing it from living within the flow of human life. Can we accept all the materials and historic periods in relation to authenticity?
- Authenticity of traditional techniques and craftsmanship for recovery are important aspects to be considered.
- To consider authenticity through attributes and values of heritage sites for pre-disaster mitigation/ preparedness as well as post-disaster recovery, it is important to think about the link between authenticity and risk reduction proactively before the disaster.

4. **Questions for follow-up:**
    1. While theoretical debates on authenticity will go on, how can this concept be effectively used in heritage conservation practice?
    2. How do we transmit the discussions from this meeting to make effective changes in the operational guidelines?

国際会議 2024「世界文化遺産とオーセンティシティ」で行われた議論のまとめ

（2024 年 12 月 18 日・19 日 於：奈良）

サマライザー：ロヒト・ジギャス（ICCROM）

1. オーセンティシティという概念の起源と世界遺産作業指針におけるその適用

- オーセンティシティ（真正性）という語を用いる主な目的は、それによって遺産の意義を提示できるようにすることであった。1994 年の「オーセンティシティに関する奈良会議」での議論では、さまざまな文化的多様性を尊重し、多様な文化的・地理的文脈における保存の決定に関して議論を促す必要性が認識された。この本来の意図を維持することが重要である。
- 当初、作業指針の草案に際し、「インテグリティ（完全性）」という語が用いられた。この語は米国国立公園局の文化遺産制度から借用したものであり、その用法は基本的には欧州で理解される「オーセンティシティ」とほぼ同じであった。しかし、作業指針の最終草案段階で、特に欧州のICOMOS 代表者らが「オーセンティシティ」のほうが文化遺産に対する適切性が高いと感じたため、「インテグリティ」から変更された。
- 奈良での議論はかなり難航し、主として欧州中心の「旧世界」と、より広い範囲で遺産を考える「新世界」との衝突が見られた。英語圏とフランス語圏の専門家の間でも相違が明らかになった。
- オーセンティシティに対する理解に混乱が多く見られるが、それは主としてこの語が英語であり、さまざまな言語で異なる解釈をされうるためである。
- オーセンティシティはより広い概念として導入され、多様な文化的文脈における遺産保存の議論を刺激することを意図していた。しかし、世界遺産に関しては、この概念はそのまま作業指針の規定になったものの、チェックリストの 1 項目にすることは意図されていなかった。むしろ、奈良文書は狭い範囲ではなく広い範囲で考察する道を拓くためのものであった。
- オーセンティシティに関連して「価値」と「アトリビュート」を理解するという課題もある。作業指針に関しては、オーセンティシティとの関連で用いられるとともに、顕著な普遍的価値（OUV）を伝えるためにも用いられるアトリビュートの使用に混乱が見られる。そのため、オーセンティシティを顕著な普遍的価値とアトリビュートに関連付けるには、さらなる考察が必要である。「価値を伝えるアトリビュート」と「価値のオーセンティシティを測るアトリビュート」とを区別して、価値、アトリビュート、オーセンティシティの側面を関連付ける必要がある。また、アトリビュートのオーセンティシティを個別に見るだけでなく、アトリビュート間のさまざまな相関性を考慮した上で、遺産の場所が持つ精神全体としてオーセンティシティを見ることも重要である。これについてはさらに研究を進める必要がある。
- オーセンティシティは世界遺産の推薦にも用いられるが、保存と管理に関する意思決定にも有用である。
- 遺産の範囲は 1994 年以降、大幅に拡大してきた。そのため、オーセンティシティの概念について、土地固有の遺産、農村・都市遺産、文化的景観、無形遺産など、さまざまな類型の遺産への適用を検討する必要がある。リビング・ヘリテージは動的なものであり、現地コミュニティが重要な役割を担うため、オーセンティシティの適用に関してさらなる考察が必要である。この点については、次項で詳しく述べる。
- オーセンティシティは絶対的なものではなく、相対的なものである。そのうえ、1 つの遺産の場所に複数のオーセンティシティが存在する。オーセンティシティは真実性と信頼性のある情報源を要する。何が真実で、何が偽りなのか？　情報源が文書の場合、その判断は比較的容易かもしれないが、他の多様な情報源や観点が真実であるかを検証するのはかなり困難である。
- オーセンティシティは、有形と無形の価値の相関性と、自然と文化の相関性の観点から考慮すべきである。多くの場合、無形のアトリビュートのオーセンティシティは、遺産の場所にある有形

のインテグリティに依拠する。

- オーセンティシティは累積的なものである。どの時代がより真正かを判断するのは困難である。どの時代が、またどの側面がより真正かを誰が決定するのか？　遺産の場所への介入にある肯定的または否定的な意図に関して、何が受容可能で、何がそうではないのか？
- オーセンティシティは意思決定ツールである。したがって、測定項目として１度のみ用いられる静的な要素としてだけでなく、保存に関する意思決定を支える動的なプロセスとしてもとらえるべきである。遺産保存の実務でこの概念をどのように用いるのか、指針が必要である。
- オーセンティシティが何では「ない」のかを明確にすることも重要である。つまり、オーセンティシティとは不変ではなく、一時代のみに属するのではなく、顕著な普遍的価値に限定されず、遺産の場所では異例の事態が発生しないことを意味するわけではないのである。

2. リビング・ヘリテージのオーセンティシティ

- コミュニティはリビング・ヘリテージにおいて重要な役割を担う。コミュニティ住民の伝統を尊重し、彼らの声に耳を傾け、彼らにとっての価値に適切な配慮を払う必要がある。問題は、オーセンティシティの検証を通じてそうした価値をどのように評価するかということである。
- オーセンティシティという概念について、人権の観点から考察を深める必要がある。
- 継続性と変化はリビング・ヘリテージの本質的な特徴である。リビング・ヘリテージの維持に必要な創造性、イノベーション、適応性という視点から、オーセンティシティをどのように考えるのか？
- 価値、とりわけコミュニティを定義する多様な視点を踏まえて、オーセンティシティという概念を適用する際の課題：誰が真の管理者なのか？
- 不確実な未来、とりわけ気候変動に照らして、オーセンティシティをどのように考慮するのか？　遺産が最終的な喪失に直面した場合、この概念をどう扱うのか？　物質的喪失が明らかな場合に遺産に関連する記憶を保存することに、オーセンティシティは認められるのか？
- 識別のための３つのポイント：
    1. 遺産のアトリビュートの要素には、その遺産の歴史的な証拠となっているものもあり、その場合、材料のオーセンティシティが信頼性とその解釈の維持に重要である。
    2. 歴史的な都市は伝統的な土地利用の模範事例である。人間と土地との関係性がより本質的である。材料の要素の裏づけとなる伝統的な知恵にもっと注目すべきである。この人間と人間、人間と土地との関係性をどう解釈するのか？
    3. リビング・ヘリテージは日常生活の場である。遺産のこの性質を蔑ろにしてはならない。現地コミュニティのニーズとウェルビーイングを考慮すべきである。オーセンティシティは、人とコミュニティを通じてその意義を伝えられるかどうか、批判的に検証する必要がある。
- 先住民コミュニティに関しては、場所全体のエコシステムに目を向ける必要があろう。

3. 危機後の復興におけるオーセンティシティ

- 被災後の迅速な復興とオーセンティシティの維持に対するニーズのバランスをどのように取るのか？　これに関して、社会的・物理的側面と被災後の復興という特殊な状況に注目する必要がある。
- 価値が変化し、新たな価値が創出され、一部の価値が失われることもある危機後の復興において、オーセンティシティをどのように適用するのか？　実のところ、復興は脆弱性を削減し、レジリエンスを構築する機会をもたらす。
- いつ、どの時点でオーセンティシティは途切れるのか？　歴史のある瞬間で時を止めようとすれば、建物は形は残るが命を失い、人の暮らしの流れから取り残されてしまうかもしれない。オーセンティシティに関してすべての材料と歴史的時代を認めることはできるのか？

- 復興のための伝統的な技術や技巧のオーセンティシティは、考慮すべき重要な側面である。
- 災害前の緩和と予防および被災後の復興に対して遺産のアトリビュートと価値を通じてオーセンティシティを考慮するには、災害が起きる前にオーセンティシティとリスク削減との関連性を積極的に考慮することが重要である。

4. フォローアップのための質問：

1. オーセンティシティに関する理論的議論は今後も続いていくが、遺産保存の実務においてこの概念を効果的に利用するにはどうすればよいか？
2. この会議での議論をどのように発信して、作業指針を効果的に改善するか？

Appendix

International Conference on Cultural Heritage 2024

“World Cultural Heritage and Authenticity”

Part 1: “Examining the Issues of Authenticity in World Heritage Practice”

Part 2: “Examining the Challenges of Authenticity in the Post-Disaster Recovery Process”

General Information

1. Organisers and Partnership

This conference is organised by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan (Bunkacho), the Cultural Heritage Protection Cooperation Office, Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU Nara), and the World Heritage Institute of Training and Research for the Asia and the Pacific Region under the auspices of UNESCO (WHITRAP Shanghai), in collaboration with the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM), the National Research Institute for Cultural Properties (Tokyo and Nara), the Institute of Disaster Mitigation for Urban Cultural Heritage at Ritsumeikan University, the Nara Prefectural Government and Nara City. Support is provided by the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage.

2. Background

In 1994, the Nara Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention (hereafter Nara Conference) was held, marking its 30th anniversary this year. The Nara Document on Authenticity, adopted during the conference, continues to significantly influence the field of cultural heritage protection three decades later. However, it has also given rise to various interpretations across different countries. Therefore, it is necessary for World Heritage practice to reconsider the meaning of ‘authenticity’ as understood in the Nara Document. In response to this, the conference aims to clarify the original intentions and objectives of the creators of the Nara Document, and to provide a platform for participants to share insights on what has been accomplished and what challenges remain since the Nara Conference.

Authenticity addressed in this context refers to the “essential qualifying factor concerning values,” as discussed in the Nara Document. The Nara Document is also cited in the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention, where the concept of “authenticity” was intended to serve as a tool for value assessment in conservation practices. However, specific guidelines for its implementation remain unclear, hindering the fulfilment of its original purpose.

To explore the various interpretations of authenticity across different countries, the second part of this conference will focus on the restoration and reconstruction of National Treasure-class historic sites and buildings during post-disaster recovery. The reason for focusing on cultural heritage classified as national treasures lies in the fact that, during the processes of restoration and reconstruction, it becomes evident what each country considers to be the “most important value” of its cultural heritage. This “most important value” ultimately reveals the notions of “authenticity” as understood by different countries. Furthermore, the focus on restoration and reconstruction in post-disaster recovery is significant because such efforts require rapid assessments of the cultural heritage's value, while also necessitating consideration of structural reinforcements to prepare for potentially similar disasters in the future. Additionally, this includes the role of cultural heritage as a source of comfort for people affected by disasters. This situation requires us to assess value from various perspectives, allowing for a broad discussion about "authenticity." Through this discussion, we hope to effectively share the extensive knowledge and examples from Japan, a country frequently affected by disasters, while also providing an opportunity to exchange thoughts on the actual situation related to the "theory" and "practice" in different countries.

3. Dates and Venue

17 December (Tue) – 19 December (Thu)

Nara Prefectural Convention Center, Nara City, Japan

17 December: Excursion (Site visits to Horyu-ji Temple: World Heritage Site)

18 December: Opening Ceremony, Keynote Address, Presentations, Panel Discussion [Part1]

19 December: Presentations, Panel Discussion [Part2]

4. Programme

17 December (Tuesday) 9:00 - 17:00

Excursion (World Heritage Site Horyu-ji Temple)

ONO Shobo (*Archdeacon Priest,* Horyu-ji Temple)

OBAYASHI Jun (*Special Research Chair,* Nara National Research Institute for Cultural Properties)

IWANAGA Yuichiro (*Conservation Architect,* Nara Prefectural Government)

18 December (Wednesday) 10:00 – 17:00

Location: Nara Prefectural Convention Center, Room 203, 2nd Floor

Part 1: Examining the Issues of Authenticity in World Heritage Practice

- Opening Remarks by Organisers and Supporting Organisation
  (Agency for Cultural Affairs, ACCU Nara, WHITRAP Shanghai, ICCROM)
- Keynote Address: **Christina CAMERON** (*Emeritus Professor*, University of Montreal, Canada) *online
- Presentation I: **Gamini WIJESURIYA** (*Special Advisor to the Director General*, WHITRAP Shanghai)
- Presentation II: **Kristal BUCKLEY** (*Emeritus Professor*, Deakin University and former Vice-President, ICOMOS)
- Presentation III: **Rohit JIGYASU** (*Programme Manager*, Sustainable Urban and Built Heritage Conservation, Disaster and Climate Risk Management and Post-Crisis Recovery, ICCROM)
- **Panel Discussion [Part 1] "Examining the Issues of Authenticity in World Heritage Practice"**
  Moderator: **INABA Nobuko** (*Emeritus Professor*, University of Tsukuba)

19 December (Thursday) 9:30 - 17:00

Location: Nara Prefectural Convention Center, Room 203, 2nd Floor

Part 2: Examining the Challenges of Authenticity in the Post-Disaster Recovery Process

- Opening Remarks and Overview of the Agenda
- Presentation IV: (Japan) **MOTONAKA Makoto** (*Director General*, Nara National Research Institute for Cultural Properties)
- Presentation V: (France) **Eric PALLOT** (*Chief Architect of Historic Monuments and President* of ICOMOS France)
- Presentation VI: (China) **KOU Huaiyun** (*Associate Professor*, Tongji University)
- Presentation VII: (New Zealand) **Amanda OHS** (*Senior Heritage Advisor*, Heritage Team, Christchurch City Council) *online
- Presentation VIII: (Republic of Korea) **JO Sangsun** (*Director*, Jungwon National Research Institute of Cultural Heritage) *online
- **Panel Discussion [Part 2] "Examining the Challenges of Authenticity in the Post-Disaster Recovery Process"**

  Moderator: **INABA Nobuko** (*Emeritus Professor*, University of Tsukuba)

  Rapporteur: **Rohit JIGYASU** (*Programme Manager*, Sustainable Urban and Built Heritage Conservation, Disaster and Climate Risk Management and Post-Crisis Recovery, ICCROM)

  Panellists: All presenters

  Commentators: **NISHI Kazuhiko** (*Chief Senior Specialist for Cultural Properties*, Office for International Cooperation on Cultural Heritages, Agency for Cultural Affairs, Government of Japan), **Yong SHAO** (*Professor*, Tongji University, and Director, WHITRAP Shanghai, UNESCO Category 2 Centre),

  EJIMA Yusuke (*Project Manager*, Programmes Unit, ICCROM), **KANAI Ken** (*Head*, Resource and Systems Research Section, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties), **Alejandro MARTINEZ** (*Associate Professor*, Kyoto Institute of Technology), **UENO Kunikazu** (*Emeritus Professor*, Nara Women's University), **MASUDA Kanefusa** (ICOMOS-ICORP, ICOM-DRMC), *online and **NAITO-AKIEDA Yumi Isabelle** (ICOMOS Japan)
- Closing Remarks: **MORIMOTO Susumu** (*Director*, ACCU Nara)

5. Working Language

English (Simultaneous interpretation between English and Japanese)

6. Correspondence

Cultural Heritage Protection Cooperation Office, Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU)
Nara Prefecture Historical and Artistic Culture Complex, 437-3, Somanouchi-cho, Tenri, 632-0032 Japan
TEL: +81-743-69-5010 Email: nara@accu.or.jp
WAKIYA Kayoko, Shaun MACKEY, YOSHIDA Machi, NAGANO Sekiroh

文化遺産に関わる国際会議等の開催 2024

国際会議「世界文化遺産とオーセンティシティ」

第一部：世界遺産の実務におけるオーセンティシティの取扱いを検討する

第二部：災害復旧時を例にその過程で生じた課題からオーセンティシティを考える

開催要項

１．共催および後援・協力

共 催： 文化庁、公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所、ユネスコ・アジア太平洋地域世界遺産研修研究所上海センター（WHITRAP 上海）

後 援： 文化財保存修復研究国際センター（ICCROM）、独立行政法人国立文化財機構東京文化財研究所・奈良文化財研究所、立命館大学歴史都市防災研究所、奈良県、奈良市

協 力： 文化遺産国際協力コンソーシアム

２．背景と目的

1994年にオーセンティシティに関する「世界文化遺産奈良コンファレンス」（以後、奈良会議）が開催され今年で30周年を迎える。奈良会議で採択された「奈良文書」は30年経過した今も文化遺産保護の分野に大きな影響を与えるとともに、国ごとに様々な解釈も生まれ世界遺産の実務においては共通理解の再確認が必要な状況も生じるようになっている。そこで今回、当時の会議参加者による奈良文書成立の思いや目的を正確に記録するとともに、奈良会議から何ができて何ができてこなかったかを、参加者とともに共有する場を設けたい。

ここで扱うオーセンティシティの定義は、奈良文書でも語られた「遺産の価値を測るうえでの指標」を言う。「奈良文書」は世界遺産オペレーショナルガイドラインにも引用されており、そこで述べられた「オーセンティシティ」は保存の実務にかかる価値判断の道具として機能するはずであったが、その具体的な運用については今なお、明確な指針が出せずにおり、当初の目的を果たせていない。

そこで、本会議の第二部では災害復旧時の国宝クラスの史跡・建造物の復原・復元に焦点をあて、各国の「オーセンティシティ」の理解（捉え方）に迫りたい。国宝クラスの最も重要な文化遺産に焦点をあてる理由は、その復原・復元時をとらえた際にその国が文化遺産の「何を最も重要な価値」と判断したかが顕著に浮かび上がるからである。「最も重要な価値」の判断プロセスを明らかにすることで、つまりはその国が捉えている「オーセンティシティ」をあぶりだせるからである。

また、災害復旧時の復原・復元に焦点をあてる理由は、災害復旧では短期間で文化遺産の価値判断を迫られるとともに、将来想定しうる同様の災害へ備える構造的な補強なども考慮しなければならない。さらには、被災した人々の精神の拠り所としての文化遺産の「役割」なども含めて、様々な角度での価値判断を迫られ、「オーセンティシティ」の議論を幅広く展開できるからである。その議論の中で、災害大国としての日本の幅広い知見と事例を、議論の上で効果的に発信するとともに、各国の「理論」と「実践」の実情につき情報を共有する機会としたい。

3．開催日および会場

【開催日】2024 年 12 月 17 日（火）～12 月 19 日（木）
12 月 17 日（火）：エクスカーション　（世界遺産法隆寺修理現場・焼損部材保管施設）
12 月 18 日（水）：開会式、基調講演、講演、討議
12 月 19 日（木）：講演、総合討議
【開催方法】現地および同時双方向のオンライン配信
現地会場：奈良県コンベンションセンター

4．会議日程および内容

12 月 17 日（火）【エクスカーション】9:00 - 17:00
世界遺産法隆寺修理現場、および、焼損部材保管施設
現地講師：　**大野正法氏**（法隆寺執事長）
大林　潤氏（国立文化財機構奈良文化財研究所文化遺産部上席研究員）
岩永雄一郎氏（奈良県文化財保存事務所法隆寺出張所）

12 月 18 日（水）10:00 - 17:00
【第一部】世界遺産の実務におけるオーセンティシティの取扱いを検討する
基調講演　**クリスティーナ・キャメロン氏**（モントリオール大学名誉教授）＊オンライン参加
講　演 I　**ガミニ・ウィジェスリヤ氏**（WHITRAP 所長特別アドバイザー）
講　演 II　**クリスタル・バックレー氏**（ディーキン大学名誉研究員・元 ICOMOS 副会長）
講　演 III　**ロヒト・ジギャス氏**（ICCROM プログラムマネージャー）
パネルディスカッション
（コーディネーター：稲葉信子氏、サマライザー：ロヒト・ジギャス氏、討論参加者：講演者全員、
パネリスト：**西和彦氏**（文化庁主任文化財調査官）、**シャオ・ヨン氏**（WHITRAP 上海所長）、**江島祐輔氏**（ICCROM プロジェクトマネージャー）、**金井健氏**（東京文化財研究所国際情報研究室長）、**アレハンドロ・マルティネス氏**（京都工芸繊維大学准教授）、**上野邦一氏**（京都女子大学名誉教授）、**益田兼房氏**（イコモス ICORP 日本代表）、**内藤秋枝ユミイザベル氏**（日本イコモス国内委員会）、**森本晋**（ACCU 奈良事務所長）

12 月 19 日（木）9:30 - 17:00
【第二部】災害復旧時を例にその過程で生じた課題からオーセンティシティを考える
講　演 IV（日本）**本中　眞氏**（国立文化財機構奈良文化財研究所所長）
講　演 V　（フランス）**エリック・パロー氏**
（フランス政府公認主任文化財修復建築家・フランス ICOMOS 委員長）
講　演 VI（中国）**コウ・ホアイン氏**（同済大学建築都市計画学院准教授・WHITRAP 上海）
講　演 VII（ニュージーランド）**アマンダ・オース氏**　＊オンライン参加
（クライストチャーチ・シティカウンシル主任遺産アドバイザー）
講　演 VIII（韓国）**ジョ・サンスン氏**　＊オンライン参加
（国立文化遺産研究院国立中原文化遺産研究所長）

総合討議

（コーディネーター：稲葉信子氏、サマライザー：ロヒト・ジギャス氏、討論参加者：コメンテーター、講演者全員）

６．会議用語　会議用語は英語とする（同時通訳あり）。

７．事務局

（公財）ユネスコ・アジア文化センター 文化遺産保護協力事務所
〒632-0032　奈良県天理市杣之内町437-3　なら歴史芸術文化村　文化財修復・展示棟２階
Tel.　：0743-69-5010　Fax.：0743-69-5021　Email：nara@accu.or.jp
（担当：研修事業部　脇谷華代子、ショーン・マッキー、吉田万智、長野積良）

ICCROM

NARA NATIONAL RESEARCH INSTITUTE for CULTURAL PROPERTIES

DMUCH

Institute of Disaster Mitigation
for Urban Cultural Heritage,
Ritsumeikan University